WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 2874 [S − C − 98/00621]

20 SEPTEMBER 1998. — Wet tot wijziging van artikel 120*bis* van de nieuwe gemeentewet en tot invoeging van een artikel 50*bis* in de provinciewet van 30 april 1836, strekkende tot een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen in de gemeentelijke en provinciale adviesraden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 120*bis* van de nieuwe gemeentewet worden tussen het eerste en het tweede lid de hierna volgende leden ingevoegd :

« Ten hoogste twee derde van de leden van een adviesraad is van hetzelfde geslacht.

Wanneer niet wordt voldaan aan de voorwaarde gesteld in het vorige lid, kan de betrokken adviesraad niet op rechtsgeldige wijze advies uitbrengen.

De gemeenteraad kan op gemotiveerd verzoek van de adviesraad afwijkingen toestaan, hetzij om functionele redenen of redenen die verband houden met de bijzondere aard van deze raad, hetzij wanneer onmogelijk kan worden voldaan aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid. De gemeenteraad bepaalt de voorwaarden waaraan dit verzoek moet voldoen en stelt de procedure vast.

Wanneer op basis van het vorige lid geen afwijking wordt toegestaan, heeft de adviesraad vanaf de datum van weigering van de afwijking, drie maanden de tijd om te voldoen aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid. Indien de adviesraad bij het verstrijken van deze periode niet voldoet aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid, kan de adviesraad vanaf deze datum niet op rechtsgeldige wijze advies uitbrengen.

Het college van burgemeester en schepenen dient telkens binnen het jaar na de nieuwe aanstelling van de gemeenteraad een evaluatieverslag voor te leggen aan de gemeenteraad.

Voor de adviesraden die opgericht zijn voor de inwerkingtreding van deze wet, past de gemeenteraad bij de eerstvolgende vernieuwing van de mandaten de samenstelling aan overeenkomstig de bepaling van het derde lid. Uiterlijk tegen 31 december 2001 dienen alle adviesraden deze bepaling toe te passen. »

Art. 3. In de provinciewet van 30 april 1836 wordt een artikel 50*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 50*bis*. Wanneer de provincieraad adviesraden instelt, regelt hij de samenstelling ervan naar gelang van hun taken en bepaalt hij de gevallen waarin raadpleging van die adviesraden verplicht is.

Ten hoogste twee derde van de leden van een adviesraad is van hetzelfde geslacht.

Wanneer niet wordt voldaan aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid, kan de betrokken adviesraad niet op rechtsgeldige wijze advies uitbrengen.

De provincieraad kan op gemotiveerd verzoek van de adviesraad afwijkingen toestaan, hetzij om functionele redenen of redenen die verband houden met de bijzondere aard van deze raad, hetzij wanneer onmogelijk kan worden voldaan aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid. De provincieraad bepaalt de voorwaarden waaraan dit verzoek moet voldoen en stelt de procedure vast.

Wanneer op basis van het vorige lid geen afwijking wordt toegestaan, heeft de adviesraad vanaf de datum van weigering van de afwijking, drie maanden de tijd om te voldoen aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid. Indien de adviesraad bij het verstrijken van deze periode niet voldoet aan de voorwaarde gesteld in het tweede lid, kan de adviesraad vanaf deze datum niet op rechtsgeldige wijze advies uitbrengen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 2874 [S − C − 98/00621]

20 SEPTEMBRE 1998. — Loi modifiant l'article 120*bis* de la nouvelle loi communale et insérant un article 50*bis* dans la loi provinciale du 30 avril 1836, en vue de promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les conseils consultatifs communaux et provinciaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 120*bis* de la nouvelle loi communale sont insérés, entre le premier et le deuxième alinéa, les alinéas suivants :

« Les deux tiers au maximum des membres d'un conseil consultatif sont du même sexe.

En cas de non-respect de la condition prévue à l'alinéa qui précède, les avis du conseil consultatif en question ne sont pas valablement émis.

Le conseil communal peut, sur requête motivée du conseil consultatif, accorder des dérogations, soit pour des raisons fonctionnelles ou qui tiennent à la nature spécifique de ce dernier, soit lorsqu'il est impossible de satisfaire à la condition visée au deuxième alinéa. Le conseil communal fixe les conditions que cette requête doit remplir et arrête la procédure.

Si aucune dérogation n'est accordée sur la base de l'alinéa précédent, le conseil consultatif dispose d'un délai de trois mois, qui prend cours à partir de la date du refus d'octroi de la dérogation, pour satisfaire à la condition prévue au deuxième alinéa. Si le conseil consultatif ne satisfait pas, à l'expiration de ce délai, aux conditions qui figurent au deuxième alinéa, il ne peut plus émettre d'avis valable à partir de cette date.

Dans l'année du renouvellement du conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins présente un rapport d'évaluation au conseil communal.

Pour ce qui est des conseils consultatifs qui ont été créés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le conseil communal met leur composition en concordance avec le troisième alinéa lors du prochain renouvellement des mandats. L'ensemble des conseils consultatifs sont tenus d'appliquer la présente disposition le 31 décembre 2001 au plus tard. »

Art. 3. Dans la loi provinciale du 30 avril 1836 est inséré un article 50*bis*, libellé comme suit :

« Art. 50*bis*. Lorsque le conseil provincial institue des conseils consultatifs, il règle leur composition en fonction de leurs tâches et détermine les cas dans lesquels la consultation de ces conseils consultatifs est obligatoire.

Les deux tiers au maximum des membres d'un conseil consultatif sont du même sexe.

En cas de non-respect de la condition prévue au deuxième alinéa, les avis du conseil consultatif en question ne sont pas valablement émis.

Le conseil provincial peut, sur requête motivée du conseil consultatif, accorder des dérogations, soit pour des raisons fonctionnelles ou qui tiennent à la nature spécifique de ce dernier, soit lorsqu'il est impossible de satisfaire à la condition visée au deuxième alinéa. Le conseil provincial fixe les conditions que cette requête doit remplir et arrête la procédure.

Si aucune dérogation n'est accordée sur la base de l'alinéa précédent, le conseil consultatif dispose d'un délai de trois mois, qui prend cours à partir de la date du refus d'octroi de la dérogation, pour satisfaire à la condition prévue au deuxième alinéa. Si le conseil consultatif ne satisfait pas, à l'expiration de ce délai, aux conditions qui figurent au deuxième alinéa, il ne peut plus émettre d'avis valable à partir de cette date.

De bestendige deputatie dient telkens binnen het jaar na de nieuwe aanstelling van de provincieraad een evaluatieverslag voor te leggen aan de provincieraad.

Voor de adviesraden die opgericht zijn voor de inwerkingtreding van deze wet, past de provincieraad bij de eerstvolgende vernieuwing van de mandaten de samenstelling aan overeenkomstig de bepaling van het tweede lid. Uiterlijk tegen 31 december 2001 dienen alle adviesraden deze bepaling toe te passen.

De provincieraad stelt hun de middelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun taak. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen :*
Gewone zitting 1996-1997.
Senaat.
Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel, nr. 1-585/1. — Amendementen, nrs. 1-585/2 en 3. — Advies van de Raad van State, nr. 1-585/4.
Gewone zitting 1997-1998.
Senaat.
Parlementaire bescheiden. — Amendementen, nrs. 1-585/5 en 6. — Verslag, nr. 1-585/7. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-585/8. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-585/9.
Handelingen van de Senaat. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 12 maart 1998.
Kamer van volksvertegenwoordigers.
Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1457/1. — Verslag, nr. 1457/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1457/3.
Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 1 en 2 juli 1998.

Dans l'année du renouvellement du conseil provincial, la députation permanente présente un rapport d'évaluation au conseil provincial.

Pour ce qui est des conseils consultatifs qui ont été créés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le conseil provincial met leur composition en concordance avec le deuxième alinéa lors du prochain renouvellement des mandats. L'ensemble des conseils consultatifs sont tenus d'appliquer la présente disposition le 31 décembre 2001 au plus tard.

Le conseil provincial met à leur disposition les moyens nécessaires à l'accomplissement de leur tâche. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Références parlementaires :*
Session ordinaire 1996-1997.
Sénat.
Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1-585/1. — Amendements, n°s 1-585/2 et 3. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1-585/4.
Session ordinaire 1997-1998.
Sénat
Documents parlementaires. — Amendements, n°s 1-585/5 et 6. — Rapport, n° 1-585/7. — Texte adopté par la Commission, n° 1-585/8. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des Représentants, n° 1-585/9.
Annales du Sénat. — Discussion et adoption. Séance du 12 mars 1998.

Chambre des représentants
Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1457/1. — Rapport, n° 1457/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1457/3.
Annales de la Chambre des représentants. — Discussion et adoption. Séances des 1er et 2 juillet 1998.

N. 98 — 2875 [S − C − 98/00628]

20 SEPTEMBER 1998. — Wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Het opschrift van hoofdstuk I, afdeling I, van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Gemeentelijke of intergemeentelijke begraafplaatsen en crematoria ».

Art. 3. Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Iedere gemeente moet over ten minste één begraafplaats beschikken. Meerdere gemeenten kunnen zich evenwel verenigen om over een gemeenschappelijke begraafplaats te beschikken.

F. 98 — 2875 [S − C − 98/00628]

20 SEPTEMBRE 1998. — Loi modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'intitulé du chapitre Ier, section Ire, de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Des cimetières et établissements crématoires communaux ou intercommunaux ».

Art. 3. L'article 1er de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. Chaque commune doit disposer d'un cimetière au moins. Toutefois, plusieurs communes peuvent s'associer pour disposer d'un cimetière commun.

Enkel een gemeente of een vereniging van gemeenten kan een crematorium oprichten en beheren.

Ieder crematorium wordt opgericht binnen de omheining van een begraafplaats of op een daarmede in verbinding staand stuk grond, gelegen in dezelfde gemeente als de begraafplaats.

Iedere begraafplaats en ieder intergemeentelijk crematorium dienen over een urnenveld, een strooiweide en een columbarium te beschikken. »

Art. 4. Artikel 2 van dezelfde wet wordt aangevuld door een lid luidend als volgt :

« De Koning bepaalt de criteria voor de oprichting en het beheer van crematoria. Hij organiseert de controle op de naleving van deze criteria. »

Art. 5. In artikel 3, eerste zin, van dezelfde wet worden de woorden « De begraafplaats wordt » vervangen door de woorden « De begraafplaats en het crematorium worden ».

Art. 6. In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « begraafplaatsen » en « vallen » de woorden « en crematoria » ingevoegd;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Op de intergemeentelijke begraafplaatsen en in de intergemeentelijke crematoria worden de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uitgeoefend door de overheid van de gemeente waar de begraafplaats of het crematorium ligt. »

Art. 7. In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en derde lid van § 1 worden de woorden « of de intercommunale » na de woorden « de gemeenteraad » ingevoegd;

2° in § 2, worden tussen de woorden « de in § 1 bepaalde tijd » en de woorden « wordt de beslissing » de woorden « of ten minste vijf jaar na de laatste begraving, waarbij de inschrijving in het begravingsregister als bewijs geldt, » ingevoegd;

3° in § 2 worden de woorden « de beslissing waarbij de gemeenteraad een andere bestemming geeft » vervangen door de woorden « het besluit waarbij de gemeenteraad of de beslissing waarbij de intercommunale een andere bestemming geeft »;

4° het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Wanneer er geen beslissing is die bepaalt vanaf welke datum niet langer meer begraven wordt, kan de gemeenteraad of de intercommunale eveneens beslissen een andere bestemming te geven aan een oude begraafplaats als er ten minste tien jaar zijn verlopen na de laatste begraving op deze begraafplaats, waarbij de inschrijving in het begravingsregister als bewijs geldt.

In dit geval kan het besluit van de gemeenteraad of de beslissing van de intercommunale om een andere bestemming te geven aan de begraafplaats, eerst in werking treden een jaar nadat het besluit of de beslissing is genomen en voor zover een afschrift ervan gedurende een jaar bij de ingang van de begraafplaats is aangeplakt.

De bepalingen van § 2 zijn eveneens van toepassing. »

Art. 8. Het opschrift van hoofdstuk I, afdeling II, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift: « Concessies ».

Art. 9. In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 januari 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepaling :

« De gemeenteraad of de intercommunale kan op de gemeentelijke, respectievelijk intergemeentelijke begraafplaatsen grafconcessies of concessies voor columbaria verlenen.

Wanneer het gaat om een gemeentelijke begraafplaats kan de gemeenteraad die bevoegdheid aan het college van burgemeester en schepenen opdragen. »;

2° het derde lid wordt gewijzigd als volgt :

a) de woorden « als graf » vervallen;

Seule une commune ou une association de communes peut créer et exploiter un établissement crématoire.

Tout établissement crématoire est construit dans I'enceinte d'un cimetière ou sur un terrain situé dans la même commune que le cimetière et communiquant avec celui-ci.

Tout cimetière et tout établissement crématoire intercommunal doivent disposer d'une parcelle d'inhumation des urnes, d'une pelouse de dispersion et d'un columbarium. »

Art. 4. L'article 2 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le Roi fixe les critères de création et d'exploitation des établissements crématoires. Il organise le contrôle du respect de ces critères. »

Art. 5. Dans l'article 3, première phrase, de la même loi, les mots « Le cimetière est clôturé » sont remplacés par les mots « Le cimetière et l'établissement crématoire sont clôturés ».

Art. 6. A l'article 4 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « et établissements crématoires » sont insérés entre les mots « cimetières » et « communaux »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les cimetières et établissements crématoires intercommunaux, les compétences visées à l'alinéa 1er sont exercées par les autorités de la commune sur le territoire de laquelle le cimetière ou l'établissement crématoire est établi. »

Art. 7. A l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans les alinéas 1er et 3 du § 1er, les mots « ou l'intercommunale » sont insérés après les mots « le conseil communal »;

2° dans le § 2, entre les mots « A l'expiration du délai fixé au § 1er » et les mots «, la délibération » sont insérés les mots « ou cinq ans au moins après la dernière inhumation, l'inscription au registre des inhumations faisant foi »;

3° dans le § 2, les mots « la délibération du conseil communal décidant » sont remplacés par les mots « la délibération du conseil communal ou la décision de l'intercommunale ordonnant »;

4° un § 3 libellé comme suit est ajouté :

« § 3. A défaut de décision fixant une date de cessation des inhumations, le conseil communal ou l'intercommunale peut également décider le changement d'affectation d'un ancien cimetière s'il s'est écoulé dix ans au moins depuis la dernière inhumation dans celui-ci, l'inscription au registre des inhumations faisant foi.

Dans ce cas, la délibération du conseil communal ou la décision de l'intercommunale ordonnant le changement d'affectation du cimetière ne peut sortir ses effets qu'un an après qu'elle a été prise et pour autant qu'une copie de la délibération ou de la décision ait été affichée pendant un an à l'entrée du cimetière.

Les dispositions du § 2 sont également d'application. »

Art. 8. L'intitulé du chapitre Ier, section II, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant: « Des concessions ».

Art. 9. A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 10 janvier 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1er et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le conseil communal ou l'intercommunale peut accorder des concessions de sépulture ou de columbarium dans les cimetières respectivement communaux ou intercommunaux.

Dans le cas d'un cimetière communal, le conseil communal peut déléguer ce pouvoir au collège des bourgmestre et échevins. »;

2° l'alinéa 3 est modifié comme suit :

a) les mots « de sépulture » sont supprimés;

b) het lid wordt aangevuld als volgt :

« Door de concessiehouder aangewezen derden kunnen daar ook worden bijgezet. »;

3° tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer iemand overlijdt terwijl hij op dat ogenblik een feitelijk gezin vormde, kan de overlevende een concessie aanvragen. »

Art. 10. In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het tweede en het derde lid worden de volgende leden ingevoegd :

« De hernieuwingen kunnen enkel geweigerd worden indien de belanghebbende onvoldoende financiële waarborgen voor het onderhoud van de concessie kan voorleggen.

De Koning kan verenigingen met rechtspersoonlijkheid, opgericht met het doel de financiële waarborgen voor te leggen, erkennen en kan regels met betrekking tot die waarborgen vaststellen. »;

2° het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 4 juli 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien een belanghebbende erom verzoekt vóór het verstrijken van de vastgestelde termijn, neemt een nieuwe termijn van dezelfde duur een aanvang vanaf elke nieuwe bij zetting in de concessie. In geval er geen vernieuwing wordt aangevraagd tussen de datum van de laatste bijzetting in de concessie en het verstrijken van de periode waarvoor deze werd verleend, blijft het graf bestaan gedurende een termijn van vijf jaar die begint te lopen op de datum van het overlijden, indien dit overlijden zich minder dan vijf jaar vóór het verstrijken van de concessie heeft voorgedaan. »

Art. 11. Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. De gemeenteraad of de intercommunale stelt het tarief en de voorwaarden voor het verlenen van de concessie vast.

In de gevallen bedoeld in artikel 7, tweede en vierde lid, wordt de retributie, die door de gemeente gevorderd kan worden, proportioneel berekend op het aantal jaren dat de vervaldatum van de vorige concessie overschrijdt. »

Art. 12. In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tweede volzin van het vierde lid wordt opgeheven;

2° tussen het vierde en het vijfde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Indien de burgemeester of zijn gemachtigde de in het vorige lid bedoelde personen niet kan opsporen, wordt een afschrift van deze akte een jaar lang zowel bij het graf als aan de ingang van de begraafplaats aangeplakt. »

Art. 13. In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « Verwaarlozing opleverend onderhoudsverzuim » vervangen door de woorden « Onderhoudsverzuim dat verwaarlozing uitmaakt, »;

2° in het derde lid worden tussen de woorden « gemachtigde » en «; die » de woorden « of van de gemachtigde van de intergemeentelijke begraafplaats » ingevoegd;

3° in het vierde lid worden tussen de woorden « gemeenteraad » en « een » de woorden « of de intercommunale » ingevoegd.

Art. 14. Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. De stoffelijke overschotten dienen in een doodskist geplaatst te worden.

Een balseming, voorafgaandelijk aan de kisting, kan in de door de Koning bepaalde gevallen toegelaten worden.

Het gebruik van doodskisten, foedralen, doodswaden, produkten en procédés die de natuurlijke en normale ontbinding van het lijk of de crematie beletten, is verboden.

De Koning omschrijft de in het voorgaande lid bedoelde voorwerpen en procédés, alsook de voorwaarden waaraan een doodskist dient te beantwoorden. »

b) la phrase suivante est ajoutée :

« Des tiers désignés par le titulaire de la concession peuvent également y être inhumés. »;

3° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 :

« Pour les personnes qui au moment du décès de l'une d'elles constituaient un ménage de fait, une concession peut être demandée par le survivant. »

Art. 10. A l'article 7 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Les renouvellements ne peuvent être refusés que si l'intéressé n'est pas à même de présenter les garanties financières suffisantes pour l'entretien de la concession.

Le Roi peut reconnaître des associations dotées de la personnalité juridique, créées dans le but de présenter les garanties financières, et Il peut fixer des règles à ces garanties. »;

2° l'alinéa 4, inséré par la loi du 4 juillet 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Sur demande introduite par toute personne intéressée avant l'expiration de la période fixée, une nouvelle période de même durée prend cours à partir de chaque nouvelle inhumation dans la concession. Au cas où aucun renouvellement n'est demandé entre la date de la dernière inhumation dans la concession et l'expiration de la période pour laquelle celle-ci a été consentie, la sépulture est maintenue pendant un délai de cinq ans prenant cours à la date du décès si celui-ci est intervenu moins de cinq ans avant la date d'expiration de la concession. »

Art. 11. L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. Le conseil communal ou l'intercommunale fixe le tarif et les conditions d'octroi des concessions.

Dans les cas visés à l'article 7, alinéas 2 et 4, la rétribution qui peut être exigée par la commune est calculée au prorata du nombre d'années qui excède la date d'expiration de la concession précédente. »

Art. 12. A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 4 juillet 1973, sont apportées les modifications suivantes :

1° la deuxième phrase de l'alinéa 4 est supprimée;

2° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5 :

« Si le bourgmestre ou son délégué ne peut retrouver la trace des personnes visées à l'alinéa précédent, une copie de cet acte est affichée pendant un an sur le lieu de sépulture et une autre à l'entrée du cimetière. »

Art. 13. A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2 du texte néerlandais, les mots « Verwaarlozing opleverend onderhoudsverzuim » sont remplacés par les mots « Onderhoudsverzuim dat verwaarlozing uitmaakt, »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « ou du délégué du cimetière intercommunal » sont insérés entre les mots « délégué » et «; affiché »;

3° dans l'alinéa 4, les mots « ou l'intercommunale » sont insérés entre les mots « conseil communal » et le mot « peut ».

Art. 14. L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Les dépouilles mortelles doivent être placées dans un cercueil.

Un embaumement préalable à la mise en bière peut être autorisé dans les cas déterminés par le Roi.

L'emploi de cercueils, de gaines, de linceuls, de produits et de procédés empêchant soit la décomposition naturelle et normale des corps, soit la crémation, est interdit.

Le Roi définit les objets et procédés visés à l'alinéa précédent, ainsi que les conditions auxquelles les cercueils doivent répondre. »

Art. 15. Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Lijken dienen met een lijkwagen of een daartoe speciaal uitgeruste wagen te worden vervoerd. »

Art. 16. Artikel 15*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 28 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15*bis*. § 1. Er zijn twee vormen van lijkbezorging: begraven en verstrooien of bewaren van de as na crematie.

§ 2. Elkeen kan tijdens zijn leven vrijwillig een schriftelijke kennisgeving van zijn laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging, hetzij begraven, hetzij verstrooien of bewaren van de as na crematie, richten tot de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn gemeente.

Deze kennisgeving wordt in het gemeentelijk register van de bevolking ingeschreven op de door de Koning bepaalde wijze.

Deze laatste wilsbeschikking wordt gelijkgesteld met de aanvraag om verlof tot crematie voorzien in artikel 21, § 1, eerste lid, of met de akte voorzien in artikel 21, § 2.

Indien het overlijden in een andere gemeente dan die van de hoofdverblijfplaats heeft plaatsgehad, moet de gemeente van de hoofdverblijfplaats zonder verwijl de gemeente van overlijden, op haar aanvraag, de informatie betreffende de in het tweede lid bedoelde laatste wilsbeschikking overzenden. »

Art. 17. In artikel 17, tweede lid, van dezelfde wet, worden tussen de woorden « gemeenteraad » en « bepaalt » de woorden « of de intercommunale » ingevoegd.

Art. 18. Artikel 19, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de naleving van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van lijkbezorging overeenkomstig artikel 15*bis*, beslist de gemeenteraad of de intercommunale welke bestemming dient gegeven te worden aan binnen de omheining van de begraafplaats aangetroffen stoffelijke resten. »

Art. 19. Het opschrift van hoofdstuk II, afdeling III, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift : « Crematie ».

Art. 20. Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. § 1. Voor crematie is een verlof vereist, dat wordt verleend door de ambtenaar van de burgerlijke stand die het overlijden heeft vastgesteld, indien dat overlijden in België heeft plaatsgehad, of door de procureur des Konings van het arrondissement waar zich ofwel het crematorium ofwel de hoofdverblijfplaats van de overledene bevindt, indien het overlijden heeft plaats gehad in het buitenland.

§ 2. Voor crematie na opgraving is het door artikel 4 bedoelde verlof tot opgraving vereist.

Na het verlenen van het verlof tot opgraving wordt de behoorlijk gemotiveerde aanvraag om verlof tot crematie door de ambtenaar van de burgerlijke stand doorgestuurd aan de procureur des Konings van het arrondissement van de plaats waar het crematorium of de hoofdverblijfplaats van de aanvrager is gevestigd, van de plaats van overlijden of van de plaats waar het stoffelijk overschot begraven is.

Bij deze aanvraag om verlof dient in voorkomend geval een attest van registratie in de bevolkingsregisters van de laatste wilsbeschikking van de overledene inzake de wijze van lijkbezorging gevoegd te worden.

De procureur des Konings aan wie de vraag gericht is, kan aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het overlijden vastgesteld werd, vragen hem een dossier dat het in artikel 77 of in artikel 81 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde attest bevat, over te zenden. Indien dit attest ontbreekt, wordt daarvan door de betrokken ambtenaar de reden opgegeven.

Het verlof tot crematie wordt geweigerd of toegestaan door de procureur des Konings aan wie de vraag tot crematie gericht is. »

Art. 21. In artikel 21, § 1, van dezelfde wet worden na het woord « voorzien » de woorden « of door zijn gemachtigde » ingevoegd.

Art. 22. Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 22. § 1. Bij de aanvraag om verlof moet een attest worden gevoegd waarin de behandelende geneesheer of de geneesheer die het overlijden heeft vastgesteld, vermeldt of het overlijden te wijten is aan een natuurlijke of gewelddadige of verdachte of niet vast te stellen oorzaak.

Art. 15. L'article 14, alinéa 1er, de la même loi, est complété par la disposition suivante :

« Le transport des corps doit être effectué au moyen d'un corbillard ou d'un véhicule spécialement équipé à cette fin. »

Art. 16. L'article 15*bis* de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15*bis*. § 1er Il y a deux modes de sépulture: l'inhumation et la dispersion ou la conservation des cendres après crémation.

§ 2. Toute personne peut, de son vivant, informer de son plein gré et par écrit l'officier de l'état civil de sa commune de ses dernières volontés quant au mode de sépulture, soit l'inhumation, soit la dispersion ou la conservation des cendres après crémation.

Cette communication est consignée au registre communal de la population de la manière déterminée par le Roi.

Cet acte de dernière volonté est assimilé à la demande d'autorisation de crémation prévue à l'article 21, § 1er, alinéa 1er, ou à l'acte prévu à l'article 21, § 2.

Si le décès est intervenu dans une commune autre que celle de la résidence principale, la commune de la résidence principale doit transmettre sans délai à la commune du décès, à sa demande, les informations relatives aux dernières volontés visées à l'alinéa 2. »

Art. 17. Dans l'article 17, alinéa 2, de la même loi, les mots « ou l'intercommunale » sont insérés entre les mots « conseil communal » et le mot « fixe ».

Art. 18. L'article 19, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice du respect des dernières volontés exprimées en matière de sépulture conformément à l'article 15*bis*, le conseil communal ou l'intercommunale décide de la destination à donner aux restes mortels découverts dans l'enceinte du cimetière. »

Art. 19. L'intitulé du chapitre II, section III, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant : « De la crémation ».

Art. 20. L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. § 1er. La crémation est subordonnée à une autorisation délivrée par l'officier de l'état civil qui a constaté le décès si la personne est décédée en Belgique, ou par le procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel est situé soit l'établissement crématoire soit la résidence principale du défunt, si la personne est décédée à l'étranger.

§ 2. Pour la crémation après exhumation, l'autorisation d'exhumation visée à l'article 4 est requise.

Après l'octroi de l'autorisation d'exhumation, la demande d'autorisation de crémation, dûment motivée, est transmise par l'officier de l'état civil au procureur du Roi de l'arrondissement du lieu où l'établissement crématoire ou la résidence principale du demandeur est située, du lieu du décès ou du lieu où les restes mortels ont été inhumés.

A cette demande d'autorisation, doit être joint, s'il échet, un certificat d'enregistrement dans les registres de la population des dernières volontés du défunt en matière de mode de sépulture.

Le procureur du Roi auquel la demande a été adressée peut demander à l'officier de l'état civil du lieu où le décès a été constaté de lui transmettre un dossier comprenant le certificat visé à l'article 77 ou à l'article 81 du Code civil. Si ce certificat fait défaut, l'officier de l'état civil en indique le motif.

L'autorisation de crémation est refusée ou accordée par le procureur du Roi qui a reçu la demande de crémation. »

Art. 21. Dans l'article 21, § 1er, de la même loi, les mots « ou par son délégué » sont ajoutés après le mot « funérailles ».

Art. 22. L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. § 1er A la demande d'autorisation doit être joint un certificat dans lequel le médecin traitant ou le médecin qui a constaté le décès indique s'il y a eu mort naturelle ou violente ou suspecte ou une cause de décès impossible à déceler.

Geldt de aanvraag het lijk van een in België overleden persoon, en heeft de in het bovenstaand lid bedoelde geneesheer bevestigd dat het een natuurlijk overlijden betreft, dan moet bovendien het verslag worden bijgevoegd van een beëdigd geneesheer door de ambtenaar van de burgerlijke stand aangesteld om de doodsoorzaken na te gaan, in welk verslag wordt vermeld of het overlijden te wijten is aan een natuurlijke of gewelddadige of verdachte of niet vast te stellen oorzaak.

Het ereloon en alle daaraan verbonden kosten van de door de ambtenaar van de burgerlijke stand aangestelde geneesheer vallen ten laste van het gemeentebestuur van de woonplaats van de overledene.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand moet het dossier aan de procureur des Konings van het arrondissement zenden wanneer omstandigheden het vermoeden van een gewelddadige of verdachte of niet vast te stellen oorzaak van overlijden wettigen of wanneer de geneesheer in een van de onder § 1 voorgeschreven documenten, niet heeft kunnen bevestigen dat er geen tekens of aanwijzingen van een gewelddadige of verdachte of niet vast te stellen oorzaak van overlijden zijn.

In dat geval kan verlof tot crematie eerst worden verleend nadat de procureur des Konings aan de ambtenaar van de burgerlijke stand heeft laten weten dat hij er zich niet tegen verzet. »

Art. 23. Een artikel 23*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 23*bis*. Als de omstandigheden het vereisen, opent de burgemeester van de gemeente waar het crematorium zich bevindt of zijn gemachtigde de doodskist en maakt hij van deze handeling een proces-verbaal op dat hij onverwijld doorstuurt naar de procureur des Konings van het arrondissement waar het crematorium zich bevindt. »

Art. 24. In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden na het woord « plaatsen » de woorden « zonder afbreuk te doen aan het recht van de concessiehouder » ingevoegd;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden « gemeenteraad » en « regelt » de woorden « of de intercommunale » ingevoegd.

Art. 25. In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « of van de intercommunale »;

2° in het tweede lid vervallen de woorden « door het college van burgemeester en schepenen ». Hetzelfde lid wordt bovendien aangevuld met de woorden « of van de intercommunale »;

3° tussen het tweede en het derde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De in het vorige lid bedoelde termijn wordt bepaald of verlengd door de gemeente of de intercommunale die de begraafplaats beheert. Voor de gemeente is het bevoegd orgaan het college van burgemeester en schepenen. ».

Art. 26. Een artikel 28*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 28*bis*. Voor de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden de door deze wet aan de provinciegouverneur toegekende bevoegdheden door de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad uitgeoefend. »

Art. 27. Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 28. Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 33, luidend als volgt :

« Art. 33. De crematoria die op de datum van inwerkingtreding van de wet van 20 september 1998 tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, niet aan de in artikel 1, tweede lid, gestelde voorwaarden voldoen, mogen hun activiteiten blijven uitoefenen gedurende een termijn van vijf jaar die ingaat op de voormelde datum. De inrichtingen voorzien in artikel 1, derde lid, moeten zich in de aan deze crematoria grenzende begraafplaats bevinden.

De artikelen 1, vierde lid, 2, 3, 4, 20, 21, 22, 23, 23*bis* en 29 zijn van toepassing op de in het vorige lid bedoelde crematoria. »

Lorsqu'il s'agit du corps d'une personne décédée en Belgique, et que le médecin visé à l'alinéa précédent a confirmé qu'il s'agit d'une mort naturelle, doit être joint, en outre, le rapport d'un médecin assermenté commis par l'officier de l'état civil pour vérifier les causes du décès, indiquant s'il y a eu mort naturelle ou violente ou suspecte ou une cause de décès impossible à déceler.

Les honoraires et tous les frais y afférents du médecin commis par l'officier de l'état civil, sont à charge de l'administration communale du domicile du défunt.

§ 2. Le dossier doit être transmis par l'officier de l'état civil au procureur du Roi de l'arrondissement lorsqu'il existe des circonstances permettant de soupçonner qu'il y a eu mort violente ou suspecte ou une cause de décès impossible à déceler ou lorsque, dans l'un des documents exigés par le § 1er, le médecin n'a pu affirmer qu'il n'y avait pas de signes ou indices de mort violente ou suspecte ou d'une cause de décès impossible à déceler.

Dans ce cas, la crémation ne peut être autorisée qu'après que le procureur du Roi a fait connaître à l'officier de l'état civil qu'il ne s'y oppose pas. »

Art. 23. Un article 23*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 23*bis*. Si les circonstances l'exigent, le bourgmestre de la commune dans laquelle est situé l'établissement crématoire ou son délégué procède à l'ouverture du cercueil et dresse procès-verbal de cette opération qu'il transmet sans délai au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel l'établissement crématoire est situé. »

Art. 24. A l'article 25 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « sans préjudice du droit du titulaire de la concession » sont ajoutés après le mot « sépulture »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ou l'intercommunale » sont insérés entre les mots « le conseil communal » et le mot « règle ».

Art. 25. A l'article 26 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « ou de l'intercommunale » sont ajoutés après le mot « commune »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « décidée par le collège des bourgmestre et échevins, » sont supprimés et les mots « ou l'intercommunale » sont ajoutés après le mot « commune »;

3° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Le délai visé à l'alinéa précédent est fixé ou prorogé par la commune ou l'intercommunale qui gère le cimetière. Pour ce qui est de la commune, l'organe compétent est le collège des bourgmestre et échevins. »

Art. 26. Un article 28*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 28*bis*. Pour les dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les compétences attribuées par la présente loi au gouverneur de province sont exercées par le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. »

Art. 27. L'article 30 de la même loi est abrogé.

Art. 28. La même loi est complétée par un article 33, libellé comme suit :

« Art. 33. Les établissements crématoires qui, à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 20 septembre 1998 modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, ne remplissent pas les conditions visées à l'article 1er, alinéa 2, peuvent poursuivre leurs activités pendant un délai de cinq ans prenant cours à la date précitée. Les installations prévues à l'article 1er, alinéa 3, doivent être situées dans le cimetière contigu à ces établissements.

Les articles 1er, alinéa 4, 2, 3, 4, 20, 21, 22, 23, 23*bis* et 29 sont d'application aux établissements crématoires visés à l'alinéa précédent. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 1086/1. — Amendementen, nrs. 1086/2 en 3. — Verslag, 1086/4. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1086/5. — Amendementen, nrs. 1086/6 en 7. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1086/8.

Gewone zitting 1997-1998.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 13 en 15 januari 1998.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 848/1. — Amendementen, nrs. 848/2 tot 4. — Advies van de Commissie voor de Justitie, nr. 848/5. — Amendementen, nr. 848/6. — Verslag, nr. 848/7. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 848/8. — Tekst geamendeerd door de Senaat, nr. 848/9. — Beslissing van de parlementaire Overlegcommissie, nr. 82/1995 (B.Z.).

Handelingen van de Senaat. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 23 en 30 april 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Tekst geamendeerd door de Senaat, nr. 1086/9. — Amendementen, nr. 1086/10. — Verslag, nr. 1086/11. — Tekst aangenomen door de Comrnissie, nr. 1086/12. — Amendementen, nr. 1086/13. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1086/14.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 1 en 2 juli 1998.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1086/1. — Amendements, n°s 1086/2 et 3. — Rapport, n° 1086/4. — Texte adopté par la Commission, n° 1086/5. — Amendements, n°s 1086/ 6 et 7. — Texte adopté en séance plénière, n° 1086/8.

Session ordinaire 1997-1998.

Annales de la Chambre des représentants.— Discussion et adoption. Séances des 13 et 15 janvier 1998.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 848/1. — Amendements, n°s 848/2 à 4. — Avis de la Commission de la Justice, n° 848/5. — Amendements, n° 848/6. — Rapport, n° 848/7. — Texte adopté par la Commission, n° 848/8. — Texte amendé par le Sénat, n° 848/9. — Décision de la Commission parlementaire de concertation, n° 82/1995 (B.Z.).

Annales du Sénat. — Discussion et adoption. Séances des 23 et 30 avril 1998.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Texte amendé par le Sénat n° 1086/9. — Amendements, n° 1086/10. — Rapport, n° 1086/11. — Texte adopté par la Commission, n° 1086/12. — Amendements, n° 1086/13. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1086/14.

Annales de la Chambre des représentants. — Discussion et adoption. Séances des 1er et 2 juillet 1998.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 98 — 2876 [C − 98/21416]

22 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten van 26 september 1980 houdende uitvoering van de artikelen 1, *b* en 4, 2°, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, en van 30 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1981, 22 januari 1985, 7 november 1987, 6 juli 1989 en 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1980 houdende uitvoering van de artikelen 1, *b* en 4, 2°, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1982, 25 januari 1983, 14 mei 1984, 2 mei 1985, 7 november 1987, 28 april 1989, 2 augustus 1990, 31 oktober 1990, 10 september 1991, 17 oktober 1991 en 11 oktober 1996;

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 98 — 2876 [C − 98/21416]

22 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux du 26 septembre 1980 portant exécution des articles 1er, *b* et 4, 2°, de la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, et du 30 septembre 1980 relatif à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur, modifiée par les lois des 2 juillet 1981, 22 janvier 1985, 7 novembre 1987, 6 juillet 1989 et 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1980 portant exécution des articles 1er, *b* et 4, 2°, de la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1982, 25 janvier 1983, 14 mai 1984, 2 mai 1985, 7 novembre 1987, 28 avril 1989, 2 août 1990, 31 octobre 1990, 10 septembre 1991, 17 octobre 1991 et 11 octobre 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1982, 27 juli 1983, 14 mei 1984, 2 mei 1985, 7 november 1987, 28 april 1989, 31 oktober 1990, 17 oktober 1991 en 11 oktober 1996;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 juli 1997 en op 19 mei 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 13 oktober 1998;

Gelet op het protocol nr. 94/4 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten dat het basisakkoord inhoudt voor de jaren 1997-1998 toepasselijk op het geheel van de overheidssector;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het basisakkoord 1997-1998, afgesloten in het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten op 19 juni 1997, in een verhoging van de vakbondspremie voorziet tot F 2 000 per jaar voor de referentiejaren 1997 en 1998;

Overwegende dat ingevolge deze verhoging van de vakbondspremie, de bijdrage per jaar en per personeelslid voor de Thesaurie dient verhoogd te worden tot F 1 150 per jaar en per personeelslid voor het referentiejaar 1997 en voor elk van de volgende referentiejaren;

Overwegende dat het vereist is dat de besturen, instellingen en diensten zonder uitstel de nodige schikkingen treffen om bij de uitvoering van de begroting 1998 en de begroting 1999 de kredieten, bestemd voor de verhoogde bijdragen verschuldigd voor de referentiejaren 1997 en 1998, te voorzien;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 september 1980 houdende uitvoering van de artikelen 1, *b*, en 4, 2°, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 januari 1983, 14 mei 1984, 28 april 1989, 17 oktober 1991 en 11 oktober 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het achtste lid, toegevoegd door het koninklijk besluit van 11 oktober 1996 wordt vervangen door het volgende lid :

« het bedrag van de bijdrage, bedoeld in artikel 4, 2° van de wet wordt voor de referentiejaren 1995 en 1996 vastgesteld op F 975 per jaar en per personeelslid dat op 30 juni van het overeenkomstig referentiejaar tot het personeelsbestand behoorde. »

2° het artikel wordt vervolledigd met het volgende lid :

« Het bedrag van de bijdrage, bedoeld in artikel 4, 2° van de wet wordt voor het referentiejaar 1997 alsmede voor elk van de volgende referentiejaren vastgesteld op F1 150 per jaar en per personeelslid dat op 30 juni van het overeenkomstig referentiejaar tot het personeelsbestand behoorde. »

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de § 1 wordt vervolledigd met het volgende lid :

« Vanaf het referentiejaar 1998, dienen de bijdragen, bedoeld in artikel 4, 2° van de wet te worden overgedragen aan de Thesaurie uiterlijk op 31 januari van het jaar volgend op het referentiejaar. »

2° Er wordt een § 8, luidend als volgt, toegevoegd :

« § 8. In afwijking op het bepaalde in § 1 dienen de bijdrageverhogingen met betrekking tot het referentiejaar 1997 te worden overgedragen aan de Thesaurie uiterlijk op 31 oktober 1998. »

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1980 relatif à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1982, 27 juillet 1983, 14 mai 1984, 2 mai 1985, 7 novembre 1987, 28 avril 1989, 31 octobre l990 et 17 octobre 1991 et 11 octobre 1996;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés le 24 juillet 1997 et le 19 mai 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 13 octobre 1998;

Vu le protocole n° 94/4 du Comité commun à l'ensemble des services publics contenant l'accord de base pour les années 1997-1998 applicable à l'ensemble du secteur public;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'accord de base 1997-1998 conclu le 19 juin 1997 au Comité commun à l'ensemble des services publics, prévoit une augmentation de la prime syndicale à F 2 000 par an pour les années de référence 1997 et 1998;

Considérant qu'à la suite de cette augmentation de la prime syndicale, la contribution par an et par membre du personnel à la Trésorerie devrait être augmentée à F 1 150 par an et par membre du personnel pour l'année de référence 1997 et pour chacune des années suivantes;

Considérant qu'il y a lieu que les administrations, organismes et services prennent sans délai les dispositions nécessaires pour prévoir au budget 1998 et au budget 1999 les crédits destinés à l'augmentation des contributions dues pour les années de référence 1997 et 1998;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 4 de l'arrêté royal du 26 septembre 1980 portant exécution des articles 1er, *b* et 4, 2°, de la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, modifié par les arrêtés royaux des 25 janvier 1983, 14 mai 1984, 28 avril 1989, 17 octobre 1991 et 11 octobre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 8, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« le montant des contributions visées à l'article 4, 2°, de la loi est fixé pour les années de référence 1995 et 1996 à F 975 par an et par membre du personnel qui faisait partie de l'effectif au 30 juin de l'année de référence correspondante. »

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant des contributions visées à l'article 4, 2° de la loi est fixé pour l'année de référence 1997 et pour chacune des années suivantes à F 1 150 par an et par membre du personnel qui faisait partie de l'effectif au 30 juin de l'année de référence correspondante. ».

Art. 2. A l'article 5 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er est complété par l'alinéa suivant :

« A partir de l'année de référence 1998, les contributions visées à l'article 4, 2° de la loi, doivent être transférées à la Trésorerie au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit l'année de référence. »

2° il est inséré un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Par dérogation au § 1er, les augmentations de contributions relatives à l'année de référence 1997 doivent être transférées à la Trésorerie au plus tard le 31 octobre 1998. »

Art. 3. Artikel 16, § 3, 2e lid van het koninklijk besluit van 30 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, wordt vervangen door het volgende lid :

« De overdracht van de bijkomende voorschotten geschiedt met inachtneming van enerzijds de regeling opgenomen in § 2 en anderzijds van de daartoe beschikbare kredieten. »

Art. 4. In artikel 29 van het hetzelfde koninklijk besluit worden het tweede en derde lid, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 28 april 1989, 31 oktober 1990, 17 oktober 1991 en 11 oktober 1996, vervangen door de volgende leden :

« Het bedrag van de vakbondspremie is vastgesteld op F 800 voor het referentiejaar 1987, op F 900 voor het referentiejaar 1988, op F 1 000 voor de referentiejaren 1989 en 1990, op F 1 300 voor de referentiejaren 1991 en 1992, op F 1 500 voor de referentiejaren 1993 en 1994 en op F 1 700 voor de referentiejaren 1995 en 1996. »

« Het bedrag van de vakbondspremie is voor het referentiejaar 1997 en voor elk van de volgende referentiejaren vastgesteld op F 2 000 per jaar. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Eerste Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

Art. 3. L'article 16, § 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 30 septembre 1980 relatif à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le transfert des avances supplémentaires se fait en tenant compte des dispositions prises au § 2 d'une part et des crédits disponibles à cette fin d'autre part. »

Art. 4. Dans l'article 29 du même arrêté, les alinéas 2 et 3, modifiés par les arrêtés royaux des 28 avril 1989, 31 octobre 1990, 17 octobre 1991 et 11 octobre 1996, sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le montant de la prime syndicale est fixé à F 800 pour l'année de référence 1987, à F 900 pour l'année de référence 1988, à F 1 000 pour les années de référence 1989 et 1990, à F1 300 pour les années de référence 1991 et 1992, à 1500 F pour les années de référence 1993 et 1994 et à F 1 700 pour les années de référence 1995 et 1996. »

« Le montant de la prime syndicale est fixé pour l'année de référence 1997 et pour chacune des années de référence suivantes à F 2 000 par an. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Art. 6. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 2877 [S − C − 98/03536]

24 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel de toepassing van de maatregelen inzake financieel embargo die genomen werden door de Raad van de Europese Unie in de Verordening (EG) nr. 1607/98 van 24 juli 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië.

Artikel 3 van deze Verordening stelt dat elke Lidstaat bepaalt welke sancties van toepassing zijn indien de bepalingen worden overtreden.

Bij gebrek aan een wet die de uitvoerende macht bevoegd maakt voor de tenuitvoerlegging van maatregelen uitgevaardigd door de Raad van de Europese Unie, dient voor de uitvoering van de bovenvermelde Verordening gesteund te worden op de wetgeving inzake deviezencontrole.

Naar analogie met de maatregelen genomen in het raam van de embargo's tegen Irak, Libië en de Regeringen van de Federale Republiek Joegoslavië en van de Republiek Servië, kan Uwe Majesteit, op basis van artikel 1, eerste lid van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op den wissel, de controle opzetten op om het even welke overdracht van goederen en waarden tussen België en het buitenland.

MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 2877 [S − C − 98/03536]

24 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté, a pour but de permettre la mise en œuvre en Belgique des mesures d'embargo financier décidées par le Conseil de l'Union européenne dans son Règlement (CE) n° 1607/98 du 24 juillet 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie.

L'article 3 de ce Règlement prévoit que chaque Etat membre détermine les sanctions qui seront imposées en cas de violation de ses dispositions.

En l'absence d'une loi rendant le pouvoir exécutif compétent pour la mise en œuvre des mesures décidées par le Conseil de l'Union européenne, il convient pour l'exécution du Règlement susmentionné de se baser sur la législation relative au contrôle des changes.

Par analogie avec les mesures prises dans le cadre des embargos à l'égard de l'Irak, de la Libye et des Gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie, Votre Majesté peut, sur base de l'article 1er, alinéa 1er de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, organiser le contrôle de tous transferts quelconques de biens et valeurs entre la Belgique et l'étranger.

Met het oog hierop worden de overdrachten van om het even welke aard aan :

— de Staat of Regering van de Federale Republiek Joegoslavië of de Republiek Servië,

— in Servië aanwezige of gevestigde personen,

— organisaties die commerciële activiteiten verrichten in de Republiek Servië of overeenkomstig Servisch recht zijn geregistreerd of opgericht,

— organisaties die in het bezit zijn van of gecontroleerd worden door een van in dit artikel bedoelde regeringen, personen of organisaties,

— personen die optreden namens een van bovenbedoelde regeringen, personen of organisaties,

onderworpen aan de bepalingen van de Verordening (EG) nr. 1607/98 van de Raad van 24 juli 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië.

De Minister van Financiën is bevoegd voor de organisatie en het treffen van elke maatregel die tot doel heeft de uitvoering van artikel 1 te verzekeren.

De inwerkingtreding van het besluit is met terugwerkende kracht voorzien, om heel het tijdperk vanaf de inwerkingtreding van de EG-Verordening te beslaan.

De dringende noodzakelijkheid van het besluit wordt verantwoord.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

---

24 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1607/98 van de Raad van 24 juli 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië;

Gelet op de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op den wissel, gewijzigd bij de besluitwetten van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en bij de wetten van 23 december 1974 en 2 januari 1991, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, en artikel 5;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dramatische toestand in Kosovo en de ontoelaatbare acties uitgevoerd door de Servische politiemacht in Kosovo voortduren;

Overwegende dat de Verordening (EG) nr. 1607/98 van 24 juli 1998 verbindend is in al haar onderdelen en rechtstreeks toepasselijk is in elke Lid-Staat; dat zij in werking is getreden op 25 juli 1998, de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* (nr. L 209) en dat het niet naleven van haar bepalingen zo vlug mogelijk na haar inwerkingtreding moet kunnen worden bestraft; dat deze strafmaatregelen dus onverwijld toepasselijk dienen te worden gemaakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Overdrachten van om het even welke aard aan :

— de Staat of Regering van de Federale Republiek Joegoslavië of de Republiek Servië,

— in Servië aanwezige of gevestigde personen,

— organisaties die commerciële activiteiten verrichten in de Republiek Servië of overeenkomstig Servisch recht zijn geregistreerd of opgericht,

A cette fin, les transferts de toute nature à :

— l'Etat ou au Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie,

— toute personne se trouvant en République de Serbie ou y résidant,

— tout organisme exerçant des activités en République de Serbie, enregistré ou constitué en société selon la législation serbe,

— tout organisme qui est la propriété ou est sous le contrôle de tout gouvernement, toute personne ou tout organisme visé dans le présent paragraphe,

— toute personne agissant au nom de tout gouvernement, toute personne ou tout organisme susmentionnés,

sont soumis aux dispositions du Règlement (CE) n° 1607/98 du Conseil du 24 juillet 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie.

Le Ministre des Finances est compétent pour organiser et prendre toute mesure visant à assurer la mise en œuvre de l'article 1er.

L'entrée en vigueur de l'arrêté royal est prévue avec effet rétroactif afin de couvrir toute la période depuis l'entrée en vigueur du Règlement CE.

L'urgence de l'arrêté a été motivée.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

---

24 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (CE) n° 1607/98 du Conseil du 24 juillet 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946 et par les lois du 23 décembre 1974 et du 2 janvier 1991, notamment l'article 1er, alinéa 1er, et l'article 5;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la persistance de la situation dramatique du Kosovo et les actions inadmissibles perpétrées par les forces de police serbes au Kosovo;

Considérant que le Règlement (CE) n° 1607/98 du 24 juillet 1998 est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout Etat membre; qu'il est entré en vigueur le 25 juillet 1998, le jour de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes* (n° L 209) et que le non-respect de ses dispositions doit pouvoir être sanctionné le plus rapidement possible après son entrée en vigueur; qu'il convient dès lors de rendre lesdites sanctions applicables sans délai;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Des transferts de toute nature à :

— l'Etat ou au Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie et de la République de Serbie,

— toute personne se trouvant en République de Serbie ou y résidant,

— tout organisme exerçant des activités en République de Serbie, enregistré ou constitué en société selon la législation serbe,

— organisaties die in het bezit zijn van of gecontroleerd worden door een van in dit artikel bedoelde regeringen, personen of organisaties,

— personen die optreden namens een van bovenbedoelde regeringen, personen of organisaties,

worden onderworpen aan de bepalingen van de Verordening (EG) nr. 1607/98 van de Raad van 24 juli 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië.

Art. 2. De Minister van Financiën is bevoegd voor de organisatie en het treffen van elke maatregel voor de uitvoering van de in artikel 1 beoogde Verordening.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 25 juli 1998.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

— tout organisme qui est la propriété ou est sous le contrôle de tout gouvernement, toute personne ou tout organisme visé dans le présent paragraphe,

— toute personne agissant au nom de tout gouvernement, toute personne ou tout organisme susmentionnés,

sont soumis aux dispositions du Règlement (CE) n° 1607/98 du Conseil du 24 juillet 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie.

Art. 2. Le Ministre des Finances est compétent pour organiser et prendre toute mesure visant à assurer la mise en œuvre du Règlement visé à l'article 1er.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 25 juillet 1998.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

N. 98 — 2878 [C − 98/03537]

14 OKTOBER 1998. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 24 september 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië

De Minister van Financiën,

Gelet op de verordening (EG) nr. 1607/98 van de Raad van 24 juli 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië;

Gelet op de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op den wissel, gewijzigd bij de besluitwetten van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en bij de wetten van 23 december 1974 en 2 januari 1991, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, en artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld de procedure voor het bekomen van de toelating beoogd in artikel 2 van de bovenvermelde verordening dient te worden bepaald,

Besluit :

Artikel 1. De aanvragen tot het verkrijgen van de toelating beoogd in artikel 2 van de verordening nr. 1607/98 van de Raad van 24 juli 1998 betreffende het verbod op nieuwe investeringen in de Republiek Servië, moeten schriftelijk aan het volgende adres worden gericht :

De Heer Minister van Financiën,

c/o de Heer Gouverneur van de Nationale Bank van België,

Dienst Internationale Samenwerking,

de Berlaimontlaan, 14

1000 Brussel.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 25 juli 1998.

Brussel, 14 oktober 1998.

J.-J. VISEUR

F. 98 — 2878 [C − 98/03537]

14 OCTOBRE 1998. — Arrêté ministériel d'exécution de l'arrêté royal du 24 septembre 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie

Le Ministre des Finances

Vu le règlement (CE) n° 1607/98 du Conseil du 24 juillet 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946 et par les lois du 23 décembre 1974 et du 2 janvier 1991, notamment l'article 1er, alinéa 1er, et l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie, notamment l'article 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la procédure d'obtention de l'autorisation visée à l'article 2 du règlement susmentionné doit être réglée sans tarder,

Arrête :

Article 1er. Les demandes visant à l'obtention de l'autorisation prévue à l'article 2 du règlement n° 1607/98 du Conseil du 24 juillet 1998 concernant l'interdiction des nouveaux investissements dans la République de Serbie doivent être faites par écrit à l'adresse suivante :

Monsieur le Ministre des Finances,

c/o M. le Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique,

Service Coopération internationale,

boulevard de Berlaimont, 14

1000 Bruxelles.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 25 juillet 1998.

Bruxelles, le 14 octobre 1998.

J.-J. VISEUR

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 2879 [98/14262]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 april 1976, 23 juni 1978, 8 juni 1979, 14 december 1979, 15 april 1980, 25 november 1980, 11 mei 1982, 8 april 1983, 21 december 1983, 1 juni 1984, 18 oktober 1984, 25 maart 1987, 17 september 1988, 22 mei 1989, 20 juli 1990, 28 januari 1991, 1 februari 1991, 18 maart 1991, 18 september 1991, 14 maart 1996, 29 mei 1996, 11 maart 1997, 16 juli 1997 en 23 maart 1998;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 3 juli 1998 over de adviesaanvraag binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 september 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Veiligheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 25 maart 1987, 20 juli 1990, 18 september 1991 en 16 juli 1997, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« 2.34. ″Weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters″, een openbare weg waarvan het begin aangeduid is met het verkeersbord F99a of F99b en het einde met het verkeersbord F101a of F101b.

2.35. ″Voetgangerszone″, een of meer openbare wegen waarvan de toegang aangeduid is met het verkeersbord F103 en de uitgang met het verkeersbord F105.

2.36. ″Speelstraat″, een openbare weg waar tijdelijk en tijdens bepaalde uren aan de toegangen een hek geplaatst is met het verkeersbord C3 voorzien van een onderbord met daarop de vermelding ″speelstraat″. ».

Art. 2. In artikel 3.2° van hetzelfde besluit worden de woorden ″en het Hoog Comité voor Toezicht″ geschrapt.

Art. 3. In artikel 22*ter* van hetzelfde besluit, in dit besluit gevoegd bij koninklijk besluit van 8 april 1983 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 september 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het opschrift van het artikel 22*ter* wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Verkeer op openbare wegen voorzien van verhoogde inrichtingen ».

2° Het artikel 22*ter* 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Op de openbare wegen voorzien van verhoogde inrichtingen, die aangekondigd zijn door de verkeersborden A14 en F87 of die, op de kruispunten, alleen aangekondigd zijn door de verkeersborden A14, of die gelegen zijn binnen een zone afgebakend door de verkeersborden F4a en F4b.

1° moeten de bestuurders deze inrichtingen dubbel voorzichtig en met matige snelheid naderen, zodat zij erover rijden met een snelheid die niet meer bedraagt dan 30 km per uur;

2° is elk links inhalen verboden op deze inrichtingen;

3° is stilstaan en parkeren verboden op deze inrichtingen, behoudens plaatselijke reglementering. ».

3° In artikel 22*ter* 2, wordt het woord ″verkeersdrempels″ vervangen door de woorden ″verhoogde inrichtingen″. ».

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 2879 [98/14262]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 27 avril 1976, 23 juin 1978, 8 juin 1979, 14 décembre 1979, 15 avril 1980, 25 novembre 1980, 11 mai 1982, 8 avril 1983, 21 décembre 1983, 1er juin 1984, 18 octobre 1984, 25 mars 1987, 17 septembre 1988, 22 mai 1989, 20 juillet 1990, 28 janvier 1991, 1er février 1991, 18 mars 1991, 18 septembre 1991, 14 mars 1996, 29 mai 1996, 11 mars 1997, 16 juillet 1997 et 23 mars 1998;

Considérant que les Gouvernements des Régions ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 3 juillet 1998 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 septembre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 2 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 25 mars 1987, 20 juillet 1990, 18 septembre 1991 et 16 juillet 1997 est complété par les dispositions suivantes :

« 2.34. Le terme ″chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers″ désigne la voie publique dont le commencement est indiqué par le signal F99a ou F99b et dont la fin est indiquée par le signal F101a ou F101b.

2.35. Le terme ″zone piétonne″ désigne une ou plusieurs voies publiques dont l'accès est indiqué par le signal F103 et dont la sortie est indiquée par le signal F105.

2.36. Le terme ″rue réservée au jeu″ désigne une voie publique qui est temporairement et à certaines heures pourvue à ses accès de barrières sur lesquelles est apposé le signal C3 complété par un panneau additionnel portant la mention ″rue réservée au jeu″. ».

Art. 2. A l'article 3.2° du même arrêté les mots ″et du Comité supérieur de Contrôle″ sont supprimés.

Art. 3. A l'article 22*ter* du même arrêté, inséré dans cet arrêté par arrêté royal du 8 avril 1983 et modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'intitulé de l'article 22*ter* est remplacé par l'intitulé suivant :

« Circulation sur les voies publiques munies de dispositifs surélevés ».

2° L'article 22*ter* 1 est remplacé par la disposition suivante :

« Sur les voies publiques munies de dispositifs surélevés, qui sont annoncés par les signaux A14 et F87, ou qui, aux carrefours sont seulement annoncés par un signal A14 ou qui sont situés dans une zone délimitée par les signaux F4a et F4b.

1° les conducteurs doivent approcher ces dispositifs en redoublant de prudence et à allure modérée, de manière à franchir ceux-ci à une vitesse n'excédant pas 30 km à l'heure;

2° tout dépassement par la gauche est interdit sur ces dispositifs;

3° l'arrêt et le stationnement sont interdits sur ces dispositifs, sauf réglementation locale. ».

3° A l'article 22*ter* 2, les mots ″ralentisseurs de trafic″ sont remplacés par les mots ″dispositifs surélevés″. ».

Art. 4. Een artikel 22*quinquies*, luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 22*quinquies*. Verkeer op wegen voorbehouden voor voetgangers, fietsers en ruiters.

22*quinquies* 1. Op deze wegen is alleen het verkeer toegestaan van de categorieën van weggebruikers waarvan het symbool afgebeeld is op de verkeersborden die bij de toegang geplaatst zijn.

Deze wegen mogen evenwel ook gevolgd worden door :

— de minder-validen die een voertuig besturen dat zijzelf voortbewegen of dat uitgerust is met een motor waarmee niet sneller dan stapvoets kan worden gereden;

— de prioritaire voertuigen als bedoeld in artikel 37, wanneer de aard van hun opdracht het rechtvaardigt;

— op basis van een vergunning afgegeven door de beheerder van deze wegen of zijn gemachtigde, onder de door hem vastgestelde voorwaarden :

— de voertuigen voor toezicht, controle en onderhoud van deze wegen;

— de voertuigen van de aanwonenden en van hun leveranciers;

— de voertuigen voor het wegruimen van vuilnis.

22*quinquies* 2. De gebruikers van deze wegen mogen elkaar niet in gevaar brengen en niet hinderen. Zij moeten dubbel voorzichtig zijn ten aanzien van kinderen en ze mogen het verkeer niet nodeloos belemmeren.

Het spelen is toegestaan.

22*quinquies* 3. Wanneer verkeersborden F99b en F101b aangebracht zijn, moeten de gebruikers het deel van de weg volgen dat hun aangewezen is. Zij mogen evenwel het andere deel van de weg volgen op voorwaarde dat ze de doorgang vrij laten voor de gebruikers die er zich op regelmatige wijze op bevinden. ».

Art. 5. Een artikel 22*sexies*, luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 22*sexies*. Verkeer in de voetgangerszones.

22*sexies* 1. Tot voetgangerszones hebben alleen voetgangers toegang.

Evenwel :

1° hebben toegang tot die zones :

a) de minder-validen die een voertuig besturen dat zijzelf voortbewegen of dat uitgerust is met een motor waarmee niet sneller dan stapvoets kan worden gereden;

b) de voertuigen voor toezicht, controle en onderhoud van deze zone en de voertuigen voor het wegruimen van vuilnis;

c) de prioritaire voertuigen als bedoeld in artikel 37, wanneer de aard van hun opdracht het rechtvaardigt;

d) de voertuigen van geregelde diensten voor gemeenschappelijk vervoer;

e) de bestuurders van voertuigen waarvan de garage binnenin die zones is gelegen en slechts toegankelijk is via die zones;

f) in geval van absolute noodzaak, de voertuigen van handelsondernemingen die in die zones gevestigd zijn en slechts via die zones toegankelijk zijn, wanneer deze voertuigen bestemd zijn voor leveringen en indien die leveringen een hoofdactiviteit van deze ondernemingen uitmaken;

g) in geval van absolute noodzaak, de voertuigen die dienen voor een werk in die zones.

In de gevallen bedoeld onder *e)* tot *g)* moeten de begunstigden aan de binnenkant van de voorruit van hun voertuig een vrije doorgangskaart aanbrengen die door de burgemeester of zijn gemachtigde is afgegeven.

2° tot die zones hebben toegang, indien verkeerstekens het voorschrijven en volgens de beperkingen die daarop vermeld staan :

a) de voertuigen die in die zones moeten laden of lossen;

b) de taxi's, die binnen die zones een welbepaalde bestemming hebben om personen te laten in- en uitstappen;

c) de fietsers.

22*sexies* 2. In die zones mogen de voetgangers de volledige breedte van de openbare weg volgen.

De bestuurders die er mogen in rijden, moeten stapvoets rijden; ze moeten de doorgang vrij laten voor de voetgangers en zo nodig stoppen. Ze mogen de voetgangers niet in gevaar brengen en niet hinderen.

Art. 4. Un article 22*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 22*quinquies*. Circulation sur les chemins réservés aux piétons, cyclistes et cavaliers.

22*quinquies* 1. Ne peuvent circuler sur ces chemins que les catégories d'usagers dont le symbole est reproduit sur les signaux placés à leurs accès.

Toutefois, peuvent également emprunter ces chemins :

— les handicapés qui conduisent un véhicule mû par eux-mêmes ou équipé d'un moteur ne permettant pas de circuler à une vitesse supérieure à l'allure du pas;

— les véhicules prioritaires visés à l'article 37, lorsque la nature de leur mission le justifie;

— moyennant autorisation délivrée par le gestionnaire desdits chemins ou son délégué, aux conditions qu'il détermine :

— les véhicules de surveillance, de contrôle et d'entretien de ces chemins;

— les véhicules des riverains et de leurs fournisseurs;

— les véhicules affectés au ramassage des immondices.

22*quinquies* 2. Les usagers de ces chemins ne peuvent se mettre mutuellement en danger ni se gêner. Ils doivent redoubler de prudence en présence d'enfants et ne peuvent entraver la circulation sans nécessité.

Les jeux sont autorisés.

22*quinquies* 3. Lorsqu'il est fait usage de signaux F99b et F101b, les usagers empruntent la partie du chemin qui leur est désignée. Ils peuvent toutefois circuler sur l'autre partie du chemin à condition de céder le passage aux usagers qui s'y trouvent régulièrement. ».

Art. 5. Un article 22*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 22*sexies*. Circulation dans les zones piétonnes.

22*sexies* 1. L'accès aux zones piétonnes est réservé aux piétons.

Toutefois :

1° peuvent accéder à ces zones :

a) les handicapés qui conduisent un véhicule mû par eux-mêmes ou équipé d'un moteur ne permettant pas de circuler à une vitesse supérieure à l'allure du pas;

b) les véhicules de surveillance, de contrôle et d'entretien de cette zone et les véhicules affectés au ramassage des imondices;

c) les véhicules prioritaires visés à l'article 37, lorsque la nature de leur mission le justifie;

d) les véhicules des services réguliers de transport en commun;

e) les conducteurs de véhicules dont le garage est situé à l'intérieur de ces zones et qui n'est accessible qu'en traversant ces zones;

f) en cas d'absolue nécessité, les véhicules appartenant à des entreprises commerciales établies dans ces zones et uniquement accessible qu'en les traversant, lorsque ces véhicules sont affectés à des livraisons et si ces livraisons constituent une activité principale de ces entreprises;

g) en cas d'absolue nécessité, les véhicules destinés à effectuer des travaux dans ces zones.

Dans les cas visés sous *e)* à *g)*, les bénéficiaires doivent apposer sur la face interne du pare-brise de leur véhicule, un laisser passer délivré par le bourgmestre ou son délégué.

2° peuvent accéder à ces zones lorsque la signalisation routière le prévoit et selon les restrictions qui y figurent :

a) les véhicules qui doivent charger ou décharger dans lesdites zones;

b) les taxis qui ont une destination déterminée à l'intérieur de ces zones pour l'embarquement ou le débarquement de personnes;

c) les cyclistes.

22*sexies* 2. Dans ces zones, les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la voie publique.

Les conducteurs qui sont admis à y circuler doivent le faire à l'allure du pas; ils doivent céder le passage aux piétons et au besoin s'arrêter. Ils ne peuvent mettre les piétons en danger ne les gêner.

In die zones moeten de fietsers van hun fiets afstappen wanneer de dichtheid van het voetgangersverkeer hun doorgang bemoeilijkt.

Het spelen is toegelaten.

Het is verboden te parkeren in die zones. ».

Art. 6. Een artikel 22*septies*, luidend als volgt wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 22*septies*. Verkeer in de speelstraten.

22*septies* 1. In de speelstraten is de ganse breedte van de openbare weg voorbehouden voor het spelen, in hoofdzaak door kinderen.

De personen die spelen worden gelijkgesteld met voetgangers; evenwel zijn de bepalingen van artikel 42 van dit besluit niet van toepassing.

Alleen bestuurders van motorvoertuigen, die in de straat wonen of wier garage in die straat gelegen is, alsook prioritaire voertuigen als bedoeld in artikel 37, wanneer de aard van hun opdracht het rechtvaardigt, alsook fietsers, hebben toegang tot speelstraten.

22*septies* 2. De bestuurders die in de speelstraten rijden, moeten dit stapvoets doen; ze moeten de doorgang vrij laten voor de voetgangers die spelen, hen voorrang verlenen en er zo nodig voor stoppen. Fietsers moeten zonodig afstappen. De bestuurders mogen de voetgangers die spelen niet in gevaar brengen en niet hinderen. Ze moeten bovendien dubbel voorzichtig zijn ten aanzien van kinderen. ».

Art. 7. In artikel 24.2° van hetzelfde besluit worden de woorden ″en op oversteekplaatsen voor fietsers″ geschrapt.

Art. 8. Het artikel 40.1. van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 40.1. De bestuurder mag de voetgangers niet in gevaar brengen die :

— zich bevinden op een trottoir, een deel van de openbare weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers door het verkeersbord D9, een berm of een vluchtheuvel;

— zich bevinden op een openbare weg gesignaleerd door de verkeersborden F99a of F99b of ingericht als speelstraat;

— zich bevinden in een zone afgebakend door de verkeersborden F12a en F12b of F103 en F105;

— op de rijbaan gaan onder de in dit reglement voorziene voorwaarden. ».

Art. 9. In artikel 42 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 1990 en 14 maart 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 42.1. laatste zin worden de woorden ″van artikel 40″ vervangen door de woorden ″van de artikelen 22*quinquies*, 22*sexies* en 40″;

2° artikel 42.2.1.2°, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin :

« In dit geval worden zij, voor de toepassing van artikel 40, gelijkgesteld met de voetgangers. »;

3° in artikel 42.2.1.2°, tweede lid, worden tussen de woorden ″Zo er geen″ en het woord ″zijn″ de woorden ″trottoirs, delen van de openbare weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers door het verkeersbord D9 of bermen″ ingevoegd.

Art. 10. In artikel 43*bis* 1. van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 september 1991, wordt het getal ″25″ vervangen door het getal ″15″.

Art. 11. In de Franse tekst van artikel 47*bis* 3, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 16 juli 1997, wordt het woord ″minimale″ ingevoegd tussen de woorden ″surface″ en ″de 0,120 m^2 ».

Dans ces zones, les cyclistes doivent descendre de leur bicyclette lorsque la densité de circulation des piétons rend difficile leur passage.

Les jeux sont autorisés.

Le stationnement est interdit dans ces zones. ».

Art. 6. Un article 22*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 22*septies*. Circulation dans les rues réservées au jeu.

22*septies* 1. Dans les rues réservées au jeu, toute la largeur de la voie publique est réservée pour les jeux, principalement des enfants.

Les personnes qui jouent sont considérées comme des piétons; toutefois, les dispositions de l'article 42 du présent arrêté ne sont pas d'application.

Seuls les conducteurs des véhicules à moteur, habitant dans la rue ou dont le garage se trouve dans ladite rue, de même que les véhicules prioritaires visés à l'article 37, lorsque la nature de leur mission le justifie ainsi que les cyclistes, ont accès aux rues réservées au jeu.

22*septies* 2. Les conducteurs qui circulent dans les rues réservées au jeu doivent le faire à l'allure du pas; ils doivent céder le passage aux piétons qui jouent, leur céder la priorité et au besoin s'arrêter. Les cyclistes doivent descendre de leur bicyclette si nécessaire. Les conducteurs ne peuvent pas mettre en danger les piétons qui jouent ni les gêner. Ils doivent en outre redoubler de prudence en présence d'enfants. ».

Art. 7. A l'article 24.2° du même arrêté les mots ″et sur les passages pour cyclistes″ sont supprimés.

Art. 8. L'article 40.1. du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« 40.1. Le conducteur ne peut mettre en danger les piétons qui :

— se trouvent sur un trottoir, une partie de la voie publique réservée à la circulation des piétons par le signal D9, un accotement ou un refuge;

— se trouvent sur une voie publique signalée par les signaux F99a ou F99b ou instaurée en rue réservée au jeu;

— se trouvent dans une zone délimitée par les signaux F12a et F12b ou F103 et F105;

— circulent sur la chaussée dans les conditions prévues par le présent règlement . ».

Art. 9. A l'article 42 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 20 juillet 1990 et 14 mars 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 42.1. dernière phrase, les mots ″de l'article 40″ sont remplacés par les mots ″des articles 22*quinquies*, 22*sexies* et 40″;

2° article 42.2.1.2°, le premier alinéa, est complété par la phrase suivante :

« Dans ce cas, ils sont pour l'application de l'article 40, assimilés aux piétons. »;

3° à l'article 42.2.1.2°, alinéa 2, les mots ″de trottoirs, de parties de la voie publique réservées aux piétons par le signal D9 ou d'accotements″ sont insérés entre les mots ″A défaut″ et ″et pour autant″.

Art. 10. A l'article 43*bis* 1. du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 18 septembre 1991, le nombre ″25″ est remplacé par le nombre ″15″.

Art. 11. Dans le texte français de l'article 47*bis* 3, alinéa 1er du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 16 juillet 1997, le mot ″minimale″ est inséré entre les mots ″surface″ et ″de 0,120 m^2″.

Art. 12. In artikel 59.13 van hetzelfde besluit worden tussen de woorden ″artikel 11″ en ″gelden″ de woorden ″en artikel 22*quater* ingevoegd.

Art. 13. In artikel 66.4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1983 en 18 september 1991 wordt de legende van het verkeersbord A14 vervangen door de legende ″verhoogde inrichting(en) ».

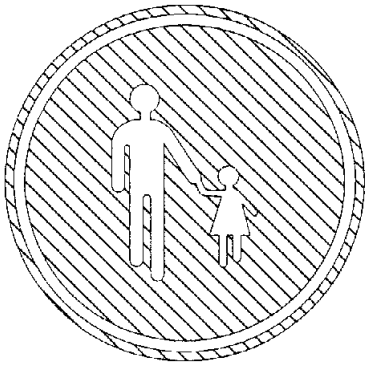
Art. 14. In artikel 69.3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 1990, worden de volgende verkeersborden toegevoegd :

Art. 12. A l'article 59.13 du même arrêté, les mots ″et de l'article 22*quater*″ sont insérés entre les mots ″article 11″ et ″ne sont pas″.

Art. 13. A l'article 66.4 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1983 et 18 septembre 1991, la légende du signal A14 est remplacée par la légende ″dispositif(s) surélevé(s) ».

Art. 14. A l'article 69.3 du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990, les signaux suivants sont ajoutés :

« D11



Verplichte weg voor voetgangers.

Chemin obligatoire pour les piétons.

D13

Verplichte weg voor ruiters. ».

Chemin obligatoire pour les cavaliers. ».

Art. 15. In artikel 70.2.1.3° van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 1 juni 1984, 20 juli 1990 en 18 september 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de legende bij het verkeersbord E9b wordt vervangen door de volgende legende :

« Parkeren uitsluidend voor personenauto's, auto's voor dubbelgebruik en minibussen »;

2° de legende bij het verkeersbord E9c wordt vervangen door de volgende legende :

« Parkeren uitsluitend voor lichte vrachtauto's en vrachtauto's ».

Art. 15. A l'article 70.2.1.3° du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 1er juin 1984, 20 juillet 1990 et 18 septembre 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° la légende du signal E9b est remplacée par la légende suivante :

« Stationnement réservé aux voitures, voitures mixtes et minibus »;

2° la légende du signal E9c est remplacée par la légende suivante :

« Stationnement réservé aux camionnettes et camions ».

Art. 16. In artikel 71.2. van hetzelfde besluit gewijzigd door de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 8 april 1983, 17 september 1988, 20 juli 1990, 1 februari 1991, 18 september 1991 en 16 juli 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de legende van het verkeersbord F87 wordt vervangen door de volgende legende : « verhoogde inrichting(en) ».

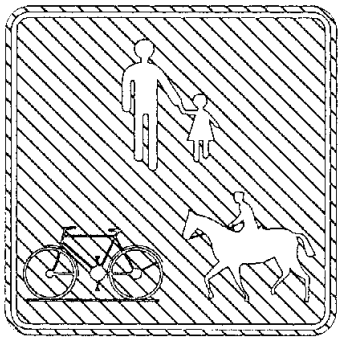
2° de volgende verkeersborden worden toegevoegd :

Art. 16. A l'article 71.2. du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 8 avril 1983, 17 septembre 1988, 20 juillet 1990, 1er février 1991, 18 septembre 1991 et 16 juillet 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1° la légende du signal F87 est remplacée par la légende suivante : « dispositif(s) surélevé(s) ».

2° les signaux suivants sont ajoutés :

« F99a



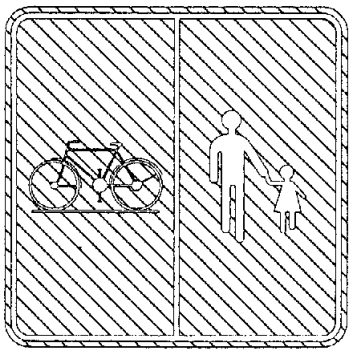
Weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters.

Het verkeersbord mag aangepast worden volgens de categorie(ën) van weggebruiker(s) die tot deze weg is (zijn) toegelaten.

Chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers.

Le signal peut être adapté en fonction de la ou des catégories d'usagers admises à circuler sur ce chemin.

F99b



Weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters met aanduiding van het deel van de weg dat bestemd is voor de verschillende categorieën van weggebruikers.

Het verkeersbord mag aangepast worden volgens de categorie(ën) van weggebruiker(s) die tot deze weg is (zijn) toegelaten.

Chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers avec l'indication de la partie du chemin qui est affectée aux différentes catégories d'usagers.

Le signal peut être adapté en fonction de la ou des catégories d'usagers admises à circuler sur ce chemin.

F101a

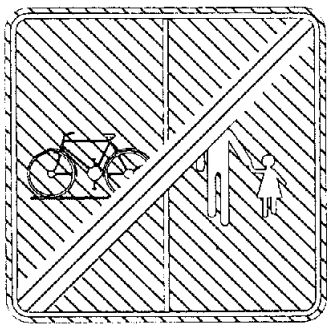
Einde van de weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters.

Het verkeersbord mag aangepast worden volgens de categorie(ën) van weggebruiker(s) die tot deze weg is (zijn) toegelaten.

Fin de chemin réservée à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers.

Le signal peut être adapté en fonction de la ou des catégories d'usagers admises à circuler sur ce chemin.

F101b



Einde van de weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters met aanduiding van het deel van de weg dat bestemd is voor de verschillende categorieën van weggebruikers.

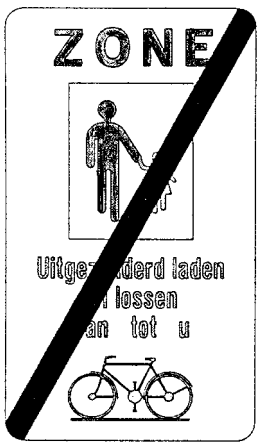
Het verkeersbord mag aangepast worden volgens de categorie(ën) van weggebruiker(s), die tot deze weg is (zijn) toegelaten.

P 103

Begin van een voetgangerszone.

Dit verkeersbord wordt rechts geplaatst aan elke toegang tot een voetgangerszone; het mag links herhaald worden.

F 105



Einde van een voetgangerszone. ».

Dit verkeersbord wordt rechts geplaatst aan elke uitgang van een voetgangerszone; het mag links herhaald worden. ».

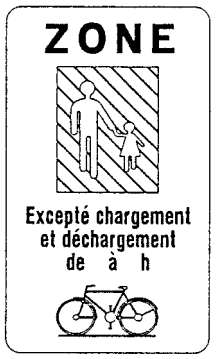
Art. 17. In de Fanse tekst van artikel 77.8 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1997, worden in lid 2 de woorden ″Il délimite″ vervangen door de woorden ″Elles délimitent″.

Art. 18. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1998.

Fin de chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers avec l'indication de la partie du chemin qui est affectée aux différentes catégories d'usagers.

Le signal peut être adapté en fonction de la ou des catégories d'usagers admises à circuler sur ce chemin.

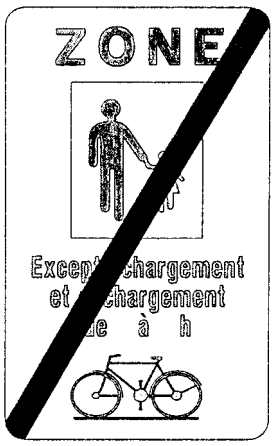
F 103



Commencement d'une zone piétonne.

Ce signal est placé à droite, à chaque accès d'une zone piétonne; il peut être répété à gauche.

F 105



Fin d'une zone piétonne. ».

Ce signal est placé à droite, à chaque sortie d'une zone piétonne; il peut être répété à gauche. ».

Art. 17. Dans le texte français de l'article 77.8 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 1997, à l'alinéa 2, les mots ″Il délimite″ sont remplacés par les mots ″Elles délimitent″.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1998.

Art. 19. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Veiligheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,

J. PEETERS

Art. 19. Notre Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

J. PEETERS

N. 98 — 2880 [C − 89/14264]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan die moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 22*ter*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 april 1983 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 1998;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 3 juli 1998 over de adviesaanvraag binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 september 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Veiligheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De verhoogde inrichtingen op de openbare weg, bedoeld in artikel 22*ter* van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 1998, mogen slechts bestaan uit :

- hetzij een verhoging in de vorm van een sinuslijn, hierna te noemen « verkeersdrempel » en die moet beantwoorden aan de technische voorschriften gegeven in bijlage 1 tot dit besluit;

- hetzij een vlakke verhoging waarvan het lengteprofiel trapezoïdaal is, met schuin afgewerkte hellingen, sinusoïdaal of vlak, hierna te noemen « verkeersplateau » en die moet beantwoorden aan de technische voorschriften gegeven in bijlage 2 tot dit besluit.

Art. 2. De in artikel 1 verhoogde inrichtingen mogen slechts worden aangelegd op openbare wegen die voldoen aan alle volgende vereisten samen :

1° gelegen zijn :

- hetzij binnen een bebouwde kom in de zin van artikel 2.12 van hetzelfde besluit;

- hetzij buiten een bebouwde kom op plaatsen waar zich woningen of door het publiek bezochte gebouwen bevinden, of op plaatsen waar gewoonlijk veel voetgangers of fietsers komen, op voorwaarde dat er

F. 98 — 2880 [C − 89/14264]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 22*ter* inséré par l'arrêté royal du 8 avril 1983 et modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 1998;

Considérant que les Gouvernements des Régions ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 3 juillet 1998 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 16 septembre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les dispositifs surélevés sur la voie publique, visés à l'article 22*ter* de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 1998, ne peuvent consister qu'en :

- soit une surélévation sinusoïdale dénommée ci-après « ralentisseur de trafic » et qui doit répondre aux prescriptions techniques de l'annexe 1 au présent arrêté;

- soit une surélévation plane dont le profil en long est trapézoïdal, avec des rampes biseautées de forme sinusoïdale ou plane dénommée ci-après « plateau » et qui doit répondre aux prescriptions techniques de l'annexe 2 au présent arrêté.

Art. 2. Les dispositifs surélevés prévus à l'article 1er ne peuvent être implantés sur les voies publiques que si celles-ci répondent à l'ensemble des conditions suivantes :

1° être situées :

- soit à l'intérieur d'une agglomération au sens de l'article 2.12 du même arrêté;

- soit en dehors d'une agglomération, aux endroits bordés d'habitations ou de bâtiments fréquentés par le public ou aux endroits habituellement fréquentés par de nombreux piétons ou cyclistes, à la

een snelheidsbeperking van toepassing is van 50 km / u, opgelegd door middel van het verkeersbord C43, bedoeld bij artikel 68.3. van hetzelfde koninklijk besluit;

2° zodanige verkeersvoorwaarden bieden dat een aanzienlijke vermindering van de snelheid van de voertuigen van een aard is om de veiligheid, voornamelijk van voetgangers en fietsers, te verhogen;

3° niet uitgerust zijn met verkeersborden B9 voorzien bij artikel 67.3 van hetzelfde besluit;

4° niet gebruikt worden door een geregelde openbare dienst voor gemeenschappelijk vervoer;

5° niet frequent gebruikt worden door voertuigen van hulpdiensten.

De beperkingen voorzien bij 4° en 5° gelden niet voor de aanleg van verkeersplateaus wanneer voorafgaand overleg werd gevoerd met de betrokken diensten.

Art. 3. De verkeersdrempels mogen slechts aangelegd worden :

1° loodrecht op de as van de rijbaan en tenminste over haar totale breedte;

2° buiten de bochten;

3° buiten de kruispunten en op een minimumafstand van 15 meter ervan;

4° op een minimumafstand van ongeveer 75 meter van elkaar;

5° wanneer op een hellende weg het percentage van de helling van de weg en van de inrichting samen niet groter is dan 15 %.

Art. 4. De verkeersplateaus mogen slechts aangelegd worden :

1° loodrecht op de as van de rijbaan en tenminste over haar totale breedte;

2° buiten de bochten;

3° op een minimumafstand van ongeveer 75 meter van elkaar, behalve wanneer ze op kruispunten zijn aangebracht;

4° wanneer op een hellende weg het percentage van de helling van de weg en van de inrichting samen niet groter is dan 15 %.

Art. 5. De verhogingen in het wegdek moeten zodanig aangelegd zijn dat ze zich duidelijk van de wegbedekking van de rijbaan onderscheiden en, over gans hun breedte en op hun hellingen voorzien zijn van afwisselend korte en lange strepen van witte kleur op donkere achtergrond, evenwijdig met de aslijn van de rijbaan en eindigend op een witte dwarsstreep overeenkomstig punt 3.1. van de bijlage 1 en punt 3.1. van bijlage 2 tot dit besluit.

Art. 6. De voorschriften van dit besluit zijn niet van toepassing op de verhoogde inrichtingen aangelegd in de woonerven in de zin van artikel 2.32 van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Art. 7. Onverminderd de bepaling van artikel 8, mogen in afwijking van de bepalingen van artikel 3.4° en 4.3° de verhoogde inrichtingen op de openbare weg voorzien in artikel 1, aangebracht voor de inwerkingtreding van dit besluit, behouden blijven.

Art. 8. De verhoogde inrichtingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van dit besluit, moeten uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit aangepast of verwijderd zijn.

Gedurende die periode moeten ze gesignaleerd worden door een verkeersbord A51, aangevuld met een onderbord met een gepaste vermelding.

Art. 9. Het koninklijk besluit van 8 april 1983 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verkeersdrempels en van de technische voorschriften waaraan deze moeten voldoen, wordt opgeheven.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1998.

Art. 11. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Veiligheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,
J. PEETERS

condition qu'il y existe une limitation de vitesse de 50 km / h imposée par le signal C43, prévu à l'article 68.3. du même arrêté royal;

2° présenter des conditions de circulation telles qu'une réduction importante de la vitesse des véhicules soit de nature à améliorer la sécurité, spécialement celle des piétons et des cyclistes;

3° ne pas être pourvues de signaux B 9, prévus à l'article 67.3 du même arrêté;

4° ne pas être empruntées par un service régulier de transport en commun;

5° ne pas livrer fréquemment passage aux véhicules des services de secours.

Pour l'implantation de plateaux, les restrictions visées aux 4° et 5° ne sont pas d'application si une concertation a eu lieu préalablement avec les services concernés.

Art. 3. Les ralentisseurs de trafic ne peuvent être établis que :

1° perpendiculairement à l'axe de la chaussée et au moins sur toute sa largeur;

2° en dehors des virages;

3° en dehors des carrefours et à une distance minimale de 15 mètres de ceux-ci;

4° à une distance minimale de 75 mètres environ l'un de l'autre;

5° lorsque, sur route en pente, le pourcentage de la pente de la route additionné à celui de la rampe du dispositif n'est pas supérieur à 15 %.

Art. 4. Les plateaux ne peuvent être implantés que :

1° perpendiculairement à l'axe de la chaussée et au moins sur toute sa largeur;

2° en dehors des virages;

3° à une distance minimale de 75 mètres environ l'un de l'autre sauf s'ils sont implantés dans des carrefours;

4° lorsque, sur route en pente, le pourcentage de la pente de la route additionné à celui de la rampe du dispositif n'est pas supérieur à 15 %.

Art. 5. Les surélévations doivent être implantées de manière telle qu'elles se distinguent nettement du revêtement de la chaussée et présentent, sur toute leur largeur et sur leurs pentes, une alternance de traits longs et courts de couleur blanche sur fond de couleur foncée, parallèles à l'axe de la chaussée, aboutissant à un trait blanc transversal, conformément aux points 3.1. de l'annexe 1 et 3.1. de l'annexe 2 au présent arrêté.

Art. 6. Les prescriptions du présent arrêté ne sont pas d'application pour les dispositifs surélevés établis dans les zones résidentielles au sens de l'article 2.32 du règlement général sur la police de la circulation routière.

Art. 7. Nonobstant les dispositions de l'article 8, par dérogation aux dispositions des articles 3.4° et 4.3°, les dispositifs surélevés sur la voie publique prévus à l'article 1er implantés avant la mise en vigueur de cet arrêté peuvent être maintenus.

Art. 8. Les dispositifs surélevés qui ne répondent pas aux prescriptions du présent arrêté doivent être adaptés ou enlevés trois ans au plus tard après la mise en vigueur du présent arrêté.

Pendant ce délai, ils sont signalés par le signal A51, complété par un panneau additionnel portant une mention adéquate.

Art. 9. L'arrêté royal du 8 avril 1983 fixant les conditions d'implantation des ralentisseurs de trafic et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire, est abrogé.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1998.

Art. 11. Notre Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
J. PEETERS

Bijlage 1 tot het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan deze moeten voldoen

TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE VERKEERSDREMPELS

1. ALGEMENE BESCHRIJVING

Een verkeersdrempel is een plaatselijke verhoging op de openbare weg, in de vorm van een sinuslijn, bedoeld om de bestuurders fysiek te dwingen de snelheid van hun voertuig te minderen.

Zijn lengteprofiel is bedoeld om een ongemak te veroorzaken, stijgend in functie van een toenemende snelheid bij het overrijden.

De toename van de verticale versnelling moet maximaal zijn voor een snelheid dichtbij 30 km per uur.

2. VORM EN AFMETINGEN

1° De verkeersdrempel heeft een lengte van 4,8 m en een hoogte van 120 mm. Zijn lengteprofiel zal conform tabel 1 en figuur 1 van deze bijlage zijn.

2° Indien het omwille van technische redenen niet mogelijk is aan de voorwaarden van 1° te voldoen, moet de verkeersdrempel een lengte hebben tussen 4 m en 4,80 m; de hellingen worden berekend met behulp van de vergelijking :

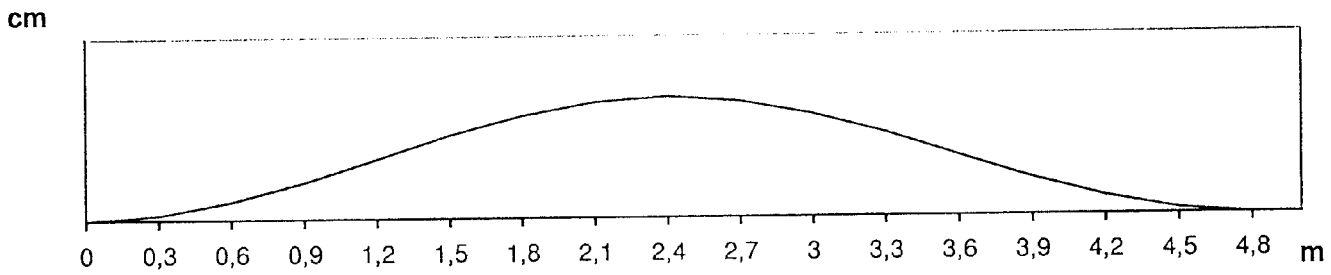
$$Y = 0{,}06\ (1 - \cos \frac{2\pi \times}{L})$$

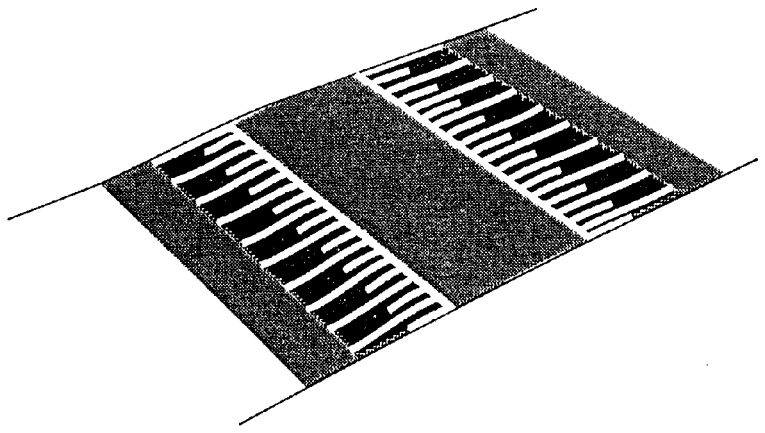
waarin x en y de orthogonale coördinaten zijn en L de lengte van de verkeersdrempel; X, Y en L worden uitgedrukt in meter.

Tabel 1

$Y = 0{,}06\ [1-\cos(2\pi - X/L)]$																	
X(m)	0	0,30	0,60	0,90	1,20	1,50	1,80	2,10	2,40	2,70	3,00	3,30	3,60	3,90	4,20	4,50	4,80
Y (cm)	0	0,46	1,76	3,70	6,00	8,30	10,24	11,54	12,00	11,54	10,24	8,30	6,00	3,70	1,76	0,46	0

Figure 1





3. REALISATIE

3.1 De witte strepen, opgenomen in figuur 1, en aangebracht op donkere achtergrond op het meest schuine gedeelte van elke helling, hebben de volgende afmetingen :

— de witte langsstrepen hebben een breedte van ongeveer 0,10 m;
— de lange strepen hebben een lengte van ongeveer 1,00 m;
— de korte strepen hebben een lengte van ongeveer 0,40 m;
— de tussenafstand tussen twee strepen bedraagt ongeveer 0,20 m;
— de witte dwarsstreep heeft een breedte van ongeveer 0,20 m.

3.2 De wegbedekking van de verkeersdrempel moet vlak zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,

J. PEETERS

Annexe 1 à l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire

PRESCRIPTIONS TECHNIQUES RELATIVES AUX RALENTISSEURS DE TRAFIC

1. DESCRIPTION GENERALE

Un ralentisseur de trafic consiste en une surélévation locale de la voie publique de forme sinusoïdale, destinée à contraindre physiquement le conducteur à ralentir la vitesse de son véhicule.

Son profil en long est destiné à provoquer un inconfort croissant avec la vitesse de franchissement.

L'accroissement de l'accélération verticale doit être maximal pour une vitesse voisine de 30 km/h.

2. FORME ET DIMENSIONS

1° Le ralentisseur de trafic a une longueur de 4,8 m et une hauteur de 120 mm. Son profil en long doit être conforme au tableau 1 et à la figure 1 de la présente annexe.

2° Si, pour des raisons techniques, il n'est pas possible de respecter les conditions du 1°, le ralentisseur de trafic doit avoir une longueur comprise entre 4 et 4,8 m; ses cotes seront calculées à l'aide de l'équation :

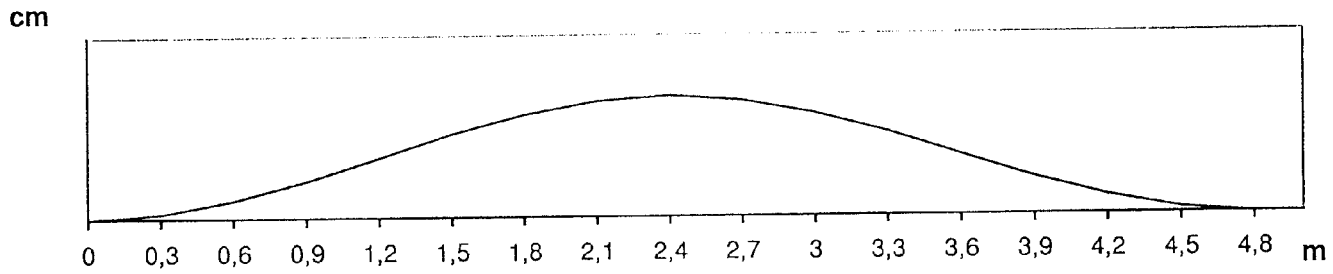
$$Y = 0{,}06\ (1 - \cos \frac{2\pi \times}{L})$$

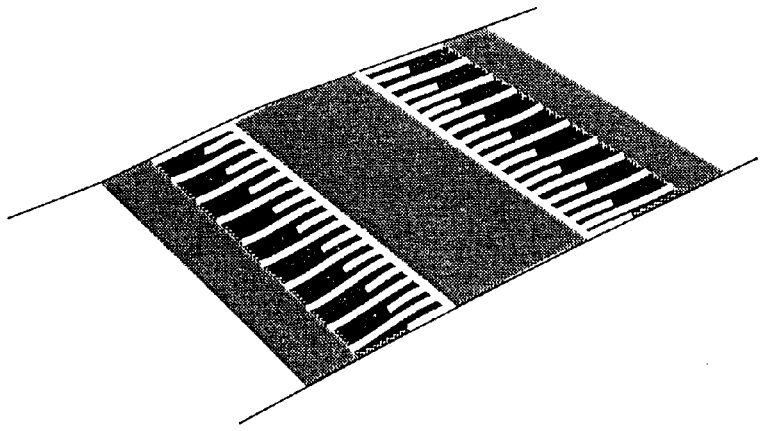
où x et y sont les coordonnées orthogonales et L la longueur du ralentisseur de trafic; X, Y et L étant exprimés en mètres.

Tableau 1

$Y = 0{,}06\ [1-\cos(2\pi - X/L)]$																	
X(m)	0	0,30	0,60	0,90	1,20	1,50	1,80	2,10	2,40	2,70	3,00	3,30	3,60	3,90	4,20	4,50	4,80
Y (cm)	0	0,46	1,76	3,70	6,00	8,30	10,24	11,54	12,00	11,54	10,24	8,30	6,00	3,70	1,76	0,46	0

Figure 1





3. REALISATION

3.1. Les traits de couleur blanche repris à la figure 1 sur fond de couleur foncée, situés sur la partie la plus inclinée de chaque pente, ont les dimensions suivantes :

- les traits blancs longitudinaux ont une largeur de 0,10 m environ;
- les traits longs ont une longueur de 1,00 m environ;
- les traits courts ont une longueur de 0,40 m environ;
- l'espace entre deux traits est de 0,20 m environ;
- le trait blanc transversal a une largeur de 0,20 m environ.

3.2. La surface du ralentisseur de trafic doit être plane.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
J. PEETERS

Bijlage 2 tot het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan deze moeten voldoen

TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE VERKEERSPLATEAUS

1. ALGEMENE BESCHRIJVING

Een verkeersplateau is een vlakke verhoging van de openbare weg met afgeschuinde op- en afrit, vlak of sinusoïdaal afgewerkt.

Het kan gewijzigd worden door de hoogte, de helling, de vorm van de op- en afrit en de lengte aan te passen.

2. VORMEN EN AFMETINGEN

2.1 TRAPEZOIDAAL VERKEERSPLATEAU

- Het lengteprofiel van dit verkeersplateau is gevormd door een oprit, een vlak verhoogd gedeelte en een afrit. Het is van trapezoïdale vorm, conform figuur 1 van deze bijlage.
- Zijn afmetingen zijn :
- de hoogte (H) van het verkeersplateau is veranderlijk in functie van zijn finaliteit en van het type verkeer op de betrokken weg of het betrokken kruispunt. De aanbevolen hoogten zijn 10 of 12 cm. De hoogte mag echter gelijk zijn aan de hoogte van de trottoirrand, met een maximum van 15 cm wanneer op het verkeersplateau een oversteekplaats voor voetgangers is aangebracht.

- de lengte (l) van de op- en afritten is veranderlijk in functie van de hoogte van het verkeersplateau, conform tabel 1.

- de lengte (L) van het bovenvlak is veranderlijk in functie van de lokale omstandigheden, de hoogte van het verkeersplateau en tenminste gelijk aan de wielbasis van de overrijdende voertuigen.

Zij bedraagt minstens 8 meter voor de autobussen en 15 meter voor gelede autobussen.

TABEL 1

TRAPEZOIDAAL VERKEERSPLATEAU				
Hoogte (H) van het verkeersplateau (cm)		10	12	15
Op wegen niet gebruikt door autobussen en/of door talrijke zware voertuigen	Lengte (L) van het bovenvlak (m) Helling van de op- en afrit (%) Lengte (l) van de op- en afrit (m)	> 5 14 0,7	> 6 12 1,0	> 6 10 1,5
Op wegen gebruikt door autobussen en/of door talrijke zware voertuigen	Lengte (L) van het bovenvlak (m) Helling van de op- en afrit (%) Lengte (l) van de op- en afrit (m)	> 8 5 2,0	> 8 4 3,0	> 8 3 5,0

2.2 VERKEERSPLATEAU MET SINUSOIDALE OP- EN AFRIT

- Het lengteprofiel van dit verkeersplateau is gevormd door een vlak verhoogd gedeelte en op- en afritten die een sinusoïdale vorm hebben, conform figuur 2 van deze bijlage.

- Zijn afmetingen zijn :

- de hoogte (H) van het verkeersplateau is veranderlijk in functie van zijn finaliteit en van het type verkeer op de betrokken weg of het betrokken kruispunt. De aanbevolen hoogten zijn 10 of 12 cm. De hoogte mag gelijk zijn aan de hoogte van de trottoirrand, met een maximum van 15 cm wanneer op het verkeersplateau een oversteekplaats voor voetgangers is aangebracht.

- lengte (l) van de op- en afritten is veranderlijk in functie van de hoogte van het verkeersplateau, conform tabel 2 van deze bijlage.

- de gemiddelde helling van de op- en afrit is conform tabel 3 van deze bijlage.

- de lengte (L) van het bovenvlak is veranderlijk in functie van de lokale omstandigheden, de hoogte van het verkeersplateau en tenminste gelijk aan de wielbasis van de overrijdende voertuigen. Ze bedraagt minstens 8 meter voor de autobussen en 15 meter voor gelede autobussen.

TABEL 2

VERKEERSPLATEAU MET SINUSOIDALE OP- EN AFRIT				
Hoogte (H) van het verkeersplateau (cm)		10	12	15
Op wegen niet gebruikt door autobussen en/of door talrijke zware voertuigen	Type Lengte (L) van het bovenvlak (m) Gemiddelde helling van de op- en afrit (%) Lengte (l) van de op- en afrit (m)	85 > 5 12 0,85	120 > 5 10 1,2	190 > 5 8 1,9
Op wegen gebruikt door autobussen en/of door talrijke zware voertuigen	Type Lengte (L) van het bovenvlak (m) Gemiddelde helling van de op- en afrit (%) Lengte (l) van de op- en afrit (m)	170 > 8 6 1,7	240 > 8 5 2,4	380 > 8 4 3,8

De vorm van de op- en afritten (tabel 3 en figuur 2) wordt berekend met de onderstaande formules, naargelang het type van het verkeersplateau :

— Type 85 : $y = 0{,}05 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 120 : $y = 0{,}06 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 190 : $y = 0{,}075 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 170 : $y = 0{,}05 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 240 : $y = 0{,}06 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 380 : $y = 0{,}075 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

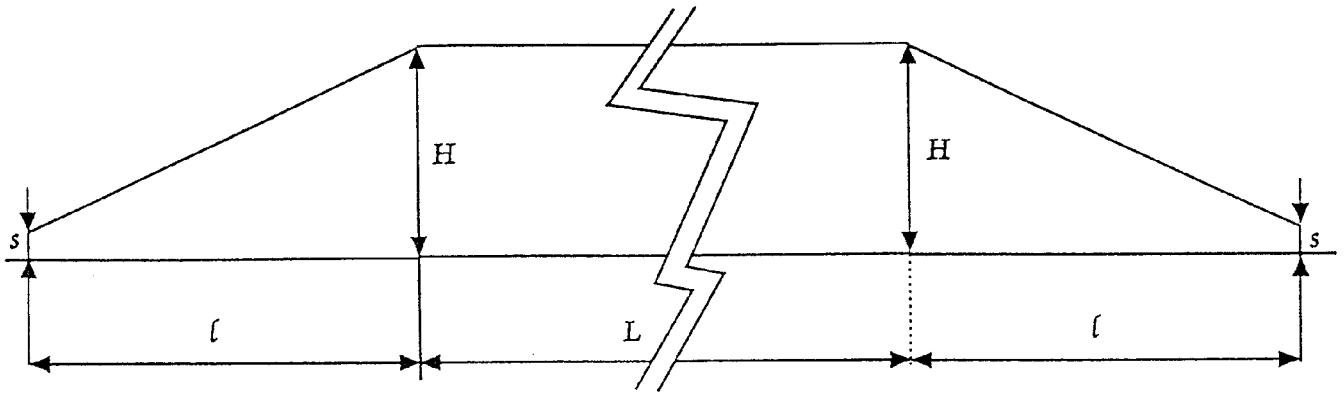
waar X en Y de ortogonale coördinaten zijn en l de lengte van de op- en afrit; X, Y en l zijn in meter uitgedrukt .

TABEL 3

Hoogte en lengte van de op- en afritten van het sinusoïdale verkeersplateau naargelang het type.

Type 85																				
Y = 0,05 (1 - cos πx/L) met l = 0,85 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,85										
Y (cm)	0,00	0,30	1,30	2,80	4,50	6,40	8,00	9,30	9,90	10,00										
Type 120																				
Y = 0,06 (1 - cos πx/L) met l = 1,2 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2							
Y (cm)	0,00	0,20	0,80	1,80	3,00	4,40	6,00	7,60	9,00	10,20	11,20	11,80	12,00							
Type 190																				
Y = 0,075 (1 - cos πx/L) met l = 1,9 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9
Y (cm)	0,00	0,10	0,40	0,90	1,60	2,40	3,40	4,50	5,70	6,90	8,10	9,30	10,50	11,60	12,60	13,40	14,10	14,60	14,90	15,00
Type 170																				
Y = 0,05 (1 - cos πx/L) met l = 1,7 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7		
Y (cm)	0,00	0,10	0,30	0,70	1,30	2,00	2,80	3,60	4,50	5,50	6,40	7,20	8,00	8,70	9,30	9,70	9,90	10,00		
Type 240																				
Y = 0,06 (1 - cos πx/L) met l = 2,4 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2							
Y (cm)	0,00	0,10	0,20	0,50	0,80	1,20	1,80	2,30	3,00	3,70	4,40	5,20	6,00							
X (m)	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9	2	2,1	2,2	2,3	2,4								
Y (cm)	6,80	7,60	8,30	9,00	9,70	10,20	10,80	11,20	11,50	11,80	11,90	12,00								
Type 380																				
Y = 0,075 (1 - cos πx/L) met l = 3,8 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9
Y (cm)	0,00	0,00	0,10	0,20	0,40	0,60	0,90	1,20	1,60	2,00	2,40	2,90	3,40	3,90	4,50	5,10	5,70	6,30	6,90	7,50
X (m)	2,00	2,10	2,20	2,30	2,40	2,50	2,60	2,70	2,80	2,90	3,00	3,10	3,20	3,30	3,40	3,50	3,60	3,70	3,80	
Y (cm)	8,10	8,70	9,30	9,90	10,50	11,10	11,60	12,10	12,60	13,00	13,40	13,80	14,10	14,40	14,60	14,80	14,90	15,00	15,00	

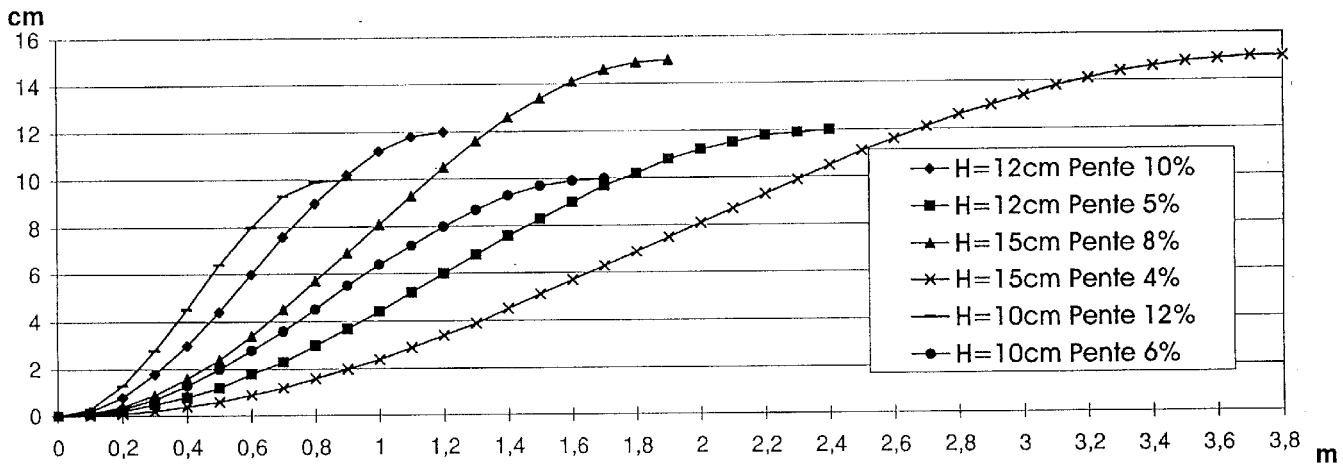
figure 1



ℓ = longueur de la rampe d'accès (m)
L = longueur de la partie plane (m)
H = hauteur (cm)
s = saillie d'attaque (mm)

Figure 2

Hauteurs et pentes moyennes d'accès des plateaux à accès sinusoïdaux



3. REALISATIE

3.1. De witte strepen op de op- en afritten moeten conform punt 3.1. van bijlage 1 tot dit besluit zijn.
3.2. De wegbedekking van het verkeersplateau moet vlak zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,

J. PEETERS

Annexe 2 à l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire

PRESCRIPTIONS TECHNIQUES RELATIVES AUX PLATEAUX

1. DESCRIPTION GENERALE

Un plateau consiste en une surélévation plane sur la voie publique, dont le profil en long est trapézoïdal, avec des accès biseautés, de forme sinusoïdale ou non.

Il peut être modifié en faisant varier sa hauteur, sa pente et la forme des rampes d'accès et sa longueur.

2. FORMES ET DIMENSIONS

2.1. PLATEAU TRAPÉZOÏDAL

- Le profil en long de ce plateau comporte un plateau surélevé plan et des rampes d'accès. Il est de forme trapézoïdale conformément à la figure 1 de la présente annexe.

- Ses dimensions sont :

- pour la hauteur (H) du plateau : variable en fonction de sa destination et du type de trafic sur la route ou le carrefour concerné. Les hauteurs recommandées sont 10 ou 12 cm. La hauteur peut toutefois être égale à celle de la bordure, avec un maximum de 15 cm, lorsqu'un passage pour piétons y est implanté.

- pour la longueur (l) des rampes d'accès : variable en fonction de la hauteur du plateau conformément au tableau 1 de la présente annexe.

- pour la longueur (L) de la partie plane du plateau : variable en fonction des circonstances locales, de la hauteur du plateau et au moins égale à l'empattement des types de véhicules qui vont le franchir.

Elle est de 8 mètres pour les autobus et 15 mètres pour les autobus articulés.

TABLEAU 1

PLATEAU TRAPEZOIDAL				
Hauteur (H) du plateau (cm)		10	12	15
Sur des voiries non fréquentées par des autobus et/ou de nombreux véhicules lourds	Longueur (L) de la partie plane (m) Pente d'accès (%) Longueur (l) de la rampe d'accès	> 5 14 0,7	> 6 12 1,0	> 6 10 1,5
Sur des voiries fréquentées par des autobus et/ou de nombreux véhicules lourds	Longueur de la partie plane (m) Pente d'accès (%) Longueur (l) de la rampe d'accès	> 8 5 2,0	> 8 4 3,0	> 8 3 5,0

2.2. PLATEAU A ACCES SINUSOIDAL

- Le profil en long du plateau comporte un plateau surélevé plan et des rampes d'accès. Les accès sont de forme sinusoïdale conformément à la figure 2 de la présente annexe.

- Ses dimensions sont :

- pour la hauteur (H) : variable en fonction de sa destination et du type de trafic sur la route ou le carrefour concerné. Les hauteurs recommandées sont 10 ou 12 cm. La hauteur peut toutefois être égale à celle de la bordure, avec un maximum de 15 cm, lorsqu'un passage pour piétons y est implanté.

- pour la longueur (l) des rampes d'accès : variable en fonction de la hauteur du plateau conformément au tableau 2 de la présente annexe.

- pour les pentes moyennes des rampes d'accès, elles sont conformes au tableau 3 de la présente annexe.

- pour la longueur (L) de la partie plane du plateau : elle est fonction des circonstances locales, de la hauteur du plateau et au moins égale à l'empattement des types de véhicules qui vont le franchir.

Elle est de 8 mètres pour les autobus et 15 mètres pour les autobus articulés.

TABLEAU 2

PLATEAU A RAMPES D'ACCES SINUSOIDALES				
Hauteur (H) du plateau (cm)		10	12	15
Sur des voiries non fréquentées par des autobus et/ou de nombreux véhicules lourds	Type Longueur (L) de la partie plane (m) Pente moyenne d'accès (%) Longueur (l) de la rampe d'accès (m)	85 > 5 12 0,85	120 > 5 10 1,2	190 > 5 8 1,9
Sur des voiries fréquentées par des autobus et/ou de nombreux véhicules lourds	Type Longueur (L) de la partie plane (m) Pente moyenne d'accès (%) Longueur (l) de la rampe d'accès (m)	170 > 8 6 1,7	240 > 8 5 2,4	380 > 8 4 3,8

La forme des rampes d'accès (tableau 3 et figure 2) est calculée selon les formules ci-après, selon le type de plateau :

— Type 85 : $y = 0{,}05 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 120 : $y = 0{,}06 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 190 : $y = 0{,}075 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 170 : $y = 0{,}05 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 240 : $y = 0{,}06 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

— Type 380 : $y = 0{,}075 \left(1 - \cos\frac{\pi x}{1}\right)$

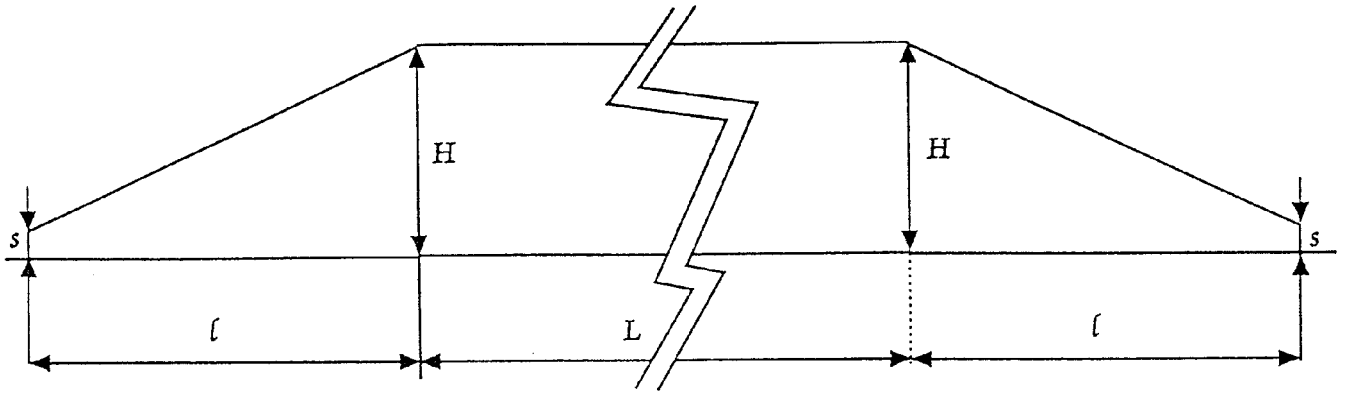
où X et Y sont les coordonnées orthogonales et l la longueur de la rampe d'accès; X, Y et l étant exprimés en mètres, y en centimètres.

TABLEAU 3

Hauteur et longueur des rampes d'acces des plateaux a accès sinusoïdaux selon le type.

Type 85																				
Y = 0,05 (1 - cos πx/L) met l = 0,85 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,85										
Y (cm)	0,00	0,30	1,30	2,80	4,50	6,40	8,00	9,30	9,90	10,00										
Type 120																				
Y = 0,06 (1 - cos πx/L) met l = 1,2 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2							
Y (cm)	0,00	0,20	0,80	1,80	3,00	4,40	6,00	7,60	9,00	10,20	11,20	11,80	12,00							
Type 190																				
Y = 0,075 (1 - cos πx/L) met l = 1,9 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9
Y (cm)	0,00	0,10	0,40	0,90	1,60	2,40	3,40	4,50	5,70	6,90	8,10	9,30	10,50	11,60	12,60	13,40	14,10	14,60	14,90	15,00
Type 170																				
Y = 0,05 (1 - cos πx/L) met l = 1,7 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7		
Y (cm)	0,00	0,10	0,30	0,70	1,30	2,00	2,80	3,60	4,50	5,50	6,40	7,20	8,00	8,70	9,30	9,70	9,90	10,00		
Type 240																				
Y = 0,06 (1 - cos πx/L) met l = 2,4 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2							
Y (cm)	0,00	0,10	0,20	0,50	0,80	1,20	1,80	2,30	3,00	3,70	4,40	5,20	6,00							
X (m)	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9	2	2,1	2,2	2,3	2,4								
Y (cm)	6,80	7,60	8,30	9,00	9,70	10,20	10,80	11,20	11,50	11,80	11,90	12,00								
Type 380																				
Y = 0,075 (1 - cos πx/L) met l = 3,8 m																				
X (m)	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9
Y (cm)	0,00	0,00	0,10	0,20	0,40	0,60	0,90	1,20	1,60	2,00	2,40	2,90	3,40	3,90	4,50	5,10	5,70	6,30	6,90	7,50
X (m)	2,00	2,10	2,20	2,30	2,40	2,50	2,60	2,70	2,80	2,90	3,00	3,10	3,20	3,30	3,40	3,50	3,60	3,70	3,80	
Y (cm)	8,10	8,70	9,30	9,90	10,50	11,10	11,60	12,10	12,60	13,00	13,40	13,80	14,10	14,40	14,60	14,80	14,90	15,00	15,00	

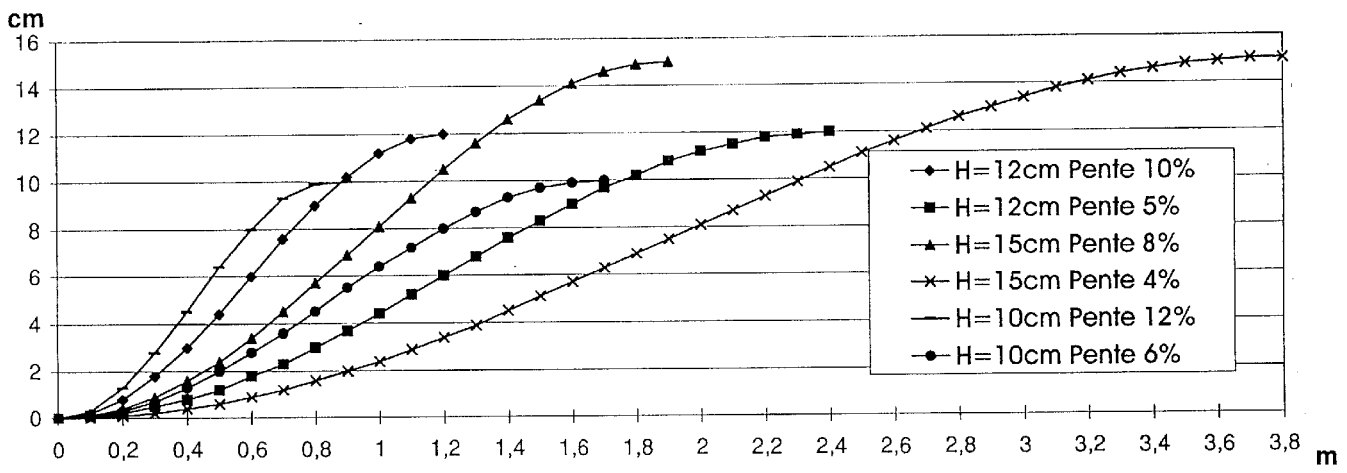
figure 1



ℓ = longueur de la rampe d'accès (m)
L = longueur de la partie plane (m)
H = hauteur (cm)
s = saillie d'attaque (mm)

Figure 2

Hauteurs et pentes moyennes d'accès des plateaux à accès sinusoïdaux



3. REALISATION

3.1. Les traits sur les rampes d'accès doivent être conformes au point 3.1. de l'annexe 1 au présent arrêté.

3.2. La surface du plateau doit être plane.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
J. PEETERS

N. 98 — 2881 [C − 98/14263]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot bepaling van de vereisten voor het instellen van zones met een snelheidsbeperking tot 30 km per uur

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 22*quater*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 september 1988 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 1998;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 3 juli 1998 over de adviesaanvraag binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 september 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Veiligheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Zones met een snelheidsbeperking tot 30 km per uur overeenkomstig artikel 22*quater* van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer mogen slechts als zodanig gesignaleerd worden :

1° in een of meerdere straten waar de verblijfsfunctie primeert of waar de verkeersfunctie ondergeschikt wordt gemaakt aan de verblijfsfunctie;

2° indien, inzonderheid over de snelheidsremmende maatregelen, voorafgaand overleg werd gevoerd :

— met de maatschappijen van de geregelde diensten voor gemeenschappelijk vervoer die deze zone bedienen;

— met de brandweerdiensten en de diensten voor dringende medische hulpverlening die deze zone bedienen.

Art. 2. Binnen deze zone :

1° is de voorrang van rechts van toepassing, behalve op een rotonde gesignaleerd door de verkeersborden D5 en waarvan de toegangswegen gesignaleerd zijn door de verkeersborden B1 of B5. Evenwel mag uitzonderlijk de voorrang geregeld worden door de verkeersborden B15, B1 of B5;

2° mag het verkeer slechts uitzonderlijk geregeld worden door verkeerslichten;

3° moet het doorgaand verkeer zoveel mogelijk geweerd worden.

Art. 3. De toegangen tot de zone moeten duidelijk herkenbaar zijn door de plaatsgesteldheid, door een inrichting of door beide.

Art. 4. Binnen de zone moet de snelheid teruggebracht worden tot 30 km per uur door maatregelen inzake organisatie van het verkeer of het parkeren, infrastructuur of door andere aanpassingen in het straatbeeld of door combinatie van deze maatregelen.

Art. 5. De maatregelen bedoeld in artikel 4 moeten zodanig uitgevoerd worden dat zij geen gevaar meebrengen voor de bestuurders van motorvoertuigen, de fietsers, of de voetgangers. Zij moeten steeds goed zichtbaar zijn.

Art. 6. De bewoners van de zone moeten voorafgaandelijk betrokken worden bij de instelling van deze zone.

Art. 7. Het koninklijk besluit van 17 september 1988 tot bepaling van de vereisten voor het inrichten van de zones met een snelheidsbeperking van 30 km per uur wordt opgeheven.

F. 98 — 2881 [C − 98/31437]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal fixant les conditions d'instauration des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 22*quater*, inséré par l'arrêté royal du 17 septembre 1988 et modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 1998;

Considérant que les Gouvernements des Régions ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 3 juillet 1998 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 16 septembre 1998 en application de l'article 84 alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure, conformément à l'article 22*quater* de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, ne peuvent être signalées comme telles que :

1° dans une ou plusieurs rues où la fonction de séjour prévaut ou lorsque la fonction de circulation va être subordonnée à la fonction de séjour;

2° si une concertation préalable a été menée, notamment s'agissant des mesures visant à ralentir le trafic :

— avec les sociétés des services réguliers de transport en commun qui desservent cette zone;

— avec les services d'incendies et les services d'aide médicale urgente qui desservent cette zone.

Art. 2. Dans cette zone :

1° la priorité de droite est d'application sauf sur les ronds-points signalés par les signaux D5 et dont les voies d'accès sont signalées par les signaux B1 ou B5. Toutefois, à titre exceptionnel, la priorité peut être conférée par des signaux B15, B1 ou B5;

2° la circulation ne peut être réglée qu'à titre exceptionnel par des signaux lumineux de circulation;

3° la circulation de transit doit être évitée autant que possible.

Art. 3. Les accès à la zone doivent être clairement identifiables par la disposition des lieux, par un aménagement ou par la combinaison des deux.

Art. 4. Dans cette zone, la vitesse doit être réduite à 30 km à l'heure par des mesures d'organisation de la circulation ou du stationnement, d'infrastructure ou par d'autres aménagements de l'aspect de rue ou par la combinaison de ces mesures.

Art. 5. Les mesures prévues à l'article 4 doivent être instaurées de telle façon qu'elles ne créent pas de danger pour les conducteurs de véhicules à moteur, pour les cyclistes, ou pour les piétons. Elles doivent être visibles en tout temps.

Art. 6. Les habitants de la zone doivent être préalablement associés à l'instauration de ladite zone.

Art. 7. L'arrêté royal du 17 septembre 1988 fixant les conditions d'aménagement des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure est abrogé.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1998.

Art. 9. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Veiligheid zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,
J. PEETERS

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1998.

Art. 9. Notre Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
J. PEETERS

N. 98 — 2882 [C − 98/14265]

9 OKTOBER 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald en tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen, platen en aanduidingen

De Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Veiligheid,

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975, houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 60.2.;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 8 december 1977, 23 juni 1978, 14 december 1979, 25 november 1980, 11 april 1983, 1 juni 1984, 17 september 1988, 20 juli 1990, 1 februari 1991, 11 maart 1991, 27 juni 1991, 19 december 1991, 11 maart 1997 en 16 juli 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen, platen en aanduidingen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 15 april 1980, 25 maart 1987 en 26 november 1997;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 3 juli 1998 over de adviesaanvraag binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 september 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Besluiten :

Artikel 1. In artikel 6.7.1.1° van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 19 december 1991, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« wat betreft het verkeersbord C43 mag enkel een zonale draagwijdte toegekend worden aan :

— 30 km per uur, overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor het instellen van de zones met een snelheidsbeperking van 30 km per uur;

— 50 km per uur en 70 km per uur voor zover deze zone zich buiten een bebouwde kom bevindt, afgebakend door de verkeersborden F1 en F3, ze bebouwd is of er gewoonlijk veel voetgangers of fietsers komen. ».

F. 98 — 2882 [C − 98/14265]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière et modifiant l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations, plaques et indications

Le Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 60.2;

Vu l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière modifié par les arrêtés ministériels des 8 décembre 1977, 23 juin 1978, 14 décembre 1979, 25 novembre 1980, 11 avril 1983, 1er juin 1984, 17 septembre 1988, 20 juillet 1990, 1er février 1991, 11 mars 1991, 27 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 mars 1997 et 16 juillet 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations, plaques et indications, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés ministériels des 15 avril 1980, 25 mars 1987 et 26 novembre 1997;

Considérant que les Gouvernements des Régions ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 3 juillet 1998 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 septembre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrêtent :

Article 1er. A l'article 6.7.1.1° de l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière, inséré par l'arrêté ministériel du 19 décembre 1991, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« S'agissant du signal C43, seule une limitation de vitesse peut être conférée en validité zonale :

— à 30 km à l'heure conformément à l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'instauration des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure;

— à 50 km à l'heure et à 70 km à l'heure pour autant que cette zone se trouve en dehors d'une agglomération délimitée par les signaux F1 et F3 et qu'elle soit bâtie ou fréquentée par de nombreux piétons ou des cyclistes. ».

Art. 2. In artikel 7.4*bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 11 april 1983 en gewijzigd bij het ministerieel besluit van 17 september 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Verkeersbord A14 — Verhoogde inrichting op de openbare weg »;

2° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Gesignaleerd moeten worden de verhoogde inrichtingen op de openbare weg, aangelegd overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan deze moeten voldoen. »;

3° in het tweede en derde lid worden de woorden « verkeersdrempels » en « verkeersdrempel » respectievelijk vervangen door de woorden «verhoogde inrichtingen op de openbare weg » en «verhoogde inrichting op de openbare weg ».

Art. 3. In artikel 8.1.4° van hetzelfde besluit ingevoegd bij het ministerieel besluit van 23 juni 1978, wordt het eerste lid aangevuld met een zinsnede luidend als volgt :

« behalve wanneer het woonerf uitkomt in een zone afgebakend door de verkeersborden F4a en F4b. ».

Art. 4. In artikel 9, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 9.1.3°, derde streepje van het derde lid worden de woorden « of F18 » ingevoegd tussen de woorden « F17 » en « in plaats »;

2° in artikel 9.2. wordt het derde lid geschrapt;

3° een 9.2.*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« 9.2.*bis*. Verkeersbord C3 met onderbord « speelstraat ».

De openbare weg die men als speelstraat wil inrichten moet liggen op een plaats waar de snelheid beperkt is tot 50 km per uur.

Hij moet liggen in een straat of wijk met overheersend woonkarakter, zonder doorgaand verkeer en mag niet bediend worden door een geregelde dienst voor gemeenschappelijk vervoer.

Tijdens de uren dat de openbare weg als speelstraat wordt gesignaleerd mag er speelinfrastructuur geplaatst worden mits de doorgang van toegelaten bestuurders en prioritaire voertuigen niet verhinderd wordt.

De openbare weg die men als speelstraat wil inrichten moet tijdelijk afgesloten worden telkens tijdens dezelfde uren.

Er moeten voldoende hekken geplaatst worden om de speelstraat duidelijk af te bakenen.

Op de hekken wordt een bord C3 en onderbord « speelstraat » vast bevestigd.

De uren tijdens welke de straat als speelstraat is ingericht worden op het onderbord vermeld.

De hekken worden geplaatst onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van de wegbeheerder. »;

4° artikel 9.9.3°, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 december 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 9.9.3° — Wanneer een snelheidsbeperking wordt opgelegd buiten de bebouwde kom, moet het eerste verkeersbord C43 aangekondigd worden door een gelijkaardig verkeersbord, aangevuld met een onderbord van het type Ia van bijlage 2 tot dit besluit, indien het verschil tussen de maximale toegelaten snelheid en de opgelegde snelheidsbeperking meer dan 20 km / u. bedraagt. »;

5° het tweede en het derde lid van het artikel 9.9.3° worden genummerd 9.9.4°.

Art. 5. Artikel 11.6 van hetzelfde besluit, opgeheven door het ministerieel besluit van 19 december 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« 11.6. Stilstaan en parkeren mag niet toegestaan worden op de verhoogde inrichtingen op de openbare weg, als genoemd in artikel 22*ter* 1.3° van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende

Art. 2. A l'article 7.4*bis* du même arrêté, inséré par l'arrêté ministériel du 11 avril 1983 et modifié par l'arrêté ministériel du 17 septembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'intitulé est remplacé par l'intitulé suivant :

« Signal A14 — Dispositif surélevé sur la voie publique »;

2° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Doivent être signalés les dispositifs surélevés sur la voie publique, établis conformément à l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire. »;

3° aux alinéas 2 et 3, les mots « ralentisseurs de trafic » et « ralentisseur de trafic » sont remplacés par les mots « dispositifs surélevés sur la voie publique » et « dispositif surélevé sur la voie publique ».

Art. 3. A l'article 8.1.4° du même arrêté, inséré par l'arrêté ministériel du 23 juin 1978, le premier alinéa est complété par le syntagme suivant :

« sauf lorsque la zone résidentielle débouche dans une zone délimitée par les signaux F4a et F4b. ».

Art. 4. A l'article 9 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 9.1.3°, au troisième tiret du troisième alinéa, les mots « ou F18 » sont insérés entre les mots « F17 » et « est placé »;

2° à l'article 9.2. l'alinéa 3 est supprimé;

3° un 9.2.*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« 9.2.*bis*. Signal C3 avec le panneau additionnel « rue réservée au jeu ».

La voie publique que l'on veut aménager en rue réservée au jeu doit se trouver à un endroit où la vitesse est limitée à 50 km à l'heure.

Elle doit se trouver dans une rue ou un quartier à vocation prédominante d'habitation, sans circulation de transit et ne peut être empruntée par un service régulier de transport en commun.

Pendant les heures où la voie publique est signalée comme rue réservée au jeu, une infrastructure de jeux peut y être installée à condition de ne pas empêcher le passage des conducteurs autorisés à y circuler et des véhicules prioritaires.

La voie publique que l'on veut aménager en rue réservée au jeu doit être fermée temporairement chaque fois pendant les mêmes heures.

Des barrières doivent être placées en suffisance afin de délimiter clairement la rue réservée au jeu.

Sur les barrières, un signal C3 et le panneau additionnel « rue réservée au jeu » sont fixés fermement.

Les heures pendant lesquelles la rue est instaurée comme rue réservée au jeu sont indiquées sur le panneau additionnel.

Les barrières sont placées sous le contrôle et la responsabilité du gestionnaire de voirie. »;

4° l'article 9.9.3°, modifié par l'arrêté ministériel du 19 décembre 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« 9.9.3° — Lorsqu'une limitation de vitesse est instaurée hors agglomération, le premier signal C43 est annoncé par un signal identique, complété par un panneau additionnel de type Ia de l'annexe 2 au présent arrêté lorsque la différence entre la vitesse maximale autorisée et la limitation de vitesse instaurée est supérieure à 20 km / h. »;

5° les deuxième et troisième alinéas de l'article 9.9.3° sont numérotés 9.9.4°.

Art. 5. L'article 11.6. du même arrêté, abrogé par l'arrêté ministériel du 19 décembre 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 11.6. L'arrêt et le stationnement ne peuvent pas être autorisés sur les dispositifs surélevés sur la voie publique prévus à l'article 22*ter* 1. 3° de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la

algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, als die inrichtingen in totaal minder dan 10 m lang zijn. ».

Art. 6. In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 juni 1978, 11 april 1983, 17 september 1988, 20 juli 1990, 1 februari 1991, 19 december 1991 en 16 juli 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 12.18 eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 12.18 — Verkeersbord F87 — Verhoogde inrichting op de openbare weg.

Dit verkeersbord heeft een zijde van tenminste 0,40 m.

Het moet geplaatst worden ter hoogte van elke verhoogde inrichting op de openbare weg, aangelegd overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan deze moeten voldoen, gelegen buiten de kruispunten. »;

2° artikel 12 wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« 12.23. — Verkeersborden F99a en F101a. — Weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters.

1° Deze borden hebben een zijde van tenminste 0,40 m;

2° zij mogen door geen enkel onderbord aangevuld worden;

3° zij mogen niet gebruikt worden voor de bebakening van een voetgangerszone.

12.24. — Verkeersborden F99b en F101b. — Weg voorbehouden voor het verkeer van voetgangers, fietsers en ruiters met aanduiding van het deel van de weg dat aan de onderscheiden categorieën weggebruikers is toegewezen.

1° Deze borden hebben een zijde van tenminste 0,40 m;

2° zij mogen door geen enkel onderbord aangevuld worden;

3° in voorkomend geval mogen de symbolen op de borden omgewisseld worden;

4° zij mogen niet gebruikt worden voor de bebakening van een voetgangerszone;

5° de ruimte die aan elke categorie van weggebruikers voorbehouden is moet duidelijk zichtbaar zijn.

12.25. — Verkeersborden F103 en F105. — Begin en einde van een voetgangerszone.

1° Deze borden hebben als minimumafmetingen 0,60 m x 0,90 m. Zij mogen verminderd worden tot 0,40 m x 0,60 m rekening houdend met de plaatselijke omstandigheden;

2° zij mogen slechts geplaatst worden indien de zone een handels- of toeristische activiteit heeft;

3° de weggebruikers die toegang hebben tot de voetgangerszone, overeenkomstig artikel 22*sexies* 1.2° van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, worden aangegeven in het zwart op het onderste witgedeelte van het bord en in de volgende orde :

— de voertuigen voor de bevoorrading met vermelding van de uren van toegang, eventueel de dagen en eventueel de voorwaarden;

police de la circulation routière s'ils ont une longueur totale inférieure à 10 m. ».

Art. 6. A l'article 12 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 23 juin 1978, 11 avril 1983, 17 septembre 1988, 20 juillet 1990, 1er février 1991, 19 décembre 1991 et 16 juillet 1997 sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 12.18 alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« 12.18. — Signal F87 — Dispositif surélevé sur la voie publique.

Ce signal a au moins 0,40 m de côté.

Il doit être placé à hauteur de chaque dispositif surélevé sur la voie publique, établi conformément à l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire, situé en dehors des carrefours. »;

2° l'article 12 est complété par les dispositions suivantes :

« 12.23. — Signaux F99a et F101a. — Chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers.

1° Ces signaux ont pour dimensions minimales 0,40 m de côté;

2° ils ne peuvent être complétés par aucun panneau additionnel;

3° ils ne peuvent pas être utilisés pour signaler une zone piétonne.

12.24. — Signaux F99b et F101b. — Chemin réservé à la circulation des piétons, cyclistes et cavaliers avec l'indication de la partie du chemin qui est affectée aux différentes catégories d'usagers.

1° Ces signaux ont pour dimensions minimales 0,40 m de côté;

2° ils ne peuvent être complétés par aucun panneau additionnel;

3° le cas échéant, les symboles des usagers sont inversés sur ces signaux;

4° ils ne peuvent pas être utilisés pour signaler une zone piétonne;

5° l'espace réservé à chaque catégorie d'usagers doit apparaître clairement.

12.25. — Signaux F103 et F105. — Commencement et fin de zone piétonne.

1° Ces signaux ont pour dimensions minimales 0,60 m x 0,90 m. Ces dimensions peuvent être réduites à 0,40 m x 0,60 m compte tenu des circonstances locales;

2° ils ne peuvent être placés que si la zone connaît une activité commerciale ou touristique;

3° les usagers qui ont accès à la zone piétonne, conformément à l'article 22*sexies* 1.2° de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, sont indiqués en noir sur la partie inférieure blanche du signal et dans l'ordre suivant :

— les véhicules d'approvisionnement avec l'indication des heures d'accès, éventuellement les jours et les conditions éventuelles;

— de taxi's met vermelding van de uren van toegang en eventueel de dagen;

— de fietsers, in voorkomend geval met vermelding van de uren van toegang en eventueel de dagen. ».

Art. 7. In artikel 18.4. van hetzelfde besluit, gewijzigd bij ministerieel besluit van 20 juli 1990 worden het vierde en vijfde lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De dwarsmarkering moet aangebracht worden wanneer fietsers en bestuurders van tweewielige bromfietsen de rijbaan moeten oversteken buiten het kruispunt of de rotonde.

Zij mag niet aangebracht worden op het kruispunt of de rotonde wanneer de fietsers en bestuurders van tweewielige bromfietsen dezelfde voorrangsregels moeten naleven als de andere bestuurders. ».

Art. 8. In het ministerieel besluit van 1 december 1975 tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen, platen en aanduidingen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 15 april 1980, 25 maart 1987 en 26 november 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het opschrift van dit besluit, vervangen bij het ministerieel besluit van 25 maart 1987, worden de woorden « , platen en aanduidingen » vervangen door de woorden « en platen »;

2° artikel 4 wordt opgeheven;

3° de bijlage 2 tot dit besluit wordt opgeheven.

Art. 9. Indien het verkeer in een voetgangerszone, zoals bedoeld in artikel 22*sexies* van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, vóór de inwerkingtreding van dit besluit gesignaleerd is als wandelstraat overeenkomstig het ministerieel rondschrijven van 14 november 1977 betreffende de aanvullende reglementen en de plaatsing van de verkeerstekens, punt V, toelichting bij artikel 9.2. — Verkeersbord C3, dan mag deze signalisatie uiterlijk tot 31 maart 1999 behouden blijven.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1998.

Brussel, 9 oktober 1998.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Veiligheid,

J. PEETERS

— les taxis avec l'indication des heures d'accès et éventuellement les jours;

— les cyclistes avec l'indication des heures d'accès et éventuellement les jours s'il échet. ».

Art. 7. A l'article 18.4. du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 20 juillet 1990, les quatrième et cinquième alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le marquage transversal doit être apposé lorsque les conducteurs de bicyclettes et cyclomoteurs à deux-roues doivent traverser la chaussée en dehors du carrefour ou du rond-point.

Il ne peut être apposé ni au carrefour même, ni au rond-point, lorsque les conducteurs de bicyclettes et de cyclomoteurs à deux-roues doivent suivre les mêmes règles de priorité que les autres conducteurs. ».

Art. 8. Dans l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations, plaques et indications, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés ministériels des 15 avril 1980, 25 mars 1987 et 26 novembre 1997 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'intitulé de cet arrêté, remplacé par l'arrêté ministériel du 25 mars 1987, les mots « , plaques et indications » sont remplacés par les mots « et plaques »;

2° l'article 4 est abrogé;

3° l'annexe 2 à cet arrêté est abrogée.

Art. 9. Si la circulation dans une zone piétonne, telle que prévue à l'article 22*sexies* de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, est, avant la mise en vigueur du présent arrêté, signalée comme rue piétonnière conformément à la circulaire ministérielle du 14 novembre 1977 relative aux règlements complémentaires et au placement de la signalisation routière, point V, commentaire de l'article 9.2. — Signal C3-, cette signalisation peut être maintenue au plus tard jusqu'au 31 mars 1999.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1998.

Bruxelles, le 9 octobre 1998.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,

J. PEETERS

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 2883 [C − 98/12892]

13 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1991 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 35 en 36;

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 2883 [C − 98/12892]

13 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 1991 instituant la Commission paritaire pour les ateliers protégés et fixant sa dénomination et sa compétence (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 35 et 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1991 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen;

Gelet op het in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1996 bekendgemaakte bericht;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de sector van de sociale werkplaatsen een recente sector is, dat de adviesprocedure de gebruikelijke termijnen heeft overschreden, dat de betrokken administraties en werkgevers dadelijk het paritair comité moeten kennen waaronder deze laatsten ressorteren;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 9 juli 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 15 januari 1991 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen ».

Art. 2. Artikel 1 van dit besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Er wordt een paritair comité opgericht, genaamd ″Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen″. ».

Art. 3. Artikel 2 van dit besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. Het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen is bevoegd voor de werknemers in het algemeen en hun werkgevers, te weten :

1. de beschutte werkplaatsen, zijnde de werkplaatsen die als zodanig worden gesubsidieerd overeenkomstig de wetgeving betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden;

2. de door de overheid erkende en/of gesubsidieerde sociale werkplaatsen. »

Art. 4. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 15 januari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1991.

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1991 instituant la Commission paritaire pour les ateliers protégés et fixant sa dénomination et sa compétence;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 17 juillet 1996;

Vu l'extrême urgence, motivée par le fait que le secteur des ateliers sociaux est un secteur récent, que la procédure d'avis a dépassé les délais habituels, que les administrations et les employeurs concernés doivent connaître sans délai la commission paritaire à laquelle ces derniers ressortissent;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 9 juillet 1998, en application de l'article 84, alinéa 1, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'intitulé de l'arrêté royal du 15 janvier 1991 instituant la Commission paritaire pour les ateliers protégés et fixant sa dénomination et sa compétence est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal instituant la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux et fixant sa dénomination et sa compétence ».

Art. 2. L'article 1er de cet arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. Il est institué une commission paritaire, dénommée ″Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux″. ».

Art. 3. L'article 2 de cet arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. La Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux est compétente pour les travailleurs en général et leurs employeurs, à savoir :

1. les entreprises de travail adapté, c'est-à-dire les entreprises subsidiées en tant que tels en vertu de la législation relative au reclassement social des handicapés;

2. les ateliers sociaux agréés et/ou subsidiés par les pouvoirs publics. »

Art. 4. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 15 janvier 1991, *Moniteur belge* du 23 janvier 1991.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 2884 [C − 98/29401]

14 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 22 octobre 1971 établissant les conditions d'agréation et d'octroi de subventions aux maisons des jeunes et associations assimilées

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1971 établissant les conditions d'agréation et d'octroi de subventions aux maisons des jeunes et associations assimilées, modifié par l'arrêté royal du 1er août 1979; modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 mars 1985 et par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 1995;

Considérant que suite aux réformes institutionnelles, les anciennes compétences culturelles de la Province du Brabant ont été transférées, pour ce qui concerne Bruxelles, à la Commission communautaire française;

Considérant que la répartition des mandats provinciaux au niveau de la Commission consultative des centres de jeunes ne permet plus en l'état actuel la représentation spécifique bruxelloise;

Considérant la nécessité d'assurer une plus grande représentation des centres de jeunes œuvrant sur le terrain;

Considérant qu'il y a donc lieu de prendre des dispositions adaptant la réglementation en la matière;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 juin 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 novembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 9 juillet 1997;

Sur proposition du Ministre de la Culture et de l'Education permanente;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 29 septembre 1997,

Arrête :

Article 1er. L'article 6 de l'arrêté royal du 22 octobre 1971 établissant les conditions d'agréation et d'octroi de subventions aux maisons des jeunes et associations assimilées, modifié par l'arrêté royal du 1er août 1979 et par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. § 1er. Il est créé une commission permanente d'application du présent arrêté, intitulée Commission consultative des centres de jeunes.

Elle fonctionne dans le cadre de l'activité du Conseil de la jeunesse d'expression française.

Elle a pour mission de donner au Ministre, soit à la demande de celui-ci, soit d'initiative, des avis ou propositions sur l'agréation, le classement ou le retrait d'agréation des maisons des jeunes, des centres ruraux de jeunesse et des centres assimilés aux maisons des jeunes, sur les normes à définir par lui conformément aux articles 2, 4 et 9, ainsi que sur la politique générale d'implantation de ces institutions.

§ 2. La Commission permanente est composée de trente et un membres nommés, pour un terme de trois ans renouvelable, par le Ministre ayant la Culture dans ses attributions.

Douze membres sont proposés à cette nomination par le Conseil de la jeunesse d'expression française, dont six au moins parmi les personnes représentatives des maisons de jeunes, des centres assimilés et de leurs fédérations, à raison de deux pour chacune des trois fédérations existantes.

Six membres sont proposés, à raison d'un représentant pour chacun d'eux, par les services provinciaux francophones de la jeunesse et, à raison d'un représentant, par le service de l'administration de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale ayant la Jeunesse dans ses compétences.

Six membres sont proposés par leurs pairs parmi les animateurs principaux ou chargés de la coordination en fonction dans les centres de jeunes reconnus, à raison d'un membre pour chaque province francophone et d'un membre pour la Région de Bruxelles-Capitale, suivant une procédure organisée par l'administration de la Communauté française qui a l'Education permanente et la Jeunesse dans ses attributions en concertation avec les fédérations de maisons de jeunes.

Sept membres sont désignés en raison de leur compétence particulière en matière de Jeunesse.

Les fonctionnaires de la Communauté française assistent aux réunions de la Commission avec voix consultative.

§ 3. La Commission choisit un président en son sein.

Le Service de la Jeunesse assure le secrétariat de la Commission.

§ 4. La Commission établit un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Ministre ayant la Culture dans ses attributions. »

Art. 2. Un article 6*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er août 1979 et par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 1995 portant modification de l'arrêté royal du 22 octobre 1971 établissant les conditions d'agréation et d'octroi de subventions aux maisons de jeunes et associations assimilées :

« Art. 6*bis*. § 1er. La Commission consultative des centres de jeunes peut créer des groupes de travail en son sein dont elle fixe la composition, les missions, le fonctionnement et la durée. Les groupes de travail peuvent inviter des personnes dont la connaissance des matières traitées justifie la collaboration.

§ 2. La Commission consultative des centres de jeunes devra créer en son sein une Commission permanente des maisons de jeunes en milieu populaire qui sera chargée de traiter les aspects pédagogiques, politiques, sociaux liés au travail de prévention et de lutte contre l'exclusion mené par les centres de jeunes.

Cette Commission est composée de six membres soit deux membres de chaque fédération des centres de jeunes et se réunit au moins une fois par trimestre. Le Ministre désigne deux experts permanents issus du Service de la Jeunesse et de l'Inspection.

Son secrétariat est assuré par le Service de la Jeunesse de l'administration.

Cette Commission permanente peut faire appel à des experts dont la connaissance des matières traitées justifie leur collaboration.

La Commission permanente a pour mission :

1° d'examiner semestriellement, en collaboration avec l'Inspection, la programmation des activités des maisons de jeunes en milieu spécifique;

2° d'assurer la promotion des maisons de jeunes socialement défavorisées et de formuler toutes propositions jugées utiles en vue de permettre à ces maisons d'atteindre un stade de développement supérieur;

3° de susciter réflexions, propositions et développement de projets en terme d'action sociale pour les centres de jeunes. »

Art. 3. Le Ministre ayant la Culture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 octobre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2884 [C − 98/29401]

14 OKTOBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 houdende vaststelling van de voorwaarden tot erkenning en subsidiëring van de jeugdtehuizen en van de daarmee gelijkgestelde verenigingen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 houdende vaststelling van de voorwaarden tot erkenning en subsidiëring van de jeugdtehuizen en van de daarmee gelijkgestelde verenigingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van van 1 augustus 1979, gewijzigd bij het besluit van 27 maart 1985 van de Executieve van de Franse Gemeenschap en bij het besluit van 2 juni 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Overwegende dat ten gevolge van de hervorming der instellingen, de vroegere culturele bevoegdheden van de Provincie Brabant, wat Brussel betreft, naar de Franse Gemeenschapscommissie werden overgedragen;

Overwegende dat, in de huidige stand van zaken, de verdeling van de provinciale mandaten op het niveau van de Raadgevende Commissie voor de Jeugdcentra de specifieke vertegenwoordiging van Brussel niet meer toelaat;

Gelet op de noodzakelijkheid een grotere vertegenwoordiging te verzekeren van de jeugdcentra die op het terrein werkzaam zijn;

Overwegende dat er dus schikkingen dienen te worden getroffen om de regeling terzake aan te passen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juni 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 november 1996;

Gelet op het advies van 9 juli 1997 van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding;

Gelet op de beraadslaging van 29 september 1997 van de Regering,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 houdende vaststelling van de voorwaarden tot erkenning en subsidiëring van de jeugdtehuizen en van de daarmee gelijkgestelde verenigingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1979 en bij het besluit van 2 juni 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. § 1. Er wordt een Vaste Commissie opgericht voor de toepassing van dit besluit, onder de naam van Raadgevende Commissie voor Jeugdcentra.

Haar werking verloopt in het kader van de werkzaamheden van de Franstalige Jeugdraad.

Zij heeft tot opdracht adviezen uit te brengen of voorstellen te doen aan de Minister, ofwel op zijn verzoek, ofwel op eigen initiatief omtrent de erkenning, de rangschikking of de intrekking van de erkenning van jeudtehuizen, van landelijke jeugdcentra en van met jeugdtehuizen gelijkgestelde centra, omtrent de door hem overeenkomstig de artikelen 2, 4 en 9 te bepalen maatstaven, alsmede omtrent het algemeen beleid inzake vestiging van deze instellingen.

§ 2. De Commissie bestaat uit 31 leden benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

Twaalf leden worden voor deze benoeming door de Franstalige Jeugdraad voorgedragen, onder wie ten minste zes onder de representatieve personen van de jeugdtehuizen, van de daarmee gelijkgestelde centra en van hun federaties, naar rata van twee voor elk van de drie bestaande federaties.

Zes leden worden, naar rata van een vertegenwoordiger voor elk onder hen, door de Franstalige provinciale jeugddiensten voorgedragen en, naar rata van een vertegenwoordiger, door de dienst van het bestuur van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest waaronder de Jeugd ressorteert.

Zes leden worden door hun gelijken voorgedragen onder de hoofdanimators of onder de animators belast met de coördinatie die in de erkende jeugdcentra werkzaam zijn, naar rata van een lid voor elke Franstalige provincie en van een lid voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, volgens een procedure ingesteld door het bestuur van de Franse Gemeenschap waaronder de Permanente Opvoeding en de Jeugd ressorteren in overleg met de federaties van de jeugdtehuizen.

Zeven leden worden aangewezen omwille van hun bijzondere bevoegdheid inzake Jeugdaangelegenheden.

De ambtenaren van de Franse Gemeenschap wonen met raadgevende stem de vergaderingen van de Commissie bij.

§ 3. De Commissie kiest een voorzitter uit eigen midden.

De Jeugddienst zorgt voor het secretariaat van de Commissie.

§ 4. De Commissie stelt een huishoudelijk reglement op dat zij ter goedkeuring voorlegt aan de Minister tot wiens bevoegdheid Cultuur behoort. »

Art. 2. Een artikel 6*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1979 en bij het besluit van 2 juni 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 houdende vaststelling van de voorwaarden tot erkenning en subsidiëring van de jeugdtehuizen en van de daarmee gelijkgestelde verenigingen :

« Art. 6*bis*. § 1. De Raadgevende Commissie voor jeugdcentra mag in eigen midden werkgroepen oprichten waarvan zij de samenstelling, de opdrachten, de werking en de duur bepaalt. De werkgroepen mogen personen uitnodigen wier medewerking verantwoord is door hun kennis van de behandelde materies.

§ 2. De Raadgevende Commissie voor de jeugdcentra zal in eigen midden een Permanente Commissie voor de jeugdtehuizen in volksbuurt moeten oprichten die zal belast worden met de behandeling van de pedagogische, politieke, sociale aspekten die verband houden met het preventiewerk en de bestrijding van de uitsluiting gevoerd door de jeugdcentra.

Deze Commissie bestaat uit zes leden, te weten twee leden van elke federatie van jeugdcentra en komt ten minste eenmaal per kwartaal bijeen. De Minister wijst twee vaste deskundigen aan die uit de Dienst voor de Jeugd en de Inspectie komen :

De Jeugddienst van de administratie zorgt voor haar secretariaat.

Deze Vaste Commissie mag een beroep doen op deskundigen wiens medewerking verantwoord is door hun kennis van de behandelde materies.

De Vaste Commissie heeft tot opdracht :

1° om de zes maanden in samenwerking met de Inspectie, de programmatie van de activiteiten van de jeugdtehuizen in specifiek milieu te onderzoeken;

2° te zorgen voor de bevordering van de jeugdtehuizen die sociaal achter staan en allerlei voorstellen formuleren die nuttig worden geacht om deze tehuizen de kans te geven een hoger ontwikkelingsniveau te bereiken;

3° overwegingen, voorstellen en ontwikkeling van projekten op te roepen in de vorm van sociale acties voor de jeugdcentra. »

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid Cultuur behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 14 oktober 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,

Ch. PICQUE

F. 98 — 2885 [S − C − 98/29398]

6 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions et les procédures relatives à la qualité de sportif de haut niveau ou d'espoir sportif en vue de rendre compatibles les études et la pratique sportive de haut niveau

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'Enseignement secondaire du 13 juin 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air donné le 18 septembre 1997;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 9 juillet 1997;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 30 janvier 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales et de la Ministre-Présidente au Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Éducation;

Vu la délibération du Gouvernement du 6 avril 1998,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "Direction générale du sport" : la Direction générale du sport de l'Administration générale de l'Aide à la Jeunesse, de la Santé et du Sport du Ministère de la Communauté française.

2° "Fédération sportive" : toute association qui a pour objet le développement de la personne humaine par la pratique d'activités nécessitant un effort physique, sous la forme de rencontres individuelles ou collectives, de compétition ou de délassement.

3° "Olympiade" : une période de quatre années consécutives. L'Olympiade débute avec l'ouverture d'une édition des Jeux de l'Olympiade et se termine avec l'ouverture de l'édition suivante.

Art. 2. Le Ministre des sports arrête la liste des sportifs qui présentent la qualité de sportif de haut niveau ou d'espoir sportif.

Art. 3. Dans la disposition reprise à l'article 1er, 2° de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juin 1997, modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire les mots après "avoir pris l'avis" sont remplacés par les mots de la commission d'avis telle que définie à l'article 4 de l'arrêté du 6 avril 1998 du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions et Ces procédures relatives à la qualité de sportif de haut niveau ou d'espoir sportif en vue de rendre compatibles les études et la pratique sportive de haut niveau.

Art. 4. Le Ministre des sports institue auprès de la Direction générale du sport, une Commission d'avis pour l'octroi de la qualité de sportif de haut niveau ou d'espoir sportif, ci-après dénommée Commission.

Elle se compose :

- d'un représentant du Comité olympique et interfédéral belge et d'un suppléant;

- de trois experts scientifiques et de trois suppléants;

- de trois experts de l'enseignement et de trois suppléants;

- de deux membres du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air et de deux suppléants.

Tous les membres sont nommés pour une olympiade par le Ministre des sports. Leur mandat est renouvelable.

Lorsqu'un membre perd la qualité en vertu de laquelle il a été désigné, il est pourvu à son remplacement pour la durée restante du mandat.

La Commission désigne, en son sein, un président, un vice-président et arrête son règlement d'ordre intérieur. Son secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné par la Direction générale du sport.

Art. 5. Il revient aux fédérations sportives concernées d'introduire auprès, de la Direction générale du sport, la liste de leurs membres qui leur paraissent aptes à obtenir la qualité de sportif de haut niveau ou d'espoirs sportifs.

Pour chaque sportif proposé, la fédération sportive concernée introduit, dans le cadre strict du respect de la vie privée, un dossier comprenant :

1° son curriculum sportif;

2° son curriculum scolaire;

3° toutes les données pertinentes notamment dans les domaines psychologique, médical, social, biométrique, physiologique permettant d'évaluer son potentiel et sa capacité de progression.

Art. 6. La Direction générale du sport assure I' instruction administrative des dossiers et les introduit auprès de la Commission.

Art. 7. Peuvent être reconnus comme :

1° sportif de haut niveau :

a) dans le contexte des sports d'équipe certains sportifs sélectionnés dans l'équipe nationale dans le cadre de compétitions significatives sur le plan européen, mondial ou susceptibles de l'être...

b) dans le contexte des sports individuels :

- les sportifs sélectionnés ou présélectionnés pour les Jeux Olympiques;

- les sportifs présentant des niveaux de performance ou de pratique permettant d'augurer leurs sélections pour les championnats d'Europe, du Monde ou des compétitions assimilées.

2° Espoirs sportifs :

a) dans le contexte des sports d'équipe, certains sportifs sélectionnés dans les équipes nationales de catégorie d'âge ou susceptible de l'être, dans la perspective de compétitions significatives sur le plan européen, mondial ou assimilées;

b) dans le contexte des sports individuels, les sportifs dont le niveau de performance ou de pratique et l'ensemble des paramètres permettant d'évaluer leur potentiel et leur capacité de progression autorisent la fédération à cerner la très forte probabilité d'une carrière sportive au plus haut niveau international.

Art. 8. Lors de l'instruction technique des dossiers et de leur analyse par la Commission, prendra notamment en considération :

1° sur le plan général :

a) la diffusion du sport concerné sur le plan international;

b) sa représentativité;

c) la valeur de son niveau national de pratique.

2° sur le plan particulier :

a) des critères de sélection fixés, le cas échéant, par la fédération internationale en cause, le Comité olympique international et le Comité olympique interfédéral belge;

b) de la valeur significative des performances du sportif dans le classement national et international.

Art. 9. La Commission peut compléter son information en auditionnant les directions techniques des fédérations sportives.

Elle arrête ensuite la liste nominative des sportifs de haut niveau et des espoirs sportifs et la transmet pour décision au Ministre des sports.

Préalablement à ce transmis, ses propositions sont communiquées pour avis aux fédérations concernées qui disposent d'un délai de quinze jours pour faire valoir leurs remarques éventuelles.

Art. 10. La qualité de sportif de haut niveau ou d'espoir est acquise pour une durée de un ou deux ans en fonction du niveau d'étude du sportif.

Art. 11. Tout manquement à l'éthique sportive peut entraîner automatiquement le retrait du sportif de la liste. Préalablement à sa décision, le Ministre des sports recueille l'avis de la Commission.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1998.

Art. 13. Le Ministre des sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 6 avril 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieure de la Recherche, du sport et dès Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

N. 98 — 2885 [S − C − 98/29398]

6 APRIL 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de voorwaarden en van de procedures betreffende de hoedanigheid van sportman van hoog niveau of van sportbelofte om studies te kunnen verzoenen met sportbeoefening op hoog niveau

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van 13 juni 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, sport en Openluchtleven, gegeven op 18 september 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juli 1997;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 30 januari 1997, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, sport en Internationale Betrekkingen en van de Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met het Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van 6 april 1998 van de Regering,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° "Algemene Directie sport" : de Algemene Directie sport van het Algemeen Bestuur voor Hulpverlening aan de Jeugd, Gezondheid en sport van het Ministerie van de Franse Gemeenschap;

2° "sportfederatie" : elke vereniging die de ontwikkeling van de menselijke persoon tot doel heeft door de beoefening van activiteiten die een lichamelijke inspanning vereisen in de vorm van individuele of collectieve ontmoetingen in competitieverband of voor de ontspanning.

3° "Olympiade" : een periode van vier opeenvolgende jaren. De Olympiade begint met de opening van een beurt van de Olympische Spelen en eindigt met de opening van de volgende beurt.

Art. 2. De Minister van sport bepaalt de lijst van de sportmannen die als sportman van hoog niveau of als sportbelofte kunnen beschouwd worden.

Art. 3. In de bepaling opgenomen in artikel 1, 2° van het besluit van 13 juni 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap, houdende wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs worden de woorden na « ...na het advies ingewonnen te hebben » vervangen door de woorden « van de adviescommissie zoals bepaald bij artikel 4 van het besluit van 6 april 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende vaststelling van de voorwaarden en van de procedures betreffende de hoedanigheid van sportman van hoog niveau of van sportbelofte om studies te kunnen verzoenen met sportbeoefening op hoog niveau ».

Art. 4. De Minister van sport richt bij de Algemene Directie sport een Adviescommissie op voor de toekenning van de hoedanigheid van sportman van hoog niveau of van sportbelofte, hierna de Commissie genoemd.

Zij bestaat uit :

- een vertegenwoordiger van het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité en een plaatsvervanger;

- drie wetenschappelijke deskundigen en drie plaatsvervangers;

- drie deskundigen uit het onderwijs en drie plaatsvervangers;

- twee leden van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding sport en Openluchtleven en twee plaatsvervangers.

Al de leden worden voor een olympiade door de Minister van sport benoemd. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Wanneer een lid zijn hoedanigheid verliest krachtens welke hij werd benoemd, wordt er in zijn vervanging voorzien voor de duur van het mandaat die nog overblijft.

De Commissie stelt, in haar midden, een voorzitter, een ondervoorzitter aan en stelt haar huishoudelijk reglement vast. Het secretariaat wordt door een ambtenaar aangewezen door de Algemene Directie sport waargenomen.

Art. 5. Het komt de betrokken sportfederaties toe bij de Algemene Directie sport de lijst in te dienen van hun leden die hen bekwaam lijken om de hoedanigheid van sportman van hoog niveau of van sportbelofte te behalen.

Voor iedere voorgedragen sportman dient de betrokken sportfederatie in het strikt kader van de naleving van het privé-leven een dossier in waarin men de volgende documenten vindt :

1° zijn curriculum vitae;

2° het curriculum van zijn studies;

3° al de pertinente inlichtingen inzonderheid op het psychologisch, medisch, sociaal, biometrisch, fysiologisch vlak om toe te laten zijn potentieel te meten evenals zijn capaciteit om vooruitgang te maken.

Art. 6. De Algemene Directie sport zorgt voor het administratief onderzoek van de dossiers en legt ze aan de Commissie voor.

Art. 7. Mogen erkend worden als :

1° sportman van hoog niveau :

a) in het kader van de teamsporten, sommige sportmannen die in het kader van afdoende competities op Europees, wereldvlak geselecteerd werden voor de nationale ploeg of die een kans maken geselecteerd te worden...

b) in het kader van de individuele sportbeoefeningen :

- de sportmannen die voor de Olympische Spelen geselecteerd of voorgeselecteerd zijn;

- de sportmannen die zo waardevolle niveaus in hun prestaties of tijdens de beoefening van hun sport bereiken dat men zich aan hun selecties voor competities op Europees, wereldvlak of daarmee gelijkgestelde competities kan verwachten.

2° sportbeloften :

a) in het kader van de teamsporten, sommige sportmannen, die voor de nationale jeugdploegen geselecteerd werden of die een kans maken geselecteerd te worden, in het vooruitzicht van afdoende competities op Europees, wereldvlak of daarmee gelijkgestelde competities;

b) de sportmannen die in het kader van de individuele sportbeoefeningen een dergelijk niveau in hun prestaties bereiken of die een dergelijk niveau tijdens de beoefening van hun sport bereiken dat het de federatie meer dan waarschijnlijk blijkt dat die sportmannen een carriere op het hoogste internationaal niveau zullen kennen.

Art. 8. Bij het technisch onderzoek van de dossiers en de ontleding ervan houdt de Commissie onder meer rekening met :

1° in het algemeen :

a) de spreiding van de betrokken sport op internationaal vlak;

b) de representativiteit ervan;

c) het peil van het nationaal niveau waarop die sport wordt beoefend.

2° in het bijzonder :

a) de selectiecriteria die desgevallend zijn bepaald door de betrokken internatioale federatie, het Internationaal Olympisch Comité en het Interfederaal Belgisch Olympisch Comité;

b) het afdoende peil van de prestaties van de sportman in de nationale en internationale rangschikking.

Art. 9. De Commissie kan haar informatie aanvullen door de technische directies van de sportfederaties te horen.

Zij stelt daarna de nominale lijst op van de sportmannen van hoog niveau en van de sportbeloften en zendt ze voor beslissing naar de Minister van sport door. Vooraleer die lijst wordt doorgezonden worden die voorstellen om advies aan de betrokken federaties medegedeeld die veertien dagen tijd hebben om hun eventuele opmerkingen te laten kennen.

Art. 10. De hoedanigheid van sportman van hoog niveau of van belofte is verworven voor een of twee jaar volgens het studieniveau van de sportman.

Art. 11. Elke overtreding van de sportethiek kan voor de sportman de automatische schrapping van de lijst tot gevolg hebben.

Vooraleer die beslissing te treffen wint de Minister het advies van de Commissie in.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1998.

Art. 13. De Minister van sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 april 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie.,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderzoek, sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

F. 98 — 2886 [S − C − 98/29362]

17 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant réglementation générale et fixant les modalités de subventionnement des pouponnières et centres d'accueil agréés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 5, § 1er, II;

Vu le décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, notamment l'article 2, *a*, *b*, *c* et *f*;

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à 1'Aide à la Jeunesse, notamment les articles 4 et 43;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 7 décembre 1987 relatif à 1'agrément et à 1'octroi de subventions aux personnes et services assurant des mesures d'encadrement pour la protection de la jeunesse, notamment l'article 60;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 juillet 1998;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que l'arrêté du Gouvernement du 04 juillet 1997 portant réglementation générale et fixant les modalités de subventionnement des établissements d'accueil de crise agréés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance a cessé ses effets;

Considérant la nécessité impérieuse de fixer, sans délai, un nouveau cadre réglementaire permettant l'octroi de subventions aux pouponnières et centres d'accueil, tout en garantissant le respect des équilibres budgétaires;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente, chargée de l'Enfance et de l'Aide à la Jeunesse,

Arrête :

Article 1er. § 1er. Les établissements d'accueil de crise pour enfants ont pour objectif d'offrir un hébergement temporaire aux enfants en vue de favoriser leur réinsertion dans le milieu familial de vie.

Ces établissements d'accueil de crise, ci-après dénommés ″les établissements″ sont : 1. la pouponnière; 2. le centre d'accueil.

§ 2. Les établissements ont pour mission d'organiser :

1. l'hébergement d'enfants dans un cadre collectif et résidentiel;

2. si nécessaire, l'accompagnement et l'encadrement de l'enfant au sein de son milieu familial de vie, en suite d'un hébergement.

§ 3. Conformément aux dispositions déterrninées par l'Office de la Naissance et de l'Enfance, chaque établissement élabore un projet et offre un environnement et un encadrement adaptés aux besoins et à l'âge de l'enfant.

§ 4. La prise en charge d'un enfant par un établissement est limitée à 12 mois, sauf dérogation dont les conditions et les modalités sont déterminées par l'Office de la Naissance et de l'Enfance et approuvées par le Gouvernement.

§ 5. Au premier jour de l'accueil, l'enfant est âgé de moins de 7 ans, sauf si 1'un de ses frères ou soeurs est accueilli dans le même établissement. Dans tous les cas, l'accueil prend fin le jour où l'enfant atteint l'âge de 12 ans.

Art. 2. Les établissements font l'objet d'un agrément par l'Office de la Naissance et de l'Enfance suivant les conditions et la procédure qu'il détermine.

Cet agrément ouvre le droit à l'octroi de subventions conformément aux dispositions du présent arrêté.

L'Office de la Naissance et de l'Enfance détermine pour chaque établissement la capacité d'accueil, définie comme le nombre maximum d'enfants que l'établissement est autorisé à prendre en charge.

Art. 3. Les établissements respectent le code de déontologie visé à l'article 4 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse.

Art. 4. § 1er. Les établissements sont habilités à apporter leur concours à l'application du décret du 4 mars 1991 relatif à 1'Aide à la Jeunesse. A ce titre, les établissements bénéficient de subventions octroyées par l'Administration de la Communauté française qui a l'Aide à la Jeunesse et la Protection de la Jeunesse dans ses attributions, s'ils accueillent un enfant qui a fait l'objet d'une mesure décidée par un conseiller ou par un directeur de l'Aide à la Jeunesse ou d'une mesure prise en vertu de la loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la Jeunesse, leur confiant l'enfant. Ces mesures sont attestées par un acte écrit dont la forme est déterminée par l'Administration de la Communauté française qui a l'Aide à la Jeunesse et la Protection de la Jeunesse dans ses attributions.

§ 2. L'octroi des subventions à charge de l'Administration visée au § 1er est organisé comme suit :

1. le nombre total de journées d'accueil d'enfants dans les établissements, qui peuvent être portées à charge des crédits de l'Administration visée au § 1er, est fixé annuellement par le Gouvernement. Pour les années 1998 et 1999, il est égal au maximum au nombre total de ces journées réalisées par l'ensemble des établissements en 1997;

2. l'Office de la Naissance et de l'Enfance détermine chaque année, pour le 31 janvier, et pour chaque établissement, la capacité d'accueil d'enfants à charge de l'Administration visée au § 1er. Cette capacité est fixée en nombre de journées d'accueil. Pour l'année 1998, cette capacité est, sauf dérogation, égale au nombre de journées d'accueil réalisées par l'établissement pendant l'année 1997. La dérogation est accordée si le nombre de journées excédant la capacité résulte de l'accueil d'enfants confiés à l'établissement avant le premier août 1998 et pour autant que l'établissement ne réalise plus, à partir de cette date, de nouvelles prises en charge visées au § 1er. Le dépassement de la capacité d'accueil est autorisé, pour l'année 1998, jusqu'à la fin de la prise en charge du ou des enfants concernés.

§ 3. L'Office de la Naissance et de l'Enfance contrôle l'octroi des subventions, d'initiative ou à la demande de l'Administration visée au § 1er.

Art. 5. Le calcul des subventions aux établissements, à charge de l'Office de la Naissance, est effectué comme suit :

1. les crédits réservés aux pouponnières et centres d'accueil dans le budget annuel élaboré par les organes de gestion de l'Office de la Naissance et de l'Enfance sont attribués par enveloppe à chaque établissement;

2. l'enveloppe visée au point 1 est fixée sur base du pourcentage que représente le montant de la subvention octroyée à l'établissement par rapport au montant global des subventions allouées à l'ensemble des pouponnières et centres d'accueil pendant une période de référence que l'Office de la Naissance et de l'Enfance détermine.

Art. 6. L'enveloppe fixée conformément à l'article 5 est liquidée trimestriellement aux établissements, au prorata du montant total des dépenses réelles justifiées, déduction faite des subventions octroyées par l'Administration, visées à l'article 4.

Chaque établissement transmet, chaque trimestre, à l'Office de la Naissance et de l'Enfance un relevé des dépenses réelles justifiées et un relevé des journées de présence, effectives ou assimilées, des personnes hébergées.

Le relevé des journées de présence distingue les présences effectives des présences assimilées.

La journée de présence assimilée désigne la période passée en dehors de l'établissement, consécutivement à l'hébergement, dans le cadre d'un travail de réinsertion dans le milieu de vie. Sont considérés comme travail de réinsertion dans le milieu de vie, les activités, y compris l'hébergement temporaire extérieur, menées à l'initiative de l'établissement et subordonnées aux conditions suivantes :

1. l'élaboration d'un projet individualisé de guidance et d'encadrement, y compris ses modalités d'évaluation, reconnu par l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

2. l'accord des personnes investies de l'autorité parentale;

3. l'implication de la pouponnière ou du centre d'accueil dans le travail d'insertion sociale ou de réinsertion dans le milieu de vie;

4. l'accord de l'autorité qui a confié l'enfant, en application de l'article 4.

Art. 7. A la fin de chaque exercice budgétaire, l'Office de la Naissance et de l'Enfance est habilité à octroyer à l'établissement le solde de l'enveloppe fixée conformément à l'article 5, pour autant que le nombre de journées de présences, effectives ou assimilées, dans l'établissement soit au moins égal à 70 % des journées de présence des 4 premiers trimestres relatifs à la période de référence ayant servi au calcul de l'enveloppe visée à l'article 5.

Art. 8. L'Office de la Naissance et de l'Enfance est habilité à attribuer le solde des crédits réservés aux établissements dans son budget, aux établissements dont l'activité évaluée en fonction du nombre des joumées de présence, effectives ou assimilées, est en augmentation proportionnellement à la période de référence fixée conformément à l'article 5.

L'attribution du solde des crédits réservés aux établissements est effectuée proportionnellement à l'augmentation de l'activité, à concurrence des dépenses réelles justifiées qui dépassent l'enveloppe visée à l'article 5.

Art. 9. Lorsqu'un pouvoir public ou un organisme public autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance confie un enfant à un établissement, il intervient à concurrence des taux journaliers suivants, exprimés en francs belges :

enfant de 0 à 2 ans	1886
enfant de 2 à 7ans	1760
enfant de 7 à 12 ans	1285

Dans les établissements, le pouvoir public ou l'organisme public autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance intervient, en outre, à concurrence de 691 francs belges par jour et par enfant, pour couvrir les frais d'entretien de l'enfant qu'il confie à l'établissement.

Pendant les périodes que l'enfant hébergé passe en dehors de l'établissement dans le cadre d'un travail de réinsertion dans le milieu de vie, l'intervention du pouvoir public ou de l'organisme public autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance est fixée à 100 % des taux visés au premier alinéa du présent article.

Chaque journée de présence d'un enfant en dehors de l'établissement, assimilée à une journée de présence effective dans le cadre d'un travail d'insertion sociale ou de réinsertion dans le milieu de vie, donne droit à une allocation complémentaire de 143 francs belges, octroyée aux personnes qui ont la charge de l'enfant, quand l'enfant est bénéficiaire d'allocations familiales perçues par le pouvoir ou l'organisme public qui a placé l'enfant dans l'établissement. Cette allocation est due par le pouvoir ou l'organisme public, autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance, qui perçoit les allocations familiales.

Pour tous ces montants, il est fait application de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunérations à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants, modifiée par les arrêtés subséquents.

Les frais spéciaux encourus par l'établissement, en raison, notamment, de l'état de santé de l 'enfant sont pris en charge, moyennant son accord préalable, par le pouvoir ou l'organisme public, autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance, qui a confié l'enfant.

Art. 10. L'Office de la Naissance et de l'Enfance peut octroyer des avances sur les subventions, visées aux articles 5 et 6, aux établissements suivant les conditions et la procédure qu'il détermine.

Art. 11. L'établissement demande aux parents ou aux personnes qui ont la charge de l'enfant une participation financière par journée d'hébergement, fixée conformément à l'annexe 1, sauf lorsqu'un pouvoir public ou un organisme public autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance prend en charge, conformément à l'article 9, la totalité des frais d'entretien de l'enfant qu'il confie.

Si un pouvoir public ou un organisme public autre que l'Office de la Naissance et de l'Enfance intervient pour couvrir une partie des frais d'entretien de l'enfant, la participation financière visée à l'alinéa 1er est diminuée de l'intervention qui est payée à l'établissement.

Art. 12. Les modalités du calcul de la participation financière visée à l'article 11 sont déterminées conformément à l'annexe II.

Art. 13. Les modèles de documents qui doivent être produits par les parents ou les personnes qui ont la charge de l'enfant, lorsqu'ils confient l'enfant à une pouponnière ou un centre d'accueil, figurent aux annexes III et IV.

Art. 14. Les établissements se soumettent à l'inspection comptable et pédagogique de l'Office de la Naissance de l'Enfance.

Art. 15. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1998, à l'exception du 3e alinéa de l'article 9 qui entre en vigueur le 1er août 1998.

Art. 16. La Ministre-Présidente qui a l'Enfance et l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 juillet 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Enfance et de l'Aide à la Jeunesse,
Mme L. ONKELINX

Annexe I

Revenu mensuels nets cumulés du ménage		Participation financière par jour et par enfant		Revenus mensuels nets cumulés du ménage		Participation financière par jour et par enfant	
		100 %	70 %			100 %	70 %
	- 20.999	61	61				
21.000	- 21.999	116	82	51.000	- 51.999	361	253
22.000	- 22.999	137	96	52.000	- 52.999	368	259
23.000	- 23.999	157	110	53.000	- 53.999	375	262
24.000	- 24.999	172	120	54.000	- 54.999	382	268
25.000	- 25.999	177	125	55.000	- 55.999	389	272
26.000	- 26.999	187	131	56.000	- 56.999	397	277
27.000	- 27.999	193	135	57.000	- 57.999	403	283
28.000	- 28.999	200	140	58.000	- 58.999	411	288
29.000	- 29.999	204	145	59.000	- 59.999	417	292
30.000	- 30.999	214	150	60.000	- 60.999	424	297
31.000	- 31.999	220	154	61.000	- 61.999	431	302
32.000	- 32.999	229	160	62.000	- 62.999	439	307
33.000	- 33.999	235	164	63.000	- 63.999	444	311
34.000	- 34.999	243	169	64.000	- 64.999	453	317
35.000	- 35.999	249	174	65.000	- 65.999	459	321
36.000	- 36.999	256	180	66.000	- 66.999	467	326
37.000	- 37.999	263	184	67.000	- 67.999	473	331
38.000	- 38.999	270	190	68.000	- 68.999	480	337
39.000	- 39.999	276	194	69.000	- 69.999	488	341
40.000	- 40.999	285	199	70.000	- 70.999	495	347
41.000	- 41.999	291	204	71.000	- 71.999	501	351
42.000	- 42.999	299	209	72.000	- 72.999	509	356
43.000	- 43.999	305	213	73.000	- 73.999	515	361
44.000	- 44.999	312	218	74.000	- 74.999	523	366
45.000	- 45.999	319	223	75.000	- 75.999	529	370
46.000	- 46.999	326	228	76.000	- 76.999	537	375
47.000	- 47.999	333	233	77.000	- 77.999	544	380
48.000	- 48.999	341	239	78.000	- 78.999	552	387
49.000	- 49.999	347	243	79.000	- 79.999	559	391
50.000	- 50.999	355	248	80.000	- 80.999	566	397

Le montant de la participation financière ne peut en aucun cas être inférieur à 61 F (minimum absolu) par jour.

Le montant de la participation financière est fixé à 566 F par jour pour les parents qui ne fournissent pas la preuve de leurs revenus.

Ces montants ne s'appliquent pas à la participation financière d'un pouvoir public ou d'un organisme public qui effectue un placement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant réglementation générale et fixant les modalités de subventionnement des pouponnières et centres d'accueil agréés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

La Ministre-Présidente,
Mme L. ONKELINX

Annexe II

1. Le calcul de la participation financière des parents ou des personnes qui ont la charge des enfants pour un placement d'enfant dans les centres d'accueil et pouponnières est basé sur les revenus mensuels nets cumulés du ménage. Par ménage, il faut entendre soit une personne vivant habituellement seule, soit deux ou plusieurs personnes qui, unies ou non par des liens de parenté ou d'alliance, occupent habituellement un même logement et y vivent en commun.

Lorsque l'un des membres du ménage est inscrit sous le régime ouvrier, employé, services publics et assimilés, et l'autre soumis à un autre régime, le revenu mensuel net du ménage est égal à l'addition des revenus mensuels nets des membres du ménage calculés chacun suivant le régime qui lui est applicable.

a) Les revenus mensuels nets cumulés du ménage pris en considération pour le calcul de la participation financière sont ceux du mois précédant l'entrée dans le centre d'accueil ou la pouponnière.

Il y a lieu pour les membres du ménage inscrits sous les régimes ouvrier, employé, services publics assimilés de faire remplir par leur employeur le document figurant à l'annexe 3.

Les membres du ménage soumis à un autre régime peuvent produire le plus récent avertissement-extrait de rôle relatif à l'impôt des personnes physiques, accompagné d'une déclaration sur l'honneur.

b) Par "revenus à justifier", il faut entendre toutes les ressources financières du ménage et notamment :

— revenus professionnels;
— prestations sociales (incapacité-invalidité-pensions-allocations d'accidents de travail et de maladies professionnelles-allocations de chômage-allocations aux handicapés);
— allocations de milice;
— bourse d'études;
— revenus garantis, minimum de moyens d'existence, aides financières C.P.A.S.

Les pensions alimentaires seront ajoutées aux revenus de référence, si elles sont perçues.

Elles seront déduites, si elles sont versées.

Les remboursements personnels ne peuvent pas être déduits.

c) L'enquête sociale menée par le travailleur social attaché au centre d'accueil ou à la pouponnière est déterminante pour adapter la participation financière, en cas de situation financière particulière d'une famille, pendant une période précise.

Toute dérogation au présent barème fera toutefois l'objet d'un rapport justificatif écrit.

d) La déclaration des revenus du ménage ou du parent isolé, prévue à l'annexe 3, appuyée de la preuve des revenus, doit être conservée jusqu'à la fin de l'année suivante.

2. *a)* Lorsque deux enfants d'une même famille sont placés simultanément dans des centres d'accueil ou pouponnières agréés et subventionnés par l'O.N.E., la participation financière due pour chaque enfant est réduite à 70 % de la redevance normalement due.

Des absences motivées de l'un des enfants ne font pas perdre aux parents le bénéfice de cette mesure.

Le travailleur social vérifie la simultanéité du placement, Iorsque les deux enfants ne sont pas confiés au même centre d'accueil ou pouponnière.

b) La même réduction à 70 % est accordée pour tout enfant appartenant à une famille comptant trois enfants faisant partie du ménage.

L'enfant handicapé pour lequel des allocations familiales majorées sont perçues compte pour deux unités dans le calcul du nombre d'enfants faisant partie du ménage.

c) Pour les réductions prévues aux points *a* et *b*, la participation financière des parents ne peut toutefois être inférieure au minimum absolu.

3. Une garantie peut être perçue lors de l'inscription de l'enfant. En aucun cas, cette garantie ne peut excéder l'équivalent d'un mois de garde. Les montants afférents à cette provision sont restitués lors de la sortie de l'enfant après déduction des sommes restant dues au centre d'accueil ou à la pouponnière par les parents.

Annexe III

DECLARATION DES REVENUS DU MENAGE

Parent ou personne ayant la charge de l'enfant et signant la présente déclaration; Nom et prénom : Adresse : Relation parentale :	Dénomination et adresse du centre d'accueil ou de la pouponnière :
Enfant inscrit : Nom et prénom : Adresse : Date de naissance : Composition de la famille : Nombre d'enfants de la famille placés en centre d'accueil ou pouponnière et soumis au même barème de redevances : Date d'inscription :	Réservé au Centre d'Accueil ou à la pouponnière :

Cette déclaration est complétée par un des modèles suivants ou d'une déclaration sur l'honneur établie de commun accord avec le travailleur social de l'établissement :

MODELE A	MODELE B
Je soussigné(e) déclare avoir pris connaissance de l'arrêté fixant le barème de la participation financière des parents dans les frais de séjours des enfants hébergés dans les centres d'accueil et pouponnières agréés et subventionnés par l'O.N.E.	Je soussigné(e) déclare que les revenus mensuels nets de mon ménage se décomposent comme suit : 1° ..... F mois de ..... 2° ..... F mois de ....F
Je ne produis aucune preuve de revenus et m'engage à payer le montant de la participation financière maximale mentionnée dans cet arrêté.	J'appuie cette déclaration des attestations remplies par les employeurs.
Date :	Date :
Signature :	Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant réglementation générale et fixant les modalités de subventionnement des pouponnières et centres d'accueil agréés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

La Ministre-Présidente,
Mme L. ONKELINX

Annexe IV

ATTESTATION A REMPLIR PAR L'EMPLOYEUR ET DESTINEE A

..... (désignation du milieu d'accueil)

Je soussigné(e) .....

agissant au nom de (dénomination et adresse de l'employeur)

.....

.....

certifie que M./Mme .....

domicilié(e) à .....

est à mon service en qualité de .....

Sa rémunération mensuelle brute, hors allocations familiales et déduction faite de la cotisation de solidarité, mais y compris :

— l'allocation foyer-résidence

— les autres avantages soumis à déclaration à l'O.N.S.S.

pour le mois de ..... s'élève à : ..... F

Cotisation

— O.N.S.S. : ..... F

Caisse veuves et orphelins : ..... F

Caisse de répartition des Pensions communales : ..... F

Précompte professionnel : ..... F

REMUNERATION NETTE : ..... F

— Autres avantages mensuels non soumis à l'O.N.S.S., à préciser :

Allocations de pause carrière : ..... F

Autres ..... F

Temps de service presté : .....

Fait à , le

Cachet de l'employeur Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant réglementation générale et fixant les modalités de subventionnement des pouponnières et centres d'accueil agréés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

La Ministre-Présidente,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

N. 98 — 2886 [S − C − 98/29362]

17 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende algemene regeling en vaststelling van de nadere regels voor de betoelaging van de door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » erkende kinderdag- en nachtverblijven en opvangcentra

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 5, § 1, II;

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », inzonderheid op artikel 2, *a*, *b*, *c* en *f*;

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 betreffende de Hulpverlening aan de Jeugd, inzonderheid op de artikelen 4 en 43;

Gelet op het besluit van 7 december 1987 van de Executieve betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de personen en diensten belast met begeleidingsmaatregelen voor de jeugdbescherming, inzonderheid op artikel 60;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 17 juli 1998;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het besluit van 24 juli 1997 houdende algemene regeling en vaststelling van de nadere regels voor de subsidiëring van de crisisopvanginrichtingen erkend door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » geen uitwerking meer heeft;

Overwegende dat het absoluut noodzakelijk is zonder uitstel een nieuw reglementair kader te bepalen waardoor het mogelijk wordt toelagen toe te kennen aan crèches en opvangcentra terwijl men tegerlijkertijd de begrotingsevenwichten vrijwaart;

Op de voordracht van de Minister-Voozitster belast met het Kinderwelzijn en de Hulpverlening aan de Jeugd,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De crisisopvangcentra voor kinderen hebben tot doel tijdelijk onderdak te bezorgen aan kinderen om hun wederopname in het familiaal leefmilieu te vergemakkelijken.

Deze crisiopvanginstellingen, hierna « de instellingen » genoemd, zijn :

1. het kinderdag- en nachtverblijf

2. het opvangcentrum.

§ 2. De instellingen hebben als opdracht te zorgen voor :

1. het opnemen van kinderen in een gemeenschappelijk en residentieel kader;

2. zo nodig, het begeleiden en het omkaderen van het kind in zijn familiaal leefmilieu, die volgen op een opneming.

§ 3. Overeenkomstig de bepalingen van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », maakt elke inrichting een ontwerp op en biedt een leefmilieu en een begeleiding aan die aangepast zijn aan de behoeften en de leeftijd van het kind.

§ 4. De opneming van een kind door een inrichting wordt beperkt tot 12 maanden, behoudens afwijking waarvan de voorwaarden en de nadere regels bepaald worden door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » en goedgekeurd door de Regering.

§ 5. De eerste dag van de opvang is het kind ten minste 7 jaar oud, tenzij een van zijn broers of zusters in diezelfde inrichting is opgenomen. In alle geval, neemt de opvang een einde de dag waarop het kind de leeftijd van 12 jaar heeft bereikt.

Art. 2. De inrichtingen worden erkend door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » volgens de voorwaarden en de procedure die hij bepaalt.

Deze erkenning geeft recht op de toekenning van toelagen overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

De « Office de la Naissance et de l'Enfance » stelt voor elke inrichting de opvangcapaciteit vast, berekend als het maximum aantal kinderen dat de inrichting ten laste mag nemen.

Art. 3. De inrichtingen leven de code van plichtenleer bedoeld bij artikel 4 van het decreet van 4 maart 1991 betreffende de Hulpverlening aan de Jeugd na.

Art. 4. § 1. De inrichtingen zijn ertoe gemachtigd hun medewerking te verlenen om het decreet van 4 maart 1991 betreffende de Hulpverlening aan de Jeugd toe te passen. Uit dien hoofde ontvangen de inrichtingen toelagen die worden toegekend door het Bestuur van de Franse Gemeenschap onder hetwelk de Hulpverlening aan de Jeugd en de Bescherming van de Jeugd ressorteren, indien zij een kind opvangen voor wie een beslissing door een adviseur of door een directeur van de Hulpverlening aan de Jeugd werd genomen of een maatregel krachtens de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming waarbij het kind hen wordt toevertrouwd. Deze maatregelen worden bekrachtigd door een schriftelijke akte waarvan de vorm wordt bepaald door het Bestuur van de Franse Gemeenschap onder hetwelk bevoegdheid de Hulpverlening aan de Jeugd en de Bescherming van de Jeugd ressorteren.

§ 2. De toekenning van toelagen ten laste van het bij § 1 bedoeld Bestuur wordt als volgt georganiseerd :

1. Het globaal aantal opvangdagen van kinderen in de inrichtingen die ten laste mogen worden gelegd van de kredieten van het bij § 1 bedoeld Bestuur wordt jaarlijks door de Regering bepaald. Voor de jaren 1998 en 1999 is dit aantal gelijk aan ten hoogste het totaal aantal van die dagen in 1997 gepresteerd door al de inrichten samen;

2. De « Office de la Naissance et de l'Enfance » bepaalt elk jaar, tegen 31 januari, en voor elke inrichting, het opvangvermogen van kinderen ten laste van het bij § 1 bedoeld Bestuur. Deze capaciteit wordt uitgedrukt in een aantal opvangdagen.

Voor het jaar 1998 is deze capaciteit, behoudens afwijking, gelijk aan het aantal opvangdagen die door de inrichting tijdens het jaar 1997 werden verzekerd. De afwijking wordt toegestaan indien het aantal dagen dat de capaciteit overtreft voortvloeit uit de opvang van kinderen toevertrouwd aan de inrichting vóór één augustus 1998 en voor zover de inrichting vanaf die datum geen nieuwe bij § 1 bedoelde tenlastenemingen meer aanvaardt. De overschrijding van de opvangscapaciteit is voor 1998 toegelaten tot het einde van de tenlasteneming van het (de) betrokken kind(eren).

§ 3. De « Office de la Naissance et de l'Enfance » houdt toezicht op de toekenning van de toelagen, op eigen initiatief of op het verzoek van het bij § 1 bedoeld Bestuur.

Art. 5. De berekening van de toelagen aan de inrichtingen, ten laste van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » gebeurt als volgt :

1. De kredieten voor de kinderdag- en nachtverblijven en de opvangcentra in de jaarbegroting die wordt opgesteld door de beheersorganen van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », worden per envelop aan elke inrichting toegekend;

2. de in punt 1 bedoelde envelop wordt berekend op basis van het percentage overeenstemmend met het bedrag van de toelage die aan de inrichting werd toegekend t.o.v. het globaal bedrag van de toelagen toegekend aan al de kinderdag- en nachtverblijven en de opvangcentra samen, gedurende een referteperiode die de « Office de la Naissance et de l'Enfance » bepaalt.

Art. 6. De envelop bepaald overeenkomstig artikel 5 wordt driemaandelijks uitbetaald aan de inrichtingen, naar rata van het totaal bedrag van de werkelijke verantwoorde uitgaven, met aftrek van de bij artikel 4 bedoelde toelagen die door het Bestuur werden toegekend.

Elke inrichting laat elk kwartaal aan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » een staat geworden van de werkelijke gestaafde uitgaven en een lijst van de dagen aanwezigheid, effectieve of ermee gelijkgestelde, van de in opvang genomen personen.

Op de staat van de dagen aanwezigheid wordt het onderscheid gemaakt tussen de effectieve en de gelijkgestelde aanwezigheden. Onder gelijkgestelde dag aanwezigheid wordt bedoeld de periode die buiten de inrichting is doorgebracht, ten gevolge van de opvang, in het kader van een bemoeiing voor wederopname in het leefmilieu. Worden als dusdanig beschouwd de activiteiten, met inbegrip van de tijdelijke opvang buitenshuis, die op initiatief van de inrichting werden ondernomen en die aan de volgende voorwaarden zijn onderworpen :

1. opstelling van een geïndividualiseerd projekt inzake omkadering en begeleiding, met inbegrip van zijn nadere regels voor evaluatie, erkend door de « Office de la Naissance et de l'Enfance »;

2. toestemming van de personen die bekleed zijn met het ouderlijk gezag;

3. het betrekken van het kinderdag- en nachtverblijf of het opvangcentrum bij het werk voor maatschappelijke inschakeling of wederinschakeling in het leefmilieu;

4. de toestemming van de overheid die het kind heeft toevertrouwd, in toepassing van artikel 4.

Art. 7. Op het einde van elk begrotingsjaar is de « Office de la Naissance et de l'Enfance » ertoe gemachtigd aan de inrichting het saldo toe te kennen van de envelop die overeenkomstig artikel 5 werd bepaald, voor zover dat het aantal dagen aanwezigheid, effectief of daarmee gelijkgesteld, in de inrichting ten minste gelijk is aan 70 % van de dagen aanwezigheid van de eerste 4 trimesters in verband met de referteperiode die gediend heeft om de bij artikel 5 bedoelde envelop te berekenen.

Art. 8. De « Office de la Naissance et de l'Enfance » is ertoe gemachtigd het saldo van de kredieten bestemd voor de inrichtingen in haar begroting toe te kennen aan de inrichtingen waarvan de activiteit, geraamd in functie van het aantal effectief of daarmee gelijkgestelde aanwezigheidsdagen, toeneemt evenredig met de referteperiode bepaald overeenkomstig artikel 5.

De toekenning van het saldo van de kredieten bestemd voor de inrichtingen wordt gedaan evenredig aan de vermeerdering van de activiteit, naar rata van de werkelijke verantwoorde uitgaven die de bij artikel 5 bedoelde envelop overschrijden.

Art. 9. Wanneer een overheidsmacht of een andere overheidsinstelling dan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » een kind aan een inrichting toevertrouwt, komt die tegemoet naar rata van de volgende dagelijkse tarieven, in Belgische munt uitgedrukt :

kind van 0 tot 2 jaar	1886
kind van 2 tot 7 jaar	1760
kind van 7 tot 12 jaar	1285

In de inrichtingen komt de overheidsmacht of de openbare instelling anders dan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » bovendien tegemoet naar rata van 691 Belgische franken per dag en per kind om de onderhoudskosten te dekken van het kind dat zij aan de inrichting toevertrouwt.

Tijdens de periodes die het opgevangen kind buiten de inrichting doorbrengt in het kader van een werk voor herinschakeling in het leefmilieu, is de tegemoetkoming van de overheidsmacht of van de andere openbare instelling dan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » vastgesteld op 100 % van de tarieven bedoeld bij het eerste lid van dit artikel.

Elke dag aanwezigheid van een kind buiten de inrichting, gelijkgesteld met een dag werkelijke aanwezigheid in het kader van een werk voor maatschappelijke inschakeling of herinschakeling in het leefmilieu, geeft recht op een bijkomende toelage van 143 Belgische frank, toegekend aan de personen die het kind ten laste hebben, wanneer kindergeld voor het kind wordt gestort aan de overheidsmacht of de openbare instelling die het kind in de inrichting heeft geplaatst. Deze toelage moet betaald worden door de overheidsmacht of de openbare instelling anders dan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » die het kindergeld ontvangt.

Voor al die bedragen wordt de wet van 2 augustus 1971 toegepast houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen werden gekoppeld, gewijzigd bij de daarop volgende besluiten.

De bijzondere kosten verschuldigd door de inrichting omwille, onder meer, van de gezondheidstoestand van het kind worden, mits haar voorafgaand akkoord, ten laste genomen door de overheidsmacht of de andere openbare instelling dan de « Office de la Naissance et de l'Enfance », die het kind heeft toevertrouwd.

Art. 10. De « Office de la Naissance et de l'Enfance » mag aan de inrichtingen voorschotten op de bij de artikelen 5 en 6 bedoelde toelagen toekennen onder de voorwaarden en de procedure die hij bepaalt.

Art. 11. De inrichting vraagt aan de ouders of aan de personen die het kind ten laste hebben een financiële bijdrage per dag opvang, vastgesteld overeenkomstig bijlage I, tenzij wanneer een overheidsmacht of een openbare instelling anders dan de « Office de la Naissance et de l'Enfancce » de totaliteit van de onderhoudskosten van het kind dat zij toevertrouwt ten laste neemt, overeenkomstig artikel 9.

Indien een overheidsmacht of een openbare instelling anders dan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » tegemoet komt om een gedeelte van de onderhoudskosten van het kind te dekken, wordt de bij lid 1 bedoelde financiële bijdrage afgetrokken van de tegemoetkoming die door de inrichting wordt betaald.

Art. 12. De nadere regels om de bij artikel 11 bedoelde financiële bijdrage te berekenen worden vastgesteld overeenkomstig bijlage II.

Art. 13. De modellen van de documenten die door de ouders of door de personen die het kind ten laste hebben, moeten voorgelegd worden wanneer zij het kind aan een kinderdag- en nachtverblijf of een opvangcentrum toevertrouwen, zijn te vinden in de bijlagen III en IV.

Art. 14. De inrichtingen onderwerpen zich aan de rekenplichtige en pedagogische inspectie van de « Office de la Naissance et de l'Enfance ».

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998, met uitzondering van lid 3 van artikel 9 dat op 1 augustus 1998 in werking treedt.

Art. 16. De Minister-Voorzitster tot wier bevoegdheid de Hulpverlening aan de Jeugd behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juli 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Kinderwelzijn en Hulpverlening aan de Jeugd,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage I

Maandelijkse netto gecumuleerde inkomsten van het gezin		Financiële bijdrage per dag en per kind		Maandelijkse netto gecumuleerde inkomsten van het gezin		Financiële bijdrage per dag en per kind	
		100 %	70 %			100 %	70 %
	- 20.999	61	61				
21.000	- 21.999	116	82	51.000	- 51.999	361	253
22.000	- 22.999	137	96	52.000	- 52.999	368	259
23.000	- 23.999	157	110	53.000	- 53.999	375	262
24.000	- 24.999	172	120	54.000	- 54.999	382	268
25.000	- 25.999	177	125	55.000	- 55.999	389	272
26.000	- 26.999	187	131	56.000	- 56.999	397	277
27.000	- 27.999	193	135	57.000	- 57.999	403	283
28.000	- 28.999	200	140	58.000	- 58.999	411	288
29.000	- 29.999	204	145	59.000	- 59.999	417	292
30.000	- 30.999	214	150	60.000	- 60.999	424	297
31.000	- 31.999	220	154	61.000	- 61.999	431	302
32.000	- 32.999	229	160	62.000	- 62.999	439	307
33.000	- 33.999	235	164	63.000	- 63.999	444	311
34.000	- 34.999	243	169	64.000	- 64.999	453	317
35.000	- 35.999	249	174	65.000	- 65.999	459	321
36.000	- 36.999	256	180	66.000	- 66.999	467	326
37.000	- 37.999	263	184	67.000	- 67.999	473	331
38.000	- 38.999	270	190	68.000	- 68.999	480	337
39.000	- 39.999	276	194	69.000	- 69.999	488	341
40.000	- 40.999	285	199	70.000	- 70.999	495	347
41.000	- 41.999	291	204	71.000	- 71.999	501	351
42.000	- 42.999	299	209	72.000	- 72.999	509	356
43.000	- 43.999	305	213	73.000	- 73.999	515	361
44.000	- 44.999	312	218	74.000	- 74.999	523	366
45.000	- 45.999	319	223	75.000	- 75.999	529	370
46.000	- 46.999	326	228	76.000	- 76.999	537	375
47.000	- 47.999	333	233	77.000	- 77.999	544	380
48.000	- 48.999	341	239	78.000	- 78.999	552	387
49.000	- 49.999	347	243	79.000	- 79.999	559	391
50.000	- 59.999	355	248	80.000	- 80.999	566	397

Het bedrag van de financiële bijdrage mag in geen geval lager zijn dan 61 F (absoluut minimum) per dag.

Het bedrag van de financiële bijdrage is vastgesteld op 566 F per dag voor de ouders die geen bewijs van hun inkomsten bezorgen.

Deze bedragen zijn niet van toepassing op de financiële bijdrage van een overheidsmacht of van een openbare instelling die de plaatsing doet.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende algemene regeling en vaststelling van de nadere regels voor de betoelaging van de door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » erkende crèches en opvangcentra.

De Minister-Voorzitster,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage II

1. Voor de berekening van de financiële bijdrage van de ouders of de personen die de kinderen ten laste hebben en die een kind in de opvangcentra of kinderdag- en nachtverblijven plaatsen wordt er rekening gehouden met de gecumuleerde maandelijkse netto-inkomsten van het gezin. Onder gezin dient te worden verstaan ofwel een persoon die gewoonlijk alleen leeft, ofwel twee of meer personen die al dan niet verbonden door familie- of huwelijksbanden gewoonlijk eenzelfde woning betrekken en er samen wonen.

Wanneer een van de leden van het gezin ingeschreven is onder het stelsel van werknemer, bediende, overheidsdiensten en gelijkgestelde en de andere onderworpen is aan een ander stelsel, is het maandelijks netto-inkomen van het gezin gelijk aan de som van de maandelijkse netto-inkomsten van de leden van het gezin voor ieder berekend volgens het stelsel dat op hem toepasselijk is.

a) De gecumuleerde maandelijkse netto-inkomsten van het gezin die in rekening worden genomen voor de berekening van de financiële bijdrage zijn die van de maand die de opname in het opvangcentrum of in het kinderdag- en nachtverblijf voorafgaat.

De leden van het gezin die ingeschreven zijn onder de stelsels werknemer, bediende, overheidsdiensten en gelijkgestelde moeten het document van bijlage 3 door hun werkgever laten invullen.

De leden van het gezin die onderworpen zijn aan een ander stelsel mogen het meest recent aanslagbiljet van het lastencohier betreffende de belasting voor natuurlijke personen samen met een verklaring op erewoord voorleggen.

b) Onder « te verantwoorden inkomsten » dient te worden verstaan al de financiële inkomsten van het gezin en inzonderheid :

— bedrijfsinkomsten;

— sociale prestaties (arbeidsongeschiktheid-invaliditeit-pensioenen-uitkeringen voor arbeidsongevallen en beroepsziekten- werkloosheidsvergoeding- uitkeringen aan gehandicapten);

— militievergoedingen;

— studiebeurzen;

— gewaarborgde inkomsten, minimum bestaansmiddelen, financiële tegemoetkomingen O.C.M.W.;

De onderhoudspensioenen worden daarna gevoegd bij de referte-inkomsten indien zij bekomen werden.

Zij worden afgetrokken indien zij uitbetaald werden.

De persoonlijke terugbetalingen mogen niet worden afgetrokken.

c) Het sociaal onderzoek door de sociale werker in het opvangcentrum of de crèche is doorslaggevend voor de aanpassing van de financiële bijdrage, in geval van een bijzondere financiële toestand van een gezin, gedurende een welbepaalde periode.

Voor elke afwijking van dit barema is er evenwel een schriftelijk verantwoordingsverslag vereist.

d) De aangifte van de inkomsten van het gezin of de alleenstaande ouder, bepaald in bijlage 3, samen met het bewijs van inkomsten, moet bewaard blijven tot het einde van het volgende jaar.

2. *a)* Wanneer twee kinderen van eenzelfde familie gelijktijdig geplaatst worden in opvangcentra of crèches erkend en gesubsidieerd door de « O.N.E. » wordt de financiële bijdrage verschuldigd voor ieder kind ingekort met 70 % van de normaal verschuldigde bijdrage.

Gemotiverde afwezigheden van een van de kinderen hebben voor de ouders geen verlies van deze maatregel tot gevolg.

De sociale werker verifieert de gelijktijdigheid van de plaatsing wanneer twee kinderen niet worden toevertrouwd aan hetzelfde opvangcentrum of dezelfde crèche.

b) Dezelfde korting tot 70 % wordt toegekend voor ieder kind dat tot een familie met drie kinderen behoort die deel uitmaken van het gezin.

Het gehandicapte kind voor wie verhoogde kinderbijslag wordt ontvangen telt voor twee eenheden in de berekening van het aantal kinderen die deel uitmaken van het gezin.

c) Voor de in de punten *a* en *b* voorziene kortingen mag de financiële bijdrage van de ouders evenwel niet lager zijn dan het absoluut minimum.

3. Een borgsom mag bij de inschrijving van het kind geïnd worden.

In geen geval mag deze borgsom hoger zijn dan de tegenwaarde van een maand opvang.

De bedragen die deze borgsom uitmaken worden teruggestort wanneer het kind de inrichting verlaat na aftrek van de bedragen die door de ouders nog verschuldigd zijn aan het opvangcentrum of aan het kinderdag- en nachtverblijf.

Bijlage III

AANGIFTE VAN DE INKOMSTEN VAN HET GEZIN

Ouder of persoon die het kind ten laste heeft en die deze aangifte ondertekent; Naam en voornaam : Adres : Ouderschapsband :	Benaming en adres van het opvangcentrum of het kinderdag- en nachtverblijf :
Ingeschreven kind : Naam en voornaam : Adres : Geboortedatum : Samenstelling van de familie : Aantal kinderen van de familie die geplaatst zijn in een opvangcentrum of een kinderdag- en nachtverblijf en onderworpenaan dezelfde bijdragenbarema : Datum van inschrijving :	Voorbehouden voor het opvangcentrum of het kinderdag- en nachtverblijf :

Deze aangifte wordt aangevuld met een van de volgende modellen of een verklaring op erewoord opgesteld in overeenkomst met de maatschappelijke werker van de inrichting :

MODELE A	MODELE B
Ik ondergetekende verklaar kennis te hebben genomen van het besluit houdende vaststelling van het barema voor de financiële bijdrage van de ouders in de verblijkskosten van de kinderen opgenomen in de opvangcentra en kinderdag- en nachtverblijven erkend en gesubsidieerd door de « O.N.E. »	Ik ondergetekende verklaar dat de maandelijkse nettoinkomsten van mijn gezin als volgt zijn onderverdeeld : 1° ..... F maand ..... 2° ..... F maand .... F
Il leg geen enkel bewijs van inkomsten voor en verbind er mij toe het bedrag van de maximale financiële bijdrage te betalen die in dit besluit is vermeld.	Ik staaf deze aangifte met de attesten die door de werkgevers werden ingevuld.
Datum :	Datum :
Handtekening :	Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende algemene regeling en vaststelling van de nadere regels voor de betoelaging van de door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » erkende kinderdag- en nachtverblijven en opvangcentra.

De Minister-Voorzitster,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage IV

ATTEST IN TE VULLEN DOOR DE WERKGEVER EN BESTEMD VOOR

..... (benaming van het opvangmilieu)

Ik ondergetekende.....

optredend in naam van (benaming en adres van de werkgever)

.....

.....

verklaar dat de heer / Mevr. .....

gehuisvest te.....

in mijn dienst werkt als.....

Zijn (haar) maandelijkse bruto-bezoldiging, buiten het kindergeld en na aftrek van de solidariteitsbijdrage, maar met inbegrip van :

— de aard- en standplaatstoelage

— de andere voordelen onderworpen aan aangifte aan de R.S.Z.

voor de maand ..... bedraagt : ..... F

Bijdragen

— R.S.Z. : ..... F

Kas Weduwe en Wezen : ..... F

Omslagkas voor Gemeentelijke Pensioenen : ..... F

Bedrijfsvoorheffing : ..... F

NETTO BEZOLDIGING : ..... F

— Andere maandelijkse voordelen die niet aan de R.S.Z. onderworpen zijn,

Nader te beschrijven : ..... F

Andere : ..... F

Gepresteerde diensttijd :.....

Gedaan te ,

Stempel van de wergever Handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende algemene regeling en vaststelling van de nadere regels voor de betoelaging van de door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » erkende kinderdag- en nachtverblijven en opvangcentra.

De Minister-Voorzitster,
Mevr. L. ONKELINX

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[98/29147]

Secundair Onderwijs van de Franse Gemeenschap Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

Mevr. Dory, J.M.T., lerares aan het « Institut technique de la CF », te Izel.

Ranginneming : 8 april 1995.

De heer Piret, J.J., leraar aan het « Athénée royal », te Hoei.

Ranginneming : 8 april 1993.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

De heer Louis, A.A.J., opdrachthouder bij het Afstandsonderwijs van de Franse Gemeenschap te 1010 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1984.

De heer Sampoux, E.E., leraar aan het « Athénée royal Jules Bara » te Doornik.

Ranginneming : 15 november 1994.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Wordt benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer Robbrecht, René, prefect aan het « Athénée royal Victor Horta » te 1060 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1990.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Remy, Pol Mathieu Ghislain, leraar aan het « Athénée royal de Düren (R.F.A.) ».

Ranginneming, 8 april 1981.

De heer Scheeen, Jacques Henri Jules Paul Octave, studiemeester-opvoeder « Athénée royal » te Bertrix.

Ranginneming, 8 april 1986.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 17 maart 1998 :

Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

De heer Coisman, Claude Georges Camille, leraar aan het « Athénée royal Paulus » te Châtelet.

Ranginneming : 15 november 1993.

De heer Habay, Christian André Jules Victor, leraar aan het « Athénée royal de Virton » te Virton.

Ranginneming : 15 november 1994.

De heer Ricard, Jean , leraar aan het « Athénée royal Collard » te Beauraing.

Ranginneming : 8 april 1993.

De heer Simon, Alexandre Félix Constantin Ghislain, leraar aan het « Athénée royal de Sax » te Dinant.

Ranginneming : 15 november 1995.

De heer Slachmuylders, Léonce Jean Edgard, beheerder aan het « Institut technique » te Libramont.

Ranginneming : 8 april 1997.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[98/29147]

Enseignement secondaire de la Communauté française Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mme Dory, J.M.T., professeur à l'Institut technique de la Communauté française à Izel.

Prise de rang : 8 avril 1995.

M. Piret, J.J., professeur à l'Athénée royal à Huy.

Prise de rang : 8 avril 1993.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. Louis, A.A.J., chargé de mission à l'Enseignement à Distance de la C.F., à 1010 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1984.

M. Sampoux, E.E., professeur à l'Athénée royal Jules Bara, à Tournai.

Prise de rang : 15 novembre 1994.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Est nommé Officier de L'Ordre de Lépold II :

M. Robbrecht René, préfet à l'« Athénée royal Victor Horta » à 1060 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1990.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. Remy, Pol Mathieu Ghislain, professeur à l'Athénée royal de Düren (R.F.A.).

Prise de rang, le 8 avril 1981.

M. Scheen, Jacques Henri Jules Paul Octave, surveillant-éducateur à l'« Athénée royal » à Bertrix.

Prise de rang, le 8 avril 1986.

Les personnes reprises ci-dessus prendront dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Par arrêté royal du 17 mars 1998 :

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. Coisman, Claude Georges Camille, professeur à l'Athénée royal Paulus à Châtelet.

Prise de rang, le 15 novembre 1993.

M. Habay, Christian André Jules Victor, professeur à l'Athénée royal de Virton à Virton.

Prise de rang, le 15 novembre 1994.

M. Ricard, Jean, professeur à l'Athénée royal Collard à Beauraing.

Prise de rang, le 8 avril 1993.

M. Simon, Alexandre Félix Constantin Ghislain, professeur à l'Athénée royal de Sax à Dinant.

Prise de rang, le 15 novembre 1995.

M. Slachmuylders, Léonce Jean Edgard, administrateur à l'Institut technique à Libramont.

Prise de rang, le 8 avril 1997.

De heer Spiece, Lucien, leraar aan het « Athénée royal de Tamines » te Sambreville.

Ranginneming : 15 november 1992.

De heer Tombal, Jacques, leraar aan het « Institut technique » te Morlanwelz.

Ranginneming : 8 april 1994.

Wordt de Gouden Medaille van de Kroonorde toegekend aan :

Mevr. Deprez, Mariette Ida Antoinette, concierge aan het « Athénée royal de Liège Atlas » te Luik.

Ranginneming : 8 april 1997.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 17 maart 1998 :

Worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer Bonhomme, Joseph, prefect aan het « Athénée royal » te Herstal.

Ranginneming : 8 april 1993.

De heer Janssens, Jean, prefect aan het « Athénée royal Ernest Solvay » te Charleroi.

Ranginneming : 8 april 1995

Ze zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

De heer Bastin, Jean-Louis Amour Ghislain, leraar aan het « Athénée royal Sax » te Dinant.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Greven, Jean-Paul, leraar aan het « Athénée royal de Liège Atlas » te Luik.

Ranginneming : 8 april 1993.

De heer Harkemanne, Jean François Alfred, leraar aan het « Athénée royal » te Aywaille.

Ranginneming : 8 april 1994.

De heer Mols, Walter Jan Frans Léonard Eduard, leraar aan het « Athénée royal Sax » te Dinant.

Ranginneming : 8 april 1992.

Mevr. Muller, Rita Josée, provisor aan het « Athénée royal Bovesse » te Namen.

Ranginneming : 8 april 1990.

Mevr. Ostachkov, Hélène, lerares aan het « Athénée royal de Woluwe-Saint-Lambert » te 1200 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1995.

De heer Sonck, Daniel Rémy Joseph, directeur aan het « Lycée Eugène Mouton » te Houdeng-Aimeries.

Ranginneming : 8 april 1994.

De heer Verdickt, Marc Jean Marie Louis, leraar aan het « Athénée royal » te Geldenaken.

Ranginneming : 8 april 1997.

Ze zullen het burgerlijk ereteken dragen.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 17 maart 1998 :

Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer Eskenazi, Moïse, leraar aan het ″Athénée royal Charles Rogier″ te Luik.

Ranginneming : 8 april 1993.

De heer Louis, André Alfred Joseph, opdrachtgelastigde bij het Afstandsonderwijs te Brussel.

Ranginneming : 15 november 1992.

Mevr. Van Keer, Christiane Mary, directrice aan het ″Instituut technique ROPS″ te Namen.

Ranginneming : 8 april 1996.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Polet, Guy René Yvan, huismeester-opvoeder aan het ″Athénée royal″ te Aywaille.

Ranginneming : 8 april 1991.

M. Spiece, Lucien, professeur à l'Athénée royal de Tamines à Sambreville.

Prise de rang, le 15 novembre 1992.

M. Tombal, Jacques, professeur à l'Institut technique à Morlanwelz.

Prise de rang, le 8 avril 1994.

La Médaille d'Or de l'Ordre de la Couronne est décernée à :

Mme Deprez, Mariette Ida Antoinette, concierge à l'Athénée royal de Liège Atlas à Liège.

Prise de rang, le 8 avril 1997.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 17 mars 1998 :

Sont nommés Officier de L'Ordre de Léopold :

M. Bonhomme, Joseph, préfet à l'Athénée royal à Herstal.

Prise de rang : le 8 avril 1993.

M. Janssens, Jean, préfet à l' Athénée royal Ernest Solvay à Charleroi.

Prise de rang : le 8 avril 1995.

Ils porteront la décoration civile.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. Bastin, Jean-Louis Amour Ghislain, professeur à l'Athénée royal Sax à Dinant.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Greven, Jean-Paul, professeur à l'Athénée royal de Liège Atlas à Liège.

Prise de rang : le 8 avril 1993.

M. Harkemanne, Jean François Alfred, professeur à l'Athénée royal à Aywaille.

Prise de rang : le 8 avril 1994.

M. Mols, Walter Jan Frans Léonard Eduard, professeur à l'Athénée royal Sax à Dinant.

Prise de rang : le 8 avril 1992.

Mme Muller, Rita Josée, proviseur à l'Athénée royal Bovesse à Namur.

Prise de rang : le 8 avril 1990.

Mme Ostachkov, Hélène, professeur à l'Athénée royal de Woluwe-Saint-Lambert à 1200 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1995.

M. Sonck, Daniel Rémy Joseph, directeur au Lycée Eugène Mouton à Houdeng-Aimeries.

Prise de rang : le 8 avril 1994.

M. Verdickt, Marc Jean Marie Louis, professeur à l'Athénée royal à Jodoigne.

Prise de rang : le 8 avril 1997.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 17 mars 1998 :

Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. Eskenazi, Moïse, professeur à l'Athénée royal Charles Rogier à Liège.

Prise de rang : le 15 novembre 1992.

M. Louis, André Alfred Joseph, chargé de Mission de l'Enseignement à distance à Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1992.

Mme Van Keer, Christiane Mary, directrice à l'Institut technique ROPS à Namur.

Prise de rang : le 8 avril 1996.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. Polet, Guy René Yvan, éducateur-économe à l'Athénée royal à Aywaille.

Prise de rang : le 8 avril 1991.

Mevr. Robinet, Marie-Thérèse Gilberte Lucienne, huismeester-opvoedster aan het ″Instituut technique″ te Libramont.

Ranginneming : 8 april 1986.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Mme Robinet, Marie-Thérèse Gilberte Lucienne, éducatrice-économe à l'Institut technique à Libramont.

Prise de rang : le 8 avril 1996.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

[98/29136]

Provinciaal, gemeentelijk, vrij gesubsidieerd secundair onderwijs Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

De heer Berlaimont, Michel, leraar aan het « Institut technique » te 1160 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1996.

Mevr. Delaunois, Geneviève Marie Bernadette, lerares aan het « Institut Saint-Charles » te Peruwelz.

Ranginneming : 15 november 1992.

Mevr. Derville, Josiane, lerares lager secundair onderwijs aan het « Athénée Bracops-Lambert » te 1070 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1996.

Mevr. Derville, Nadine, lerares lager secundair onderwijs aan het « Athénée Bracops-Lambert » te 1070 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Hennuy, Michel, leraar aan het « Institut Les Aumoniers du Travail » te Boussu.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Lambert, Michel, directeur aan het « Collège Saint-Pierre » te 1090 Brussel.

Rangineming : 15 november 1988.

De heer Lambert, Pol Arthur Marie Ghislain, leraar aan de « Ecole Abbatiale de Maredsous » te Denée.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer Levêque, Jean-Jacques, leraar aan het « Institut les Aumoniers du Travail » te Boussu.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Mary, Willy, leraar aan het « Institut de la Providence » te 1070 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Massart, Alain, leraar aan het « Athénée Robert Catteau » te 1000 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Materne, Bernadette, lerares aan het « Institut Notre-Dame Séminaire » te Bastenaken.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Pauwels, Hendrick Albert Jeroom, leraar aan het « Centre scolaire Saint-Michel » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer Rouyre, Jean Marcel Joseph Ghislain, directiesecretaris aan het « Institut Saint-Stanislas » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Simons, Joseph, leraar aan het « Institut Saint-Roch » te Theux.

Ranginneming : 8 april 1987.

De heer Vanpe, Yvon, leraar aan het « Institut technique » te 1160 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1994.

de heer Van Thienen, Raymond, leraar aan het « Institut technique » te 1160 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1994.

De heer Willems, Raymond, leraar aan het « Institut technique » te 1160 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1993.

Mevr. Willot, Anne-Marie Jeanne Ghislain, lerares aan het « Institut Notre-Dame Séminaire » te Bastenaken.

Ranginneming : 15 november 1996.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

[98/29136]

Enseignement secondaire, provincial, communal, libre subventionné. — Ordres nationaux. — Nominations Promotions

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. Berlaimont, Michel, professeur à l'Institut technique, à 1160 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

Mme Delaunois, Geneviève Marie Bernadette, professeur à l'Institut Saint-Charles à Péruwelz.

Prise de rang : le 15 novembre 1992.

Mme Derville, Josiane, régente à l'Athénée Bracops-Lambert, à 1070 Bruxelles

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

Mme Derville, Nadine, régente à l'Athénée Bracops-Lambert, à 1070 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

M. Hennuy, Michel, professeur à l'Institut Les Aumôniers du Travail, à Boussu.

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

M. Lambert, Michel, directeur au Collège Saint-Pierre, à 1090 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1988.

M. Lambert, Pol Arthur Marie Ghislain, professeur à l'Ecole Abbatiale de Maredsous, à Denée.

Prise de rang : le 8 avril 1996.

M. Levêque, Jean-Jacques, professeur à l'Institut les Aumoniers du Travail, à Boussu.

Prise de rang : le 8 avril 1997.

M. Mary, Willy, professeur à l'Institut de la Providence, à 1070 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1997.

M. Massart, Alain, professeur à l'Athénée Robert Cateau, à 1000 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1997.

Mme Materne, Bernadette, professeur à l'Institut Notre-Dame Séminaire, à Bastogne.

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

M. Pauwels, Hendrick Albert Jeroom, professeur au Centre scolaire Saint-Michel, à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1996.

M. Rouyre, Jean Marcel Joseph Ghislain, secrétaire de direction à l'Institut Saint-Stanislas, à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

M. Simons, Joseph, professeur à l'Institut Saint-Roch, à Theux.

Prise de rang : le 8 avril 1987.

M. Vanpe, Yvon, professeur à l'Institut technique, à 1160 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1994.

M. Van Thienen, Raymond, professeur à l'Institut technique, à 1160 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1994.

M. Willems, Raymond, professeur à l'Institut technique, à 1160 Bruxelles.

Prise de rang : le 15 novembre 1993.

Mme Willot, Anne-Marie Jeanne Ghislaine, professeur à l'Institut Notre-Dame Séminaire, à Bastogne.

Prise de rang : le 15 novembre 1996.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Wordt bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer Pottiez, Jacques Albert Florian, directeur aan het « Collège Saint-Augustin » te Edingen.

Ranginneming, als titularis voor die nieuwe onderscheiding, 8 april 1994.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

Mevr. Mendes Da Costa Yolande, prefect aan het « Athénée Emile Bockstael » te 1020 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

Mevr. Cammaert, Régine, licenciaat aan het « Athénée Bracops-Lambert » te 1070 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1996.

Mevr. Courtois, Rolande Julienne Arnold, lerares aan de « Ecole Européenne de Bruxelles » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1984.

Mevr. Draguet, Claudine, lerares aan het « Institut du Sacré Coeur » te Bergen.

Ranginneming, 8 april 1994.

De heer Gerin, Yves Jean Arthur Ghislain, onderdirecteur aan het « Institut de Wolvendael » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1997.

De heer Jacques, Jean Maurice, leraar aan het « Institut Notre-Dame séminaire » te Bastogne.

Ranginneming, 8 april 1996.

Mevr. Mazure, Chantal Laure, lerares aan het « Lycée Maria Assumpta » te 1020 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

Mevr. Van Eeckhoudt, Fancine, licentiaat aan het « Athénée Bracops-Lambert » te 1070 Brussel

Ranginneming, 8 april 1996.

De heer Vertriest, Fernand, leraar aan het « Athénée Emile Bockstael » te 1020 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

Zij zullen het burgelijk ereteken dragen.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Est promu Officier de l'Ordre de Léopold :

M. Pottiez, Jacques, Albert, Florian, directeur au « Collège Saint-Augustin » à Enghien.

Prise de rang, le 8 avril 1994.

Il portera la décoration civile.

Est nommée Officier de l'ordre de Léopold :

Mme Mendes Da Costa Yolande, préfète à l'« Athénée Emile Bockstael » à 1020 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Elle portera la décoration civile.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mme Cammaert, Régine, licenciée à l'« Athénée Bracops-Lambert » à 1070 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Madame Courtois, Rolande Julienne Arnold, professeur à l'« Ecole Européenne de Bruxelles » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1984.

Madame Draguet, Claudine, professeur à l'« Institut du Sacré Coeur » à Mons.

Prise de rang, le 8 avril 1994.

M. Gerin, Yves Jean Arthur, Ghislain, sous -directeur à l'« Institut de Wolvendael » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1997.

M. Jacques, Jean Maurice, professeur à l'« Institut Notre-Dame séminaire » à Bastogne.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Madame Mazure, Chantal Laure, professeur au « Lycée Maria Assumpta » à 1020 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Madame Van Eeckhoudt, Fancine, licenciée à l'« Athénée Bracops-Lambert » à 1070 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

M. Vertriest, Fernand, professeur à l'« Athénée Emile Bockstael » à 1020 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendont rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer Askenasi, André Louis, directeur aan het « Institut du Wolvendael » te 1180 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1993.

De heer Cige, Norbert, geagregeerde aan het « Athénée Ganenou » te 1180 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1994.

De heer Leblanc, Guy, leraar aan het « Institut Les Aumôniers du Travail » te Boussu.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Leveau, Claude Raymond François Joseph Ghislain, directeur aan het « Centre scolaire Don Bosco » te Quiévrain.

Ranginneming : 15 november 1995.

Mevr. Ravyts, Jeannine, lerares aan het « Institut Marie Immaculée-Montjoie » te 1070 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Zeebroeck, François Marie Jean, directeur aan de « Ecole Abbatiale de Maredsous » te Denée.

Ranginneming : 15 november 1994.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Cogneau, Michel, studiemeester-opvoeder aan het « Lycée technique » te Saint-Ghislain.

Ranginneming : 8 april 1993.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. Askenasi, André Louis, directeur à l'Institut du Wolvendael, à 1180 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1993.

M. Cige, Norbert, agrégé à l'Athénée Ganenou, à 1180 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1994.

M. Leblanc, Guy, professeur à l'Institut Les Aumôniers du Travail à Boussu.

Prise de rang : le 8 avril 1997.

M. Leveau, Claude Raymond François Joseph Ghislain, directeur au Centre scolaire Don Bosco, à Quiévrain.

Prise de rang : le 15 novembre 1995.

Mme Ravyts, Jeannine, professeur à l'Institut Marie Immaculée-Montjoie, à 1070 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1997.

M. Zeebroeck, François Marie Jean, directeur à l'Ecole Abbatiale de Maredsous, à Denée.

Prise de rang : le 15 novembre 1994.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. Cogneau, Michel, surveillant-éducateur au Lycée technique, à Saint-Ghislain.

Prise de rang : le 8 avril 1993.

Mevr. White, Bernadette, studiemeester-opvoeder aan het « Institut Les Aumôniers du Travail » te Boussu.

Ranginneming : 15 november 1996.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Worden benoemd tot Ridder van de Kroonorde :

Mevr. Grognard, Anne-Marie, lerares aan het « Institut provincial secondaire » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1996.

Mevr. Laloux, Simone, lerares aan de « Institut provincial secondaire » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Lemoine, Francine, lerares aan het « Institut provincial secondaire » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Maubert, Christian François Odilon, leraar aan het « Collège Sainte-Marie » te Saint-Ghislain.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Scoyez, Michel, leraar aan het « Institut Les Aumôniers du Travail » te Boussu.

Ranginneming : 15 november 1997.

De betrokkenen nemen rang in de Orde op de bij zijn naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Wordt benoemd tot Officier van de Leopoldsorde :

De heer Lambert, Jean-Paul, pedagogisch inspecteur van de « Enseignement communal d'Etterbeek » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1996.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Worden benoemd tot Ridder van de Leopoldsorde :

Mevr. Bawin, Michèle Marie Catherine Charlotte Joséphine, lerares aan het « Institut provincial secondaire » te Herstal.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Daloze, Marie-Claire Emilie Ghislaine, lerares aan het « Centre secondaire d'Etterbeek » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer Lesire, Alain, leraar aan het « Centre secondaire d'Etterbeek » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1989.

Mevr. Penninckx, Jacqueline, lerares aan het « Centre provincial secondaire » te Geldenaken.

Ranginneming : 8 april 1994.

Mevr. Renauld, Martine, directrice aan het « Institut Cardijn-Lorraine » te Athus.

Ranginneming : 15 november 1990.

De heer Tournay, Paul Florent Auguste Ghislain Marie, leraar aan het « Collège Saint-Servais » te Saint-Servais.

Ranginneming : 8 april 1991.

De heer Vandecasteele, Louis Denis Ghislain, leraar aan het « Institut Saint-André » te Ramegnies-Chin.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer Wartique, Michel Jules Ghislain, leraar aan het « Institut technique » te Namen.

Ranginneming : 8 april 1996.

Ze zullen het burgerlijk ereteken dragen.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Mme White, Bernadette, surveillante-éducatrice à l'Institut Les Aumôniers du Travail, à Boussu.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mme Grognard, Anne-Marie, professeur à l'Institut provincial secondaire à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1996.

Mme Laloux, Simone, professeur à l'Institut provincial secondaire à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Lemoine, Francine, professeur à l'Institut provincial secondaire à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Maubert, Christian François Odilon, professeur au Collège Sainte-Marie à Saint-Ghislain.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Scoyez, Michel, professeur à l'Institut Les Aumôniers du Travail à Boussu.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. Lambert, Jean-Paul, inspecteur pédagogique de l'Enseignement communal d'Etterbeek à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1996.

Il portera la décoration civile.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mme Bawin, Michèle Marie Catherine Charlotte Joséphine, professeur à l'Institut provincial secondaire à Herstal.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Daloze, Marie-Claire Emilie Ghislaine, professeur au Centre secondaire d'Etterbeek à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1996.

M. Lesire, Alain, professeur au Centre secondaire d'Etterbeek » à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1989.

Mme Penninckx, Jacqueline, professeur au Centre provincial secondaire à Jodoigne.

Prise de rang : 8 avril 1994.

Mme Renauld, Martine, directrice à l'Institut Cardijn-Lorraine à Athus.

Prise de rang : 15 novembre 1990.

M. Tournay, Paul Florent Auguste Ghislain Marie, professeur au Collège Saint-Servais à Saint-Servais.

Prise de rang : 8 avril 1991.

M. Vandecasteele, Louis Denis Ghislain, professeur à l'Institut Saint-André à Ramegnies-Chin.

Prise de rang : 8 avril 1996.

M. Wartique, Michel Jules Ghislain, professeur à l'Institut technique à Namur.

Prise de rang : 8 avril 1996.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Worden benoemd tot Officier van de Orde van Leopold II :

Mevr. Courtois, Rolande Julienne Arnolde, lerares aan de « Ecole européenne de Bruxelle 1 » te 1180 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1992.

De heer Tanghe, Guy, leraar aan het « Institut les Aumôniers du Travail » te Boussu.

Ranginneming : 15 november 1997.

De heer Van Depeute, Paul Henri Joseph Jules, leraar aan het « Collège Saint-Henri » te Moeskroen.

Ranginneming : 15 november 1997.

De heer Vandervellen, Francis, leraar aan het « Institut Saint-Jean-Baptiste de la Salle » te 1060 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1996.

Worden benoemd tot Ridder van de Orde van Leopold II :

Mevr. Godfroid, Odette Georgette, studiemeesteres-opvoedster aan de « Ecole professionnelle » te Saint-Servais.

Ranginneming : 8 april 1995.

Mevr. Soudans, Alberte Louise Lina Rosine, studiemeesteres-opvoedster aan het « Collège Sainte-Marie » te Saint-Ghislain.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Valkeners, Nicole, studiemeesteres-opvoedster aan het « Institut provincial secondaire » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1997.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

Mme Courtois, Rolande Julienne Arnolde, professeur à l'Ecole européenne de Bruxelles 1 à 1180 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1992.

M. Tanghe, Guy, professeur à l'Institut Les Aumôniers du Travail à Boussu.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

M. Van Depeute, Paul Henri Joseph Jules, professeur au Collège Saint-Henri à Mouscron.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

M. Vandervellen, Francis, professeur à l'Institut Saint-Jean-Baptiste de la Salle à 1060 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1996.

Sont nommés Chevaliers de l'Ordre de Léopold II :

Mme Godfroid, Odette Georgette, surveillante-éducatrice à l'Ecole professionnelle à Saint-Servais.

Prise de rang : 8 avril 1995.

Mme Soudans, Alberte Louise Lina Rosine, surveillante-éducatrice au Collège Sainte-Marie à Saint-Ghislain.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Valkeners, Nicole, surveillante-éducatrice à l'Institut provincial secondaire à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

[98/29139]

Gemeentelijk vrij gesubsidieerd kunstonderwijs
Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk van 6 juli 1997 :

Worden de Gouden Palmen in de Kroonorde verleend aan :

De heer Lombaert, Christian, leraar aan de « Académie de Musique » te 1080 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1996.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij zijn naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 wordt benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

Mevr. Lemaire, Jacqueline Gabrielle Louise Marie, lerares aan de « Académie des Beaux-Arts » te 1000 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1993.

Ze zal het burgerlijk ereteken dragen.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij haar naam vermelde datum.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Giannone, Carlo, directeur aan de « Académie de Musique » te 1070 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij zijn naam vermelde datum.

[98/19139]

Enseignement artistique communal, libre subventionné
Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Monsieur de Lombaert, Christian, professeur à l'Académie de Musique à 1080 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 est nommée Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mme Lemaire, Jacqueline Gabrielle Louise Marie, professeur à l'Académie des Beaux-Arts, à 1000 Bruxelles.

Prise de rang : le 8 avril 1993.

Elle portera la décoration civile.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Est nommé Chevalier de l'Ordre de Lépold II :

Monsieur Giannone, Carlo, directeur à l'Académie de Musique à 1070 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Bij koninklijk besluit van 19 augustus 1997 :

Worden de Gouden Palmen van de Kroonorde verleend aan :

De heer Beaujean, André, onderwijzer bijzondere taken aan de « Ecole communale d'Outre-Meuse » te Hoei.

Ranginneming, 8 april 1996.

De heer Chanet, René, Victor, Joseph, onderwijzer aan de « Ecole Sainte-Croix » te Hannuit.

Ranginneming, 15 novembre 1990.

De heer Collard, Johny, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecoles communales mixte » te Flémalle.

Ranginneming, 15 november 1995.

De heer Dewolf, Jean-Paul, onderwijzer bijzondere taken aan de « Ecole P12 » te 1070 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

Mevr. Dumonceau, Liliane, onderwijzeres aan de « Ecole fondamentale n° 22 te 1070 Brussel

Ranginneming, 8 april 1996.

De heer Geus, Gustave, André, onderwijzer aan de « Ecole du Canal » te 1000 Brussel

Ranginneming, 15 november 1996.

Mevr. Glineur, Marie, Louise, onderwijzeres aan de « Ecole de la Nichée studieuse » te Boussu

Ranginneming, 15 november 1994.

De heer Godfrin, Albert, Joseph, Camille, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole Sainte-Croix » te Hannuit

Ranginneming, 15 november 1990.

Mevr. Gueret, Jenny, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole Saint-Géry » te Boussu.

Ranginneming, 8 april 1997.

De heer Hougardy, Fernand, Joseph, Emile, Ghislain, onderwijzer aan de « Ecole Sainte-Croix« te Hannuit

Ranginneming, 15 november 1994.

Mevr. Janssen, Marie-Jeanne, onderwijzeres aan de « Ecole communale la Minerie-Froidthier » te Thimister-Clermont.

Ranginneming, 8 april 1996.

De heer Jouret, Jacques, René, Gérard, Ghislain, onderwijzer aan de « Ecoles communales » te Aat.

Ranginneming, 8 april 1989.

Mevr. Libois, Martine, Rose, Ghislain, onderwijzeres aan de « Ecole communale mixte » te Landenne.

Ranginneming, 15 november 1996.

Mevr. Massenet, Francine, onderwijzeres bijzondere taken aan de « Ecole communale P12 » te 1070 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1992.

Mevr. Masy, Nicole, Edith, Emile, onderwijzeres bijzondere taken aan de « Ecole communale mixte » te Andenne.

Ranginneming, 8 april 1989.

Mevr. Mertens, Jenny, onderwijzeres aan de « Ecole fondamentale 14 Scherdemael » te 1070 Brussel.

Ranginneming, 9 april 1996.

Mevr. Micheletti, Graziella, onderwijzeres bijzondere taken aan de « Ecoles communales » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1993.

De heer Neyman, Albert, Jean, Marie, Ghislain, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale mixte » te Andenne.

Ranginneming, 15 november 1994.

De heer Paquay, Roland, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole de Malmedy-Ville » te Malmedy.

Ranginneming, 8 april 1996.

De heer Poot, André, onderwijzer aan de « Ecoles communales mixtes » te Flémalle.

Ranginneming, 8 april 1996.

Mevr. Rasquin, Joseph, Armand, Victor, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale d'Outre-Meuse » te Hoei.

Ranginneming, 8 april 1991.

De heer Stapelle, Willy, Henri, Joseph, Ghislain, onderwijzer aan de « Ecole communale mixte » te Andenne.

Ranginneming, 8 april 1997.

Mevr. Stroobants, Micheline, onderwijzeres aan de « Ecole communale d'Uccle » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

Par arrêté royal du 19 août 1997 :

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Monsieur Beaujean, André, maître spécial à l'« Ecole communale d'Outre-Meuse » à Huy.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Monsieur Chanet, René, Victor, Joseph, instituteur primaire « Ecole Sainte-Croix » à Hannut.

Prise de rang, le 15 novembre 1990.

Monsieur Collard, Johny, chef d'école sans classe aux « Ecoles communales mixtes » à Flémalle.

Prise de rang, le 15 novembre 1995.

Monsieur De Wolf, Jean-Paul, maître spécial à l'« Ecole P12 » à 1070 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Madame Dumonceau, Liliane, institutrice primaire à l'« Ecole fondamentale n° 22 à 1070 Bruxelles

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Monsieur Geus, Gustave, André, instituteur primaire à l'« Ecole du Canal » à 1000 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Madame Glineur, Marie, Louise, institutrice primaire à l'« Ecole de la Nichée studieuse » à Boussu

Prise de rang, le 15 novembre 1994.

Monsieur Godfrin, Albert, Joseph, Camille, chef d'école sans classe à l' « Ecole Sainte-Croix » à Hannut

Prise de rang, le 15 novembre 1990.

Madame Gueret, Jenny, chef d'école sans classe à l'« Ecole Saint-Géry » à Boussu.

Prise de rang, le 8 avril 1997.

Monsieur Hougardy, Fernand, Joseph, Emile, Ghislain, instituteur primaire à l'« Ecole Sainte-Croix » à Hannut

Prise de rang, le 15 novembre 1994.

Madame Janssen, Marie-Jeanne, institutrice primaire à l'« Ecole communale la Minerie-Froidthier » à Thimister-Clermont.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Monsieur Jouret, Jacques, René, Gérard, Ghislain, instituteur primaire aux « Ecoles communales » à Ath.

Prise de rang, le 8 avril 1989.

Madame Libois, Martine, Rose, Ghislain, institutrice primaire à l'« Ecole communale mixte » à Landenne.

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Madame Massenet, Francine, maîtresse spéciale à l'« Ecole communale P12 » à 1070 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1992.

Madame Masy, Nicole, Edith, Emile, maîtresse spéciale à l'« Ecole communale mixte » à Andenne.

Prise de rang, le 8 avril 1989.

Madame Mertens, Jenny, institutrice primaire à l'« Ecole fondamentale 14 Scherdemael » à 1070 Bruxelles

Prise de rang, 9 avril 1996.

Madame Micheletti, Graziella, maîtresse spéciale aux « Ecoles communales » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1993.

Monsieur Neyman, Albert, Jean, Marie, Ghislain, chef d'école sans classe à l'« Ecole communale mixte » à Andenne.

Prise de rang, le 15 novembre 1994.

Monsieur Paquay, Roland, chef d'école sans classe à l'« Ecole de Malmedy-Ville » à Malmedy.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Monsieur Poot, André, instituteur primaire aux « Ecoles communales mixtes » à Flémalle.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Monsieur Rasquin, Joseph, Armand, Victor, chef d'école sans classe à l'« Ecole communale d'Outre-Meuse » à Huy.

Prise de rang, le le 8 avril 1991.

Monsieur Stapelle, Willy, Henri, Joseph, Ghislain, instittuteur primaire à l'« Ecole communale mixte » à Andenne.

Prise de rang, le 8 avril 1997.

Madame Stroobants, Micheline, institutrice primarie à l'« Ecole communale n° 9 » à 1080 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Mevr. Vanderpelen, Clémence, Josée, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecoles communales d'Uccle » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1984.

De heer Vandersaenen, Claude, onderwijzer aan het « Centre scolaire de Blankedell » te 1160 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1996.

De heer Van Meerbeek, Jean-Louis, Maire, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole Saint-Paul » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1993.

De heer Veldeman, Robert, Joseph, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole Notre-Dame de la Consolation » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1988.

De Zilveren Palmen van de Kroonorde worden verleend aan :

Mevr. Cape, Marie, onderwijzeres aan de « Ecole communale Saint-Job » te 1180 Brussel.

Ranginneming, Ranginneming, 8 april 1994.

Mevr. Lacroix, Paulette, Josephine, Clémence, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale d'Outre-Meuse te Hoei.

Ranginneming, 8 april 1995.

Mevr. Mercks, Marie-Claire, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale du Val Fleuri » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1996.

Mevr. Ranyak, Hélène, Marie, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale du Foyer Moderne » te Boussu.

Ranginneming, 15 november 1995.

Mevr. Renardy, Paule, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale n° 7 » te 1080 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1996.

Mevr. Rojdestvesky, Olga, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale du Longchamps » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1995.

Mevr. Ryckaert, Germaine, Thérèse, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale du Val Fleuri » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1993.

Mevr. Thayse, Mariette, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole Saint-Géry » te Boussu.

Ranginneming, 8 april 1997.

Mevr. Thomas, Claudette, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole fondamentale du Homborch » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1995.

Mevr. Willems, Hermine, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale aux Près du Roy » te Dalhem.

Ranginneming, 15 november 1996.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Madame Vanderpelen, Clémence, Josée, chef d'école sans classe aux « Ecoles communales d'Uccle » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1984.

Monsieur Vandersaenen, Claude, instituteur primaire au « Centre scolaire du Blankedelle » à 1160 Bruxelles

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Monsieur Van Meerbeek, Jean-Louis, Marie, chef d'école sans classe à l'« Ecole Saint-Paul » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1993.

Monsieur Veldeman, Robert, Joseph, chef d'école sans classe à l'« Ecole Notre-Dame de la Consolation » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1988.

Les Palmes d'Argent de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Madame Cape, Marie, institutrice maternelle à l'« Ecole communale Saint-Job » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1994.

Madame Lacroix, Paulette, Josephine, Clémence, institutrice maternelle à l'« Ecole communale d'Outre-Meuse à Huy.

Prise de rang, le 8 avril 1995.

Madame Mercks, Marie-Claire, institutrice maternelle à l'« Ecole communale du Val Fleuri » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1996.

Madame Ranyak, Hélène, Marie, institutrice maternelle à l'« Ecole communale du Foyer Moderne » à Boussu.

Prise de rang, le 15 novembre 1995.

Madame Renardy, Paule, institutrice maternelle à l'« Ecole communale n° 7 » à 1080 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Madame Rojdestvensky, Olga, institutrice maternelle à l'« Ecole communale du Longchamps » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1995.

Madame Ryckaert, Germaine, Thérèse, institutrice maternelle à l'« Ecole communale du Val Fleuri » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1993.

Madame Thayse, Mariette, institutrice maternelle à l'« Ecole Saint-Géry » à Boussu.

Prise de rang, le 8 avril 1997.

Madame Thomas, Claudette, institutrice maternelle à l'« Ecole fondamentale du Homborch » à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1995.

Madame Willems, Hermine, institutrice maternelle à l'« Ecole communale aux Près du Roy » à Dalhem.

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

De heer De Reymacker, Guy, leraar bij de « Académie royale des Beaux-Arts » te Charleroi.

Ranginneming : 15 november 1985.

De Gouden Palmen van de Kroonorde worden toegekend aan :

Mevr. Bouhy, Bernadette Marie Elisabeth Camille, lerares aan de « Académie de Musique » te Seraing.

Ranginneming : 15 november 1997.

De heer Bury, Daniel José Léon, leraar aan de « Académie de Musique » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Van Hulse, Hélène Marie Georgette, lerares aan de « Académie de Musique » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Vankerkoven, Jacqueline Camille Edmonde, lerares aan de « Académie de Musique » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1986.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. De Reymacker, Guy, professeur à l'Académie royale des Beaux-Arts à Charleroi.

Prise de rang : 15 novembre 1985.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mme Bouhy, Bernadette Marie Elisabeth Camille, professeur à l'Académie de Musique à Seraing.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

M. Bury, Daniel José Léon, professeur à l' Académie de Musique à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Van Hulse, Hélène Marie Georgette, professeur à l'Académie de Musique » à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Vankerkoven, Jacqueline Camille Edmonde, professeur à l'Académie de Musique à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1986.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

Mevr. Tirions, Thérèse Marguerite Marie Ghislaine, directrice aan de « Académie de Musique » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1995.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij haar naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Est nommée Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Mme Tirions, Thérèse Marguerite Marie Ghislaine, directrice à l'Académie de Musique à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1995.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

[98/29149]

Buitengemoon onderwijs van de Franse Gemeenschap. — Nationale orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Aufort, François, René, Marcel, Joseph, kinesitherapeut aan de « Ecole d'enseignement spécial » te Herstal.

Ranginneming, 8 april 1994.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij zijn naam vermelde datum.

[98/29149]

Enseignement spécial de la Communauté française Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Est nommé Chevalier de L'Ordre de Lépold II :

Monsieur Aufort, François, René, Marcel, Joseph, kinésithérapeute à l'Ecole d'Enseignement spécial à Herstal.

Prise de rang, le 8 avril 1994.

La personne reprise ci-dessus prendra dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

De heer Lejeune, Jacques Emile Ghislain, werkmeester aan de « Ecole spéciale secondaire » te Nijvel.

Ranginneming : 8 april 1996.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij zijn naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Est nommé chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. Lejeune, Jacques Emile Ghislain, chef d'atelier à l'Ecole spécial secondaire à Nivelles.

Prise de rang le 8 avril 1996.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

[98/29150]

Kleuter- en lager onderwijs van de Franse Gemeenschap Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 6 juli 1997 :

Worden de Gouden Palmen van de Kroonorde verleend aan :

Mevr. Kroonen, Jeanine, onderwijzeres aan de « Ecole Hervé Battice » te Herve.

Ranginneming, 8 april 1994.

De heer Sauvage, Georges, François, Jules, Ghislain, directeur aan de « Ecole primaire autonome » te Herve.

Ranginneming, 15 november 1996.

Mevr. Simon, Antoinette, Joséphine, Ghislaine, Emilienne, onderwijzeres aan de « Ecole Hervé Battice » te Herve.

Ranginneming, 8 april 1996.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

[98/29150]

Enseignement préscolaire et primaire de la Communauté française Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 6 juillet 1997 :

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mme Kroonen, Jeanine, institutrice primaire à l'« Ecole Hervé Battice » à Herve.

Prise de rang, 8 april 1994.

M. Sauvage, Georges, François, Jules, Ghislain, directeur à l'« Ecole primaire autonome » à Herve.

Prise de rang, 15 november 1996.

Mme Simon, Antoinette, Joséphine, Ghislaine, Emilienne, institutrice primaire à l'« Ecole Hervé Battice » à Herve.

Prise de rang, 8 april 1996.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Worden de Gouden Palmen van de Kroonorde toegekend aan :

De heer Deverdenne, Jean, directeur aan het ″Athénee royal A. SAX de la Communauté française″ te Dinant.

Ranginneming : 15 november 1993.

Mevr. Frère, Ginette, schoolhoofd zonder klas aan de ″Ecole fondamentale autonome de la Communauté française″ te Walcourt.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Michel, Arthur, onderwijzer aan het ″Athénee royal de la Communauté française″ te Soumagne.

Ranginneming : 15 november 1995.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

M. Deverdenne, Jean, directeur à l'Athénée royal A. SAX de la Communauté française à Dinant.

Prise de rang le 15 novembre 1993.

Mme Frère, Ginette, chef d'école sans classe à l'Ecole fondamentale autonome de la Communauté française à Walcourt.

Prise de rang le 15 novembre 1996.

M. Michel, Arthur, instituteur primaire à l'Athénée royal de la Communauté française à Soumagne.

Prise de rang le 15 novembre 1995.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en ragard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Herte, Christian Louis Emile, schoolhoofd zonder klas aan de ″Ecole fondamentale autonome de la Communauté française″, te Saint-Mard.

Ranginneming : 8 april 1997.

De betrokkene neemt rang in de Orde in op de bij zijn naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. Herte, Christian Louis Emile, chef d'école sans classe à l'Ecole fondamentale autonome de la Communauté française à Saint-Mard.

Prise de rang le 8 avril 1997.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

[98/29141]

Gemeentelijk, vrij gesubsidieerd kleuter- en lager onderwijs Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 19 augustus 1997 :

Wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer Dermaux, Jacques,Louise, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole Saint-Eleuthère » te Doornik.

Ranginneming, 15 november 1995.

De heer Galand, Robert, Pierre, Louis, kinesitherapeut aan de « Ecole André Didier » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 8 april 1995.

Mevr. Vanhorenbeke, Annie, opvoedster aan de « Ecole Communale » te 1180 Brussel.

Ranginneming, 15 november 1996.

De heer Wante, Daniel, schoolfhoofd zonder klas aan de « Ecole communale » te Walhain.

Ranginneming, 15 november 1995.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

[98/29141]

Enseignement préscolaire et primaire - communal libre subventionné. — Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 19 août 1997 :

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Lépold II :

Monsieur Dermiaux, Jacques, Louis, chef d'école sans classe à l'Ecole Saint-Eleuthère à Tournai.

Prise de rang, le 15 novembre 1995.

Monsieur Galand, Robert, Pierre, Louis, kinésithérapeute à l'Ecole André Didier à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 8 avril 1995.

Madame Vanhorenbeke, Annie, éducatrice à l'Ecole communale à 1180 Bruxelles.

Prise de rang, le 15 novembre 1996.

Monsieur Wante, Daniel, chef d'école sans classe aux Ecoles communales à Walhain.

Prise de rang, le 15 novembre 1995.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1998 :

Worden de Gouden Palmen van de Kroonorde toegekend aan :

Mevr. Adam, Georgette Albertine Léonie Hubertine Joséphine, onderwijzeres aan de « Ecole communale » te Micheroux-Soumagne.

Ranginneming : 8 april 1994.

Mevr. Basque, Andrée, directrice aan de « Ecole Princesse Paola » te 1200 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1993.

Mevr. Bertrand, Claire Louise Amélie Elvire, onderwijzeres aan de « Ecole communale » te Waver.

Ranginneming : 15 november 1997.

De heer Bertand, Jean-Marie, hoofdonderwijzer aan de « Ecole Doische » te Matagne-la-Grande.

Ranginneming : 8 april 1991.

Mevr. Bethume, Claudine Elvire Gustavine Marie Ghislaine, onderwijzeres « Ecole communale de Basse-Wavre » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1996.

Mevr. Blondel, Maggy, onderwijzeres aan de « Ecole communale les Linaigrettes » te Verviers.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer Bodart, Jean, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole fondamentale communale » te Onhaye.

Ranginneming : 15 november 1995.

Mevr. Chaumont, Yvette Ghislaine Françoise Mario Jeanne, onderwijzeres aan de « Ecole de Boncelles » te Boncelles.

Ranginneming : 8 april 1997.

Par arrêté royal du 9 mars 1998 :

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne, sont décernées à :

Mme Adam, Georgette Albertine Léonie Hubertine Joséphine, institutrice primaire à l'Ecole communale à Micheroux-Soumagne.

Prise de rang : 8 avril 1994.

Mme Basque, Andrée, directrice à l'Ecole Princesse Paola » à 1200 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1993.

Mme Bertrand, Claire Louise Amélie Elvire, institutrice primaire à l'Ecole communale à Wavre.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

M. Bertrand, Jean-Marie, instituteur en chef à l'Ecole Doische à Matagne-la-Grande.

Prise de rang : 8 avril 1991.

Mme Bethume, Claudine Elvire Gustavine Marie Ghislaine, institutrice à l'Ecole communale de Basse-Wavre à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1996.

Mme Blondel, Maggy, institutrice primaire à l'Ecole communale les Linaigrettes à Verviers.

Prise de rang : 8 avril 1996.

M. Bodart, Jean, chef d'école sans classe à l'Ecole fondamentale communale à Onhaye.

Prise de rang : 15 novembre 1995.

Mme Chaumont, Yvette Ghislaine Françoise Mario Jeanne, institutrice primaire à l'Ecole de Boncelles à Boncelles.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mevr. Collin, Raymonde Jeanne Marcelle, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole de Lize » te Seraing.

Ranginneming : 15 november 1997.

Mevr. Dechene, Maggy, bijzonder onderwijzeres aan de « Ecole communale des Hougnes » te Verviers.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Deffet, Henri, onderwijzeres aan de « Ecole communale Carl Grün » te Verviers.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Delaby, Albert Joseph Adelin, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale de Basse-Wavre » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1991.

De heer Delhougne, Jean-Pierre, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole des Boulevards » te Verviers.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer D'Ours, Georges Frans Petrus, schoolhoofd zonder klas aan het « Collège Saint-Pierre » te 1090 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1997.

De heer Evrad, Guy, onderwijzer « Ecole du Paradis des Enfants » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1995.

Mevr. Eymael, Michelle Jeanne Marie Emilie, onderwijzeres aan de « Ecole communale de Boncelles » te Boncelles.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Fortemps, Luc, onderwijzeres aan het « Collège Saint-Pierre » te 1090 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1992.

De heer Gillet, Jean-Baptiste, onderwijzeres aan de « Ecole la Charmille » te 1200 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1992.

De heer Grenson, Léon Nicolas Joseph, onderwijzer aan de « Ecole de Boncelles » te Boncelles.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Gueret, Jenny Marie, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole Saint-Géry » te Boussu.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Gustin, Jeannine, onderwijzeres aan de « Ecole communale mixte » te Flémalle.

Ranginneming : 15 november 1996.

Mevr. Horgnies, Paula Frédérique Clotilde Ghislaine, schoolhoofd zonder klas « Ecole communale par delà l'Eau » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1987.

Mevr. Hourant, Christiane Odile Marie Ghislaine, onderwijzeres aan de « Ecole des Biens-communaux » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1987.

Mevr. Jacobs, Michèle, onderwijzeres aan de « Ecole des Hougnes » te Verviers.

Ranginneming : 15 november 1996.

Mevr. Jacobs, Nicole, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole du Parc Schuman » te 1200 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1995.

Mevr. Koninckx, Claire Marguerite Mariette Arthur, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale de Wavre » te Waver.

Ranginneming : 15 november 1989.

De heer Lambrecht, Ferdinand Pierre Joseph Gilles Marie, bijzonder onderwijzeres aan de « Ecole de l'Industrie » te Jemeppe.

Ranginneming : 15 november 1997.

Mevr. Legreve, Raymonde Marcelle Elisa Ghislaine, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale de Limal » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1992.

De heer Lejeune, Robert, onderwijzer aan de « Ecole communale mixte » te Flémalle.

Ranginneming : 15 november 1996.

Mevr. Lemaire, Odette Maria Armande, onderwijzeres aan de « Ecole des Trixhes » te Ougrée;

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Michel, Ralf, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole libre mixte » te Waterloo.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mme Collin, Raymonde Jeanne Marcelle, chef d'école sans classe à l'Ecole de Lize à Seraing.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

Mme Dechene, Maggy, maîtresse spéciale à l'Ecole communale des Hougnes à Verviers.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Deffet, Henri, instituteur primaire à l'Ecole communale Carl Grün à Verviers.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Delaby, Albert Joseph Adelin, chef d'école sans classe à l'Ecole communale de Basse-Wavre à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1991.

M. Delhougne, Jean-Pierre, chef d'école sans classe à l'Ecole des Boulevards à Verviers.

Prise de rang : 8 avril 1996.

M. D'Ours, Georges Frans Petrus, chef d'école sans classe au Collège Saint-Pierre à 1090 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

M. Evrad, Guy, instituteur primaire à l'Ecole du Paradis des Enfants à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1995.

Mme Eymael, Michelle Jeanne Marie Emilie, institutrice primaire à l'Ecole communale de Boncelles à Boncelles.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Fortemps, Luc, instituteur primaire au Collège Saint-Pierre à 1090 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1992.

M. Gillet, Jean-Baptiste, instituteur primaire à l'Ecole la Charmille à 1200 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1992.

M. Grenson, Léon Nicolas Joseph, instituteur primaire à l'Ecole de Boncelles à Boncelles.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Gueret, Jenny Marie, chef d'école sans classe à l'Ecole Saint-Géry à Boussu.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Gustin, Jeannine, institutrice primaire à l'Ecole communale mixte à Flémalle.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

Mme Horgnies, Paula Frédérique Clotilde Ghislaine, chef d'école avec classe à l'Ecole communale par delà l'Eau à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1987.

Mme Hourant, Christiane Odile Marie Ghislaine, institutrice primaire à l'Ecole des Biens-communaux à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Jacobs, Michèle, institutrice primaire à l'Ecole des Hougnes à Verviers.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

Mme Jacobs, Nicole, chef d'école sans classe à l'Ecole du Parc Schuman à 1200 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1995.

Mme Koninckx, Claire Marguerite Mariette Arthur, chef d'école avec classe à l'Ecole communale de Wavre à Wavre.

Prise de rang : 15 novembre 1989.

M. Lambrecht, Ferdinand Pierre Joseph Gilles Marie, maître spécial à l'Ecole de l'Industrie à Jemeppe.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

Mme Legreve, Raymonde Marcelle Elisa Ghislaine, chef d'école sans classe à l'Ecole communale de Limal à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1992.

M. Lejeune, Robert, instituteur primaire à l'Ecole communale mixte à Flémalle.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

Mme Lemaire, Odette Maria Armande, institutrice primaire à l'Ecole des Trixhes à Ougrée;

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Michel, Ralf, chef d'école sans classe à l'Ecole libre mixte à Waterloo.

Prise de rang : 8 avril 1997.

De heer Neuprez, Claude, leermester in aanpassing aan de « Ecole communale n° 18 » te 1070 Brussel.

Ranginneming : 15 november 1997.

De heer Ney, Jean, hoofdonderwijzer aan de « Ecole de Doische » te Vodelée.

Ranginneming : 8 april 1989.

Mevr. Noêl, Christine, onderwijzeres aan het « Centre provincial primaire » te Geldenaken.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Noiroux, Emile Jean Marie Julien, onderwijzer aan de « Ecole des Taillis » te Seraing.

Ranginneming : 15 november 1997.

Mevr. Peeters, Monique Marie Antoinette, onderwijzeres aan de « Ecole de Basse-Wavre » te Waver.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Perpete, Jeanie, Eloïse, hoofdonderwijzeres aan de « Ecole de Doische » te Gimnée.

Ranginneming : 15 november 1996.

8De heer Pieters, José Ghislain Martin, onderwijzer aan de « Ecole heureuse » te Jemeppe.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Piot, Anne-Marie, onderwijzeres aan de « Ecole Trixhes 1 » te Ougrée.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Putzeys, Lydie, onderwijzeres aan de « Ecole communale mixte » te Flémalle.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Radelet, André Ghislain Jean, bijzonder leermeester aan de « Ecole des Bouleaux » te Seraing.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Schoonbroodt, Céleste Prosper Léon Ghislain, onderwijzer aan de « Ecole communale du Centre » te Thimister-Clermont.

Ranginneming : 8 april 1997.

De heer Stallaert, Jean, onderwijzer aan de « Ecole Van Meyel » te 1200 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Van Kemseke, Rose-Marie, onderwijzeres aan de « Ecole Claire Joie » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1996.

De heer Van Wambeke, René, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole libre mixte » te Ecaussinnes d'Enghien.

Ranginneming : 8 april 1992.

De heer Vieillevoye, René, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale de Lambermont » te Verviers.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Vranckx, Willy, schoolhoofd zonder klas aan de « Ecole communale nr. 7 » te 1070 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1994.

De heer Weber, Jean-Claude Antoine Joseph Eugène Marie, onderwijzer « Ecole Trixhes II » te Ougrée.

Ranginneming : 15 november 1996.

De heer Xhauflaire, Jean, onderwijzer « aux Ecoles communales mixtes » te Flemalle.

Ranginneming : 8 april 1997.

Worden de Zilveren Palmen van de Kroonorde toegekend aan :

De heer Blondiau, Michèle Thérèse Isabelle, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale Claire Joie » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1997.

Mevr. Dethier, Anne-Marie, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole des Taillis » te Seraing.

Ranginneming : 15 november 1997.

Mevr. Di Vito, Liliane, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole du Paradis des Enfants » te 1040 Brussel.

Ranginneming : 8 april 1996.

Mevr. Gérard, Georgette Alphonsine Juliette, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole communale de Bierges » te Waver.

Ranginneming : 15 november 1995.

M. Neuprez, Claude, maître d'adaptation à l'Ecole communale n° 18 à 1070 Bruxelles.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

M. Ney, Jean, instituteur en chef à l'Ecole de Doische à Vodelée.

Prise de rang : 8 avril 1989.

Mme Noêl, Christine, institutrice primaire au Centre provincial primaire à Jodoinge.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Noiroux, Emile Jean Marie Julien, instituteur primaire à l'Ecole des Taillis à Seraing.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

Mme Peeters, Monique Marie Antoinette, institutrice primaire à l'Ecole de Basse-Wavre à Wavre.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Perpete, Jeanie, Eloïse, institutrice en chef à l'Ecole de Doische à Gimnée.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Pieters, José Ghislain Martin, instituteur primaire à l'Ecole heureuse à Jemeppe.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Piot, Anne-Marie, institutrice primaire à l'Ecole Trixhes 1 à Ougrée.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Putzeys, Lydie, institutrice primaire à l'Ecole communale mixte à Flémalle.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Radelet, André Ghislain Jean, maître spécial à l'Ecole des Bouleaux à Seraing.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Schoonbroodt, Céleste Prosper Léon Ghislain, instituteur primaire à l'Ecole communale du Centre à Thimister-Clermont.

Prise de rang : 8 avril 1997.

M. Stallaert, Jean, institutrice primaire à l'Ecole Van Meyel à 1200 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Van Kemseke, Rose-Marie, institutrice primaire à l'Ecole Claire Joie à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1996.

M. Van Wambeke, René, chef d'école sans classe à l'Ecole libre mixte à Ecaussinnes d'Enghien.

Prise de rang : 8 avril 1992.

M. Vieillevoye, René, chef d'école sans classe à l'Ecole communale de Lambermont à Verviers.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Vranckx, Willy, chef d'école sans classe à l'Ecole communale n° 7 à 1070 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1994.

M. Weber, Jean-Claude Antoine Joseph Eugène Marie, instituteur primaire à l' Ecole Trixhes II à Ougrée.

Prise de rang : 15 novembre 1996.

M. Xhauflaire, Jean, instituteur primaire aux Ecoles communales mixtes à Flémalle.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Les Palmes d'Argent de l'Ordre de la Couronne, sont décernées à :

Mme Blondiau, Michèle Thérèse Isabelle, institutrice maternelle à l'Ecole communale Claire Joie à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Mme Dethier, Anne-Marie, institutrice maternelle à l'Ecole des Taillis à Seraing.

Prise de rang : 15 novembre 1997.

Mme Di Vito, Liliane, institutrice maternelle à l'Ecole du Paradis des Enfants à 1040 Bruxelles.

Prise de rang : 8 april 1996.

Mme Gérard, Georgette Alphonsine Juliette, institutrice maternelle à l'Ecole communale de Bierges à Wavre.

Prise de rang : 15 novembre 1995.

Mevr. Lange, Suzanne Camille Marie, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole du Plateau » te Seraing.

Ranginneming : 15 november 1997.

Mevr. Mammerickx, Paula, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole Saint-Augustin » te Genval.

Ranginneming : 15 november 1989.

Mevr. Thayse, Mariette Alice Marie, kleuteronderwijzeres aan de « Ecole Saint-Géry » te Boussu.

Ranginneming : 8 april 1997.

De betrokkenen nemen rang in de Orde in op de bij hun naam vermelde datum.

Mme Lange, Suzanne Camille Marie, institutrice maternelle à l'Ecole du Plateau à Seraing.

Prise de rang : 15 november 1997.

Mme Mammerickx, Paula, institutrice maternelle à l'Ecole Saint-Augustin à Genval.

Prise de rang : 15 novembre 1989.

Mme Thayse, Mariette Alice Marie, institutrice maternelle à l'Ecole Saint-Géry à Boussu.

Prise de rang : 8 avril 1997.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09885]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 oktober 1998 is de heer Delforge, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 november 1998.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09885]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 octobre 1998, M. Delforge, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1er novembre 1998

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[98/16293]

Personeel. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 wordt, met ingang van 1 april 1999, eervol ontslag uit zijn functies van hoofd van een afdeling (trap III) verleend aan de heer Marcel Hofman die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[98/16293]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 20 septembre 1998 démission honorable de ses fonctions de chef de section (degré III) est accordée, à partir du 1er avril 1999, à M. Marcel Hofman, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00667]

Politiecommissaris. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit, d.d. 2 oktober 1998, wordt aan de heer Van Londersele, Philemon, op zijn verzoek, met ingang van 1 december 1998, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Ganshoren (arrondissement Brussel-Hoofdstad).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00667]

Commissaire de police. — Démission

Par arrêté royal du 2 octobre 1998, la démission offerte par M. Van Londersele, Philémon, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Ganshoren (arrondissement de Bruxelles-Capitale) est acceptée à la date du 1er décembre 1998.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12889]

Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming Afbreken en verwijderen van asbest (Artikel 148*decies* 2.5.9.3.4.)

Bij ministerieel besluit van 7 oktober 1998 is de N.V. Tecni Asbest, Zone industrielle 10, te 4400 Ivoz-Ramet, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 31 december 2000.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12889]

Règlement général pour la protection du travail Démolition et retrait d'asbeste (Article 148*decies* 2.5.9.3.4.)

Par arrêté ministériel du 7 octobre 1998, la S.A. Tecni Asbest, Zone industrielle 10, à 4400 Ivoz-Ramet, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 31 décembre 2000.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C − 98/27597]

8 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mars 1997 relatif à la désignation des membres de la Commission de gestion du parc naturel des Hautes-Fagnes-Eifel

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 juillet 1985 relatif aux parcs naturels, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mars 1997 relatif à la désignation des membres de la Commission de gestion du parc naturel des Hautes-Fagnes-Eifel;

Vu le décès de M. Cl. Bonnecompagnie, membre suppléant représentant le conseil provincial de la province de Liège au sein de la Commission de gestion du parc naturel des Hautes-Fagnes-Eifel;

Vu le règlement d'ordre intérieur de la Commission de gestion du parc naturel des Hautes-Fagnes-Eifel, notamment l'article 4;

Vu la délibération du conseil provincial de Liège du 29 mai 1998;

Attendu qu'il y a lieu de procéder sans délai à la désignation d'un nouveau membre représentant le conseil provincial de la province de Liège au sein de la Commission de gestion afin que celle-ci puisse opérer tous les actes en sa compétence,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er, 2°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mars 1997 relatif à la désignation des membres de la Commission de gestion du parc naturel des Hautes-Fagnes-Eifel est remplacé par la disposition suivante :

« 2° comme membre représentant le conseil provincial de la province de Liège :

— comme membre effectif : M. J.-R. Collas;

— comme membre suppléant : M. J. Barth. »

Art. 2. Une copie du présent arrêté sera transmise aux intéressés pour notification.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Art. 4. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C − 98/27597]

8. OKTOBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. März 1997 zur Bezeichnung der Mitglieder der Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Juli 1985 über die Naturparks, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. März 1997 zur Bezeichnung der Mitglieder der Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel;

Aufgrund des Ablebens von Herrn Cl. Bonnecompagnie, stellvertretendes Mitglied, das den Provinzialrat der Provinz Lüttich innerhalb der Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel vertritt;

Aufgrund der allgemeinen Dienstordnung der Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Beschlusses des Provinzialrats Lüttich vom 29. Mai 1998;

In der Erwägung, daß die Bezeichnung eines neuen Mitglieds, das den Provinzialrat der Provinz Lüttich innerhalb der Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel vertritt, unverzüglich vorzunehmen ist, damit diese Kommission alle Handlungen, für die sie zuständig ist, vornehmen kann;

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1, 2°, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. März 1997 zur Bezeichnung der Mitglieder der Verwaltungskommission des Naturparks Hohes Venn-Eifel wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« 2° als Mitglied, das den Provinzialrat der Provinz Lüttich vertritt:

— als effektives Mitglied : Herr J.-R. Collas;

— als stellvertretendes Mitglied : Herr J. Barth. »

Art. 2 - Eine Abschrift des vorliegenden Erlasses wird den Betroffenen zur Bekanntgabe mitgeteilt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C − 98/27597]

8 OKTOBER 1998

Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 maart 1997 tot aanwijzing van de leden van de Beheerscommissie van het natuurpark Hoge Venen-Eifel

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juli 1985 betreffende de natuurparken, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 maart 1997 tot aanwijzing van de leden van de beheerscommissie van het natuurpark Hoge Venen-Eifel;

Gelet op het overlijden van de heer Cl. Bonnecompagnie, plaatsvervangend lid ter vertegenwoordiging van de provincieraad van de provincie Luik binnen de beheerscommissie van het natuurpark Hoge Venen-Eifel;

Gelet op het huishoudelijk reglement van de Beheerscommissie van het natuurpark Hoge Venen-Eifel, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de beraadslaging van de provincieraad van Luik van 29 mei 1998;

Overwegende dat ter vertegenwoordiging van de provincieraad van de provincie Luik zo spoedig mogelijk een nieuw lid moet worden aangewezen binnen de beheerscommissie, opdat deze laatste alle daden kan stellen waarvoor ze bevoegd is,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 6 maart 1997 tot aanwijzing van de leden van de Beheerscommissie van het natuurpark Hoge Venen-Eifel wordt vervangen als volgt :

« 2° ter vertegenwoordiging van de provincieraad van de provincie Luik :

— als gewoon lid : de heer J.-R. Collas;

— als plaatsvervangend lid : de heer J. Barth. »

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt aan de betrokkenen betekend.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden het natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C − 98/09830]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 268 3 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Beschikking nr. 2119/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 1998 tot oprichting van een netwerk voor epidemiologische surveillance en beheersing van overdraagbare ziekten in de Europese Gemeenschap

Verklaring van de Commissie

Verordening (EG) nr. 2120/98 van de Commissie van 2 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 2121/98 van de Commissie van 2 oktober 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordeningen van de Raad (EEG) nr. 684/92 en (EG) nr. 12/98 aangaande de documenten voor het personenvervoer met touringcars en autobussen (Voor de EER relevante tekst)
* Verordening (EG) nr. 2122/98 van de Commissie van 2 oktober 1998 tot vaststelling van de bedragen van de productieheffingen in de sector suiker voor het verkoopseizoen 1997/1998
* Beschikking nr. 2123/98/EGKS van de Commissie van 2 oktober 1998 tot wijziging van bijlage IV bij Beschikking nr. 1401/97/EGKS betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Oekräine
* Beschikking nr. 2124/98/EGKS van de Commissie van 2 oktober 1998 tot wijziging van bijlage IV bij Beschikking nr. 2136/97/EGKS betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit de Russische Federatie

Verordening (EG) nr. 2125/98 van de Commissie van 2 oktober 1998 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1324/98 bedoelde vierde inschrijving te koop aangeboden rundvlees

Verordening (EG) nr. 2126/98 van de Commissie van 2 oktober 1998 tot vaststelling van de specifieke landbouwomrekeningskoers voor de vergoeding van de opslagkosten in de suikersector voor de maand september 1998

* Richtlijn 98/61/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 1998 tot wijziging van Richtlijn 97/33/EG wat betreft nummerportabiliteit tussen exploitanten en carriervoorkeuze

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/559/EG :

* Besluit van de Commissie van 1 oktober 1998 betreffende de benoeming van nieuwe leden en de verlenging van het mandaat van de leden van het adviescollege voor de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten, ingesteld door Beschikking 92/167/EEG *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2884)* (Voor de EER relevante tekst)

L 269 6 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Verordening (EG) nr. 2127/98 van de Raad van 1 oktober 1998 betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling van de voor de periode van 28 februari 1998 tot en met 27 februari 2001 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Bondsrepubliek der Comoren inzake de visserij voor de kust van de Comoren

Verordening (EG) nr. 2128/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2129/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1984/98 bedoelde openbare inschrijving

MINISTERE DE LA JUSTICE

[C − 98/09830]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 268 3 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Décision n° 2119/98/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 septembre 1998, instaurant un réseau de surveillance épidémiologique et de contrôle des maladies transmissibles dans la Communauté

Déclaration de la Commission

Règlement (CE) n° 2120/98 de la Commission, du 2 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 2121/98 de la Commission, du 2 octobre 1998, portant modalités d'application des règlements (CEE) n° 684/92 et (CE) n° 12/98 du Conseil en ce qui concerne les documents pour les transports de voyageurs effectués par autocar et autobus (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)
* Règlement (CE) n° 2122/98 de la Commission, du 2 octobre 1998, fixant, pour la campagne de commercialisation 1997/1998, les montants des cotisations à la production dans le secteur du sucre
* Décision n° 2123/98/CECA de la Commission, du 2 octobre 1998, modifiant l'annexe IV de la décision n° 1401/97/CECA relative à l'administration de certaines restrictions à l'importation de certains produits sidérurgiques en provenance d'Ukraine
* Décision n° 2124/98/CECA de la Commission, du 2 octobre 1998, modifiant l'annexe IV de la décision n° 2136/97/CECA relative à l'administration de certaines restrictions à l'importation de certains produits sidérurgiques en provenance de la Fédération de Russie

Règlement (CE) n° 2125/98 de la Commission, du 2 octobre 1998, relatif à la fixation de prix de vente minima pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la quatrième adjudication visée au règlement (CE) n° 1324/98

Règlement (CE) n° 2126/98 de la Commission, du 2 octobre 1998, fixant, pour le mois de septembre 1998, le taux de conversion agricole spécifique du montant du remboursement des frais de stockage dans le secteur du sucre

* Directive 98/61/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 septembre 1998, modifiant la directive 97/33/CE pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/559/CE :

* Décision de la Commission, du 1er octobre 1998, relative à la nomination de nouveaux membres du comité d'experts en matière de transit d'électricité sur les grands réseaux institué par la décision 92/167/CEE *(notifiée sous le numéro C(1998) 2884)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 269 6 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Règlement (CE) n° 2127/98 du Conseil, du 1er octobre 1998, relatif à la conclusion du protocole fixant, pour la période du 28 février 1998 au 27 février 2001, les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévue dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République fédérale islamique des Comores concernant la pêche au large des Comores

Règlement (CE) n° 2128/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2129/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1984/98

* Verordening (EG) nr. 2130/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 370/98 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Duitsland
* Verordening (EG) nr. 2131/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1466/95 tot vaststelling van de specifieke bepalingen inzake de toepassing van de uitvoerrestituties voor de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 2132/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

Verordening (EG) nr. 2133/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld

Verordening (EG) nr. 2134/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 tot vaststelling van de landbouwomrekeningskoersen

Rectificaties

* Rectificatie op Verordening (EG) nr. 1647/98 van de Commissie van 27 juli 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 411/97 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de operationele programma's, de actiefondsen en de toekenning van communautaire financiële steun betreft (PB L 210 van 28.7.1998)
* Rectificatie van de inhoud van Publicatieblad L 263 van 26 september 1998

L 270 7 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2136/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 2137/98 van de Commissie van 5 oktober 1998 betreffende het beëindigen van de visserij op kabeljauw door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Portugal
* Verordening (EG) nr. 2138/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties
* Verordening (EG) nr. 2139/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 van de Commissie betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het « Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen », bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen
* Verordening (EG) nr. 2140/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1014/90 houdende uitvoeringsbepalingen voor de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken
* Verordening (EG) nr. 2141/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 houdende zestiende wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje

Verordening (EG) nr. 2142/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 tot opening van een gewone openbare inschrijving voor de verkoop, met het oog op uitvoer, van alcohol uit wijnbouwproducten

Verordening (EG) nr. 2143/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 tot opening van gewone openbare inschrijvingen voor de verkoop, met het oog op uitvoer, van alcohol uit wijnbouwproducten

* Verordening (EG) nr. 2144/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 betreffende de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 884/98
* Verordening (EG) nr. 2145/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 betreffende de verkoop, voor uitvoer, volgens de bij Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus

Verordening (EG) nr. 2146/98 van de Commissie van 6 oktober 1998 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreneerde katoen en van het voorschot op de steun

* Règlement (CE) n° 2130/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, abrogeant le règlement (CE) n° 370/98 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Allemagne
* Règlement (CE) n° 2131/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1466/95 établissant les modalités particulières d'application des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 2132/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les illets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

Règlement (CE) n° 2133/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, concernant les demandes de certificats d'exportation pour le riz et les brisures de riz comportant fixation à l'avance de la restitution

Règlement (CE) n° 2134/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, fixant les taux de conversion agricoles

Rectificatifs

* Rectificatif au sommaire du Journal officiel L 263 du 26 septembre 1998

L 270 7 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2136/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 2137/98 de la Commission, du 5 octobre 1998, concernant l'arrêt de la pêche du cabillaud par les navires battant pavillon du Portugal
* Règlement (CE) n° 2138/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3846/87 établissant la nomenclature des produits agricoles pour les restitutions à l'exportation
* Règlement (CE) n° 2139/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, complétant l'annexe du règlement (CE) n° 2400/96 de la Commission relatif à l'inscription de certaines dénominations dans le Registre des appellations d'origine protégées et des indications géographiques protégées prévu au règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires
* Règlement (CE) n° 2140/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1014/90 portant modalités d'application pour la définition, la désignation et la présentation des boissons spiritueuses
* Règlement (CE) n° 2141/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, portant seizième modification du règlement (CE) n° 913/97 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Espagne

Règlement (CE) n° 2142/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, portant ouverture d'une vente par adjudication simple à l'exportation d'alcools d'origine vinique

Règlement (CE) n° 2143/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, portant ouverture de ventes par adjudications simples à l'exportation d'alcools d'origine vinique

* Règlement (CE) n° 2144/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, relatif à la vente, à prix fixé forfaitairement à l'avance, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention en vue de leur transformation dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 884/98
* Règlement (CE) n° 2145/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, relatif à la vente, dans le cadre de la procédure définie au règlement (CEE) n° 2539/84 de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées

Règlement (CE) n° 2146/98 de la Commission, du 6 octobre 1998, fixant le prix du marché mondial du coton non égrené et établissant le montant de l'avance de l'aide

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

98/560/EG :

* Aanbeveling van de Raad van 24 september 1998 betreffende de ontwikkeling van de concurrentiepositie van de Europese industrie van audiovisuele en informatiediensten door de bevordering van nationale kaders teneinde een vergelijkbaar en doeltreffend niveau van bescherming van minderjarigen en de menselijke waardigheid te bereiken

98/561/EG :

* Aanbeveling van de Raad van 24 september 1998 betreffende Europese samenwerking ter waarborging van de kwaliteit in het hoger onderwijs

---

L 271 8 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2147/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2148/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 2149/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 2150/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de tiende deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98

* Verordening (EG) nr. 2151/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2505/96 van de Raad wat de verhoging betreft van bepaalde autonome communautaire tariefcontingenten

* Verordening (EG) nr. 2152/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot opening van een nieuw onderzoek voor een « nieuwe exporteur »; van Verordening (EG) nr. 1821/98 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde magneetschijven (3,5 mm microschijven) van oorsprong uit Indonesië, en tot intrekking van het recht met betrekking tot de invoer van deze exporteur waarbij deze invoer geregistreerd moet worden

* Verordening (EG) nr. 2153/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2173/92 houdende uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de ten behoeve van de Canarische Eilanden genomen specifieke maatregelen voor de sectoren groenten, fruit, bloemen en planten

* Verordening (EG) nr. 2154/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot vaststelling van bijzondere maatregelen houdende afwijking van de Verordeningen (EEG) nr. 3665/87, (EEG) nr. 3719/88 en (EG) nr. 1370/95 in de varkensvleessector

* Verordening (EG) nr. 2155/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1223/94 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van voorfixatiecertificaten voor bepaalde landbouwproducten die worden uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen, wat betreft de geldigheidsduur van voorfixatiecertificaten voor zuivelproducten

* Verordening (EG) nr. 2156/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1223/94 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van voorfixatiecertificaten voor bepaalde landbouwproducten die worden uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen, wat betreft de geldigheidsduur van voorfixatiecertificaten voor suiker

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

98/560/CE :

* Recommandation du Conseil du 24 septembre 1998 concernant le développement de la compétitivité de l'industrie européenne des services audiovisuels et d'information par la promotion de cadres nationaux visant à assurer un niveau comparable et efficace de protection des mineurs et de la dignité humaine

98/561/EC :

* Recommandation du Conseil du 24 septembre 1998 sur la coopération européenne visant à la garantie de la qualité dans l'enseignement supérieur

Rectificatifs

* Rectificatif à la directive 98/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 portant modification de l'article 12 de la directive 77/780/CEE du Conseil concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice, des articles 2, 5, 6, 7 et 8 et des annexes II et III de la directive 89/647/CEE du Conseil relative à un ratio de solvabilité des établissements de crédit, ainsi que de l'article 2 et de l'annexe II de la directive 93/6/CEE du Conseil sur l'adéquation des fonds propres des entreprises d'investissement et des établissements de crédit (JO L 204 du 21.7.1998)

L 271 8 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2147/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2148/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 2149/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 2150/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la dixième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98

* Règlement (CE) n° 2151/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2505/96 du Conseil portant l'augmentation de certains contingents tarifaires communautaires autonomes

* Règlement (CE) n° 2152/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, portant ouverture d'un réexamen pour un nouvel exportateur du règlement (CE) n° 1821/98 du Conseil instituant un droit antidumping définitif sur les importations de certains disques magnétiques (microdisques de 3,5 pouces) originaires d'Indonésie, abrogeant le droit applicable à ce nouvel exportateur et soumettant les importations en question à enregistrement

* Règlement (CE) n° 2153/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2173/92 fixant les modalités d'application relatives aux mesures spécifiques adoptées en faveur des îles Canaries dans les secteurs des fruits, légumes, plantes et fleurs

* Règlement (CE) n° 2154/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, portant mesures spéciales dérogeant au règlement (CEE) n° 3665/87, au règlement (CEE) n° 3719/88 et au règlement (CE) n° 1370/95 dans le secteur de la viande de porc

* Règlement (CE) n° 2155/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, dérogeant au règlement (CE) n° 1223/94 portant modalités particulières d'application du régime des certificats de préfixation pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité en ce qui concerne la durée de validité des certificats de préfixation pour les produits laitiers

* Règlement (CE) n° 2156/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, dérogeant au règlement (CE) n° 1223/94 portant modalités particulières d'application du régime des certificats de préfixation pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité en ce qui concerne la durée de validité des certificats de préfixation pour le sucre

* Verordening (EG) nr. 2157/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2106/98 tot vaststelling van bijzondere maatregelen houdende afwijking van Verordening (EEG) nr. 3665/87 en Verordening (EEG) nr. 3719/88 in de rundvleessector

Verordening (EG) nr. 2158/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China

Verordening (EG) nr. 2159/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 2160/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 betreffende de verkoop, bij periodieke openbare inschrijving en voor uitvoer, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus

* Verordening (EG) nr. 2161/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 betreffende de verkoop, voor uitvoer, naar bepaalde bestemmingen, volgens de bij Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 788/98

* Verordening (EG) nr. 2162/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1119/98 inzake de permanente openbare inschrijving voor uitvoer van gerst die in het bezit is van het Finse interventiebureau

Verordening (EG) nr. 2163/98 van de Commissie van 7 oktober 1998 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/562/EG :

* Beschikking van de Commissie van 29 september 1998 houdende instelling van statistisch toezicht binnen de Gemeenschap op de uitvoer van secundaire kopergrondstoffen *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2739)* (Voor de EER relevante tekst)

98/563/EG :

* Besluit van de Commissie van 7 oktober 1998 tot beëindiging van de antidumpingprocedure betreffende de invoer van touw van synthetische vezels uit de Republiek Korea *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2975)*

Rectificaties

* Rectificatie op Verordening (EG) nr. 1568/98 van de Commissie van 17 juli 1998 tot wijziging van de bijlagen I, II, III en IV bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong (PB L 205 van 22.7.1998)

L 272 8 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Gemengd Comité van de EER

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 1/98 van 30 januari 1998 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) en bijlage XIX (Consumentenbescherming) bij de EER-Overeenkomst

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 2/98 van 30 januari 1998 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-Overeenkomst

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 3/98 van 30 januari 1998 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-Overeenkomst

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 4/98 van 30 januari 1998 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-Overeenkomst

* Règlement (CE) n° 2157/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2106/98 portant mesures spéciales dérogeant au règlement (CEE) n° 3665/87 et au règlement (CEE) n° 3719/88 en ce qui concerne la viande bovine

Règlement (CE) n° 2158/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les aulx originaires de Chine

Règlement (CE) n° 2159/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 2160/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication périodique, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées

* Règlement (CE) n° 2161/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, relatif à la vente, dans le cadre de la procédure définie au règlement (CEE) n° 2539/84 de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées vers certaines destinations et abrogeant le règlement (CE) n° 788/98

* Règlement (CE) n° 2162/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, abrogeant le règlement (CE) n° 1119/98 relatif à l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention finlandais

Règlement (CE) n° 2163/98 de la Commission, du 7 octobre 1998, modifiant les taux des restitutions applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/562/CE :

* Décision de la Commission, du 29 septembre 1998, relative à la surveillance statistique dans la Communauté des exportations de matières secondaires cuivre *(notifiée sous le numéro C(1998) 2739)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/563/CE :

* Décision de la Commission, du 7 octobre 1998, clôturant la procédure antidumping concernant les importations de cordages de fibres synthétiques originaires de la République de Corée *(notifiée sous le numéro C(1998) 2975)*

Rectificatifs

* Rectificatif au règlement (CE) n° 1568/98 de la Commission du 17 juillet 1998 modifiant les annexes I, II, III et IV du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale (JO L 205 du 22.7.1998)

L 272 8 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

Comité mixte de l'EEE

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 1/98 du 30 janvier 1998 modifiant l'annexe IX (services financiers) et l'annexe XIX (protection des consommateurs) de l'accord EEE

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 2/98 du 30 janvier 1998 modifiant l'annexe XIII (transports) de l'accord EEE

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 3/98 du 30 janvier 1998 modifiant l'annexe XIII (transports) de l'accord EEE

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 4/98 du 30 janvier 1998 modifiant l'annexe XIII (transports) de l'accord EEE

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 5/98 van 30 januari 1998 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 6/98 van 30 januari 1998 tot wijziging van bijlage VII (Onderlinge erkenning van beroepskwalificaties) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 7/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) en bijlage IV (Energie) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 8/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 9/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 10/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 11/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 12/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 13/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van protocol nr. 31 (Samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 14/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 15/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage XIX (Consumentenbescherming) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 16/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 17/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage XXI (Statistiek) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 18/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van Protocol 31 (Samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 19/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage XV (Staatssteun) bij de EER-Overeenkomst
* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 20/98 van 6 maart 1998 tot wijziging van bijlage XV (Staatssteun) bij de EER-Overeenkomst

---

L 276 13 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2192/98 van de Commissie van 12 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 2193/98 van de Commissie van 9 oktober 1998 betreffende het beëindigen van de visserij op zandspiering door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken
* Verordening (EG) nr. 2194/98 van de Commissie van 12 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2629/97 wat oormerken overeenkomstig de identificatie- en registratieregeling voor runderen betreft (Voor de EER relevante tekst)

Verordening (EG) nr. 2195/98 van de Commissie van 12 oktober 1998 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreneerde katoen en van het voorschot op de steun

* Richtlijn 98/74/EG van de Commissie van 1 oktober 1998 tot wijziging van Richtlijn 93/75/EEG van de Raad betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen (Voor de EER relevante tekst)

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 5/98 du 30 janvier 1998 modifiant l'annexe XIII (transports) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 6/98 du 30 janvier 1998 modifiant l'annexe VII (reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) et l'annexe IV (énergie) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 8/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 9/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 10/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 11/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 12/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe IX (services financiers) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 13/98 du 6 mars 1998 modifiant le protocole 31 de l'accord EEE concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 14/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe XVIII (santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 15/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe XIX (protection des consommateurs) de l'accord sur l'EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 16/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe XX (environnement) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 17/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe XXI (statistiques) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 18/98 du 6 mars 1998 modifiant le protocole 31 concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 19/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe XV (aides d'État) de l'accord EEE
* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 20/98 du 6 mars 1998 modifiant l'annexe XV (aides d'État) de l'accord EEE

L 276 13 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2192/98 de la Commission, du 12 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 2193/98 de la Commission, du 9 octobre 1998, concernant l'arrêt de la pêche du lançon par les navires battant pavillon du Danemark
* Règlement (CE) n° 2194/98 de la Commission, du 12 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2629/97 en ce qui concerne les marques auriculaires dans le cadre du système d'identification et d'enregistrement des bovins (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Règlement (CE) n° 2195/98 de la Commission, du 12 octobre 1998, fixant le prix du marché mondial du coton non égrené et établissant le montant de l'avance de l'aide

* Directive 98/74/CE de la Commission, du 1er octobre 1998, modifiant la directive 93/75/CEE du Conseil relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Richtlijn 98/75/EG van de Commissie van 1 oktober 1998 tot bijwerking van de lijst van lichamen als bedoeld in Richtlijn 90/547/EEG van de Raad betreffende de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/567/EG :

* Beschikking van de Commissie van 6 oktober 1998 tot wijziging van Beschikking 93/195/EEG inzake veterinairrechtelijke voorschriften en veterinaire certificering voor het opnieuw binnenbrengen, na tijdelijke uitvoer, van geregistreerde paarden voor wedrennen, wedstrijden en culturele manifestaties *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2954)* (Voor de EER relevante tekst)

L 277 14 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Verordening (EG) nr. 2196/98 van de Raad van 1 oktober 1998 betreffende de toekenning van communautaire financiële bijstand voor maatregelen ten behoeve van het gecombineerd vervoer

Verordening (EG) nr. 2197/98 van de Commissie van 13 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2198/98 van de Commissie van 13 oktober 1998 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst die in het bezit is van het Duitse interventiebureau

Verordening (EG) nr. 2199/98 van de Commissie van 13 oktober 1998 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

* Richtlijn 98/76/EG van de Raad van 1 oktober 1998 tot wijziging van Richtlijn 96/26/EG inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van goederen-, respectievelijk personenvervoer over de weg, nationaal en internationaal, en inzake de wederzijdse erkenning van diploma's, certificaten en andere titels ter vergemakkelijking van de uitoefening van het recht van vrije vestiging van bedoelde vervoerondernemers

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/568/EG :

* Beschikking van de Commissie van 6 oktober 1998 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten van oorsprong uit Guatemala *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2950)* (Voor de EER relevante tekst)

98/569/EG :

* Beschikking van de Commissie van 6 oktober 1998 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van tweekleppige weekdieren, stekelhuidigen, manteldieren en mariene buikpotigen, levend, van oorsprong uit Tunesië *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2952)* (Voor de EER relevante tekst)

98/570/EG :

* Beschikking van de Commissie van 7 oktober 1998 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten van oorsprong uit Tunesië *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2978)* (Voor de EER relevante tekst)

98/571/EG :

* Beschikking van de Commissie van 12 oktober 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/20/EG tot vaststelling van de lijst van derde landen die voldoen aan de gelijkwaardigheidseisen voor de productie en het in de handel brengen van tweekleppige weekdieren, stekelhuidigen, manteldieren en mariene buikpotigen *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2967)* (Voor de EER relevante tekst)

98/572/EG :

* Beschikking van de Commissie van 12 oktober 1998 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten van oorsprong uit Cuba *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2970)* (Voor de EER relevante tekst)

* Directive 98/75/CE de la Commission, du 1er octobre 1998, portant mise à jour de la liste des entités couvertes par la directive 90/547/CEE relative au transit d'électricité sur les grands réseaux (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/567/CE :

* Décision de la Commission, du 6 octobre 1998, modifiant la décision 93/195/CEE relative aux conditions sanitaires et à la certification sanitaire requises pour la réadmission de chevaux enregistrés en vue des courses, de la compétition et de manifestations culturelles après exportation temporaire *(notifiée sous le numéro C(1998) 2954)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 277 14 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Règlement (CE) n° 2196/98 du Conseil, du 1er octobre 1998, relatif à l'octroi de soutiens financiers communautaires à des actions à caractère innovateur en faveur du transport combiné

Règlement (CE) n° 2197/98 de la Commission, du 13 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2198/98 de la Commission, du 13 octobre 1998, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention allemand

Règlement (CE) n° 2199/98 de la Commission, du 13 octobre 1998, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

* Directive 98/76/CE du Conseil, du 1er octobre 1998, modifiant la directive 96/26/CE concernant l'accès à la profession de transporteur de marchandises et de transporteur de voyageurs par route ainsi que la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres visant à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement de ces transporteurs dans le domaine des transports nationaux et internationaux

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/568/CE :

* Décision de la Commission, du 6 octobre 1998, fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires du Guatemala *(notifiée sous le numéro C(1998) 2950)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/569/CE :

* Décision de la Commission, du 6 octobre 1998, fixant les conditions particulières d'importation de mollusques bivalves, échinodermes, tuniciers et gastéropodes marins vivants originaires de Tunisie *(notifiée sous le numéro C(1998) 2952)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/570/CE :

* Décision de la Commission, du 7 octobre 1998, fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires de Tunisie *(notifiée sous le numéro C(1998) 2978)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/571/CE :

* Décision de la Commission, du 12 octobre 1998, modifiant la décision 97/20/CE établissant la liste des pays tiers qui remplissent les conditions d'équivalence pour les conditions de production et de mise sur le marché des mollusques bivalves, échinodermes, tuniciers et gastéropodes marins *(notifiée sous le numéro C(1998) 2967)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/572/CE :

* Décision de la Commission, du 12 octobre 1998, fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires de Cuba (*notifiée sous le numéro C(1998) 2970)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/573/EG :

* Beschikking van de Commissie van 12 oktober 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/296/EG tot vaststelling van de lijst van derde landen waaruit invoer van visserijproducten voor menselijke consumptie is toegestaan *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2971)* (Voor de EER relevante tekst)

L 278 15 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2200/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2201/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 2202/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 2203/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de elfde deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98

* Verordening (EG) nr. 2204/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen

Verordening (EG) nr. 2205/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1759/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit interventievoorraden van het Verenigd Koninkrijk betrekking heeft, tot 597 652 ton te verhogen

* Verordening (EG) nr. 2206/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2178/95 van de Raad door het schrappen van de tariefplafonds voor textielproducten van oorsprong uit Letland en Litouwen

* Verordening (EG) nr. 2207/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3886/92 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen inzake de premieregelingen in de sector rundvlees ten aanzien van de uitkering van voorschotten

Verordening (EG) nr. 2208/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten in de sectoren slachtpluimvee en eieren, alsmede van ovoalbumine, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1484/95

Verordening (EG) nr. 2209/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector slachtpluimvee

Verordening (EG) nr. 2210/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector varkensvlees

Verordening (EG) nr. 2211/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumrestituties voor de uitvoer van olijfolie voor de 21e deelinschrijving in het kader van de bij Verordening (EG) nr. 1978/97 geopende permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 2212/98 van de Commissie van 14 oktober 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/574/EG :

* Beschikking van de Commissie van 16 september 1998 inzake gemeenschappelijke technische voorschriften voor de algemene koppelingseisen voor openbare pan-Europese cellulaire digitale landmobiele communicatie, fase II (tweede uitgave) *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2720)* (Voor de EER relevante tekst)

98/575/EG :

* Beschikking van de Commissie van 16 september 1998 inzake gemeenschappelijke technische voorschriften voor de algemene koppelingseisen voor mobiele stations voor gebruik met openbare digitale cellulaire telecommunicatienetwerken die werken in de GSM 1800-band fase II (tweede uitgave) *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2721)* (Voor de EER relevante tekst)

98/573/CE :

* Décision de la Commission, du 12 octobre 1998, modifiant la décision 97/296/CE établissant la liste des pays tiers en provenance desquels l'importation des produits de la pêche est autorisée pour l'alimentation humaine *(notifiée sous le numéro C(1998) 2971)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 278 15 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2200/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2201/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 2202/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 2203/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la onzième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98

* Règlement (CE) n° 2204/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables

Règlement (CE) n° 2205/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1759/98 et portant à 597 652 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenu par l'organisme d'intervention du Royaume-Uni

* Règlement (CE) n° 2206/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2178/95 du Conseil par la suppression des plafonds tarifaires applicables aux produits textiles originaires de Lettonie et de Lituanie

* Règlement (CE) n° 2207/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3886/92 établissant modalités d'application relatives aux régimes de primes dans le secteur de la viande bovine en ce qui concerne le paiement d'avances

Règlement (CE) n° 2208/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs ainsi que pour l'ovalbumine et modifiant le règlement (CE) n° 1484/95

Règlement (CE) n° 2209/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de volaille

Règlement (CE) n° 2210/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de porc

Règlement (CE) n° 2211/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, relatif à la fixation des restitutions maximales à l'exportation d'huile d'olive pour la vingt et unième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente ouverte par le règlement (CE) n° 1978/97

Règlement (CE) n° 2212/98 de la Commission, du 14 octobre 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/574/CE :

* Décision de la Commission, du 16 septembre 1998, portant réglementation technique commune concernant les exigences générales de raccordement au réseau public de télécommunications mobiles terrestres cellulaires numériques paneuropéennes, phase II (2e édition) *(notifiée sous le numéro C(1998) 2720)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/575/CE :

* Décision de la Commission, du 16 septembre 1998, portant réglementation technique commune concernant les exigences générales de raccordement applicables aux stations mobiles destinées à être utilisées avec les réseaux publics de télécommunications cellulaires numériques phase II fonctionnant dans la bande GSM 1800 (2e édition) *(notifiée sous le numéro C(1998) 2721)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/576/EG :

* Beschikking van de Commissie van 16 september 1998 inzake gemeenschappelijke technische voorschriften betreffende de koppelingseisen voor eindapparatuur die bestemd is voor aansluiting op openbare geschakelde telefoonnetwerken (PSTN's) en als analoog telefoontoestel kan fungeren *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2722)* (Voor de EER relevante tekst)

98/577/EG :

* Beschikking van de Commissie van 16 september 1998 inzake gemeenschappelijke technische voorschriften voor Very Small Aperture Terminals (VSAT's) die in de 4 GHz- of de 6 GHz-band werken *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2723)* (Voor de EER relevante tekst)

98/578/EG :

* Beschikking van de Commissie van 16 september 1998 inzake gemeenschappelijke technische voorschriften voor landmobiele statellietgrondstations (LMES) met lage transmissiesnelheid die in de 1,5/1,6 GHz-band werken *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2724)* (Voor de EER relevante tekst)

Rectificaties

* Rectificatie op Beschikking 98/437/EG van de Commissie van 30 juni 1998 betreffende de procedure voor de conformiteitsverklaring van voor de bouw bestemde producten overeenkomstig artikel 20, lid 2, van Richtlijn 89/106/EEG van de Raad voor in- en uitwendige afwerkingen voor wanden en plafonds (PB L 194 van 10.7.1998)

L 279 16 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2213/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 2214/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 338/97 van de Raad inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer

* Verordening (EG) nr. 2215/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 881/98 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de bescherming van de voor bepaalde soorten v.q.p.r.d. gebruikte aanvullende traditionele aanduidingen

Verordening (EG) nr. 2216/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2219/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met melk en zuivelproducten met betrekking tot de steunbedragen

Verordening (EG) nr. 2217/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2993/94 tot vaststelling van de steun voor de voorziening van de Canarische Eilanden met zuivelproducten in het kader van de bij de artikelen 2 tot en met 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad vastgestelde regeling

Verordening (EG) nr. 2218/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 2219/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 2220/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 2221/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1564/98

Verordening (EG) nr. 2222/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1078/98

Verordening (EG) nr. 2223/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1079/98

Verordening (EG) nr. 2224/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2004/98

98/576/CE :

* Décision de la Commission, du 16 septembre 1998, portant réglementation technique commune concernant les exigences de raccordement applicables aux équipements terminaux à connecter au réseau téléphonique public commuté (RTPC) qui intègrent une fonction de combiné analogique *(notifiée sous le numéro C(1998) 2722)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/577/CE :

* Décision de la Commission, du 16 septembre 1998, portant réglementation technique commune concernant les terminaux à très petite ouverture (VSAT) opérant dans les bandes de fréquences de 4/6 GHz *(notifiée sous le numéro C(1998) 2723)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

98/578/CE :

* Décision de la Commission, du 16 septembre 1998, portant réglementation technique commune concernant les stations terriennes mobiles de communications par satellite à faible débit de données (LMES) opérant dans les bandes de fréquences de 1,5/1,6 GHz *(notifiée sous le numéro C(1998) 2724)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Rectificatifs

* Rectificatif à la décision 98/437/CE de la Commission, du 30 juin 1998, relative à la procédure d'attestation de conformité des produits de construction, conformément à l'article 20, paragraphe 2, de la directive 89/106/CEE du Conseil, en ce qui concerne les finitions intérieures et extérieures des murs et des plafonds (JO L 194 du 10.7.1998)

L 279 16 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2213/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 2214/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 338/97 du Conseil relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce

* Règlement (CE) n° 2215/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 881/98 portant modalités d'application relatives à la protection des mentions traditionnelles complémentaires utilisées pour certains types de v.q.p.r.d.

Règlement (CE) n° 2216/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2219/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits laitiers en ce qui concerne le montant des aides

Règlement (CE) n° 2217/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2993/94 fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en produits laitiers dans le cadre du régime prévu aux articles 2 à 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil

Règlement (CE) n° 2218/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 2219/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CE) n° 2220/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 2221/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1564/98

Règlement (CE) n° 2222/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1078/98

Règlement (CE) n° 2223/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1079/98

Règlement (CE) n° 2224/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2004/98

Verordening (EG) nr. 2225/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2007/98

Verordening (EG) nr. 2226/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van rogge die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1746/98

Verordening (EG) nr. 2227/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1907/98

Verordening (EG) nr. 2228/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2229/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 2230/98 van de Commissie van 15 oktober 1998 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

98/579/EG :

* Beschikking van de Commissie van 7 oktober 1998 betreffende een door DIP Electronics Ltd ingediend verzoek om terugbetaling van de bij de invoer van bepaalde DRAM's uit Japan verschuldigde antidumpingrechten *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2966)*

98/580/EG :

* Beschikking van de Commissie van 9 oktober 1998 houdende goedkeuring van het programma voor de uitroeiing van infectieuze boviene rhinotracheïtis in Italië *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 2999)* (Voor de EER relevante tekst)

L 280 16 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

98/566/EG :

* Besluit van de Raad van 20 juli 1998 tot sluiting van een Overeenkomst inzake wederzijdse erkenning tussen de Europese Gemeenschap en Canada

Overeenkomst inzake wederzijdse erkenning tussen de Europese Gemeenschap en Canada

Mededeling over de inwerkingtreding van de overeenkomst inzake wederzijdse erkenning tussen de Europese Gemeenschap en Canada

---

L 281 17 oktober 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2231/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2232/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs en de hoeveelheden rundvlees die door de interventiebureaus worden aangekocht in het kader van de 210e deelinschrijving die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1627/89 in het kader van de algemene interventiemaatregelen is gehouden

* Verordening (EG) nr. 2233/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1998, van het geraamde inkomensverlies en van het geraamde premiebedrag per ooi en per vrouwelijke geit alsmede van het tweede voorschot op deze premie

Règlement (CE) n° 2225/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2007/98

Règlement (CE) n° 2226/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1746/98

Règlement (CE) n° 2227/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1907/98

Règlement (CE) n° 2228/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2229/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 2230/98 de la Commission, du 15 octobre 1998, fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

98/579/CE :

* Décision de la Commission, du 7 octobre 1998, relative à une demande de remboursement de droits antidumping dus sur certaines importations de DRAM originaires du Japon, présentée par DIP Electronics Ltd *(notifiée sous le numéro C(1998) 2966)*

98/580/CE :

* Décision de la Commission, du 9 octobre 1998, portant approbation du programme d'éradication de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Italie *(notifiée sous le numéro C(1998) 2999)* (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 280 16 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

98/566/CE :

* Décision du Conseil du 20 juillet 1998 relative à la conclusion d'un accord de reconnaissance mutuelle entre la Communauté européenne et le Canada

Accord de reconnaissance mutuelle entre la Communauté européenne et le Canada

Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord de reconnaissance mutuelle entre la Communauté européenne et le Canada

---

L 281 17 octobre 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2231/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2232/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, fixant le prix maximal d'achat et les quantités de viande bovine achetées à l'intervention pour la deux cent dixième adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d'intervention conformément au règlement (CEE) n° 1627/89

* Règlement (CE) n° 2233/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, déterminant, pour la campagne 1998, la perte estimée de revenu, le montant estimé de la prime payable par brebis et par chèvre, ainsi que fixant le montant du deuxième acompte de cette prime

* Verordening (EG) nr. 2234/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2814/90 houdende bepalingen voor de toepassing van de definitie van tot zware dieren gemeste lammeren

* Verordening (EG) nr. 2235/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 houdende verlening van vooraf vastgestelde steun voor de particuliere opslag van hele en halve geslachte lammeren in Finland, Ierland en het Verenigd Koninkrijk

* Verordening (EG) nr. 2236/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 ter wijziging van Verordening (EG) nr. 296/96 betreffende de door de lidstaten te verstrekken gegevens en de maandelijkse boeking van de uit de afdeling Garantie van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw (EOGFL) gefinancierde uitgaven, alsmede tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2776/88

Verordening (EG) nr. 2237/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 inzake de levering van zuivelproducten als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 2238/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 inzake de levering van witte suiker als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 2239/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

Verordening (EG) nr. 2240/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de achttiende bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 2241/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 190e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 2242/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 2243/98 van de Commissie van 16 oktober 1998 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreneerde katoen en van het voorschot op de steun

* Richtlijn 98/80/EG van de Raad van 12 oktober 1998 tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging van Richtlijn 77/388/EEG - bijzondere regeling voor beleggingsgoud

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

98/581/EG, EURATOM :

* Besluit van de Raad van 12 oktober 1998 houdende benoeming van een lid van het Economisch en Sociaal Comité

98/582/EG :

* Beschikking van de Raad van 6 oktober 1998 tot wijziging van Beschikking 97/80/EG van de Commissie houdende uitvoeringsbepalingen van Richtlijn 96/16/EG betreffende statistische enquêtes inzake melk en zuivelproducten

Commissie

98/583/EG :

* Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 betreffende de lijst van controleprogramma's ter voorkoming van zoönoses, waarvoor in 1999 een financiële bijdrage van de Gemeenschap kan worden verleend *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3152/1)*

98/584/EC

* Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 betreffende de lijst van programma's voor de uitroeiing van en het toezicht op dierziekten, waarvoor in 1999 een financiële bijdrage van de Gemeenschap kan worden verleend *(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3152/2)*

* Règlement (CE) n° 2234/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2814/90 portant modalités d'application de la définition des agneaux engraissés en carcasses lourdes

* Règlement (CE) n° 2235/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, prévoyant l'octroi d'une aide au stockage privé fixée à l'avance pour les carcasses et demi-carcasses d'agneaux en Finlande, en Irlande et au Royaume-Uni

* Règlement (CE) n° 2236/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, modifiant le règlement (CE) n° 296/96 relatif aux données à transmettre par les États membres et à la prise en compte mensuelle des dépenses financées au titre de la section garantie du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et abrogeant le règlement (CEE) n° 2776/88

Règlement (CE) n° 2237/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, relatif à la fourniture de produits laitiers au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 2238/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 2239/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande bovine

Règlement (CE) n° 2240/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, fixant les prix minima de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la dix-huitième adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 2241/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 190e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 2242/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 2243/98 de la Commission, du 16 octobre 1998, fixant le prix du marché mondial du coton non égrené et établissant le montant de l'avance de l'aide

* Directive 98/80/CE du Conseil du 12 octobre 1998 complétant le système de taxe sur la valeur ajoutée et modifiant la directive 77/388/CEE - Régime particulier applicable à l'or d'investissement

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

98/581/CE, EURATOM :

* Décision du Conseil, du 12 octobre 1998, portant nomination d'un membre du Comité économique et social

98/582/CE :

* Décision du Conseil, du 6 octobre 1998, modifiant la décision 97/80/CE de la Commission portant dispositions d'application de la directive 96/16/CE du Conseil concernant les enquêtes statistiques à effectuer dans le domaine du lait et des produits laitiers

Commission

98/583/CE :

* Décision de la Commission, du 14 octobre 1998, relative à la liste des programmes de contrôles visant à la prévention des zoonoses pouvant bénéficier d'une participation financière de la Communauté en 1999 *(notifiée sous le numéro C(1998) 3152/1)*

98/584/CE :

* Décision de la Commission, du 14 octobre 1998, relative à la liste des programmes d'éradication des maladies animales pouvant bénéficier d'une participation financière de la Communauté en 1999 *(notifiée sous le numéro C(1998) 3152/2)*

MINISTERIE VAN FINANCIEN — MINISTERE DES FINANCES

[C − 98/40608]

Administratie van de thesaurie − Administration de la trésorerie

MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND − SITUATION MENSUELLE DU TRESOR

Toestand op 31 augustus 1998 — Situation au 31 août 1998

(in miljoenen) (en millions)

I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 1998 (op ordonnanceringsbasis)

I. Exécution du budget au cours de l'année 1998 (sur base d'ordonnancement)

	Begroting 1997 − Budget 1997	Begroting 1998 − Budget 1998	
A. ONTVANGSTEN			**A. RECETTES**
Lopende ontvangsten			*Recettes courantes*
Fiscale ontvangsten	−	932 929	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	3 146	59 853	Recettes non fiscales
Totaal	3 146	992 782	Total
Kapitaalontvangsten			*Recettes en capital*
Fiscale ontvangsten	−	−	Recettes fiscales
Niet-fiscale ontvangsten	− 421	8 948	Recettes non fiscales
Totaal	− 421	8 948	Total
Opbrengst van geconsolideerde leningen	−	427 835	Produits d'emprunts consolidés
Algemeen totaal	2 725	1 429 565	Total général
B. UITGAVEN			**B. DEPENSES**
Autoriteitsdepartementen	17 117	208 623	Départements d'autorité
Sociale cel	1 605	386 005	Cellule sociale
Economische cel	1 245	135 789	Cellule économique
Financiering Europese Unie	36 910	0	Financement Union Européenne
Schuld zonder aflossing	75 596	323 711	Dette sans amortissement
Dotaties	20	8 503	Dotations
Totaal	132 493	1 062 631	Total
Aflossingen van overheidsschuld	96 260	421 771	Amortissements de la dette publique
Algemeen totaal	228 753	1 484 402	Total général

II. Schatkisttoestand op kasbasis / **II. Situation du trésor sur base de caisse**

	Augustus 1998 — Août 1998	8 maand 1998 — 8 mois 1998	
1. Ontvangsten	113 956	1 003 593	1. Recettes
2. Uitgaven	110 614	1 213 248	2. Dépenses
3. Begrotingsresultaat (1 − 2)	3 342	− 209 655	3. Résultat budgétaire (1 − 2)
4. Andere verrichtingen (*)	− 47 464	29 396	4. Autres opérations (*)
5. Netto te financieren saldo (3 + 4)	− 44 122	− 180 259	5. Solde net à financer (3 + 4)
Overgang naar schuldvariatie			*Passage vers la variation de la dette*
6. Netto te financieren saldo	44 122	180 259	6. Solde net à financer
7. Prorata uitgifte- en omruilingspremies	−	7 271	7. Prorata primes d'émission et d'échange
8. Uitgifte- en omruilingspremies	− 3 567	− 46 666	8. Primes d'émission et d'échange
9. Wisselverschillen (− = winst)	7 270	− 15 313	9. Différences de change (− = gain)
10. Regularisatie intresten	570	13 294	10. Régularisation intérêts
11. Beleggingen	10 960	− 8 816	11. Placements
12. Overneming schuld	0	0	12. Reprise dettes
13. Verrichtingen met het I.M.F.	0	− 10 362	13. Opérations avec le F.M.I.
14. Meerwaarden op verkoop goud NBB	0	0	14. Plus-values sur ventes or BNB
15. Nominale schuldvariatie (6 tot 14)	59 355	119 667	15. Variation nominale de la dette (6 à 14)
16. Delging schuld	6 633	379 676	16. Amortissement de la dette
17. Bruto te financieren saldo (6 + 16)	50 755	559 935	17. Solde brut à financer (6 + 16)

(*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derdengelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en delgingsverschillen

(*) Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et des opérations de trésorerie et les différences d'émission et d'amortissement.

Nominale stand van de schuld per eind augustus 1998 / **Situation nominale de la dette publique à fin août 1998**

18 Geconsolideerde	7 819 112	18. Consolidée
19. Vlottende	2 106 443 (**)	19. Flottante
20. Totaal (18 + 19)	9 925 555	20. Total (18 + 19)

(**) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 33 694 miljoen.

(**) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 33 694 millions.

III. Toestand van de ontvangstverrichtingen van 1 januari tot 31 augustus 1998 (op kasbasis)

III. Situation des opérations de recettes du 1er janvier au 31 août 1998 (sur base de caisse)

	Ontvangsten — Recettes	Ramingen — Evaluations	
A. Rijksmiddelen			**A. Voies et Moyens**
Lopende fiscale ontvangsten			*Recettes fiscales courantes*
Directe belastingen			*Contributions directes*
Verkeersbelasting	26 049	40 400	Taxe de circulation
Belasting op de inverkeerstelling	5 562	7 900	Taxe de mise en circulation
Eurovignet	2 637	3 500	Eurovignette
Met accijnsrecht gelijkgest. belasting	5 397	8 200	Taxe assimilée au droit d'accise
Roerende voorheffing	81 025	105 600	Précompte mobilier
Voorafbetalingen	228 627	310 000	Versements anticipés
Belasting niet-verblijfhouders (kohier)	4 351	3 300	Impôt des non-résidents (par rôle)
Vennootschapsbelasting (kohier)	– 1 081	5 000	Impôt des sociétés (par rôle)
Personenbelasting (kohier)	– 47 577	– 22 830	Impôt des personnes physiques (par rôle)
Bedrijfsvoorheffing	347 860	494 993	Précompte professionnel
Diverse opbrengsten	807	900	Produits divers
Totaal	653 657	956 963	Total
Douane en Accijnzen			*Douanes et Accises*
Accijnsrechten	150 224	213 360	Droits d'accises et de consommation
Vergunningsrecht	334	320	Droits de licence
Diverse ontvangsten	154	230	Produits divers
Totaal	150 712	213 910	Total
BTW en Registratie			*T.V.A. et Enregistrement*
BTW en zegelrechten	82 239	139 553	T.V.A. et droits de timbre
Registratierechten	32 691	46 399	Droits d'enregistrement
Griffierechten	1 068	1 590	Droits de greffe
Hypotheekrechten	1 126	1 810	Droits d'hypothèque
Boeten inzake belastingen	1 957	3 150	Amendes en matière d'impôt
Taks op de coördinatiecentra	911	1 000	Taxe sur les centres de coordination
Taks op de VZW's	1 361	1 362	Taxes sur les ASBL
Collectieve beleggingsinstellingen	2 684	2 656	Organismes de placement collectif
Boeten van veroordelingen	4 357	6 963	Amendes de condamnation
Boeten van veroordelingen (Fonds)	158	0	Amendes de condamnation (Fonds)
Rechten en boeten	8	15	Droits et amendes
Totaal	128 560	204 498	Total
Totaal lopende fiscale ontvangsten	932 929	1 375 371	Total des recettes fiscales courantes
Lopende niet-fiscale ontvangsten	62 137	112 480	*Recettes non fiscales courantes*
Totaal van de lopende ontvangsten	995 066	1 487 851	Total des recettes courantes
Fiscale kapitaalontvangsten	0	0	*Recettes fiscales en capital*
Niet-fiscale kapitaalontvangsten	8 527	27 210	*Recettes non fiscales en capital*
Totaal van de kapitaalontvangsten	8 527	27 210	Total des recettes en capital
Totaal Rijksmiddelen	1 003 593	1 515 061	**Total Voies et Moyens**
	Ontvangsten — Recettes		
B. Aan de Europese Unie afgestane rechten			**B. Droits cédés à l'Union européenne**
Invoerrechten	33 281		Droits d'entrée
BTW	25 984		T.V.A.
Totaal	59 265		Total

C. Toewijzing aan de sociale zekerheid | **C. Affectation à la sécurité sociale**

66.37 BTW	85 678	66.37 T.V.A.
66.38 BBSZ : deel FFE	5 989	66.38 CSSS : partie FEF
Totaal bijdrage sociale zekerheid	91 667	Total affectation sécurité sociale

D. Toewijzing aan het Vast Wervingssecretariaat | **D. Affectation au Secrétariat permanent de Recrutement**

66.40 Inschrijvingsrechten	9	66.40 Droits d'inscription

E. Financiering Gewesten en Gemeenschappen | **E. Financement Régions et Communautés**

	Vl.Gem. — Comm. fl.	Waals. Gew. — Rég. wall.	Fr. Gem. — Comm. fr.	Br. Gew. — Rég. brux.	Duitse Gem. — Comm. germ.	Totaal — Total	
Gewestbelastingen							Impôts régionaux
Openingstaks slijterijen	255	121	–	53	–	429	Taxe ouverture débits de boissons
Belasting automatische ontspanningstoestellen	1 127	288	–	167	–	1 582	Taxes jeux automatiques
Belasting spelen en weddenshappen	653	500	–	194	–	1 347	Taxe jeux et paris
Onroerende voorheffing	2 381	366	–	283	–	3 030	Précompte immobilier
Registratierechten	8 990	3 515	–	2 520	–	15 025	Droits d'enregistrement
Successierechten	11 343	5 489	–	4 693	–	21 525	Droits de succession
Totaal	24 749	10 279	0	7 910	0	42 938	Total
Toegewezen middelen							Moyens attribués
Personenbelasting (Gewest)	136 308	80 228	–	21 439	–	237 975	Impôts personnes physiques (Rég.)
Personenbelasting (Gemeenschap)	63 155	–	36 818	–	–	99 973	Impôts personnes physiques (Comm.)
BTW (Gemeenschap)	138 301	–	102 451	–	–	240 752	T.V.A. (Comm.)
Totaal	337 764	80 228	139 269	21 439	0	578 700	Total
Totaal Gewesten en Gemeenschappen	362 513	90 507	139 269	29 349	0	621 638	Total Régions et Communautés

TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D + E)	**1 776 172**	**TOTAL RECETTES (A + B + C + D + E)**

Opcentiemen en taksen		**Additionnels et taxes**
Gemeenten	107 433	Communes
Provincies	12 009	Provinces
Agglomeraties	2 587	Agglomérations
Totaal	122 029	Total

]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[98/53683]

Erfloze nalatenschap van Dombard, Fernand

De heer Dombard, Fernand Alexis Joseph, ongehuwd, geboren te Elsene op 12 augustus 1920, zoon van Dombard, Oscar Joseph, en van Van Hove, Philotée (beiden overleden), wonende te Elsene, Gewijdeboomstraat 10, is overleden te Schaarbeek op 5 juli 1997, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 4 maart 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 6 april 1998.

De gewestelijk directeur,
M. Werbrouck.

Erfloze nalatenschap van Spruytmans, Marie-Thérèse

Mevr. Spruytmans, Marie-Thérèse, in eerste echt gescheiden van Vanantwerpen, Roger Louis Marie, in tweede echt gescheiden van Martens, Oscar Maurice, geboren te Elsene op 4 april 1924, dochter van Spruytmans, Jean, en van Anne-Marie Vanderveken (beiden overleden), wonende te Oudergem, Joseph Borléstraat 18, is overleden te Oudergem op 20 april 1996, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 4 maart 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 6 april 1998.

De gewestelijk directeur,
M. Werbrouck.

Erfloze nalatenschap van Vanderhoeft, Jean

M. Vanderhoeft, Jean, ongehuwd, geboren te Brussel op 30 juli 1931, zoon van Vanderhoeft, Henri Léon en van Van Kerck, Mariette Pauline (beiden overleden), wonende te Schaarbeek, Masuistraat 135, is overleden te Brussel, op 30 maart 1995, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bij bevelschrift van 10 juni 1998 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 7 juli 1998.

De directeur a.i.,
P. De Mol.

Erfloze nalatenschap van Constant Van Dingenen

Constant Van Dingenen, weduwnaar Josephina Schippers, geboren te Antwerpen op 21 mei 1909, wonende te Antwerpen (district Merksem) De Linden 2, is overleden te Antwerpen (district Merksem) op 15 oktober 1994 zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen bij vonnis van 29 mei 1998 de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 9 juli 1998.

De gewestelijke directeur der registratie,
R. Nuyts

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

[98/53683]

Succession en déshérence de Dombard, Fernand

M. Dombard, Fernand Alexis Joseph, célibataire, né à Ixelles le 12 août 1920, fils de Dombard, Oscar Joseph, et de Van Hove, Philotée (conjoints décédés), domicilié à Ixelles, rue de l'Arbre-Bénit 10, est décédé à Schaerbeek le 5 juillet 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 4 mars 1998, prescrit les publications et affichages prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 6 avril 1998.

Le directeur régional,
M. Werbrouck.

(53683)

Succession en déshérence de Spruytmans, Marie-Thérèse

Mme Spruytmans, Marie-Thérèse, divorcée en premières noces de Vanantwerpen, Roger Louis Marie, divorcée en secondes noces de Martens, Oscar Maurice, née à Ixelles le 4 avril 1924, fille de Spruytmans, Jean, et de Vanderveken, Anne-Marie (conjoints décédés), domiciliée à Auderghem, rue Joseph Borlé 18, est décédée à Auderghem le 20 avril 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 4 mars 1998, prescrit les publications et affichages prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 6 avril 1998.

Le directeur régional,
M. Werbrouck.

(53684)

Succession en déshérence de M. Vanderhoeft, Jean

M. Vanderhoeft, Jean, célibataire, né à Bruxelles le 30 juillet 1931, fils de Vanderhoeft, Henri Léon, et de Van Kerck, Mariette Pauline (conjoints décédés), domicilié à Schaerbeek, rue Masui 135, est décédé à Bruxelles, le 30 mars 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 10 juin 1998, prescrit les publications et affiches prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 7 juillet 1998.

Le directeur a.i.,
P. De Mol.

Succession en déshérence de Constant Van Dingenen

Constant Van Dingenen, veuf de Josephina Schippers, né à Anvers le 21 mai 1909, domicilié à Anvers (district Merksem), De Linden 2, est décédé à Anvers (district Merksem) le 15 octobre 1994 sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 29 mai 1998 ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 9 juillet 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Nuyts

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 98/00346]

16 MAART 1971. — Arbeidswet (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971, erratum. — *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1971) - Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 1 januari 1989 - van de arbeidswet van 16 maart 1971, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

- de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1971);
- de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1978);
- de wet van 20 juli 1978 tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 1978);
- het koninklijk besluit nr. 15 van 23 oktober 1978 tot verlenging van de verjaringstermijnen van de strafvordering die in sommige sociale wetten zijn ingeschreven (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 1978);
- de wet van 27 juli 1979 tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1979);
- de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1983);
- het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983 houdende maatregelen met het oog op de beperking van het overwerk (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 1983);
- de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985);
- de wet van 17 mei 1985 tot wijziging van artikel 8 van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1985, erratum : *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 1985);
- de wet van 4 februari 1987 tot wijziging van artikel 36, § 2, van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1987);
- de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 1987).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C − 98/00346]

16 MARS 1971. — Loi sur le travail (*Moniteur belge* du 30 mars 1971, erratum. — *Moniteur belge* du 12 octobre 1971) - Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse - au 1er janvier 1989 - en langue allemande de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 13 juillet 1971);
- la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré (*Moniteur belge* du 9 mars 1978);
- la loi du 20 juillet 1978 modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (*Moniteur belge* du 29 septembre 1978);
- l'arrêté royal n° 15 du 23 octobre 1978 prolongeant les délais de prescription de l'action publique figurant dans certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 9 novembre 1978);
- la loi du 27 juillet 1979 modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (*Moniteur belge* du 24 août 1979);
- la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire (*Moniteur belge* du 6 juillet 1983);
- l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983 portant des mesures en vue de la limitation du travail supplémentaire (*Moniteur belge* du 15 décembre 1983);
- la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 24 janvier 1985);
- la loi du 17 mai 1985 modifiant l'article 8 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (*Moniteur belge* du 11 juillet 1985, erratum : *Moniteur belge* du 9 octobre 1985);
- la loi du 4 février 1987 modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (*Moniteur belge* du 21 mars 1987);
- la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises (*Moniteur belge* du 12 juin 1987).

Cette version coordonnée officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C − 98/00346]

16. MÄRZ 1971 — Gesetz über die Arbeit - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung - zum 1. Januar 1989 - des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldstrafen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen,
- das Gesetz vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler,
- das Gesetz vom 20. Juli 1978 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit,
- den Königlichen Erlaß Nr. 15 vom 23. Oktober 1978 zur Verlängerung der Verjährungsfristen der öffentlichen Klage, die in einigen Sozialgesetzen vorgesehen sind,
- das Gesetz vom 27. Juli 1979 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit,
- das Gesetz vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht,
- den Königlichen Erlaß Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 zur Einführung von Maßnahmen zur Begrenzung der Überarbeit,
- das Sanierungsgesetz vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- das Gesetz vom 17. Mai 1985 zur Abänderung von Artikel 8 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit,
- das Gesetz vom 4. Februar 1987 zur Abänderung von Artikel 36 § 2 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit,
- das Gesetz vom 17. März 1987 zur Einführung neuer Arbeitsregelungen in den Unternehmen.

Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

16. MÄRZ 1971 — Gesetz über die Arbeit

KAPITEL I — *Anwendungsbereich*

Artikel 1 - Das vorliegende Gesetz findet Anwendung auf Arbeitnehmer und Arbeitgeber.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes werden:

1. Arbeitnehmern gleichgestellt: Personen, die anders als aufgrund eines Arbeitsvertrags Arbeitsleistungen unter der Leitung einer anderen Person erbringen,

2. Arbeitgebern gleichgestellt: Personen, die in Nr. 1 erwähnte Personen beschäftigen,

3. einem Beschäftigungszweig gleichgesetzt: Gruppen von Arbeitgebern und ihnen gleichgestellten Personen, die außerhalb eines Wirtschaftsbereichs identische oder verwandte Tätigkeiten ausüben,

4. einem Unternehmen gleichgesetzt: Einrichtungen von Arbeitgebern oder ihnen gleichgestellten Personen, die eine Tätigkeit außerhalb eines Wirtschaftsbereichs ausüben.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist unter einem jugendlichen Arbeitnehmer ein Arbeitnehmer zu verstehen, der unter achtzehn Jahre alt ist.

Der König kann jedoch gegebenenfalls unter Bedingungen, die Er festlegt, die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes über jugendliche Arbeitnehmer auf Arbeitnehmer zwischen achtzehn und einundzwanzig Jahren für anwendbar erklären.

Art. 3 - § 1 - Die Bestimmungen von Kapitel III Abschnitte I und II über die Sonntagsruhe und die Arbeitszeit gelten nicht:

1. für Personen, die vom Staat, von den Provinzen, den Gemeinden, den von ihnen abhängenden öffentlichen Einrichtungen und den Einrichtungen öffentlichen Interesses beschäftigt werden, außer wenn sie von Einrichtungen beschäftigt werden, die eine industrielle oder kommerzielle Tätigkeit ausüben, oder von Anstalten, die Gesundheitspflege, Präventivpflege oder Hygieneleistungen erbringen,

2. für Arbeitnehmer, die durch einen Heimarbeitsvertrag gebunden sind,

3. für Personen, die in einem Familienbetrieb beschäftigt sind, in dem gewöhnlich nur Verwandte, Verschwägerte oder Mündel unter der ausschließlichen Leitung des Vaters, der Mutter beziehungsweise des Vormunds arbeiten,

4. für Personen, die in einem Jahrmarktunternehmen beschäftigt sind,

5. für das Schiffahrtspersonal der Fischereiunternehmen und für das fliegende Personal, das Arbeiten im Bereich des Lufttransports durchführt,

6. [für Ärzte, Tierärzte, Zahnärzte oder Studenten, die ein Praktikum absolvieren und sich auf die Ausübung dieser Berufe vorbereiten.]

§ 2 - Die Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt I über die Sonntagsruhe gelten außerdem nicht:

1. für das Schiffahrtspersonal, das Arbeiten im Bereich des Transports über Wasser durchführt, mit Ausnahme der Arbeitnehmer, die durch einen Arbeitsvertrag für Binnenschiffer gebunden sind,

2. für die in Unterrichtsanstalten beschäftigten Arbeitnehmer.

§ 3 - Die Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt II über die Arbeitszeit gelten außerdem nicht:

1. für die vom König bestimmten Arbeitnehmer, die einen Führungs- beziehungsweise Vertrauensposten haben,

2. für die durch einen Arbeitsvertrag für Hausangestellte gebundenen Arbeitnehmer,

3. für Handelsvertreter.

[§ 1 Nr. 6 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 27. Juli 1979 (B.S. vom 24. August 1979)]

Art. 4 - Der König kann auf Vorschlag der zuständigen paritätischen Kommissionen und nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates die Bestimmungen von Artikel 3 gegebenenfalls unter Bedingungen, die Er festlegt, ganz oder teilweise für anwendbar erklären auf die in diesem Artikel erwähnten Arbeitnehmer oder für nicht anwendbar erklären auf die von diesen Bestimmungen betroffenen Arbeitnehmer.

Wenn der Nationale Arbeitsrat die den paritätischen Kommissionen durch Absatz 1 erteilte Aufgabe wahrnimmt, ist er nur beschlußfähig, wenn die Hälfte der die Arbeitgeber vertretenden Mitglieder und die Hälfte der die Arbeitnehmer vertretenden Mitglieder anwesend sind. Allein die Vertreter der Arbeitgeber und die Vertreter der Arbeitnehmer haben beschließende Stimme. Darüber hinaus muß der Vorschlag einstimmig angenommen werden.

Art. 5 - Die Nichtigkeit des Arbeitsverhältnisses darf nicht angeführt werden:

1. gegenüber jugendlichen Arbeitnehmern,

2. gegenüber Arbeitnehmern, die keine jugendlichen Arbeitnehmer sind, wenn die Arbeit:

a) aufgrund eines Arbeitsverhältnisses geleistet wird, das wegen Verstoß gegen die Bestimmung über die Regelung der Arbeitsbeziehungen nichtig ist,

b) in Spielsälen geleistet wird.

KAPITEL II — *Arbeitsverbot*

Abschnitt I — Kinderarbeit

Art. 6 - [Es ist verboten, Minderjährige, die der Vollzeitschulpflicht noch unterworfen sind, arbeiten zu lassen oder sie eine Tätigkeit verrichten zu lassen, die aus dem Rahmen ihrer Erziehung beziehungsweise Ausbildung fällt.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 10 § 1 des G. vom 29. Juni 1983 (B.S. vom 6. Juli 1983)]

Art. 7 - Individuelle Abweichungen von Artikel 6 können gewährt werden, um die Beteiligung von Kindern als Schauspieler oder Statisten zu ermöglichen:

1. an kulturellen, wissenschaftlichen, erzieherischen oder künstlerischen Veranstaltungen,

2. an Aufnahmen für Film, Fernsehen und Rundfunk,

3. an Modenschauen und Vorführungen von Kleiderkollektionen.

Diese Abweichungen werden nur für eine bestimmte Dauer und für bestimmte Tätigkeiten gewährt. Die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten dürfen nicht nach 23 Uhr und die in Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Tätigkeiten nicht nach 22 Uhr ausgeübt werden.

Darüber hinaus kann die Ausübung dieser Tätigkeiten von der Einhaltung der vom König festgelegten allgemeinen Bedingungen und der in der Erlaubnis vorgesehenen Einzelbedingungen abhängig gemacht werden.

Der König legt das Verfahren für den Erhalt einer Erlaubnis fest und bestimmt die Beamten, die sie erteilen.

Abschnitt II — Verbot, bestimmte Arbeiten durchzuführen

Art. 8 - [Arbeitnehmerinnen und jugendliche Arbeitnehmer dürfen keine unterirdischen Arbeiten in Bergwerken, Gruben und Steinbrüchen unter Tage durchführen. Dieses Verbot gilt nicht für Arbeitnehmerinnen, die den Beruf eines Bergbauingenieurs ausüben.]

Der König kann jugendlichen Arbeitnehmern die Durchführung von unterirdischen Arbeiten, die keine unterirdischen Arbeiten in Bergwerken, Gruben und Steinbrüchen unter Tage sind, verbieten oder sie von der Einhaltung bestimmter Schutzmaßnahmen abhängig machen.

[Abs. 1 ersetzt durch einzigen Art. des G. vom 17. Mai 1985 (B.S. vom 11. Juli 1985, Err. vom 9. Oktober 1985)]

Art. 9 - Jugendliche Arbeitnehmer dürfen keine Arbeiten durchführen, die ihre Kräfte übersteigen, ihre Gesundheit gefährden oder ihrer Sittlichkeit schaden. Der König kann die Arbeiten bestimmen, die auf jeden Fall als solche zu betrachten sind.

Art. 10 - Der König kann Arbeitnehmerinnen und jugendlichen Arbeitnehmern die Durchführung von gefährlichen oder gesundheitsschädlichen Arbeiten verbieten oder sie von der Einhaltung bestimmter Schutzmaßnahmen abhängig machen.

[**Art. 10*bis*** - Personen, die die durch beziehungsweise in Ausführung von Artikel 6 des Gesetzes vom 24. Februar 1978 über den Arbeitsvertrag für entlohnte Sportler festgesetzte Altersgrenze nicht erreicht haben, können nicht aufgrund eines Arbeitsvertrags für entlohnte Sportler beschäftigt werden.]

[Art. 10bis eingefügt durch Art. 12 des G. vom 24. Februar 1978 (B.S. vom 9. März 1978)]

KAPITEL III — *Arbeits- und Ruhezeit*

Abschnitt I — Sonntagsruhe

Art. 11 - Es ist verboten, Arbeitnehmer sonntags zu beschäftigen.

Art. 12 - Folgende Tätigkeiten dürfen sonntags ausgeübt werden, sofern der normale Betrieb des Unternehmens es nicht ermöglicht, sie an einem anderen Wochentag auszuüben:

1. Überwachung der Betriebsräume,

2. Reinigungs-, Reparatur- und Unterhaltsarbeiten, sofern sie für die regelmäßige Weiterführung des Betriebs notwendig sind, und Arbeiten, die zwar keine Produktionsarbeiten sind, aber für die Wiederaufnahme des Betriebs am nächsten Tag notwendig sind,

3. Arbeiten zur Bewältigung eines Unfalls, der sich ereignet hat oder sich zu ereignen droht,

4. dringende Arbeiten an Maschinen oder Material und Arbeiten, die durch eine unerwartete Notwendigkeit erforderlich geworden sind,

5. Arbeiten, die notwendig sind, um eine Beschädigung von Rohstoffen oder Produkten zu vermeiden.

Die in Absatz 1 erwähnten Tätigkeiten können sowohl von den im Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmern als auch von anderen Arbeitnehmern ausgeübt werden.

Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels beeinträchtigen nicht die Bestimmungen der Artikel 76 und 77 der durch den Königlichen Erlaß vom 15. September 1919 koordinierten Gesetze über die Bergwerke, Gruben und Steinbrüche.

Art. 13 - Arbeitnehmer können sonntags in Unternehmen oder zur Durchführung von Arbeiten beschäftigt werden, die vom König bestimmt werden.

Art. 14 - § 1 - In Einzelhandelsgeschäften, die nicht zu denen gehören, wo die Sonntagsarbeit in Ausführung von Artikel 13 erlaubt worden ist, dürfen Arbeitnehmer sonntags von 8 Uhr morgens bis mittags beschäftigt werden.

In bestimmten Gemeinden kann der König jedoch:

1. diese Sonntagsbeschäftigung verbieten oder ihre Dauer begrenzen,

2. diese Sonntagsbeschäftigung für eine Dauer von höchstens sechs Wochen pro Jahr zu anderen Uhrzeiten oder während einer größeren Anzahl Stunden als in Absatz 1 vorgesehen erlauben, wenn besondere Umstände es erfordern.

§ 2 - In Badeorten und heilklimatischen Kurorten und in Touristikzentren dürfen Arbeitnehmer sonntags in Einzelhandelsgeschäften und in Frisiersalons beschäftigt werden.

Der König bestimmt:

1. was unter Badeorten, heilklimatischen Kurorten und Touristikzentren zu verstehen ist,

2. unter welchen Bedingungen und innerhalb welcher Grenzen Arbeitnehmer sonntags beschäftigt werden dürfen.

Art. 15 - Der König kann zulassen, daß Arbeitnehmer zwölf Sonntage pro Jahr beschäftigt werden, wobei von dieser möglichen Sonntagsbeschäftigung keinesfalls mehr als vier Wochen hintereinander Gebrauch gemacht werden darf, und zwar:

1. in Betrieben, die nicht das ganze Jahr über arbeiten oder wo zu bestimmten Jahreszeiten intensiver gearbeitet wird,

2. in Betrieben, die ihre Tätigkeit im Freien ausüben und in denen die Arbeit durch ungünstige Witterung beeinträchtigt werden kann.

Ein Arbeitgeber, der in Anwendung von Absatz 1 sonntags arbeiten läßt, muß den vom König bestimmten Beamten binnen vierundzwanzig Stunden davon in Kenntnis setzen.

Art. 16 - Arbeitnehmer, die in Anwendung der Artikel 12, 13, 14 und 15 sonntags arbeiten, haben Anrecht auf Ausgleichsruhe im Laufe der sechs Tage, die auf diesen Sonntag folgen.

Die Ausgleichsruhe muß einen ganzen Tag betragen, wenn die Sonntagsarbeit mehr als vier Stunden gedauert hat, und mindestens einen halben Tag, wenn sie vier Stunden nicht überschritten hat; im letzteren Fall muß die Ausgleichsruhe vor oder nach 13 Uhr gewährt werden, und es darf an diesem Tag nicht länger als fünf Stunden gearbeitet werden.

Der König kann eine andere Ausgleichsruheregelung vorschreiben. Er darf die in Absatz 2 vorgesehene Dauer der Ausgleichsruhe jedoch nicht ändern, es sei denn, um sie auf die eigentliche Dauer der am Sonntag geleisteten Arbeit festzulegen.

Art. 17 - [Arbeitnehmer, die Schichtarbeit leisten, können sonntags beschäftigt werden unter der Bedingung, daß ihre Arbeit einmal in der Woche für vierundzwanzig Stunden an einem Stück unterbrochen wird, wobei mindestens achtzehn dieser Stunden auf den Sonntag fallen müssen.]

[Art. 17 ersetzt durch Art. 19 des G. vom 17. März 1987 (B.S. vom 12. Juni 1987)]

Art. 18 - Die Ruhezeitregelung wird auf dem Wege von Verordnungen festgelegt:

1. für die vom Staat betriebenen Unternehmen,

2. für die Bahn- und Vizinalbahnunternehmen; diese Verordnungen bedürfen der Billigung des für das Verkehrswesen zuständigen Ministers.

Abschnitt II — Arbeitszeit

Art. 19 - Die Arbeitszeit der Arbeitnehmer darf acht Stunden pro Tag und [vierzig Stunden] pro Woche nicht überschreiten.

Unter Arbeitszeit ist die Zeit zu verstehen, während deren das Personal dem Arbeitgeber zur Verfügung steht.

Auf Antrag der zuständigen paritätischen Kommission kann der König die Zeit bestimmen, während deren das Personal dem Arbeitgeber zur Verfügung steht, und zwar:

1. für Transportunternehmen,

2. für Arbeitnehmer, die Transportarbeiten durchführen,

3. für Arbeitnehmer, die in der Hauptsache nicht kontinuierliche Arbeiten durchführen.

Für Arbeitnehmer der See- und Binnenschiffahrtsunternehmen kann der König auf Vorschlag der zuständigen paritätischen Kommission die Anwendungsmodalitäten der in Absatz 1 vorgesehenen Bestimmungen festlegen.

Die Arbeitszeit der in Bergwerken, Gruben und Steinbrüchen unter Tage beschäftigten Arbeitnehmer umfaßt die Zeit, die normalerweise notwendig ist, um an den Arbeitsort hinunter- beziehungsweise hinauf- und um vom Arbeitsort wieder herauf- beziehungsweise herunterzugelangen.

[Abs. 1 abgeändert durch einzigen Art. des G. vom 20. Juli 1978 (B.S. vom 29. September 1978)]

[**Art. 19*bis*** - Die Zeit, die ein jugendlicher Arbeitnehmer, der der in Artikel 1 § 1 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht erwähnten Teilzeitschulpflicht noch unterliegt, dem Teilzeitunterricht oder einer für die Erfüllung der Schulpflicht anerkannten Ausbildung widmet, wird als Arbeitszeit gerechnet.]

[Art. 19bis eingefügt durch Art. 145 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 20 - § 1 - Die tägliche Arbeitszeitgrenze kann auf neun Stunden erhöht werden, wenn die Arbeitsregelung neben dem Sonntag noch einen halben, einen ganzen oder mehr als einen ganzen Ruhetag umfaßt.

§ 2 - Sie kann auf zehn Stunden erhöht werden für Arbeitnehmer, die wegen der Entfernung des Arbeitsortes nicht jeden Tag zu ihrem Wohnsitz beziehungsweise Wohnort zurückkehren können.

Unter Arbeitnehmern, die nicht jeden Tag zu ihrem Wohnsitz beziehungsweise Wohnort zurückkehren können, sind diejenigen zu verstehen, die mehr als vierzehn Stunden von zu Hause weg sein müssen.

Die Abwesenheitsstunden werden ab dem Wohnsitz beziehungsweise Wohnort auf der Grundlage der Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel berechnet, die dem Arbeitnehmer zur Verfügung stehen.

Der König kann die in Absatz 1 des vorliegenden Paragraphen vorgesehene tägliche Arbeitszeitgrenze ändern. Er kann die darin vorgesehene Regelung auch auf alle Arbeitnehmer einer Baustelle oder Werkstatt ausdehnen, wenn die Mehrheit der dort beschäftigten Arbeitnehmer nicht jeden Tag zu ihrem Wohnsitz beziehungsweise Wohnort zurückkehren kann.

[**Art. 20*bis*** - § 1 - Ein kollektives Arbeitsabkommen, das gemäß dem Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen abgeschlossen wird, kann die Überschreitung der in Artikel 19 festgelegten Grenzen zulassen.

Dieses kollektive Arbeitsabkommen muß mindestens folgende Angaben enthalten:

1. durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit und Anzahl Arbeitsstunden, die während des Kalenderjahres oder jeglicher anderen Periode von zwölf aufeinanderfolgenden Monaten zu leisten sind,

2. Anzahl Stunden, die im Verhältnis zur täglichen Arbeitszeitgrenze, die in dem durch die Arbeitsordnung vorgeschriebenen Stundenplan festgelegt ist, weniger oder mehr geleistet werden darf, wobei die weniger oder mehr geleisteten Stunden zwei Stunden und die tägliche Arbeitszeit neun Stunden nicht überschreiten dürfen,

3. Anzahl Stunden, die im Verhältnis zur wöchentlichen Arbeitszeitgrenze, die in dem durch die Arbeitsordnung vorgeschriebenen Stundenplan festgelegt ist, weniger oder mehr geleistet werden darf, wobei die weniger oder mehr geleisteten Stunden fünf Stunden und die wöchentliche Arbeitszeit fünfundvierzig Stunden nicht überschreiten dürfen.

§ 2 - Die durch das Gesetz vom 4. Januar 1974 über die Feiertage vorgesehenen Ruhetage und die durch das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge vorgesehenen Perioden der Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags werden bei der Berechnung der im Jahr einzuhaltenden Arbeitszeit als Arbeitszeit gerechnet.

§ 3 - Überschreitungen der durch Artikel 19 festgelegten Grenzen, die sich aus der Anwendung von Artikel 26 § 1 Nr. 1 und 2 ergeben, werden bei der Berechnung der jährlichen Arbeitszeit nicht berücksichtigt.]

[Art. 20bis eingefügt durch Art. 76 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 21 - [Die wöchentliche Arbeitszeit des heilhilfsberuflichen Personals, das von Anstalten oder Personen beschäftigt wird, die Gesundheitspflege, Präventivpflege oder Hygieneleistungen erbringen, und die der Apotheker kann ungleich auf die sieben Tage der Woche verteilt werden, wobei die Dauer jeder Arbeitsperiode nicht weniger als drei Stunden betragen darf.]

[Art. 21 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 27. Juli 1979 (B.S. vom 24. August 1979)]

Art. 22 - [Die [in den Artikeln 19 und 20 und aufgrund von Artikel 20*bis*] festgelegten Arbeitszeitgrenzen dürfen überschritten werden:

1. bei Schichtarbeit,

2. für die Durchführung von Arbeiten, die wegen ihrer Art nicht unterbrochen werden dürfen,

3. für die Durchführung von Inventar- und Bilanzarbeiten unter der Bedingung, daß diese Arbeitszeitgrenze pro Arbeitnehmer und pro Kalenderjahr nicht an mehr als sieben Tagen überschritten wird.]

[Art. 22 ersetzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983) und abgeändert durch Art. 77 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 23 - [Der König kann die Überschreitung der [in den Artikeln 19 und 20 und aufgrund von Artikel 20*bis*] festgelegten Grenzen in Beschäftigungszweigen, Unternehmenskategorien oder Unternehmenszweigen, wo diese Grenzen nicht angewendet werden können, erlauben.]

[Art. 23 abgeändert durch einzigen Art. des G. vom 20. Juli 1978 (B.S. vom 29. September 1978), ersetzt durch Art. 2 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983) und abgeändert durch Art. 78 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 24 - [§ 1 - Der König kann die Überschreitung der [in den Artikeln 19 und 20 und aufgrund von Artikel 20*bis*] festgelegten Grenzen erlauben:

1. für Arbeitnehmer, die Vor- oder Zusatzarbeiten durchführen, die zwangsläufig außerhalb der für die allgemeine Produktionsarbeit festgesetzten Zeit durchgeführt werden müssen; der König bestimmt, was unter Vor- oder Zusatzarbeiten zu verstehen ist,

2. für Arbeitnehmer, die Transport-, Lade- und Abladearbeiten durchführen.]

§ 2 - Der König kann höhere Grenzen als die [in den Artikeln 19 und 20 und aufgrund von Artikel 20*bis*] festgelegten Grenzen für Arbeitnehmer festsetzen, die in Beschäftigungszweigen tätig sind, wo:

1. die zur Durchführung der Arbeit nötige Zeit wegen der Art dieser Arbeit nicht genau bestimmt werden kann,

2. das verarbeitete Material sich sehr schnell verändern kann.

[§ 1 abgeändert durch einzigen Art. des G. vom 20. Juli 1978 (B.S. vom 29. September 1978) und ersetzt durch Art. 3 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983); §§ 1 und 2 abgeändert durch Art. 79 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 25 - [Um eine außerordentliche Arbeitszunahme bewältigen zu können, dürfen die durch oder aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts festgelegten Grenzen überschritten werden aufgrund einer Erlaubnis, die mittels Zustimmung der Gewerkschaftsvertretung des Unternehmens, wenn es eine solche gibt, von dem vom König bestimmten Beamten erteilt wird.]

[Art. 25 ersetzt durch Art. 4 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983)]

Art. 26 - [§ 1 - Die durch oder aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts festgelegten Grenzen dürfen von den Arbeitnehmern des Unternehmens überschritten werden zur Durchführung:

1. von Arbeiten zur Bewältigung eines Unfalls, der sich ereignet hat oder sich zu ereignen droht,

2. von dringenden Arbeiten an Maschinen oder Material, insofern die Durchführung dieser Arbeiten außerhalb der Arbeitsstunden notwendig ist, um eine ernsthafte Störung im normalen Betriebsablauf zu verhindern,

3. von Arbeiten, die durch eine unerwartete Notwendigkeit erforderlich geworden sind, wobei die vorherige Zustimmung der Gewerkschaftsvertretung des Unternehmens vorliegen muß oder, sofern die Zustimmung nicht beantragt werden kann, die Gewerkschaftsvertretung im nachhinein zu informieren ist; in beiden Fällen ist der vom König bestimmte Beamte auf dem laufenden zu halten.

§ 2 - Die durch oder aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts festgelegten Grenzen können überschritten werden zur Durchführung von Arbeiten für Rechnung Dritter, wenn es um Arbeiten geht:

1. die zur Bewältigung eines Unfalls, der sich ereignet hat oder sich zu ereignen droht, durchgeführt werden,

2. die dringend an Maschinen oder Material vorzunehmen sind.

§ 3 - Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels beeinträchtigen nicht die Bestimmungen der Artikel 76 und 77 der durch den Königlichen Erlaß vom 15. September 1919 koordinierten Gesetze über die Bergwerke, Gruben und Steinbrüche.]

[Art. 26 ersetzt durch Art. 5 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983)]

[**Art. 26*bis*** - § 1 - [Die in Artikel 22 Nr. 1 und 2, 23, 24, 25 und 26 § 1 Nr. 3 und § 2 vorgesehenen Überschreitungen sind nur erlaubt unter der Bedingung, daß während eines Quartals beziehungsweise einer längeren Periode von höchstens einem Jahr durchschnittlich nicht mehr als vierzig Stunden pro Woche gearbeitet wird; die besagte Periode wird vom König oder durch ein gemäß dem Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen abgeschlossenes kollektives Arbeitsabkommen festgelegt.

Bei Anwendung der in Artikel 20*bis* vorgesehenen Abweichung ist die in Absatz 1 erwähnte Periode für die Anwendung der Artikel 25 und 26 dieselbe wie die, die festgelegt worden ist durch das für die Anwendung dieses Artikels 20*bis* abgeschlossene Arbeitsabkommen.]

Die Überschreitungen der durch die Artikel 19 und 20 festgelegten Grenzen, die sich aus der Anwendung von Artikel 26 § 1 Nr. 1 und 2 ergeben, werden bei der Berechnung dieses Durchschnitts nicht berücksichtigt.

[Die Ruhetage, die durch das Gesetz vom 4. Januar 1974 über die Feiertage und durch oder aufgrund eines kollektiven Arbeitsabkommens vorgesehen sind, und die durch das Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge vorgesehenen Perioden der Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags gelten bei der Berechnung der durchschnittlichen Arbeitszeit im Fall der in Absatz 1 erwähnten kollektiven Arbeitsabkommen als Arbeitszeit.

Zu keinem Zeitpunkt im Laufe eines Quartals beziehungsweise einer längeren vom König oder durch kollektives Arbeitsabkommen festgelegten Periode von höchstens einem Jahr darf die Gesamtarbeitszeit die für das Quartal beziehungsweise für die längere vom König oder durch kollektives Arbeitsabkommen festgelegte Periode von

höchstens einem Jahr erlaubte durchschnittliche Arbeitszeit um mehr als fünfundsechzig Stunden überschreiten, wobei diese Durchschnittszeit mit der Anzahl ganzer Wochen oder Teile von Wochen multipliziert wird, die in diesem Quartal beziehungsweise in dieser längeren Periode bereits abgelaufen sind.]

Im Sinne des vorliegenden Artikels ist unter einem Quartal die Periode zu verstehen, die sich mit den Lohnzahlungen deckt, deren Abschlußtag im selben Kalenderquartal liegt.

§ 2 - Die in Artikel 22 Nr. 3 erwähnten Überschreitungen sind nur erlaubt, wenn die Ausgleichsruhe, die den Überschreitungen der in Artikel 19 festgelegten wöchentlichen Arbeitszeitgrenze entspricht, innerhalb dreizehn Wochen nach diesen Überschreitungen gewährt wird.

§ 3 - [Bei Anwendung der Artikel 25 und 26 § 2 und sofern nicht gleichzeitig von der in Artikel 20*bis* erwähnten Abweichung Gebrauch gemacht wird, darf der Durchschnitt über die in § 1 vorgesehene Periode um fünfundsechzig Stunden oder um eine vom König festgelegte höhere Anzahl Stunden überschritten werden unter der Bedingung, daß die Ausgleichsruhe binnen drei Monaten oder innerhalb einer vom König festgelegten längeren Periode nach der in § 1 erwähnten Periode, während deren die Überschreitung stattgefunden hat, gewährt wird.]

Ist in Anwendung des vorhergehenden Absatzes eine Höchstzahl von mehr als fünfundsechzig Stunden festgelegt worden, kann der König auch von der in § 1 Absatz 3 [*sic: zu lesen ist*: Absatz 5] festgelegten Fünfundsechzigstundengrenze abweichen.

Als Ausgleichsruhe muß jeweils ein voller Ruhetag gewährt werden pro Überschreitung, die die Dauer der in Artikel 19 festgelegten täglichen Arbeitszeit erreicht. Ein Ausgleichsruhetag muß auf einen Tag fallen, an dem der Arbeitnehmer normalerweise gearbeitet hätte, hätte er in Anwendung des vorliegenden Artikels keine Ausgleichsruhe bekommen, und wird bei der Berechnung des in § 1 vorgesehenen Durchschnitts als Arbeitszeit angerechnet.

Kann die Ausgleichsruhe aufgrund der Bestimmung von Absatz 3 nicht in der in Absatz 1 erwähnten Periode gewährt werden, wird sie binnen drei Monaten nach Ende der Periode gewährt, in der sie nicht hat gewährt werden können. Wenn die Dauer dieser letzteren Periode jedoch sechs Monate überschreitet, wird die Ausgleichsruhe nicht mehr gewährt.]

[Art. 26bis eingefügt durch Art. 6 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983) und abgeändert durch Art. 80 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 27 - [Außer in den Fällen, die in den Artikeln 22 Nr. 2 und [26 § 1 Nr. 1 und 2 und § 2] vorgesehen sind, darf die Arbeitszeit auch im Fall der gleichzeitigen Anwendung mehrerer Bestimmungen elf Stunden pro Tag und fünfzig Stunden pro Woche nicht überschreiten.]

Wenn in Anwendung von Artikel 22 Nr. 2 gearbeitet wird, ist die Arbeitszeit jedoch außer bei Anwendung von Artikel [26 § 1 Nr. 1 und 2 und § 2] auf zwölf Stunden pro Tag begrenzt.

Der König kann die Überschreitung der in Absatz 1 vorgesehenen Fünfzigstundengrenze in Beschäftigungszweigen, Unternehmenskategorien oder Unternehmenszweigen, wo diese Grenze nicht angewendet werden kann, erlauben.]

[Art. 27 ersetzt durch Art. 7 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983) und abgeändert durch Art. 81 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 28 - § 1 - Die durch oder aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts festgelegten Arbeitszeitgrenzen können aufgrund eines für allgemeinverbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommens herabgesetzt werden.

§ 2 - In Unternehmen oder Beschäftigungszweigen, wo ungesunde, gefährliche oder schwere Arbeiten durchgeführt werden, kann der König unter bestimmten Bedingungen oder für bestimmte Kategorien von Arbeitnehmern die Arbeitszeit gegebenenfalls schrittweise auf [weniger als vierzig Stunden] pro Woche herabsetzen.

§ 3 - Die aus der Anwendung des vorliegenden Gesetzes hervorgehenden Verringerungen der Arbeitszeit dürfen auf keinen Fall eine Verringerung der Entlohnung mit sich bringen.

[§ 4 - Für die Anwendung der Artikel 26*bis* und 29 muß die Arbeitszeit berücksichtigt werden, die festgelegt ist durch das für das Unternehmen gültige kollektive Arbeitsabkommen, [das gemäß dem Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen abgeschlossen wurde], auch wenn dieses Abkommen nicht durch Königlichen Erlaß für allgemeinverbindlich erklärt worden ist.]

[§ 2 abgeändert durch einzigen Art. des G. vom 20. Juli 1978 (B.S. vom 29. September 1978); § 4 eingefügt durch Art. 8 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983) und abgeändert durch Art. 82 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Art. 29 - [§ 1 - Überarbeit wird mit einem Betrag entlohnt, der die Höhe der normalen Entlohnung um mindestens 50 % übersteigt. Diese Erhöhung wird auf 100 % angehoben, wenn die Überarbeit an einem Sonntag oder während der aufgrund der Rechtsvorschriften über die Feiertage gewährten Ruhetage durchgeführt wird.]

[§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels ist jede Arbeit, die über neun Stunden pro Tag oder vierzig Stunden pro Woche beziehungsweise über die gemäß Artikel 28 festgelegten niedrigeren Grenzen hinaus geleistet wird, als Überarbeit zu betrachten.

In Abweichung von Absatz 1 wird die Arbeit, die unter Einhaltung der Bedingungen und Grenzen geleistet wird, die auf eine in den Artikeln 20, 20*bis*, 22 Nr. 1 und 2 und 23 vorgesehene Arbeitsregelung anwendbar sind, nicht als Überarbeit betrachtet.]

[Art. 29 abgeändert durch einzigen Art. des G. vom 20. Juli 1978 (B.S. vom 29. September 1978) und ersetzt durch Art. 9 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983); § 2 ersetzt durch Art. 83 des G. vom 22. Januar 1985 (B.S. vom 24. Januar 1985)]

Abschnitt III — Arbeitszeitregelung für jugendliche Arbeitnehmer

Art. 30 - Für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts ist beziehungsweise sind zu verstehen unter:

1. Feiertagen: die in Anwendung der Rechtsvorschriften über die bezahlten Feiertage festgelegten Feiertage,

2. Überarbeit: Arbeit, die über die durch oder aufgrund von Artikel 31 festgelegte Anzahl Arbeitsstunden hinaus geleistet wird, und Arbeit, die gemäß Artikel 29 § 2 als Überarbeit betrachtet wird, unabhängig davon, ob Abschnitt II auf den jugendlichen Arbeitnehmer anwendbar ist oder nicht.

Art. 31 - Die Arbeitszeit der jugendlichen Arbeitnehmer darf zehn Stunden pro Tag nicht überschreiten. Der König kann diese Anzahl Stunden verringern und eine wöchentliche Grenze festlegen.

Art. 32 - § 1 - Jugendliche Arbeitnehmer dürfen nur in den durch Artikel 12 Nr. 3 und 4 [und Artikel 26] vorgesehenen Fällen sonntags oder an Feiertagen arbeiten oder Überarbeit leisten.

Ein Arbeitgeber, der in Anwendung des vorliegenden Paragraphen Arbeit verrichten läßt, teilt dies dem vom König bestimmten Beamten binnen drei Tagen schriftlich mit.

§ 2 - Außerdem kann der König im Rahmen der Grenzen, die durch oder aufgrund von Abschnitt I und durch oder aufgrund der Rechtsvorschriften über die bezahlten Feiertage festgelegt sind, für die Durchführung bestimmter Arbeiten oder für bestimmte Kategorien von jugendlichen Arbeitnehmern gegebenenfalls unter den von Ihm festgelegten Bedingungen erlauben, daß in bestimmten Beschäftigungszweigen, Unternehmen oder Berufen sonntags oder an Feiertagen gearbeitet wird.

§ 3 - Auf keinen Fall dürfen jugendliche Arbeitnehmer öfter als jeden zweiten Sonntag arbeiten, außer wenn sie dazu die vorherige Erlaubnis des in § 1 Absatz 2 erwähnten Beamten erhalten.

[§ 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 10 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983)]

Art. 33 - § 1 - Jugendliche Arbeitnehmer, die Überarbeit leisten, haben Anrecht auf Ausgleichsruhe, deren Dauer der Dauer der Überarbeit entspricht, die sie geleistet haben. Die Ausgleichsruhe wird auf die Arbeitszeit angerechnet.

Außer bei einer Abweichung, die von dem in Artikel 32 § 1 Absatz 2 erwähnten Beamten gewährt wird, wird die Ausgleichsruhe auf einmal genommen, und zwar vor Ende der Woche, die derjenigen folgt, in der die Überarbeit geleistet worden ist.

§ 2 - Jugendliche Arbeitnehmer, die sonntags oder an einem Feiertag arbeiten, haben Anrecht auf Ausgleichsruhe gemäß den Bestimmungen von Artikel 16 des vorliegenden Gesetzes beziehungsweise von Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzerlasses vom 25. Februar 1947 über die Gewährung von Lohn an Arbeitnehmer für eine bestimmte Anzahl Feiertage pro Jahr.

Art. 34 - Jugendliche Arbeitnehmer dürfen nicht mehr als viereinhalb Stunden ununterbrochen arbeiten.

Wenn die tägliche Arbeitszeit viereinhalb Stunden überschreitet, wird eine halbstündige Ruhe gewährt. Überschreitet sie sechs Stunden, beträgt die Ruhe eine Stunde, wovon eine halbe Stunde auf einmal genommen werden muß.

Was die vorgeschriebene Ruhe betrifft, kann der König Sonderregelungen treffen, ohne ihre Dauer zu verkürzen. Er kann jedoch mit Zustimmung der zuständigen paritätischen Kommission die Ruhezeit von einer Stunde auf eine halbe Stunde herabsetzen, wenn technische Gründe es erforderlich machen, insbesondere wenn in Schichten gearbeitet wird.

Abschnitt IV — Nachtarbeit

Art. 35 - Nachtarbeit ist Arbeit, die zwischen 20 und 6 Uhr durchgeführt wird.

Diese Zeitgrenzen werden entweder auf 22 und 5 Uhr oder auf 23 und 6 Uhr festgelegt für jugendliche Arbeitnehmer über sechzehn Jahre und Arbeitnehmerinnen:

1. die Arbeiten durchführen, die wegen ihrer Art weder unterbrochen noch aufgeschoben werden können,

2. die Schichtarbeit leisten.

[Die Zeitgrenzen werden jedoch entweder auf 23 und 5 Uhr oder auf 24 und 6 Uhr festgelegt, wenn die Schichtarbeit in einem Unternehmen erfolgt, das die Fünftagewoche anwendet.]

[Art. 35 abgeändert durch Art. 20 des G. vom 17. März 1987 (B.S. vom 12. Juni 1987)]

Art. 36 - § 1 - Arbeitnehmerinnen und jugendliche Arbeitnehmer dürfen keine Nachtarbeit leisten.

Der König kann jedoch für die Durchführung bestimmter Arbeiten oder für bestimmte Kategorien von Arbeitnehmerinnen und jugendlichen Arbeitnehmern gegebenenfalls unter den von Ihm festgelegten Bedingungen erlauben, daß in bestimmten Beschäftigungszweigen, Unternehmen oder Berufen Nachtarbeit verrichtet wird.

Absatz 2 gilt nicht für jugendliche Arbeitnehmer unter sechzehn Jahren, außer wenn sie eine in Artikel 7 erwähnte Tätigkeit ausüben.

§ 2 - Die Zeitspanne zwischen der Beendigung und der Wiederaufnahme der Arbeit muß für jugendliche Arbeitnehmer mindestens zwölf aufeinanderfolgende Stunden und für Arbeitnehmerinnen mindestens elf aufeinanderfolgende Stunden betragen.

[Der König kann jedoch gegebenenfalls unter den von Ihm festgelegten Bedingungen erlauben, daß die Zeitspanne zwischen der Beendigung und der Wiederaufnahme der Arbeit für Arbeitnehmerinnen, die Transportarbeiten durchführen, weniger als elf aufeinanderfolgende Stunden beträgt.]

[§ 2 ergänzt durch einzigen Art. des G. vom 4. Februar 1987 (B.S. vom 21. März 1987)]

Art. 37 - Arbeitnehmer, die nicht die in Artikel 36 Absatz 1 erwähnten Arbeitnehmer sind und auf die Kapitel III Abschnitt II Anwendung findet, so wie es durch oder aufgrund der Artikel 1, 3 und 4 bestimmt ist, dürfen keine Nachtarbeit leisten außer:

1. in Hotels und Motels, auf Campingplätzen, in Restaurants und Restaurationsbetrieben, bei Bankettlieferanten, in Kaffeehäusern und Schankstätten,

2. in öffentlichen Show- und Spielunternehmen,

3. in Zeitungsunternehmen,

4. in Nachrichtenagenturen und Reisebüros,

5. in Schiffsreparatur- und -wartungsunternehmen,

6. in Einzelhandelsunternehmen, die Kraftstoffe und Motorenöle für Kraftfahrzeuge verkaufen, aber nur was die im Verkauf tätigen Arbeitnehmer betrifft,

7. in Unternehmen, die Parkplätze für Kraftfahrzeuge betreiben,

8. in Unternehmen, die Gas, Strom, Dampf oder Kernenergie erzeugen, verarbeiten oder transportieren, und in Wasserversorgungsunternehmen,

9. wenn Einrichtungen oder Personen betroffen sind, die Gesundheitspflege, Präventivpflege oder Hygieneleistungen erbringen,

10. zur Durchführung von landwirtschaftlichen Arbeiten,

11. zur Durchführung von Arbeiten, die wegen ihrer Art weder unterbrochen noch aufgeschoben werden können oder die nur zu bestimmten Uhrzeiten stattfinden können,

12. zur Durchführung von Transport-, Lade- und Abladearbeiten,

13. in Apotheken,

14. in Foto- und Filmunternehmen und im Bereich des Kabelfernsehens und -rundfunks tätigen Unternehmen,

15. in Unternehmen, die Erdölprodukte an Privatleute liefern,

16. in Unternehmen, in denen das verarbeitete Material sich sehr schnell verändern kann und im Falle einer zu langen Arbeitsunterbrechung verderben würde,

17. zur Durchführung von Schichtarbeit,

18. zur Durchführung von Inventar- und Bilanzarbeiten an höchstens sieben Tagen pro Kalenderjahr,

19. in Bäckereien und Konditoreien.

Art. 38 - Das Nachtarbeitsverbot findet keine Anwendung auf die in Artikel [26] vorgesehenen Fälle.

Diese Abweichung vom Nachtarbeitsverbot ist nur für jugendliche Arbeitnehmer, die über sechzehn Jahre alt sind, und nur bis spätestens 23 Uhr erlaubt.

Ein Arbeitgeber, der in Anwendung des vorliegenden Artikels jugendliche Arbeitnehmer Nachtarbeit verrichten läßt, teilt dies dem vom König bestimmten Beamten binnen drei Tagen schriftlich mit.

[Abs. 1 abgeändert durch Art. 11 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983)]

[**Art. 38*bis*** - Außer in den in den Artikeln 12 Nr. 3 und 4, 22 Nr. 3, 24 § 2, [26], 37 Nr. 5 und 12 und 38 vorgesehenen Fällen ist es verboten, außerhalb der Arbeitszeit, die in der Arbeitsordnung oder der in Artikel 14 Nr. 1 des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen vorgesehenen Mitteilung festgelegt ist, Arbeit verrichten zu lassen oder zuzulassen, daß gearbeitet wird.]

[Art. 38bis eingefügt durch Art. 32 des G. vom 30. Juni 1971 (B.S. vom 13. Juli 1971) und abgeändert durch Art. 12 des K.E. Nr. 225 vom 7. Dezember 1983 (B.S. vom 15. Dezember 1983)]

KAPITEL IV — *Mutterschutz*

Art. 39 - Auf Antrag der Arbeitnehmerin muß der Arbeitgeber ihr frühestens ab der sechsten Woche vor dem voraussichtlichen Entbindungsdatum Urlaub geben. Zu diesem Zweck händigt die Arbeitnehmerin dem Arbeitgeber ein ärztliches Attest aus, in dem bestätigt wird, daß die Entbindung normalerweise am Ende der beantragten Urlaubsperiode erfolgen soll. Wenn die Entbindung erst nach dem vom Arzt vorgesehenen Datum stattfindet, wird der Urlaub bis zum tatsächlichen Entbindungsdatum verlängert.

Die Arbeitnehmerin darf während acht Wochen nach der Geburt keine Arbeit leisten.

Auf ihren Antrag hin wird die Arbeitsunterbrechung über die achte Woche hinaus verlängert, und zwar um eine Dauer, die der Periode entspricht, in der sie ab der sechsten Woche vor dem genauen Entbindungsdatum weitergearbeitet hat.

Art. 40 - Ab dem Zeitpunkt, wo ein Arbeitgeber, der eine schwangere Arbeitnehmerin beschäftigt, von der Schwangerschaft benachrichtigt worden ist, bis nach Ablauf einer einmonatigen Frist ab Ende des postnatalen Urlaubs darf der Arbeitgeber keine Handlung vornehmen, die darauf abzielt, dem Arbeitsverhältnis einseitig ein Ende zu setzen, außer aus Gründen, die mit dem durch die Schwangerschaft oder die Entbindung bedingten körperlichen Befinden nichts zu tun haben.

Die Beweislast für diese Gründe obliegt dem Arbeitgeber.

Wenn der für die Entlassung angeführte Grund den Vorschriften von Absatz 1 nicht entspricht oder wenn kein Entlassungsgrund vorliegt, zahlt der Arbeitgeber der Arbeitnehmerin eine Pauschalentschädigung, die dem Bruttolohn von drei Monaten entspricht, unbeschadet der Entschädigungen, die der Arbeitnehmerin im Fall des Bruchs des Arbeitsvertrags zustehen.

Art. 41 - Es ist schwangeren Arbeitnehmerinnen untersagt, Arbeiten durchzuführen, für die anerkannt ist, daß sie als solche eine Gefahr für ihre Gesundheit oder die Gesundheit ihres Kindes darstellen.

Der König stellt die Liste dieser gefährlichen Arbeiten auf.

Art. 42 - Die schwangere Arbeitnehmerin darf keine Arbeiten durchführen, die wegen besonderer, dem Unternehmen oder dem Gesundheitszustand der Arbeitnehmerin eigener Umstände, unter denen sie durchgeführt werden, ihre Gesundheit oder die Gesundheit ihres Kindes gefährden können.

In Unternehmen, denen ein Arbeitsarzt zur Verfügung steht, schreibt dieser die nötigen Maßnahmen zur Wahrung der Gesundheit der schwangeren Arbeitnehmerin und der ihres Kindes vor. Zu diesem Zweck kann er unter anderem die Arbeiten bestimmen, deren Durchführung in Anwendung von Absatz 1 verboten ist. Außerdem untersucht er so früh wie möglich jede schwangere Arbeitnehmerin, die in Zusammenhang mit ihrem Zustand auf eine Krankheit oder eine Gefahr hinweist, die auf ihre Arbeit zurückzuführen sein könnte.

Wenn dem Unternehmen kein Arbeitsarzt zur Verfügung steht, beauftragt der Arbeitgeber auf seine Kosten einen anderen Arzt mit der Durchführung der in Absatz 2 vorgesehenen Aufgabe.

Art. 43 - Eine schwangere Arbeitnehmerin, die ihre Arbeit in Anwendung der Artikel 41 und 42 ganz oder während einer bestimmten Anzahl Stunden unterbrechen muß, hat das Recht, nach Möglichkeit andere mit ihrem Zustand zu vereinbarende Arbeiten durchzuführen.

Sobald die Periode des Arbeitsverbots, der Reduzierung der Arbeit oder der Zuweisung anderer Arbeiten endet, muß die Arbeitnehmerin wieder unter denselben Bedingungen wie früher beschäftigt werden.

Art. 44 - Schwangere Arbeitnehmerinnen dürfen keine Überarbeit im Sinne von Artikel 29 § 2 leisten.

Der König kann die Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt II in bezug auf die Arbeitszeit für anwendbar erklären auf schwangere Arbeitnehmerinnen, auf die diese Bestimmungen nicht anwendbar sind.

Art. 45 - Die Artikel 41 bis 44 gelten ebenfalls für Arbeitnehmerinnen, die ihr Kind stillen.

KAPITEL V — *Allgemeine Bestimmungen*

Abschnitt I — Aussetzung der Anwendung des Gesetzes

Art. 46 - Der König kann die Anwendung der Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt II in bezug auf die Arbeitszeit und der Bestimmungen von Artikel 37 ganz oder teilweise aussetzen:

1. im Kriegsfall oder angesichts von Ereignissen, die eine Gefahr für die nationale Sicherheit bedeuten,

2. aus wirtschaftlichen Gründen nationaler Art, auf gleichlautende Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrats hin.

Abschnitt II — Konsultation

Art. 47 - Der König holt zur Ausübung der Ihm durch das vorliegende Gesetz zugewiesenen Befugnisse mit Ausnahme derjenigen, die in Artikel 46 vorgesehen sind, die Stellungnahme der zuständigen paritätischen Kommission ein. Diese Stellungnahme kann jedoch vom Nationalen Arbeitsrat abgegeben werden, wenn die Verordnung in den Zuständigkeitsbereich mehrerer paritätischen Kommissionen fällt. In Ermangelung solcher Kommissionen gibt der Nationale Arbeitsrat die Stellungnahme ab.

Das konsultierte Organ teilt seine Stellungnahme binnen zwei Monaten nach der Antragstellung mit; andernfalls wird es übergangen.

Abschnitt III — Aufsicht

Art. 48 - Arbeitgeber mit Ausnahme der in Artikel 1 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Personen müssen die Bestimmungen der Erlasse zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Januar 1951 über die Vereinfachung der Dokumente, deren Führung durch die sozialen Rechtsvorschriften vorgeschrieben ist, einhalten.

Der König kann die Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 26. Januar 1951 und seiner Ausführungserlasse ganz oder teilweise für anwendbar auf die in Artikel 1 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Personen erklären.

Art. 49 - Unbeschadet der Befugnisse der Gerichtspolizeioffiziere beaufsichtigen die vom König bestimmten Beamten und Bediensteten die Einhaltung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse.

Art. 50 - Die in Artikel 49 erwähnten Beamten und Bediensteten dürfen bei der Durchführung ihres Auftrags:

1. zu jeder Tages- und Nachtzeit ohne vorherige Ankündigung alle Einrichtungen, Teile von Einrichtungen, Räume oder andere Arbeitsstellen frei betreten, wo Personen beschäftigt sind, auf die die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse anwendbar sind; zu Wohnräumen haben sie jedoch nur Zugang mit der vorherigen Erlaubnis des Richters des Polizeigerichts,

2. jegliche Überprüfungen, Kontrollen und Untersuchungen vornehmen und alle Informationen einholen, die sie für nötig halten, um sich von der tatsächlichen Einhaltung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zu vergewissern; sie dürfen unter anderem:

a) den Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, die Arbeitnehmer und die Mitglieder der Gewerkschaftsvertretungen, der Ausschüsse für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und der Betriebsräte entweder einzeln oder zusammen über alle Sachverhalte befragen, deren Kenntnis für die Ausübung der Aufsicht nützlich ist,

b) sich vor Ort sämtliche Bücher, Register und Dokumente vorlegen lassen, deren Führung durch vorliegendes Gesetz und seine Ausführungserlasse vorgeschrieben ist, und davon Kopien oder Auszüge anfertigen,

c) von sämtlichen Büchern, Registern und Dokumenten Kenntnis nehmen und Kopien anfertigen, wenn sie es zur Erfüllung ihres Auftrags für nötig halten,

d) das Anschlagen der Dokumente anordnen, deren Anbringung durch vorliegendes Gesetz und seine Ausführungserlasse vorgesehen ist.

Art. 51 - Die in Artikel 49 erwähnten Beamten und Bediensteten haben das Recht, Verwarnungen zu erteilen, dem Zuwiderhandelnden eine Frist zur Behebung des Vertoßes festzusetzen und Protokolle aufzunehmen, die bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft haben.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit des Protokolls muß eine Kopie des Protokolls dem Zuwiderhandelnden innerhalb sieben Tagen ab der Feststellung der Straftat notifiziert werden.

Art. 52 - Die in Artikel 49 erwähnten Beamten und Bediensteten können in der Ausübung ihres Amtes die Unterstützung der Gemeindepolizei und der Gendarmerie anfordern.

Abschnitt IV - Strafbestimmungen

Art. 53 - Unbeschadet der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuchs wird beziehungsweise werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und mit einer Geldstrafe von 26 bis 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen belegt:

1. wer entgegen den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 oder der Erlasse in Ausführung dieser Artikel Kinder hat arbeiten lassen oder sie eine Tätigkeit hat verrichten lassen,

2. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, die entgegen den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse Arbeit haben verrichten lassen oder zugelassen haben, daß gearbeitet wird,

3. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, die die Bestimmungen der Artikel 28 § 3, 29 und 42 Absatz 3 nicht eingehalten haben,

4. wer die aufgrund des vorliegenden Gesetzes organisierte Aufsicht behindert.

Art. 54 - Was die in Artikel 53 Nr. 1, 2 und 3 vorgesehenen Straftaten betrifft, wird die Geldstrafe so oft angewendet, wie Personen entgegen den Bestimmungen des Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse gearbeitet oder Tätigkeiten verrichtet haben, wobei die Höhe der Strafe 50 000 Franken nicht übersteigen darf.

Art. 55 - Der Vater, die Mutter oder der Vormund, die ihr minderjähriges Kind oder Mündel Arbeiten oder Tätigkeiten entgegen den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse verrichten lassen oder zulassen, daß sie sie verrichten, werden mit einer Geldstrafe von 1 bis 25 Franken belegt.

Das Polizeigericht erkennt auch bei Rückfälligkeit über diese Verstöße.

Art. 56 - Bei Rückfälligkeit im Jahr nach einer Verurteilung kann die Strafe auf das Doppelte der Höchststrafe erhöht werden.

Art. 57 - Der Arbeitgeber haftet zivilrechtlich für die Geldstrafen, zu denen seine Angestellten oder Beauftragten verurteilt worden sind.

Art. 58 - Alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuchs außer Kapitel V - Kapitel VII und Artikel 85 jedoch inbegriffen - finden Anwendung auf die in vorliegendem Gesetz vorgesehenen Straftaten.

Art. 59 - Die öffentliche Klage, die sich aus Verstößen gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse ergibt, verjährt in [drei Jahren] ab der Handlung, die Anlaß der Klage war.

[Art. 59 abgeändert durch Art. 13 des K.E. Nr. 15 vom 23. Oktober 1978 (B.S. vom 9. November 1978)]

KAPITEL VI — *Schlußbestimmungen*

Art. 60 - In Artikel 1 § 1 des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze, abgeändert durch das Gesetz vom 17. Juli 1957, wird zwischen Absatz 4 und Absatz 5 ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Der König kann besondere Maßnahmen ergreifen bezüglich der medizinischen Überwachung aller jugendlichen Arbeitnehmer, die dem Gesetz über die Arbeit unterliegen.»

Art. 61 - In das Gesetz vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer wird ein Artikel 47*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 47*bis* - Gemäß Artikel 119 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, gebilligt durch das Gesetz vom 2. Dezember 1957, kann jeder Arbeitnehmer beim zuständigen Rechtsprechungsorgan eine Klage einreichen, die auf die Anwendung des Grundsatzes der gleichen Arbeitsentlohnung für Männer und Frauen abzielt.»

Art. 62 - Bis zum Inkrafttreten der die Polizeigerichte betreffenden Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuchs wird die dem Richter des Polizeigerichts durch Artikel 50 Nr. 1 zugeteilte Befugnis vom Friedensrichter ausgeübt.

Art. 63 - Der König kann bestehende Gesetzesbestimmungen abändern, um ihren Wortlaut mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Übereinstimmung zu bringen.

Art. 64 - Es werden aufgehoben:

1. die am 28. Februar 1919 koordinierten Gesetze über die Kinderarbeit, abgeändert durch die Gesetze vom 14. Juni 1921 und 15. Juli 1957, durch die Königlichen Erlasse vom 16. Februar 1952 und 15. Januar 1954 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 40 vom 24. Oktober 1967,

2. das Gesetz vom 9. Juli 1936 zur Einführung der Vierzigstundenwoche in den Industriebetrieben oder den Industriesektoren, wo die Arbeit unter gesundheitsgefährdenden, gefährlichen oder schweren Bedingungen durchgeführt wird, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 15. Januar 1954 und durch das Gesetz vom 15. Juli 1964,

3. das Gesetz vom 6. Juli 1964 über die Sonntagsruhe, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 1966,

4. das Gesetz vom 15. Juli 1964 über die Arbeitszeit im öffentlichen und im privaten Sektor der nationalen Wirtschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Dezember 1968,

5. der Königliche Erlaß Nr. 40 vom 24. Oktober 1967 über die Frauenarbeit.

Art. 65 - Die Erlasse zur Ausführung der durch Artikel 64 aufgehobenen Gesetze und Erlasse bleiben bis zu ihrer ausdrücklichen Aufhebung oder bis zum Ende ihrer Gültigkeitsdauer in Kraft.

Die durch Artikel 64 Nr. 1 aufgehobenen Erlasse zur Ausführung der am 28. Februar 1919 koordinierten Gesetze über die Kinderarbeit hören jedoch auf jeden Fall ein Jahr nach dem letzten Tag des Monats der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes auf, wirksam zu sein.

Art. 66 - Solange der König keinen Erlaß zur Ausführung von Artikel 13 hat ergehen lassen, können Arbeitnehmer in den nachstehenden Unternehmen und Einrichtungen oder zur Durchführung folgender Arbeiten sonntags beschäftigt werden:

1. in Hotels und Motels, auf Campingplätzen, in Restaurants und Restaurationsbetrieben, bei Bankettlieferanten, in Kaffeehäusern und Schankstätten,

2. in öffentlichen Show- und Spielunternehmen,

3. in Zeitungsunternehmen,

4. in Nachrichtenagenturen und Reisebüros,

5. in Schiffsreparatur- und -wartungsunternehmen,

6. in Einzelhandelsunternehmen, die Kraftstoffe und Motorenöle für Kraftfahrzeuge verkaufen, aber nur was die im Verkauf tätigen Arbeitnehmer betrifft,

7. in Unternehmen, die Parkplätze für Kraftfahrzeuge betreiben,

8. in Unternehmen, die Gas, Strom, Dampf oder Kernenergie erzeugen, verarbeiten oder transportieren, und in Wasserversorgungsunternehmen,

9. in Einrichtungen und Dienststellen, die Gesundheitspflege, Präventivpflege oder Hygieneleistungen erbringen,

10. zur Durchführung von dringenden oder unerläßlichen landwirtschaftlichen Arbeiten,

11. in Betrieben, wo die Arbeit wegen ihrer Art weder unterbrochen noch aufgeschoben werden kann,

12. in Unternehmen, die Transporte auf dem Land- oder auf dem Luftweg durchführen, und in Fischereiunternehmen,

13. in Apotheken und Drogerien und in Geschäften, die medizinische oder chirurgische Geräte verkaufen,

14. in Fotounternehmen, nur was Filmoperateure betrifft, die Privatleute auf öffentlicher Straße fotografieren,

15. in Unternehmen der Filmindustrie, die das Tagesgeschehen dokumentieren, was Arbeitnehmer betrifft, die mit den mit der gefilmten Presse verbundenen Arbeiten beauftragt sind,

16. in Unternehmen, die Kino- und Fernsehfilme produzieren, was Arbeiter betrifft, die mit Beleuchtungs- und Maschinenarbeiten und mit Auf- und Abbau des Bühnenbildes beauftragt sind,

17. in den im Bereich des Kabelfernsehens und -rundfunks tätigen Unternehmen,

18. in Nahrungsmittelunternehmen, deren Produkte für den sofortigen Verzehr bestimmt sind,

19. in Einzelhandelsunternehmen, die Lebens- oder Nahrungsmittel verkaufen,

20. in Tabakläden und Naturblumengeschäften,

21. in öffentlichen Badeanstalten,

22. in Unternehmen für den Verleih von Büchern, Stühlen und Fortbewegungsmitteln,

23. in Arbeitsvermittlungsstellen,

24. in Unternehmen, die in Bahnhöfen, Flughäfen und Häfen Wechselgeschäfte durchführen,

25. zur Durchführung von Pannenbehebungsarbeiten an Kraftfahrzeugen und Versorgungsautomaten,

26. bei der Mitwirkung an Veranstaltungen aller Art, insbesondere der Mitwirkung an Salons, Ausstellungen, Museen, Handels-, Industrie- und Landwirtschaftsmessen, Märkten, Straßenverkäufen zu herabgesetzten Preisen, Umzügen und Sportveranstaltungen,

27. zur Durchführung von Lade-, Ablade- und Verholarbeiten in Häfen, an Anlegestellen und in Bahnhöfen,

28. zur Durchführung von Arbeiten als Jagd- und Fischereiaufseher,

29. zur Durchführung von Arbeiten, die vom König bestimmt werden und die zum Nutzen der Allgemeinheit oder wegen lokaler oder anderer Notwendigkeiten gewöhnlich den ganzen Sonntag oder während eines Teils des Sonntags durchgeführt werden müssen.

[C − 98/00076]

7 AUGUSTUS 1974. — Wet tot instelling van het recht op een bestaansminimum (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1974) Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie — op 26 oktober 1989 — van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

— de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1976);

— de wet van 3 maart 1982 tot aanvulling van artikel 1, § 2, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1982);

— het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, tot wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en tot wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1984);

— de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1985);

— het koninklijk besluit nr. 484 van 22 december 1986 tot wijziging van de artikelen 9 en 10 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1987);

— de wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 1987);

— het koninklijk besluit van 9 november 1988 waarbij de tekst van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum in overeenstemming gebracht wordt met de bepalingen en de terminologie van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (*Belgisch Staatsblad* van 13 december 1988);

— het koninklijk besluit van 26 oktober 1989 tot verhoging van de bedragen van het bestaansminimum (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 1989).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C − 98/00076]

7 AOUT 1974. — Loi instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (*Moniteur belge* du 18 septembre 1974) — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse — au 26 octobre 1989 — en langue allemande de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 (*Moniteur belge* du 6 janvier 1976);

— la loi du 3 mars 1982 complétant l'article 1er, § 2, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (*Moniteur belge* du 15 juillet 1982);

— l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983 modifiant la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, modifiant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, et modifiant la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique (*Moniteur belge* du 25 janvier 1984);

— la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 6 août 1985);

— l'arrêté royal n° 484 du 22 décembre 1986 modifiant les articles 9 et 10 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (*Moniteur belge* du 15 janvier 1987);

— la loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987 et 1988 et portant des dispositions financières et diverses (*Moniteur belge* du 17 novembre 1987);

— l'arrêté royal du 9 novembre 1988 mettant le texte de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence en concordance avec les dispositions et la terminologie de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (*Moniteur belge* du 13 décembre 1988);

— l'arrêté royal du 26 octobre 1989 augmentant les montants du minimum de moyens d'existence (*Moniteur belge* du 21 novembre 1989).

Cette version coordonnée officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C − 98/00076]

7. AUGUST 1974 — Gesetz zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung — zum 26. Oktober 1989 — des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 5. Januar 1976 über die Haushaltsvorschläge 1975-1976 (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. Januar 1976),

— das Gesetz vom 3. März 1982 zur Ergänzung von Artikel 1 § 2 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. Juli 1982),

— den Königlichen Erlaß Nr. 244 vom 31. Dezember 1983 zur Abänderung des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, zur Abänderung des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum und zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Unterstützungskommissionen gewährten Hilfeleistungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 25. Januar 1984),

— das Gesetz vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. August 1985),

— den Königlichen Erlaß Nr. 484 vom 22. Dezember 1986 zur Abänderung der Artikel 9 und 10 des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. Januar 1987),

— das Gesetz vom 7. November 1987 zur Bewilligung provisorischer Mittel für die Haushaltsjahre 1987 und 1988 und zur Festlegung finanzieller und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 17. November 1987),

— den Königlichen Erlaß vom 9. November 1988, durch den der Text des Gesetzes vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum in Einklang gebracht wird mit den Bestimmungen und der Terminologie des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Dezember 1988),

— den Königlichen Erlaß vom 26. Oktober 1989 zur Erhöhung der Beträge des Existenzminimums (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. November 1989).

Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

7. AUGUST 1974 — Gesetz zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum

KAPITEL I — *Berechtigte*

Artikel 1 - § 1 - Jeder Belgier, der das Alter der zivilrechtlichen Volljährigkeit erreicht hat, seinen tatsächlichen Wohnort in Belgien hat, nicht über ausreichende Existenzmittel verfügt und nicht in der Lage ist, sich diese durch eigenes Bemühen oder auf andere Weise zu verschaffen, hat ein Anrecht auf ein Existenzminimum.

Der König bestimmt, was unter tatsächlichem Wohnort zu verstehen ist.

Dasselbe Recht wird durch Eheschließung für mündig erklärten Minderjährigen sowie Ledigen, die für ein oder mehrere Kinder aufkommen müssen, eingeräumt.

§ 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Anwendung des vorliegenden Gesetzes unter den von Ihm festgelegten Bedingungen auf andere Kategorien von Minderjährigen sowie auf Personen, die die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzen, ausdehnen.

[Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird eine Person unbestimmter Staatsangehörigkeit einem Staatenlosen gleichgestellt.]

[§ 2 ergänzt durch Art. 1 des G. vom 3. März 1982 (B.S. vom 15. Juli 1982)]

KAPITEL II — *Höhe des Existenzminimums*

Art. 2 - § 1 - [Das jährliche Existenzminimum beläuft sich auf:

1. [111.331 Franken] für zusammenlebende Ehepartner;

2. [100.198 Franken] für eine Person, die ausschließlich mit einem oder mehreren unverheirateten minderjährigen Kindern zusammenwohnt, die zu ihren Lasten sind;

3. [83.498 Franken] für eine alleinstehende Person;

4. [55.666 Franken] für jede andere Person, die mit einer oder mehreren Personen zusammenwohnt, unabhängig davon, ob sie miteinander verwandt beziehungsweise verschwägert sind oder nicht.

Der König kann die obenerwähnten Beträge durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß ändern.]

§ 2 - Die kombinierte Anwendung von Artikel 2 § 1 Absatz 2 und von Artikel 3 und 4 muß auf jeden Fall zur Folge haben, daß das globale Existenzminimum, das den verschiedenen in Artikel 2 erwähnten Kategorien tatsächlich zu gewähren ist, sich jährlich mindestens auf folgende Beträge beläuft:

am 1. Januar 1975:

1. 72.000 Franken;

2. 52.000 Franken;

3. 36.000 Franken;

am 1. Januar 1976:

1. 80.000 Franken;

2. 57.000 Franken;

3. 40.000 Franken;

am 1. Januar 1977:

1. 90.000 Franken;

2. 65.000 Franken;

3. 45.000 Franken;

am 1. Januar 1978:

1. 100.000 Franken;

2. 72.000 Franken;

3. 50.000 Franken.

§ 3 - [Die Höhe des Existenzminimums wird um den Teil der Existenzmittel verringert, der einen durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlaß festzulegenden Betrag übersteigt und je nach der Kategorie, zu der der Antragsteller aufgrund von § 1 des vorliegenden Artikels gehört, verschieden sein kann. Diese Existenzmittel werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 des vorliegenden Gesetzes berechnet.]

[§ 1 ersetzt durch Art. 93 des G. vom 7. November 1987 (B.S. vom 17. November 1987) mit Wirkung vom 1. Januar 1988 (Art. 101); Beträge nachträglich abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 26. Oktober 1989 (B.S. vom 21. November 1989) mit Wirkung vom 1. Januar 1990; § 3 ersetzt durch Art. 146 des G. vom 5. Januar 1976 (B.S. vom 6. Januar 1976)]

Art. 3 - Die in Artikel 2 § 1 erwähnten Beträge sind an den Verbraucherpreisindex 119,43 gebunden.

Sie schwanken gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

Art. 4 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 3 werden die in Artikel 2 § 1 erwähnten Beträge jährlich ab dem 1. Januar und zum ersten Mal 1975 mit einem Neubewertungskoeffizienten multipliziert, den der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß festlegt. Dieser Koeffizient entspricht demjenigen, der aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1973 in bezug auf dasselbe Jahr für die Pensionen der Lohnempfänger festgelegt wird.

KAPITEL III — *Berücksichtigung der Existenzmittel*

Art. 5 - § 1 - Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen von § 2 werden alle Existenzmittel - ungeachtet ihrer Art und ihrer Herkunft -, über die die betreffenden Eheleute, die Person, die mit jemandem zusammenwohnt, oder die alleinstehende Person verfügen, berücksichtigt, einschließlich aller aufgrund der belgischen oder ausländischen sozialen Rechtsvorschriften gewährten Leistungen. Die Existenzmittel der Personen, mit denen der Antragsteller zusammenwohnt, können innerhalb der vom König festgelegten Grenzen ebenfalls in Betracht gezogen werden.

Der König bestimmt die Modalitäten der Untersuchung über die Existenzmittel und legt die Regeln für deren Berechnung fest. Er kann auch bestimmen, wie die öffentlichen Verwaltungen, insbesondere der Kontrolleur der direkten Steuern und der Einnehmer des Registrierungs- und Domänenamtes, bei der Feststellung der Mittel einbezogen werden.

§ 2 - Für die Berechnung der Existenzmittel wird folgendes nicht berücksichtigt:

a) die Familienleistungen zugunsten von Kindern, auf die der Betreffende in Anwendung belgischer oder ausländischer sozialer Rechtsvorschriften ein Anrecht hat;

b) [der vom König festzulegende Betrag des Einkommens aus den Immobilien, deren Volleigentümer oder Nießbraucher der Betreffende ist];

c) [die von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährte Hilfe];

d) die Schenkungen irgendeiner Einrichtung oder von Personen, die mit dem Betreffenden nicht zusammenleben und ihm gegenüber keine Unterhaltspflicht haben.

Der König kann andere Einkünfte bestimmen, die - entweder in ihrer Gesamtheit oder teilweise - nicht berücksichtigt werden.

§ 3 - Der König bestimmt, in welcher Höhe Naturalbezüge berücksichtigt werden.

§ 4 - Die Bestimmungen von Artikel 7 des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte kommen zur Anwendung für die Festlegung der im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Existenzmittel.

[§ 2 Abs. 1 Buchstabe b) ersetzt durch Art. 147 des G. vom 5. Januar 1976 (B.S. vom 6. Januar 1976); Buchstabe c) ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 6 - Für die Gewährung und die Fortzahlung des Existenzminimums muß der Betreffende

1. [beweisen, daß er bereit ist, eine Arbeit anzunehmen, es sei denn, dies erwiese sich aus gesundheitlichen oder Billigkeitsgründen als unmöglich. Wenn es sich um Eheleute handelt, die zusammenleben, muß jeder von ihnen diese Bedingung erfüllen];

2. seine Rechte auf Leistungen, die er aufgrund belgischer oder ausländischer sozialer Rechtsvorschriften beziehen kann, geltend machen.

Vom Betreffenden kann auch verlangt werden, daß er seine Rechte gegenüber den Personen, die ihm gegenüber unterhaltspflichtig sind, geltend macht, wobei dieser Personenkreis auf den Ehepartner und die Verwandten ersten Grades in auf- oder absteigender Linie begrenzt ist.

[Abs. 1 Nr. 1 ersetzt durch Art. 13 des K.E. Nr. 244 vom 31. Dezember 1983 (B.S. vom 25. Januar 1984)]

KAPITEL IV — *Beantragung, Gewährung und Auszahlung des Existenzminimums*

Art. 7 - § 1 - Das Existenzminimum wird entweder auf Antrag des Betreffenden oder von Amts wegen gewährt, revidiert oder entzogen [durch das Sozialhilfezentrum, das aufgrund der Rechtsvorschriften über die öffentliche Unterstützung befugt ist, dieser Person eine Hilfe zu gewähren].

§ 2 - Im Hinblick auf die Revision oder den Entzug muß der Betreffende in den Fällen, wo ein Existenzminimum gewährt worden ist, sofort jede neue Angabe mitteilen, die sich auf den Betrag, der ihm gewährt worden ist, auswirken könnte, und [das Zentrum] muß regelmäßig, und zwar mindestens einmal pro Jahr, prüfen, ob die Gewährungsbedingungen noch immer erfüllt sind.

§ 3 - Der König bestimmt die Auskünfte, die in den in den §§ 1 und 2 vorliegenden Artikels erwähnten Anträgen und Mitteilungen zu erteilen sind, sowie die Art und Weise, wie diese [beim öffentlichen Sozialhilfezentrum] einzureichen sind.

[§ 1, § 2 und § 3 abgeändert durch Art. 2 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 8 - § 1 - [Im Hinblick auf die Gewährung eines Existenzminimums oder im Hinblick auf die Revision oder Zurückziehung eines diesbezüglichen Beschlusses läßt [das öffentliche Sozialhilfezentrum] eine Sozialuntersuchung durchführen und kann es jede Untersuchungsmaßnahme anordnen, die es für notwendig hält.]

§ 2 - [Die öffentlichen Sozialhilfezentren] müssen Personen hinzuziehen, die zur Durchführung der im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Sozialuntersuchung befugt sind.

Der König bestimmt die Befähigungsbedingungen, denen diese Personen entsprechen müssen.

§ 3 - Bevor [das Zentrum] eine Entscheidung über die Gewährung, die Verweigerung oder die Revision eines Existenzminimums trifft, [ist es verpflichtet], den Betreffenden anzuhören, wenn dieser es verlangt. In diesem Fall kann der Betreffende einen Beistand in Anspruch nehmen oder sich vertreten lassen.

§ 4 - [Das Zentrum] kann von Rechts wegen im Namen und zugunsten des Betreffenden handeln, um die in Artikel 6 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Rechte geltend zu machen.

[§ 1 ersetzt durch Art. 14 des K.E. Nr. 244 vom 31. Dezember 1983 (B.S. vom 25. Januar 1984); § 1, § 2, § 3 und § 4 nachträglich abgeändert durch Art. 3 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 9 - § 1 - [Unbeschadet der dem öffentlichen Sozialhilfezentrum durch das Grundlagengesetz vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren auferlegten Pflicht zur sofortigen Hilfeleistung muß es] über jeden Antrag auf Gewährung eines Existenzminimums oder auf Revision eines Gewährungsbeschlusses binnen dreißig Tagen nach Empfang dieses Antrags durch einen mit Gründen versehenen Beschluß befinden.

§ 2 - Die Beschlüsse zur Gewährung oder Erhöhung eines Existenzminimums, die aufgrund eines vom Betreffenden eingereichten Antrags gefaßt werden, gelten ab dem Tag des Empfangs dieses Antrags.

§ 3 - [Jeder Beschluß zur Gewährung, Verweigerung oder Revision des Existenzminimums wird dem Betreffenden binnen acht Tagen per Einschreibebrief notifiziert gemäß den Modalitäten, die vom König festgelegt werden können. Im Text dieser Notifikation werden die Bestimmungen von Artikel 10 ausdrücklich erwähnt.

Im Hinblick auf die Informatisierung der Dienststelle des Ministeriums der Volksgesundheit und der Familie, die mit der Auszahlung der staatlichen Subventionen bezüglich des Existenzminimums beauftragt ist, werden die Beschlüsse innerhalb von acht Tagen nach dem Ende des Monats, in dem sie gefaßt worden sind, dem für die Sozialhilfe zuständigen Minister per Einschreibebrief oder gegen Empfangsbestätigung gemäß den vom König festgelegten Modalitäten mitgeteilt.]

Für die Erfüllung dieser Formalitäten genießen [die öffentlichen Sozialhilfezentren] Postgebührenfreiheit.

[§ 3 Abs. 1 und 2 ersetzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 484 vom 22. Dezember 1986 (B.S. vom 15. Januar 1987) mit Wirkung vom 1. Januar 1987 (Art. 3); § 1 und § 3 Abs. 3 nachträglich abgeändert durch Art. 4 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 10 - § 1 - [Der Betreffende und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Sozialhilfe gehört, oder sein Beauftragter können innerhalb eines Monats nach der in Artikel 9 § 3 erwähnten Notifikation oder Mitteilung beim Arbeitsgericht des Wohnsitzes des Betreffenden anhand einer Klageschrift, die bei der Gerichtskanzlei abgegeben oder per Einschreibebrief an diese gerichtet wird, Berufung gegen den Beschluß des öffentlichen Sozialhilfezentrums einlegen.]

Die Beschwerde, die vom Minister oder von seinem Beauftragten eingelegt wird, ist gegen [das öffentliche Sozialhilfezentrum] und gegen den Betreffenden gerichtet.

§ 2 - Die Einreichung einer Beschwerde beim Arbeitsgericht hat keine aufschiebende Wirkung auf die Ausführung der Beschlüsse.

[§ 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. Nr. 484 vom 22. Dezember 1986 (B.S. vom 15. Januar 1987) mit Wirkung vom 1. Januar 1987 (Art. 3); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 5 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 11 - § 1 - Das Existenzminimum wird von [dem in Artikel 7 erwähnten öffentlichen Sozialhilfezentrum] ausgezahlt.

Die Auszahlungen erfolgen wöchentlich, alle vierzehn Tage oder monatlich nach Wahl [des Zentrums].

Der König kann die Modalitäten dieser Auszahlung näher bestimmen.

§ 2 - Der König bestimmt, in welchen Fällen, in welcher Höhe und wie lange die Auszahlung ganz oder teilweise ausgesetzt wird in bezug auf Leistungsempfänger, die eine Beihilfe des Unterstützungssonderfonds oder des Fonds für sozio-medizinisch-pädagogische Betreuung Behinderter erhalten, geisteskranke Empfänger, die zu Lasten der öffentlichen Behörden untergebracht sind, und Empfänger, die in einem Gefängnis in Haft gehalten werden oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert oder in einem Arbeitshaus untergebracht sind.

[§ 1 abgeändert durch Art. 6 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

KAPITEL V — *Rückforderungen*

Art. 12 - Wenn eine Person aufgrund von Rechten, die sie während des Zeitraums besaß, für den ihr ein Existenzminimum ausgezahlt wurde, im nachhinein Einkünfte bezieht, [fordert das öffentliche Sozialhilfezentrum die von ihm gezahlten Summen zurück], und zwar bis in Höhe der Einkünfte, die bei der Berechnung des zu zahlenden Existenzminimums hätten berücksichtigt werden müssen, wenn der Betreffende bereits zu jener Zeit über diese Einkünfte verfügt hätte.

In Abweichung von Artikel 1410 des Gerichtsgesetzbuches [tritt das öffentliche Sozialhilfezentrum von Rechts wegen und bis in Höhe der in Absatz 1 erwähnten Summen in die Rechte ein], die der Empfänger auf die obenerwähnten Einkünfte geltend machen kann.

[Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 7 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 13 - [Rückzahlung des Existenzminimums, das in Ausführung vorliegenden Gesetzes von einem öffentlichen Sozialhilfezentrum gewährt worden ist, wird zu Lasten des Empfängers gefordert, wenn dieser ein Versäumnis im Sinne von Artikel 16 oder einen materiellen Irrtum begangen hat.

Rückzahlung wird auch aufgrund eines eigenen Rechts vom Zentrum gefordert,

1. entweder - innerhalb der Grenzen und unter den Bedingungen, die vom König festgelegt werden - zu Lasten der in Artikel 6 erwähnten Unterhaltspflichtigen, und zwar bis in Höhe des Betrags, den sie während der Zeitspanne, in der das Existenzminimum gewährt wurde, hätten zahlen müssen,

2. oder zu Lasten derjenigen, die für die Verletzung oder die Krankheit, durch die die Zahlung des Existenzminimums notwendig wurde, verantwortlich sind.

Wenn die Verletzung oder die Krankheit auf einen Verstoß zurückzuführen ist, kann die Klage zur gleichen Zeit und vor denselben Richtern eingereicht werden wie die öffentliche Klage.]

[So ersetzt durch Art. 15 des K.E. Nr. 244 vom 31. Dezember 1983 (B.S. vom 25. Januar 1984)]

Art. 14 - [Bei einer unrechtmäßigen Auszahlung des Existenzminimums [ist allein das öffentliche Sozialhilfezentrum befugt], einerseits den nicht geschuldeten Betrag zurückzufordern und andererseits, entweder aus eigener Initiative oder auf Antrag des Empfängers, auf die Rückforderung zu verzichten.

[Das öffentliche Sozialhilfezentrum] muß dem Empfänger schriftlich mitteilen, daß es beschlossen hat, das ihm ausgezahlte Existenzminimum von ihm zurückzufordern oder gegen ihn eine Klage auf Rückzahlung dieses ihm gezahlten Existenzminimums einzureichen; es darf seinen Beschluß erst nach Ablauf einer einmonatigen Frist ausführen. Wenn der Empfänger innerhalb dieser Frist beantragt, daß auf die Rückforderung oder auf die Klage auf Rückzahlung verzichtet wird, darf [das Zentrum] erst handeln, nachdem es seinen Beschluß bestätigt und ihn dem Empfänger per Einschreibebrief mitgeteilt hat.]

[Art. 14 ersetzt durch Art. 16 des K.E. Nr. 244 vom 31. Dezember 1983 (B.S.Belgisches Staatsblatt vom 25. Januar 1984) und danach abgeändert durch Art. 8 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S.Belgisches Staatsblatt vom 13. Dezember 1988)]

[**Art. 14***bis* - [Das öffentliche Sozialhilfezentrum] kann nur durch einen individuellen Beschluß aus Billigkeitsgründen, die im Beschluß vermerkt werden, auf die in den Artikeln 12, 13 und 14 erwähnte Rückforderung verzichten.

Eine Rückforderung muß nicht vorgenommen werden, wenn das erwartete Resultat die Unkosten und die mit der Rückforderung verbundenen Bemühungen nicht übertrifft.]

[So eingefügt durch Art. 17 des K.E. Nr. 244 vom 31. Dezember 1983 (B.S. vom 25. Januar 1984); Abs. 1 abgeändert durch Art. 9 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 15 - Die in den Artikeln 12 und 13 vorgesehene Klage auf Rückzahlung verjährt gemäß Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches.

Die in Artikel 13 letzter Absatz vorgesehene Klage verjährt gemäß Kapitel IV des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Einführung des einleitenden Titels der Strafprozeßordnung.

KAPITEL VI — *Sanktionen*

Art. 16 - § 1 - Wenn der Betreffende es versäumt, Existenzmittel, von deren Bestehen er weiß, anzugeben, kann ihm das Existenzminimum verweigert oder dessen Auszahlung für eine Zeit von höchstens sechs Monaten oder, bei betrügerischer Absicht, von höchstens zwölf Monaten ausgesetzt werden.

Im Wiederholungsfall innerhalb einer Frist von drei Jahren ab dem Tag, an dem die Sanktion für ein voriges Versäumnis endgültig geworden ist, können die vorerwähnten Zeiträume verdoppelt werden.

Keine Sanktion darf mehr ausgesprochen werden, wenn eine Frist von zwei Jahren ab dem Tag, an dem das Versäumnis begangen wurde, abgelaufen ist. Keine Sanktion darf mehr ausgeführt werden, wenn eine Frist von zwei Jahren ab dem Tag, an dem die Sanktion endgültig geworden ist, verstrichen ist.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Verwaltungssanktionen werden von dem [aufgrund von Artikel 7 zuständigen öffentlichen Sozialhilfezentrum] ausgesprochen.

Die Regeln des durch Artikel 8 § 3, Artikel 9 § 3 und Artikel 10 bestimmten Verfahrens finden darauf Anwendung.

[§ 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 10 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 17 - Unbeschadet der Anwendung anderer Strafbestimmungen, insbesondere derjenigen des Königlichen Erlasses vom 31. Mai 1933 über die in Sachen Zuschüsse, Entschädigungen und Beihilfen jeglicher Art, die ganz oder teilweise zu Lasten des Staates fallen, abzugebenden Erklärungen, werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 26 bis 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen bestraft:

1. wer mit betrügerischer Absicht einen Antrag auf Erlangung des Existenzminimums [bei mehr als einem öffentlichen Sozialhilfezentrum] einreicht;

2. wer wissentlich falsche Erklärungen oder Bescheinigungen über den Gesundheitszustand beziehungsweise die soziale Lage des Betreffenden abgibt beziehungsweise ausstellt, damit diesem das Existenzminimum, auf das er kein Anrecht hat, gewährt wird.

Alle Bestimmungen von Buch 1 des Strafgesetzbuches, einschließlich derjenigen von Kapitel VII und Artikel 85, finden Anwendung auf die im vorliegenden Artikel vorgesehenen Verstöße.

[Abs. 1 Nr. 1 abgeändert durch Art. 11 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

KAPITEL VII — *Staatssubvention*

Art. 18 - Der Staat gewährt [dem in Artikel 11 erwähnten öffentlichen Sozialhilfezentrum] eine Subvention, die 50 % des Betrags des gemäß den Bestimmungen vorliegenden Gesetzes gewährten Existenzminimums entspricht.

[Durch einen mit Gründen versehenen Beschluß kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Sozialhilfe gehört, es ablehnen, diese Subvention zu zahlen, wenn der Bericht, der im Anschluß an die in Artikel 8 erwähnte Sozialuntersuchung erstellt worden ist, nicht erwähnt, daß die verschiedenen Bedingungen für die Gewährung des Existenzminimums erfüllt sind, oder wenn [das öffentliche Sozialhilfezentrum] die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes nicht eingehalten hat, insbesondere indem es die Rückzahlung des Existenzminimums gemäß den Artikeln 12, 13, 14 und 14*bis* nicht gefordert hat, oder er kann beschließen, die Subvention zu kürzen.]

Der König bestimmt, unter welchen Bedingungen und auf welche Weise die Subventionen und die Vorschüsse auf diese Subventionen ausgezahlt werden.

[Die Subvention steht dem öffentlichen Sozialhilfezentrum weiterhin zu, wenn es in Anwendung von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren als Arbeitgeber auftritt, um demjenigen, der Anspruch auf das Existenzminimum erheben kann, vollen Anspruch auf eine Sozialzulage zu verschaffen, deren Betrag mindestens dem des Existenzminimums entspricht.]

[Abs. 2 eingefügt durch Art. 18 des K.E. vom 31. Dezember 1983 (B.S. vom 25. Januar 1984); Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 12 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988); Abs. 4 eingefügt durch Art. 130 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 18*bis* - [In Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 18 des Gesetzes vom 15. Mai 1846 über die Staatsbuchführung sind die Subventionen, die der Staat den öffentlichen Sozialhilfezentren aufgrund vorliegenden Gesetzes in bezug auf Existenzminima schuldet, für die im Laufe der Jahre 1984, 1985 und 1986 Kostenaufstellungen eingereicht wurden, nach Abzug der für die vorerwähnten Jahre gewährten Vorschüsse zahlbar in Höhe von 80 % der Differenz gegen Vorlage der für gleichlautend erklärten Ausgabenaufstellungen. Der eventuelle positive oder negative Saldo zugunsten oder zuungunsten der öffentlichen Sozialhilfezentren wird stichprobenweise überprüft und dann ausgezahlt.]

[So eingefügt durch Art. 94 des G. vom 7. November 1987 (B.S. vom 17. November 1987) mit Wirkung vom 1. Januar 1988 (Art. 101)]

Art. 19 - Die zur Ausführung der Bestimmungen von Artikel 18 erforderlichen Mittel werden in den Haushaltsplan des Ministeriums der Volksgesundheit und der Familie eingetragen.

KAPITEL VIII — *Schlußbestimmungen*

Art. 20 - Um die durch vorliegendes Gesetz bestimmten Aufgaben ganz oder teilweise zu erfüllen, kann [das in Artikel 7 § 1 erwähnte Zentrum] ein Abkommen mit [dem öffentlichen Sozialhilfezentrum] einer in derselben Provinz gelegenen Gemeinde schließen. Der König kann die Modalitäten dieses Abkommens festlegen.

Zu demselben Zweck kann der König von Amts wegen [für zwei oder mehrere öffentliche Sozialhilfezentren einer selben Provinz eine Vereinigung bilden, so wie sie in Artikel 118 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren vorgesehen ist].

[So abgeändert durch Artikel 13 des K.E. vom 9. November 1988 (B.S. vom 13. Dezember 1988)]

Art. 21 - *[Betrifft andere Bestimmungen]*

Art. 22 - Das vorliegende Gesetz tritt am 1. Januar 1975 in Kraft.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C − 98/36220]

Commissariaat-generaal
voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie

Vacaturebericht betreffende een bevordering door verhoging in graad voor een betrekking van rang A2 - directeur bij het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie (Bloso)

I. Functiebeschrijving :

1. Doel van de functie.

Plannen, organiseren, coördineren en opvolgen van de dagelijkse activiteiten binnen een afdeling en bijdragen tot de voorbereiding van beleidsbeslissingen, -voorstellen en -adviezen, teneinde efficiënt en effectief de realisatie van het beleid van het Bloso te helpen verzekeren, rekening houdend met de vooropgestelde taken en doelstellingen.

2. Resultaatgebieden.

- Vanuit het beleid, in overleg met de leidend ambtenaren, de eigen opdracht van een afdeling formuleren en vertalen naar concrete doelstellingen voor de medewerkers, teneinde hun inspanningen te richten op het bereiken van de gewenste resultaten.

- Binnen het kader van het algemeen personeelsbeleid, zorgen voor het efficiënt inzetten van het aanwezige personeel en, indien nodig, voorstellen tot kwalitatieve en / of kwantitatieve wijzigingen formuleren en actief opvolgen, teneinde de doelstellingen van de eigen afdeling te kunnen realiseren.

- Binnen het reglementair kader en met input van de medewerkers, interne normen, regels en procedures opmaken en de uitvoering ervan opvolgen, teneinde een coherente, efficiënte en klantvriendelijke dienstverlening te verzekeren.

- Binnen het kader van een beleid inzake kwaliteitszorg, met de eigen medewerkers, alle nodige maatregelen en initiatieven nemen, teneinde de kwaliteit van de dienstverlening van de betreffende afdeling op het gewenste peil te brengen en te houden.

- Actief bijdragen tot de veranderingsprocessen en de gewenste bedrijfscultuur, teneinde een optimale dienstverlening te helpen realiseren.

- Waken over en meewerken aan de interne communicatie binnen het Bloso, teneinde een goede informatiedoorstroming te waarborgen.

- Rekening houdend met de interne afspraken, waken over de kwaliteit en het zelf onderhouden van de externe contacten, teneinde op de hoogte te blijven van de noden van de doelgroepen en van de reacties op de aan hen geleverde diensten.

- Een voldoende «technische» kennis en kunde ontwikkelen en / of behouden om de medewerkers te kunnen ondersteunen en om desgewenst gefundeerde adviezen aan de beleidsmakers te kunnen leveren.

- Mee uitwerken van adviezen rond de inhoudelijke materies en / of functionele aspecten die de leidend ambtenaar hem toevertrouwt, teneinde het strategisch beleid van de instelling en van de Raad van Bestuur mee vorm te geven.

- Fungeren als vertrouwelijk klankbord voor de leidend ambtenaar teneinde deze laatste toe te laten de kwaliteit van de initiatieven te toetsen.

II. Competentieprofiel :

a. Algemeen.

1. Zin voor teamwerk.

De vaardigheid om met de afdelingshoofden te kunnen samenwerken. Het kunnen sturen van een groep leidinggevenden in de gewenste richting. In staat zijn collega's te overtuigen. Groepsvorming binnen de instelling kunnen bevorderen.

2. Resultaatgerichtheid.

De bekommernis om met de instelling goede prestaties te behalen en om de doelstellingen te halen of te overtreffen. In staat zijn om werkzaamheden te delegeren, om de voortgang van de werkzaamheden te controleren en bij te sturen.

3. Zin voor initiatief.

De capaciteit om te handelen en proactief te bewegen zonder dat hierom expliciet wordt gevraagd. Kunnen doorzetten in moeilijke omstandigheden. In staat zijn om opportuniteiten te benutten en bereid zijn om berekende risico's te nemen.

4. Analytisch denken.

Relevante informatie kunnen verzamelen. In staat zijn een situatie of een probleem te inventariseren, op te delen in kleine stukken en op een systematische wijze te verwerken of te ordenen. Onderbouwde hypotheses omtrent mogelijke oorzaken van problemen / situaties kunnen formuleren.

5. Motiverend optreden.

De vaardigheid om collega's en medewerkers te stimuleren tot een maximale betrokkenheid bij de doelstellingen van de organisatie. Adequaat kunnen ondersteunen, begeleiden en coachen.

6. Communicatievaardigheid.

De capaciteit om zich mondeling en schriftelijk uit te drukken in een taal die wordt begrepen door de collega's, de medewerkers en derden. De bereidheid om open met alle relevante niveaus te communiceren.

b. Met betrekking tot de Vlaamse overheid en het Bloso.

1. Kennis van de Vlaamse overheid.

Gelet op de ondersteunende en dienstverlenende rol van het Bloso is een brede kennis van de werking van de overheid op diverse vlakken vereist :

- Vertrouwdheid met de structuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

- Vertrouwdheid met de begroting en budgetcontrole.

- Vertrouwdheid met de subsidiëringsmechanismen en de regelgeving

2. Kennis van het Bloso.

Inzicht in structuur en werking van het Bloso : verhouding tussen Raad van Bestuur, directieraad, afdelingen, mandaten, teneinde de dossiers via gepaste procedures te laten finaliseren.

Bijzondere kennis van de beleidsopdracht van de instelling en de rechtspositieregeling van het personeel.

3. Kennis van de markt en het werkveld.

Kennis van de internationale, federale en regionale sportstructuren inzake beleid, advies en uitvoering. Kennis van het sportwetenschappelijk onderzoek, teneinde een juist en actueel inzicht te behouden wat de ontwikkelingen in de sport betreft.

III. Salarisschalen :

Salarisschaal A211, min. 1 145 000 - max. 1 795 000 aan 100 %.

IV. Indienen van de kandidaturen :

Vermits het Bloso geen mobiliteitsprincipe heeft ingeschreven in de rechts- positieregeling van zijn personeel is deze betrekking enkel toegankelijk voor ambtenaren die bij het Bloso zijn tewerkgesteld.

Om geldig te zijn moet de kandidaatstelling beantwoorden aan de voorschriften van het vacaturebericht en hetzij per aangetekende brief worden verzonden, hetzij door middel van een afgegeven brief, waarvoor een bewijs van ontvangst wordt overhandigd, worden ingediend binnen dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste werkdag na de datum van publikatie van het vacaturebericht in het *Belgisch Staatsblad.*

De kandidaatstelling die door middel van een afgegeven brief wordt ingediend, dient op de laatste werkdag aan de betrokken dienst uiterlijk om 16.00 uur te worden overhandigd.

Voor de kandidaatstelling geldt de datum van de poststempel of van het ontvangstbewijs als indieningsdatum. De kandidaatstelling omvat een uiteenzetting van de aanspraken en wordt ingediend met een modelformulier, dat schriftelijk kan aangevraagd worden bij de afdeling Personeel, t.a.v. de personeelsdirecteur, Bloso, Zandstraat 3, 1000 Brussel.

Om een bevordering te verkrijgen :

1° moet de ambtenaar zich in een administratieve toestand bevinden waarin hij aanspraak op een bevordering kan maken;

2° mag de ambtenaar geen functioneringsevaluatie hebben die besloten werd met ″onvoldoende″.

De kandidaatstelling moet worden ingediend bij de Mevr. C. Galle, administrateur-generaal van het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie, Zandstraat 3, 1000 Brussel.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[98/27591]

Division de la Nature et des Forêts

Examen de chasse 1999

En application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 organisant l'examen de chasse en Région wallonne, l'examen de chasse 1999 sera organisé :

épreuve théorique : le 20 mars 1999;

épreuve pratique : du 3 au 25 mai 1999.

Les demandes d'inscription à cet examen doivent être introduites au moyen du formulaire disponible à la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Namur (Jambes).

Ce formulaire dûment rempli doit parvenir à cette adresse par pli recommandé à la poste avant le 1er février 1999.

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[98/27591]

Abteilung der Natur und des Forstwesens

Jagdprüfung 1999

In Aanwendung von Artikel 4 des Erlasses der wallonischen Regierung vom 2. April 1998 zur Organisation der Jagdprüfung in der wallonischen Region findet diese Prüfung in 1999 statt :

Theoretische Prüfung : am 20. März 1999;

Praktische Prüfung : vom 3. bis zum 25. Mai 1999.

Die Prüfungseinschreibungen müssen mittels des bei der Abteilung der Natur und des Forstwesens, avenue Prince de Liège 15, in 5100 Namur (Jambes) erhältlichen Formulars eingereicht werden.

Dieses Formular muss ordnungsgemäss ausgefüllt vor dem 1. Februar 1999 per Einschreibebrief an diese Adresse abgeschickt werden.

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[98/27591]

Afdeling van de Natuur en de Bossen

Jachtexamen 1999

In toepassing van artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 tot organisatie van het jachtexamen in het Waalse Gewest, zal het jachtexamen 1999 ingericht worden :

theoretisch examen : op 20 maart 1999;

praktisch examen : van 3 tot 25 mei 1999.

De aanvragen tot deelneming aan dit examen moeten door middel van een bij de Afdeling van de Natuur en de Bossen, avenue Prince de Liège 15, 5100 Namur (Jambes) beschikbaar formulier worden ingediend.

Dit formulier moet volledig ingevuld vóór 1 februari 1999 bij ter post aangetekende brief toekomen op hoger vermeld adres.

[C − 98/27596]

8 SEPTEMBRE 1998. — Modification du règlement d'ordre intérieur du Conseil de direction de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées

Le Conseil de direction, en sa séance du 8 septembre 1998, a décidé d'inclure un article 7*bis*, libellé comme suit, au règlement d'ordre intérieur du Conseil de direction de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées :

« Art. 7*bis*. Les fonctionnaires de rang A4 ne participent pas aux délibérations relatives à la proposition de promotion à un grade de rang A3 ou à l'avis concernant l'octroi de fonctions supérieures de rang A3 ou A2. »

VERTALING

[C − 98/27596]

8 SEPTEMBER 1998. — Wijziging van het huishoudelijk reglement van de Directieraad van het ″Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées″ (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen).

Tijdens zijn zitting van 8 september 1998 heeft de Directieraad besloten een artikel 7*bis* in te voegen in het huishoudelijk reglement van de Directieraad van het ″Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées″, luidend als volgt :

« Art. 7*bis*. De ambtenaren van rang A4 nemen niet deel aan de beraadslagingen over het voorstel tot bevordering tot de graad van rang A3 of over het advies m.b.t. de toekenning van hogere functies van rang A3 of A2. »

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

—

Administratief en technisch personeel

De Universiteit Gent organiseert weldra een wervingsexamen voor onderstaande vacante betrekkingen.

Twee betrekkingen in graad 3 als tekenaar (m/v) bij de sectie bouw en ontwerp van de dienst gebouwen, beheer en onderhoud.

Ref. 98/DR22L/03/2, vast en voltijds, salarisschaal 3.1 (559 550-888 755).

Profiel van de kandidaat :

diploma, getuigschrift of bekwaamheidsbewijs van volledig secundair onderwijs of gelijkwaardig niveau;

goede kennis van bouwkundig tekenen;

goede materiaalkennis;

kennis op gebruikersniveau van Autocad;

kennis op gebruikersniveau van de gangbare softwarepakketten (tekstverwerking, rekenblad en database).

Inhoud van de functie :

uittekenen van ontwerpen onder leiding van de sectieverantwoordelijke;

opmaken van plannen en technische bestekken;

opmetingen ter plaatse.

Algemene beschikkingen :

a) Wervingsexamens :

Zij zijn functiegericht, staan op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking en bestaan uit drie delen :

1° een eerste gedeelte, een schiftingsexamen over functie-relevante kennis; onder de geslaagden wordt een aantal kandidaten tot de tweede proef toegelaten dat beperkt wordt door het hoogste van de drie volgende getallen :

twintig procent van het aantal deelnemers aan de eerste proef; dit getal wordt naar boven afgerond;

het viervoudige van het aantal te begeven betrekkingen;

de eerste twintig geslaagde kandidaten.

Indien er zich ten hoogste twintig kandidaten aandienen, mag de betrekking begeven worden na een examen dat enkel loopt over het tweede en derde gedeelte;

2° een schriftelijk gedeelte dat tot doel heeft de vaardigheden tot schriftelijke communicatie te evalueren; de examencommissie bepaalt wie in de tweede proef geslaagd is en tot de derde proef wordt toegelaten;

3° een gedeelte bestaande uit een aangepaste proef die tot doel heeft na te gaan of het profiel van de kandidaat overeenstemt met de specifieke vereisten van de functie. De examencommissie bepaalt wie geslaagd is in de derde proef.

b) Indexering salarisschalen : wedden worden thans uitbetaald aan 119,51 %.

c) Lichamelijke geschiktheid :

De kandidaten moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij de Universitaire Gezondheidsdienst.

d) De kandidaten moeten het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten en de mannelijke kandidaten moeten voldœn aan de dienstplichtwetten.

e) Indiening kandidaturen :

Zij moeten per aangetekend schrijven gericht worden aan de Universiteit Gent, personeelsdienst, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk tegen 16 november 1998.

Bij de sollicitatie moet een *curriculum vitae* en een kopie van het vereiste diploma gevoegd worden.

f) Bijkomende inlichtingen over de functie-inhoud en de selectieproeven kunnen opgevraagd worden bij de personeelsdienst van de Universiteit Gent, tel. 09/264 30 52, 09/264 30 53, 09/264 30 54. (19916)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—

Faculteit lichamelijke opvoeding en kinesitherapie

—

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/183

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds doctor-assistent (50 %).

Ingangsdatum : 1 januari 1999.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Ondersteuning van het opleidingsonderdeel MOREKI 3 : geïntegreerde kinesitherapie en ondersteuning van het opleidingsonderdeel podologie.

Begeleiding practica biomechanica.

Begeleiding van eindwerken gericht naar podologische biomechanica.

Verderzetting van het onderzoek m.b.t. de biomechanische functie der onderste ledematen.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

Onverminderd de wettelijke bepalingen wordt normalerwijze het diploma van doctor in de motorische revalidatie en kinesitherapie vereist.

Kontaktpersoon : prof. dr. B. Van Gheluwe, tel. 02/629 27 33; prof. dr. P. Lievens, tel. 02/477 45 28.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. 02/629 22 65) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19906)

FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS

—

Thèse de doctorat en sciences appliquées

M. Roberto Teran défendra, en séance publique, le vendredi 30 octobre 1998, à 11 heures, à l'Auditoire 25, rue de Houdain 9, à Mons, sa thèse de doctorat intitulée : « Forecasting and prediction using dynamic recurrent neural networks with adaptive time-delays ». (19917)

M. Gustavo Calderon défendra, en séance publique, le vendredi 30 octobre 1998, à 9 h 45 m, à l'Auditoire 25, rue de Houdain 9, à Mons, sa thèse de doctorat intitulée : « System identification using neural models : performance comparisons among feedforward, Elman, Jordan, and recurrent networks ». (19918)

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

—

Faculté des sciences philosophiques

—

Mme Danielle Lories défendra publiquement sa thèse pour l'obtention du grade d'agrégé de l'enseignement supérieur et du titre de Maître de l'école Saint-Thomas d'Aquin le 30 octobre 1998, à 15 h 30 m, à la salle du sénat académique (place de l'Université 1, 1348 Louvain-la-Neuve).

Le sujet de la leçon publique est : « Les définitions de l'art par la philosophie analytique et la question du sens ». (19920)

FONDATION UNIVERSITAIRE LUXEMBOURGEOISE

—

M. Badre-Eddine Boumansour, licencié ès sciences, section géologie, de l'Université Ibn Tofail, Faculté des sciences de Kenitra (Maroc), et titulaire d'un diplôme de Maîtrise de recherche en sciences de l'environnement, défendra publiquement le 29 octobre 1998, à 14 heures, en l'auditoire de la Fondation universitaire luxembourgeoise, avenue de Longwy 185, à Arlon, une thèse de doctorat intitulée : « Utilisation du propane comme gaz traceur pour la détermination des coefficients de réaération dans les écosystèmes aquatiques ». (19921)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—

Gemeente Ganshoren

—

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen : « Het basisdossier van het gemeentelijk ontwikkelingsplan », voorlopig goedgekeurd door de gemeenteraad op 25 juni 1998.

Het openbaar onderzoek zal plaatsvinden van 1 november 1998 tot en met 30 november 1998.

Tijdens het openbaar onderzoek kunnen inlichtingen of technische uitleg op het gemeentebestuur worden gekregen, waar de documenten ter inzage liggen op de dienst stedenbouw, Keizer Karellaan 140, te 1083 Ganshoren, alle dagen tussen 8 en 12 uur en donderdag tussen 17 en 20 uur. Technische inlichtingen op vrijdagmorgen van 8 tot 12 uur.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen, Keizer Karellaan 140, te 1083 Ganshoren te worden gezonden en dit ten laatste op 30 november 1998.

Deze opmerkingen en bezwaren kunnen vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambten of personen mondeling gemaakt worden, dienst stedenbouw, Keizer Karellaan 140, te 1083 Ganshoren.

Eenieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen en bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie te worden gehoord.

Ganshoren, 13 oktober 1998. (25776)

Commune de Ganshoren

—

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'est soumis à l'enquête publique : « Le dossier de base du plan communal de développement », approuvé provisoirement par le conseil communal du 25 juin 1998.

L'enquête publique se déroulera du 1er novembre 1998 au 30 novembre 1998 inclus.

Pendant toute la durée de l'enquête publique, des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents peuvent être consultés au service de l'urbanisme, avenue Charles Quint 140, à 1083 Ganshoren, tous les jours de 8 à 12 heures et le jeudi de 17 à 20 heures. Renseignements techniques le vendredi matin de 8 à 12 heures.

Les observations et réclamations sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins, avenue Charles Quint 140, à 1083 Ganshoren, au plus tard le 30 novembre 1998.

Au besoin, ces observations ou réclamations peuvent être formulées oralement, avant cette date, auprès des agents ou des personnes désignées à cet effet au service de l'urbanisme, avenue Charles Quint 140, à 1083 Ganshoren.

Toute personne qui, au cours de l'enquête publique, formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation.

Ganshoren, le 13 octobre 1998. (25776)

Aankondigingen − Annonces

VENNOOTSCHAPPEN − SOCIETES

Compagnie financière Rochette, en abrégé : « Cofiroc S.A. », société anonyme, rue Jean d'Outremeuse 31, 4020 Liège

R.C. Liège 190704 − T.V.A. 454.787.171

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 novembre 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25691)

Bastin Brennstoffe, société anonyme, Seestrasse 51, 4750 Butgenbach

R.C. Eupen 62320 − T.V.A. 450.997.837

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 6 novembre 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25692)

Isimmo, société civile sous forme de société anonyme, chaussée de Bruxelles 145, 6020 Dampremy

—

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 6 novembre 1998, à 17 heures, au siège de la société, chaussée de Bruxelles 145, à 6020 Dampremy. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan, des résultats et de l'annexe au 30 juin 1998. 3. Affectations et prélèvements. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations éventuelles. 6. Divers. Le dépôt des titres doit se faire au plus tard le 6 novembre 1998, au siège social. (25693)

Welders, naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 5, 9300 Aalst

H.R. Aalst 46994 − BTW 405.755.651

—

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden te Brussel, Koningsstraat 55, op vrijdag 6 november 1998, om 10 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Wijziging van het boekjaar, om dit voortaan af te sluiten op 31 december van ieder jaar. Vervroegde afsluiting van het lopende boekjaar op 31 december 1998.

2. Wijziging van de datum der jaarvergadering, om die voortaan te houden op de derde vrijdag van de maand maart.

3. Wijziging der statuten :

artikel 4 : « wordt verlengd » wordt vervangen door « bestaat »; artikel 6*bis*, tweede alinea : na « met inschrijvingsrecht » wordt toegevoegd « of warrants »; artikel 7, derde en vierde alinea : « vennoten » wordt vervangen door « aandeelhouders »; artikel 7 : hieraan wordt toegevoegd « *c.* In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Die procedure mag echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »; artikel 9 : dit artikel wordt geschrapt vanaf de woorden « en door deze steeds afzetbaar »; artikel 10, eerste alinea : « de derde woensdag van de maand juni » wordt vervangen door « de derde vrijdag van de maand maart »; artikel 13, eerste alinea : dit wordt vervangen door : « Het boekjaar begint op één januari en eindigt op eenendertig december. »; artikel 13, tweede alinea : het woord « maart » wordt vervangen door « december »; artikel 14, eerste alinea : deze wordt vervangen door « De nettowinst wordt gevormd overeenkomstig de wet. »; artikel 15 : « samengeschakelde » wordt vervangen door « gecoördineerde ».

4. Volmacht aan de raad van bestuur om, vanaf de officiële intrede van de euro in België, het bedrag van het kapitaal om te zetten in euro en de statuten aan te passen.

5. Coördinatie der statuten.

(25694) De raad van bestuur.

Med Fruit, naamloze vennootschap,
De Aard 5, 2930 Brasschaat

H.R. Antwerpen 311472 − BTW 455.519.225

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 november 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering. (25695)

« Welders Filtration Technology »,
in het kort : « W.F.T. », naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 5, 9300 Aalst

H.R. Aalst 59120 − BTW 441.591.807

—

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden te Brussel, Koningsstraat 55, op vrijdag 6 november 1998, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Wijziging van het boekjaar, om dit voortaan af te sluiten op 31 december van ieder jaar. Vervroegde afsluiting van het lopende boekjaar op 31 december 1998.

2. Wijziging van de datum der jaarvergadering, om die voortaan te houden op de derde vrijdag van de maand maart.

3. Wijziging der statuten :

artikel 6 : dit artikel wordt vervangen door een uiteenzetting over de vorming van het kapitaal; artikel 8, laatste alinea : na « inschrijvingsrecht » wordt toegevoegd « of de houders van warrants »; artikel 9, tweede alinea : « Dit recht wordt » wordt vervangen door « Behoudens indien de vergadering beslist om deze termijn in te korten, wordt dit recht »; artikel 10, vierde alinea : « door de ambt van een wisselagent » wordt geschrapt; artikel 13 : na « aan toonder » wordt toegevoegd « of gedematerialiseerd »; artikel 16, tweede alinea, en artikel 17 : na « inschrijvingsrecht » wordt toegevoegd « of warrants »; artikel 19, eerste alinea : « ten minste drie leden, al dan niet vennoten » wordt vervangen door « ten minste het minimumaantal leden, al dan niet aandeelhouders »; artikel 23, vierde alinea : er wordt aan toegevoegd « tenzij de raad slechts twee leden telt. »; artikel 23 : dit artikel wordt vanaf de vijfde alinea vervangen door volgende tekst : In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Die procedure mag echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »; artikel 35, eerste alinea : « de derde woensdag van de maand juni » wordt vervangen door « de derde vrijdag van de maand maart »; artikel 37 : na de tweede alinea wordt toegevoegd : « De raad van bestuur kan eisen dat elke eigenaar van gedematerialiseerde aandelen, vijf volle dagen vóór de datum die werd vastgesteld voor de vergadering, een attest neerlegt op de maatschappelijke zetel of bij de instellingen die werden aangeduid in de oproeping, opgesteld door de erkende rekeninghouder of instelling belast met transacties met gedematerialiseerde effecten, waarin de onbeschikbaarheid tot de datum van de algemene vergadering van de gedematerialiseerde aandelen wordt vastgesteld. »; artikel 38, laatste alinea : deze wordt vervangen door : « De mede-eigenaars, naakte eigenaars en vruchtgebruikers, evenals de schuldeisers en hun pandgevende schuldenaars moeten zich respectievelijk door één en dezelfde persoon laten vertegenwoordigen. »; artikel 40, vierde alinea : na « effecten » wordt toegevoegd « attesten »; artikel 40, laatste alinea : na « effecten » wordt toegevoegd « en attesten »; artikel 44, eerste lid : dit wordt vervangen door : « Het boekjaar begint op één januari en eindigt op eenendertig december. »; artikel 45 : in de titel en in de tekst wordt « balans » vervangen door « jaarrekening »; artikel 46, eerste alinea : « Griffie van de Rechtbank van Koophandel » wordt vervangen door « Nationale Bank van België »; artikel 46, tweede alinea : dit wordt vervangen door : « De vennootschap dient geen jaarverslag op te stellen noch dit neer te leggen, wanneer zij beantwoordt aan de criteria van artikel 12, § 2, van de wet van zeventien juli negentienhonderd vijfenzeventig betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de onderneming. »; artikel 47, eerste alinea : dit wordt vervangen door « De nettowinst wordt gevormd overeenkomstig de wet. »; artikel 49, tweede alinea : na « dividenden » wordt toegevoegd « toegekend aan aandelen op naam »; artikel 51, tweede alinea : na « opgenomen » wordt toegevoegd « of de vennootschap niet is omgevormd in een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid ».

4. Volmacht aan de raad van bestuur om, vanaf de officiële intrede van de euro in België, het bedrag van het kapitaal om te zetten in euro en de statuten aan te passen.

5. Coördinatie der statuten.

U gelieve artikel 37 der statuten na te leven en uw aandelen aan toonder vijf volle dagen vóór de vergadering te deponeren op de zetel van de vennootschap.

(25696) De raad van bestuur.

Reuten Beheer, naamloze vennootschap,
Roode Berg-Hellebeemden 3, 3500 Hasselt

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Hasselt, nr. 162

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 6 november 1998, om 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Varia. (25697)

Delbarre, société anonyme, en liquidation,
rue de l'Echauffourée 19, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 50619

—

Par décision du liquidateur, il est payé aux actionnaires un acompte sur partage de l'avoir social de BEF 26 500 par action. Le paiement se fera à partir du 2 novembre prochain par le Crédit Général, Grand-Place, à Mouscron, contre remise du coupon n° 7. (25777)

Beheermaatschappij Diliën, naamloze vennootschap,
Centrum Zuid 1117, 3530 Houthalen-Helchteren

H.R. Hasselt 72226 — BTW 436.329.853

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd een buitengewone algemene vergadering bij te wonen, welke op datum van 12 november 1998, te 11 u. 30 m., zal gehouden worden op het kantoor van Mr. B. Drieskens, notaris te Houthalen, met volgende agenda : 1. *a)* Verslag raad van bestuur en bedrijfsrevisor; *b)* Opheffing voorkeurrecht. 2. Kapitaalverhoging t.b.v. 3.000.000 BEF door inbreng in speciën om het maatschappelijk kapitaal te bregen op 4.250.000 BEF; ter vergelding zullen 1.458 nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde worden uitgegeven; 3. Vaststelling verwezenlijking kapitaalverhoging; 4. Wijziging artikel 5 der statuten; 5. Aanpassing en actualisering van de statuten aan de diverse wetswijzigingen van de vennootschapswetgeving, hernummering van de statuten; 6. Machtiging inzake coördinatie en neerlegging van de gecoördineerde statuten. De aandeelhouders worden eraan herinnerd dat een eerste vergadering gehouden op 19 oktober 11. niet in getal was, en dat de tweede vergadering derhalve rechtsgeldig kan beraadslagen ongeacht het behaalde aanwezigheidsquorum.

(48436) De raad van bestuur.

Cyrano, naamloze vennootschap,
Baron August de Becker-Remyplein 29, 3010 Kessel-Lo

H.R. Leuven 87536 — BTW 451.806.402

—

Jaarvergadering op 09/11/98 om 21.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring uitstel algemene vergadering. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (48437)

Manege Ter Holst, naamloze vennootschap,
Ter Holst 47, 3090 Overijse

H.R. Brussel 464062 — BTW 426.284.514

—

De aandeelhouders worden verzocht te verzocht te verschijnen op de algemene jaarvergadering van de vennootschap, welke gehouden zal worden op vrijdag 6/11/98, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Beleidverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening afgesloten per 30/06/1998. 3. Ontlasting aan de bestuurders. 4. Diverse. Neerlegging van de aandelen bij de opening van de zitting. (48438)

Hervé Christiaens, naamloze vennootschap,
Grote Weg 142, 8930 Menen (Rekkem)

H.R. Kortrijk 103183 — BTW 423.982.743

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 12 november 1998 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83887)

Detaform, naamloze vennootschap,
Hogeweg 265, 8930 Menen

H.R. Kortrijk 102385 — BTW 423.328.190

—

Jaarvergadering op 10 november 1998 om 15 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.1998. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Rondvraag.

(83888) De raad van bestuur.

D & P - Service, commanditaire vennootschap op aandelen,
Sint-Jorisstraat 11, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 101790 — BTW 423.114.097

—

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de jaarvergadering, die zal doorgaan op de zetel van de vennootschap, op 14 november 1998 te 14 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 augustus 1998.
2. Kwijting aan de zaakvoerders.
3. Bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83889)

Garage M. Van Hasselt, naamloze vennootschap,
Hoogstraatseweg 63, 2990 Wuustwezel

H.R. Antwerpen 314316 — BTW 456.633.240

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 12 november 1998 om 14 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83890)

Liedent, naamloze vennootschap,
Molenstraat 95, 1770 Liedekerke

H.R. Brussel 2466

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 9 november 1998 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 mei 1998.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83891)

Drukkerij Ignace Wils, naamloze vennootschap, Heidestraat 85, 2890 Sint-Amands

H.R. Mechelen 2508 — BTW 400.791.528

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, op 12 november 1998 te 15 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;

2. Lezing jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998;

3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking der resultaten;

4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur.

De aandelen dienen te worden neergelegd voor aanvang der vergadering. (83892)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN − PLACES VACANTES

Commune d'Ellezelles

—

Recrutement d'un aspirant garde champêtre

Appel aux candidats inscrits dans une réserve de recrutement supralocale constituée au sein d'un centre d'entraînement et d'instruction.

Les candidatures, à adresser sous pli recommandé à la poste, à M. le bourgmestre d'Ellezelles, pour le 28 novembre 1998 au plus tard devront être accompagnées de :

une copie conforme du ou des diplômes ou certificats d'études (équivalent au moins à ceux pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 2 dans les administrations de l'Etat);

un extrait d'acte de naissance;

un certificat de nationalité belge;

un certificat de milice;

la preuve de réussite des épreuves de sélection organisées par un centre d'entraînement et d'instruction agréé par le Ministère de l'Intérieur;

un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs datant de moins de trois mois à la date du 28 novembre 1998;

une copie certifiée conforme du permis de conduire (2 faces);

un certificat médical attestant que le candidat mesure au moins 1,63 m.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus en téléphonant au secrétariat communal d'Ellezelles : 068 / 54 22 05 ou 54 22 12. (25699)

Stad Blankenberge

—

Het college van burgemeester en schepenen werft één theatertechnicus (m / v) aan in contractueel verband.

Aanwervingsvoorwaarden : minimum 18 jaar oud zijn, in het bezit zijn van het diploma van A2-elektronica, genieten van de burgerlijke en politieke rechten, lichamelijk geschikt zijn, van goed zedelijk gedrag zijn, bereid zijn aanvullende vorming te volgen, bereid zijn tot het presteren van onregelmatige prestaties.

Functiebeschrijving en verdere inlichtingen zijn beschikbaar op de personeelsdienst (050 / 42 99 42).

De kandidaturen, gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de stad Blankenberge, J.F. Kennedyplein 1, te 8370 Blankenberge, dienen per aantekend schrijven ten laatste op maandag 16 november 1998 toe te komen vergezeld van een *curriculum vitae*, een afschrift van het diploma en een recent bewijs van goed zedelijk gedrag. (25700)

Stad Izegem

—

Aanwerving van een adjunct-commissaris van politie.

Aanwervingsvoorwaarden :

1. Een nationaliteit hebben als onderdaan van de EU.

2. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de beoogde betrekking.

3. De burgerlijke en politieke rechten genieten.

4. In regel zijn met de dienstplichtwetten.

5. Lichamelijk geschikt zijn.

6. De leeftijd van 21 jaar hebben bereikt.

7. Titularis zijn van de graden vermeld in de artikelen 1, 2 en 4 van het koninklijk besluit van 13 oktober 1986 tot vaststelling van de graden van het personeel van de gemeentepolitie.

8. Houder zijn van de nodige brevetten, diploma's en getuigschriften.

9. Slagen in een aanwervingsexamen.

10. De aanvragen, vergezeld van de nodige bewijsstukken, moeten bij een ter post aangetekend schrijven, ten laatste op 12 november 1998 aan het college van burgemeester en schepenen, Korenmarkt 10, te 8870 Izegem, worden gestuurd.

De uitgebreide aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te bekomen op de personeelsdienst van het stadhuis (tel. 051 / 33 13 18). (25701)

Stad Antwerpen

—

Antwerpen verhuist naar de burger.

Aan de vooravond van het jaar 2000 zet de stad Antwerpen resoluut de stap naar een modern bedrijf met 8 000 medewerkers die zich dagelijks inzetten voor een kwaliteitsvolle dienstverlening naar de burger, inspelend op de behoeften van de klant via eenvoudige en doorzichtige procedures.

Door de toenemende complexiteit en verscheidenheid van de globale opdracht heeft de stad nood aan creatieve en gemotiveerde medewerkers die zelfstandig kunnen werken in een klimaat van openheid en intense samenwerking binnen een nieuwe dynamische bedrijfsstructuur.

Onze mensen staan open voor verandering en voelen zich thuis binnen creatieve en deskundige teams. Voor een metropool is de economie een levensader die meer dan gewone aandacht vereist. Ook een degelijke cost-accounting is een essentieel onderdeel van een actief beleid. Voor deze beide uitdagingen zoeken wij consulenten economie.

Wie aan de publieke relaties van de politie werkt, mag niet bang zijn om de platgetreden paden te verlaten en op zoek te gaan naar moderne communicatietechnieken. Binnen het communicatieteam van de politie werkt de PR-medewerker mee aan het image van de politie.

De stad Antwerpen bekommert zich ook om de onderkant van de samenleving. Ons team van stafmedewerkers staat daar borg voor.

Ga met ons deze uitdagingen aan. We maken van Antwerpen een bruisende stad waar de burger zich thuisvoelt !

Hou ook de volgende weken de krant in het oog. Stad Antwerpen blijft in een hoog tempo aanwerven.

Consulenten (economie) (v/m).

Profiel :

u bezit een universitair diploma in de toegepaste economische wetenschappen of een HOLT-diploma in de handelswetenschappen en bedrijfskunde;

u bent vertrouwd met de lokale en regionale economie en/of systemen van kostaccounting.

Taak :

(bedrijfseenheid financiën)

hervorming van het boekhoudkundig instrumentarium;

in verschillende stappen werkt u mee aan o.a. de ontwikkeling van een analytische boekhouding en de creatie van een ABC-systeem voor de verschillende bedrijfseenheden met terugkoppeling naar een budgetsysteem.

(ontwikkelingsbedrijf)

beleidsvoorbereidend werk voor het ontwikkelen van een visie op de economische activiteiten in Antwerpen;

economische implicaties van projecten inschatten;

meewerken aan een actief grondbeleid;

onthaal van en service naar bedrijven organiseren. (25702)

Contractueel straathoekwerker (v/m).

voor het veiligheids- en samenlevingscontract.

Profiel :

u bezit een HOKT-diploma in de studierichting sociaal-agogisch werk;

u kent de straathoekmethodiek;

u kunt u inleven in de gevoels- en leefwereld van de doelgroep;

u kunt u kwetsbaar opstellen en bezit incasseringsvermogen;

u kunt opgedane ervaring vertalen naar eerstelijnshulp en overheidsinstanties.

Taak :

u schept een vertrouwensband met de doelgroep;

u bouwt zelfstandig met hen een overlegstructuur op;

u gebruikt uw kennis van de sociale voorzieningen;

u houdt een eigen administratie bij. (25703)

Contractueel medewerker PR.

voor het veiligheids- en samenlevingscontract.

Profiel :

u bezit een HOKT-diploma in het studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde (communicatiebeheer);

u kunt in team werken;

u kan advies geven over het bijsturen van het beleid;

u bent communicatief-vaardig en creatief-denkend.

Taak :

door een positief korpsimago te realiseren werkt u aan de profilering van de organisatie;

u bent het aanspreekpunt voor externe communicatie;

u werkt onderbouwende adviezen uit;

u stelt folders, brochures en rapporten op.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie en details over één van deze functies ? De informatiebrochures en inschrijvingsformulieren vindt u in elk districtshuis, in elk wijkkantoor, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U kunt de brochures ook telefonisch aanvragen op het nr. 03/360 46 35. De inschrijvingsformulieren moeten volledig ingevuld en met de nodige bijlagen vóór 14 november 1998 toekomen op personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen. (25704)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Mol

—

In het O.C.M.W. van Mol zijn de hierna vermelde vactures te begeven in het kader bij aanwerving :

1 voltijdse boekhouder niveau B;

1 voltijdse sociaal verpleegkundige;

1 halftijdse wasvrouw;

4 halftijdse administratief medewerkers bij aanwerving of bevordering.

Er zal een wervingsreserve worden aangelegd voor de duur van twee jaar.

De kandidaturen dienen handgeschreven en aangetekend verzonden te worden aan : Mevr. Geysmans, Chris, voorzitter O.C.M.W., Jacob Smitslaan 22, 2400 Mol.

De kandidaturen dienen ten laatste op 30 oktober 1998 toe te komen.

Uw sollicitatie moet vergezeld zijn van volgende documenten :

een kopie van uw diploma;

een *curriculum vitae*;

een bewijs van Belgische nationaliteit;

een uittreksel uit de geboorteakte;

een getuigschrift van goed gedrag en zeden;

voor de mannelijke kandidaten : een bewijs dat werd voldaan aan de militieverplichtingen.

De laatste 4 documenten zijn gratis te verkrijgen voor de opengestelde betrekkingen.

De kandidaturen welke niet vergezeld zijn van de vereiste documenten worden niet in aanmerking genomen.

De kandidaten moeten voldoen aan de algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden vastgesteld door het O.C.M.W. De functieomschrijving, de algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma kan u bekomen op de receptie van het administratief centrum, Jacob Smitslaan 22, Mol. (25705)

Hogeschool voor Economisch en Grafisch Onderwijs

—

De Egon Hogeschool stelt vacant in het departement communicatiebeheer twee tijdelijke deeltijdse ambten.

1. Het ambt van lector, O.P., (40 %) met opdracht studiebegleiding-monitoriaat Frans/Duits. De kandidaat moet houder zijn van het diploma licentiaat vertaler voor beide talen. Ervaring met gelijkaardige functie strekt tot aanbeveling.

2. Het ambt van lector, O.P., (40 %) met opdracht studiebegeleiding-monitoriaat voor taal- en communicatievakken en mediatraining. De kandidaat moet houder zijn van het diploma licentiaat Germaanse filologie. Onderwijs- en journalistieke ervaring strekt tot aanbeveling.

Beide vacatures gaan in op 10 november.

Geïnteresseerden dienen zich uiterlijk vóór 30 oktober 1998 kandidaat te stellen bij aangetekend schrijven vergezeld van een *curriculum vitae* en van de afschriften van de vereiste bekwaamheidsbewijzen, ter attentie van de algemeen directeur Mevr. Jeanne Leniere, Sint-Pietersnieuwstraat 160, 9000 Gent. Poststempel geldt als bewijs. De selectie gebeurt op basis van de evaluatie van de kandidatuurstelling en het *curriculum vitae*, gevolgd door een selectie-interview.

Verdere informatie omtrent deze vacatures is te bekomen bij de algemeen directeur. (25706)

Universiteit Antwerpen
Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen

—

Academisch personeel (m / v)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte.

1. Een voltijds mandaatassistent in de vakgroep Germaanse talen voor het vakgebied Nederlandse taalkunde, met ingang van 1 januari 1999.

Profiel :

Licentiaat Germaanse talen met specialisatie taalkunde (Nederlands) en belangstelling voor taalgebruiksprocessen.

Opdracht :

Onderwijsbegeleiding van taalbeheersing en taalgebruiksstudie.

In de Faculteit politieke en sociale wetenschappen.

2. Een voltijds mandaatassistent in de vakgroep sociologie en sociaal beleid voor onderwijsbegeleiding en onderzoek in het vakgebied sociologie en sociaal beleid, met ingang van 1 januari 1999.

Profiel :

Licentiaat PSW.

Aantoonbare belangstelling voor empirisch onderzoek en onderwijsbegeleiding.

Graden strekken tot aanbeveling.

Het doctoraatsonderzoek moet plaatsvinden in het onderzoeksdomein sociaal beleid van de vakgroep Sociologie en sociaal beleid.

3. Een voltijds mandaatassistent in de vakgroep sociologie en sociaal beleid voor onderwijsbegeleiding en onderzoek in het vakgebied communicatiewetenschappen, met ingang van 1 januari 1999.

Profiel :

Licentiaat PSW, communicatiewetenschappen.

Voor ondersteuning van de opleiding communicatiewetenschappen.

Graden strekken tot aanbeveling.

Het doctoraatsonderzoek moet plaatsvinden in het onderzoeksdomein communicatiewetenschappen van de vakgroep sociologie en sociaal beleid.

4. Voltijds mandaatassistent in de vakgroep sociologie en sociaal beleid voor onderwijsbegeleiding en onderzoek in het vakgebied sociologie en sociaal beleid, met ingang van 1 januari 1999.

Profiel :

Licentiaat PSW.

Aantoonbare belangstelling voor onderzoeksmethoden en statistiek.

Graden strekken tot aanbeveling.

Met doctoraatsverplichting.

Wordt ingezet voor onderwijstaken en in de onderzoeksgroep welzijn en de verzorgingsstaat voor onderzoek over welzijn en zorgproblemen.

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen.

5. Een halftijds gastprofessor in de vakgroep bedrijfseconomie voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening in het vakgebied bedrijfsfinanciering, van 1 januari 1999 tot 30 september 1999.

Opdracht :

Het onderwijs van het opleidingsonderdeel « Complementen Financieel Beheer » (60 u., 2e lic. TEW en 3e jaar graad HI-TM oriëntatie financiering).

Medewerking aan het « Seminarie Bedrijfseconomie » (30 u., doctoraal programma TEW).

Medewerking aan de cursussen financiering in de voortgezette academische opleidingen MBA en financiële en fiscale wetenschappen.

De onderzoeksopdracht is gesitueerd in het vakgebied bedrijfsfinanciering.

Kandidaten kunnen ook voor de afzonderlijke opdrachten solliciteren.

Kandidaatstelling.

Voor bijkomende inlichtingen en / of de nodige sollicitatieformulieren kan u terecht op de personeelsdienst van UFSIA (Martien Cryns, tel. 03 / 220 45 07). De formulieren dienen uiterlijk op 6 november 1998 toe te komen bij de rector van UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen. (25707)

Universitaire Instelling Antwerpen

—

Vacante betrekking (m / v)
Wetenschappelijk personeel

Extern fonds « Computationele Psycholinguïstiek », promotor prof. dr. S. Gillis, departement Germaanse taal- en letterkunde.

Ten behoeve van bovenvermeld onderzoeksproject wordt overgegaan tot de vacantverklaring van één tijdelijke voltijdse betrekking van wetenschappelijk personeelslid, waarvoor in aanmerking komen kandidaten met het diploma van licentiaat Germaanse of psychologie.

Vereisten :

Kennis van empirische methoden in de psycholinguïstiek (corpusanalyse, experimentele methoden).

Kennis van en ervaring met CHAT en CLAN strekken tot aanbeveling.

Aanvangsdatum : 1 januari 1999.

Duur : drie jaar.

Nadere inlichtingen betreffende deze vacature kunnen bekomen worden bij prof. dr. S. Gillis, departement Germaanse taal- en letterkunde, tel. 03 / 820 27 66.

Kandidatuurstelling.

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht gebruik te maken van het daartoe verplichte sollicitatieformulier en dit aangetekend of persoonlijk over te maken aan de directie personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk, uiterlijk op 13 november 1998.

Bedoeld formulier dient men aan te vragen bij deze directie, eventueel via tel. 03 / 820 20 14. (25708)

Universiteit Antwerpen
Universitair Centrum Antwerpen

—

De Universiteit Antwerpen zoekt kandidaten voor volgende functies :

— Beleidsmedewerker bij de Faculteit wetenschappen van de Universiteit Antwerpen.

De Faculteit wetenschappen van de Universiteit Antwerpen is de functionele eenheid die via haar bestuursorgaan het academisch onderwijs in de studiegebieden wetenschappen en toegepaste biologische wetenschappen organiseert en coördineert en het wetenschappelijk onderzoek en de wetenschappelijke dienstverlening bevordert.

De beleidsmedewerker levert een bijdrage aan het algemeen beleid van de faculteit, met name door het opvolgen van beleidsontwikkelingen, het verrichten van beleidsvoorbereidend werk, het onderhouden van contacten tussen het faculteitsbestuur en diverse instanties, het stimuleren en begeleiden van onderwijsinnovatie, communicatie, overleg en samenwerking met de dienst voor studie- en studentenbegeleiding aangaande onderwijsbeleid en -organisatie.

Gevraagd wordt :

academisch diploma of diploma van academisch niveau van 2 cycli;

kennis van en ruime ervaring met de structuur van het onderwijs, inzonderheid het academisch onderwijs;

parate kennis van Frans en Engels voor mondelinge en schriftelijke contacten;

beschikken over een goede werkorganisatie, flexibiliteit en contactvaardigheid.

— Industrieel ingenieur bij de technische dienst van het Universitair Centrum Antwerpen (RUCA).

De technische dienst van het RUCA heeft een veertigtal medewerkers, die zorgen voor preventief onderhoud, herstellingen, aanpassings- en verbouwingswerken, postbedeling en receptie, vervoer, reprografie, schoonmaak en magazijn.

De industrieel ingenieur behandelt technische en administratieve dossiers (overheidsopdrachten, bouw, renovatie, onderhoud), heeft contacten met diverse instanties, verstrekt technische informatie en advies, controleert de uitvoering van werken, verricht studieopdrachten, doet aan meerjarenplanning en budgetvoorbereiding. Hij/zij stuurt de technische onderhoudsploeg aan.

Gevraagd wordt :

diploma van industrieel ingenieur, bij voorkeur met afstudeerrichting electriciteit of mechanica;

informaticakennis (Word, Excel, Autocad, Access);

dynamische persoonlijkheid met goede contactuele eigenschappen;

enkele jaren ervaring zijn een pluspunt;

bereid zijn deel te nemen aan een wachtdienst.

Het betreft twee voltijdse betrekkingen in graad 7.

Preselectie : op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier.

Sollicitatiebrieven met afschrift van diploma worden ingewacht bij de personeelsdienst van het RUCA, Groenenborgerlaan 171, te 2020 Antwerpen, tot en met vrijdag 6 november 1998. (25709)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vredegerecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jespers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied;

om die redenen,

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Duysan, Veerle Celestina Maria, wonende te Brasschaat, Klaverheide 76, aan als voorlopige bewindvoerder over de goederen van haar tante, zijnde Duysan, Charlotte Joannes Isabelle, geboren te Antwerpen op 2 november 1902, weduwe, wonende te Mortsel, Herman Ullenslei 16, doch verblijvende in het Sint-Jozef Ziekenhuis, te Mortsel, Molenstraat 19;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten behoudens dan die welke krachtens artikel 488*bis, f)*, § 3, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek, een bijzondere machtiging vereisen;

stellen die voorlopige bewindvoerder vrij van de verplichting de te beschermen persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op woensdag eenentwintig oktober negentienhonderd achtennegentig.

(Get.) A. Jespers, A. De Roeck.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) A. Jespers. (63706)

Vredegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 16 oktober 1998, werd Neels, Franky, geboren te Gent op 30 september 1959, gedomicilieerd te 9000 Gent, Stropkaai 38, huidige verblijfplaats te Deinze, Kaleshoek 53, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Le Fevere de ten Hove, Damien, advocaat, Volderstraat 32, 9000 Gent.

Deinze, 21 oktober 1998.

Eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (63707)

Vredegerecht van het eerste kanton Hasselt

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 19 oktober 1998, gewezen op verzoekschrift, neergelegd op 10 september 1998, verklaart Vanharen, Maria, gedomicilieerd te Houthalen-Helchteren, Kazernelaan 97, niet in staat haar goederen te beheren en voegt haar toe als voorlopig bewindvoerder : Habraken, Francine, dochter van betrokkene, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Eikelbosstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de gedel. adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (63708)

Vredegerecht van het kanton Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen, verleend op 6 oktober 1998, werd Verheyleweghen, Leontine, geboren op 22 mei 1912, zonder beroep, wonende te 3440 Dormaal, Zoutleeuwsesteenweg 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Reniers, Jos, advocaat, wonende te 3400 Landen, Hannuitsesteenweg 103.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 september 1998.

Landen, 21 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de toegevoegd griffier, (get.) Jeannine Lindekens. (63709)

Vredegerecht van het eerste kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Leuven, verleend op 24 september 1998, werd Franciscus Jan Baptiste Uyttebroeck, geneesheer, geboren te Linden op 19 augustus 1924, echtgenoot van Julia Caroline Van den Bergh, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Diestsesteenweg 335, doch verblijvende te 3070 Kortenberg, U.C. Sint-Jozef v.z.w., niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en

kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Julia Caroline Van den Bergh, zonder beroep, geboren te Diest op 6 januari 1930, echtgenote van Franciscus Uyttebroeck, wonende te 3010 Leuven, sectie Kessel-Lo, Diestsesteenweg 335.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Anita Collaer. (63710)

Vredegerecht van het kanton Maaseik

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maaseik, gewezen op 21 oktober 1998, inzake R.V. nr. 98B82, werd Van Lee, Theodoor Joseph, gepensioneerde, geboren te Kinrooi op 12 maart 1923, verblijvende Rusthuis « Zorgvlied », Zandbosstraat 17, 3640 Kinrooi, gedomicilieerd te 3640 Kinrooi, Sevensstraat 29, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerster : Bosmans, Joanna Gertrudis, gepensioneerde, geboren te Neeroeteren op 15 december 1921, verblijvende Rusthuis « Zorgvlied », Zandbosstraat 17, 3640 Kinrooi, gedomicilieerd te 3640 Kinrooi, Sevensstraat 29.

Maaseik, 21 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (63711)

Vredegerecht van het kanton Roeselare

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 13 oktober 1998, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 24 september 1998, werd Van Moerbeke, Adriana, geboren te Roeselare op 27 april 1908, wonende te 8800 Roeselare, Steenstraat 49, verblijvende « Campus Westlaan », Westlaan 123, te 8800 Roeselare, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Depovere, Rik, advocaat, wonende te 8800 Roeselare, Oude Stadenstraat 3.

Roeselare, 21 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (63712)

Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 9 oktober 1998, werd Polet, Chloe, geboren te Koersel op 24 november 1972, zonder beroep, zonder gekende woonplaats (afvoering van ambtswege), verblijvende te 3800 Sint-Truiden, Melverencentrum 111, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Desmedt, Christien, wonende te 3000 Leuven, Groefplein 5/0101.

Sint-Truiden, 12 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marina Derwael. (63713)

Vredegerecht van het kanton Zomergem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 13 oktober 1998, werd De Backer, Cecile, geboren te Balegem op 20 februari 1925, weduwe, wonende in rustoord Sint-Antonius, te 9880 Aalter, Lostraat 20*A*, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488*bis*, *f*, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, haar dochter : Van Alboom, Carmen, wonende te 9800 Zeveren, Blekerij 6.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) L. Martens. (63714)

Justice de paix du canton d'Enghien

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien en date du 7 octobre 1998, la nommée Dejonghe, Savine, née à Bassilly le 19 mai 1926, domiciliée à 7830 Silly (Bassilly), rue de la Rembecq 1, mais actuellement hospitalisée « Clinique des Sœurs de la Miséricorde », Hogerlucht 6, à 9600 Renaix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Alain Genotte, avocat, domicilié à 7830 Silly, place Communale 28.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Philippe Tielemans. (63715)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien en date du 7 octobre 1998, le nommé Langhendries, Nestor, né à Saint-Pierre-Capelle le 16 juin 1921, domicilié à 7830 Silly (Bassilly), rue de la Rembecq 1, mais actuellement hospitalisé « Clinique des Sœurs de la Miséricorde », Hogerlucht 6, à 9600 Renaix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Alain Genotte, avocat, domicilié à 7830 Silly, place Communale 28.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Philippe Tielemans. (63716)

Justice de paix du canton d'Etalle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etalle en date du 12 octobre 1998, le nommé M. Gousenbourger, Félicien, né à Hachy le 31 août 1916, époux de Mme Bogaerts, Anna, domicilié à 6720 Habay-la-Neuve, place Nothomb 4, mais résidant actuellement à 6724 Marbehan, home « Le Refuge », Grand-Rue 44, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Laurent Michel, avocat, dont le cabinet est sis à 6791 Athus, avenue de Luxembourg 6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Danielle Amorand. (63717)

Justice de paix du canton de Herve

—

Suite à la requête déposée le 6 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Herve rendue le mercredi 14 octobre 1998, M. Lonneux, Pierre, né le 31 décembre 1931 à Bolland, domicilié rue Noblehaye 133, 4653 Bolland, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Roye, Ghislain, domicilié Côte de Hagelstein 23/25, 4880 Aubel.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumoulin, Patrick. (63718)

Justice de paix du canton de Houffalize

—

Suite à la requête déposée le 1er septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Houffalize rendue le 15 octobre 1998, M. De Coster, Georges, époux de Decoux, Marie-Ange, né le 14 janvier 1919 à Bruxelles, domicilié et résidant Home « Louis Palange », route de Liège 13, 6660 Houffalize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme De Coster, Nadine, domiciliée Grande Mormont 15, 6666 Wibrin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Noens, Emmanuel. (63719)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 18 septembre 1998, la nommée Chantal Baton, née à Baudour le 26 janvier 1954, épouse de Simon, Robert, résidant actuellement à l'Hôpital psychiatrique « Le Chêne-aux-Haies », sis à 7000 Mons, chemin du Chêne-aux-Haies 24, y ayant son domicile, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Xavier Maindiaux, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christian Chatelle. (63720)

Justice de paix du canton de Seneffe

—

Par ordonnance du 8 octobre 1998, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Yves Demanche, avocat, dont le cabinet est situé à 1190 Forest, avenue Ulysse 20, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Mario Conte, né à Cairano (Italie) le 11 novembre 1951, époux de Mme Mirella Stabellini, domicilié à La Hestre, rue des Cordonniers 8, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (63721)

Justice de paix du canton de Seraing

—

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Seraing en date du 25 septembre 1998, le nommé Merlot, Joseph Léon, né à Liège le 11 mars 1939, de nationalité belge, époux Pyr, Nicole, domicilié à 4100 Seraing, rue du Sentier 29, résidant actuellement à 4100 Seraing, rue du Monastère 40, Seigneurie du Val Saint-Lambert, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur, étant son fils : Merlot, Joseph, célibataire, domicilié à 4100 Seraing, rue de Plainevaux 236.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Roger Collard. (63722)

Justice de paix du canton de Soignies

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 15 octobre 1998, sur requête déposée au greffe le 1er octobre 1998, la nommée Joppart, Marie-Louise, célibataire, née à Wavre le 27 mai 1912, résidant actuellement à 7063 Neufvilles, Maison Marie Immaculée, Grand-Chemin 61, étant domiciliée à 1400 Nivelles, rue de Sotriamont 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Gillet, Marie, domiciliée à 1400 Nivelles, rue de Soignies 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (63723)

Justice de paix du second canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 2 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 19 octobre 1998, M. Amrani, Conrad, né le 20 février 1980 à Menen, domicilié à 7500 Tournai, rue des Ballons 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63724)

Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder

—

Vredegerecht van het kanton Genk

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, d.d. 9 oktober 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Greet Bollen, advocaat te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34, als voorlopig bewindvoerder over de beschermde persoon : Poelmans, Angèle Emilie, geboren te Genk op 13 januari 1926, gedomicilieerd te Bassenge, rue de la Grotte 7, doch verblijvende in het Verpleegtehuis Heiderust, te Genk, weg naar As 58, overleden te Genk op 30 september 1998.

Genk, 21 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (63725)

Vredegerecht van het zesde kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 15 oktober 1998, werd een eind gesteld aan de opdracht van Vindevogel, Jozef Georges Leon, Bredabaan 570, 2170 Merksem, als voorlopig bewindvoerder over : Poulain, Margareta, geboren te Gent op 28 april 1911, verblijvende Bejaardenhome Residentie « Avondsterre », kamer 128, Kortrijksesteenweg 775, 9000 Gent, overleden te Gent op 2 september 1998.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (63726)

Vredegerecht van het kanton Willebroek

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 19 oktober 1998, werd De Backer, Carina, wonende te 1700 Dilbeek, Parklaan 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Willebroek, op 14 augustus 1998, over De Backer, Alfons, verblijvende te 2890 Sint-Amands, te p/a 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, en wonende te Lebbeke, Albert I-straat 115, met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Willebroek, 20 oktober 1998.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (63727)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance rendu le 20 octobre 1998, par M. le juge de paix Pierre Oliviers, juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, il a été mis fin à la mission de M. Georges Henri Guillaume Houtman, domicilié à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Châtaigniers 3, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Stéphanie Valérie Marie Houtman, de son vivant domiciliée à 1180 Bruxelles, chaussée de Waterloo 961, et décédée à Uccle le 22 septembre 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Jan Van den Nest. (63728)

Justice de paix du canton de Le Rœulx

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Le Rœulx, en date du 19 octobre 1998, il a été dit pour droit que le nommé Bouzet, Georges, ne à Thieu le 4 juillet 1923, domicilié et résidant à 7110 Strépy-Bracquegnies, home « L'Espoir », rue des Canadiens 117, ne réunit plus les conditions d'application de l'article 448*bis* du Code civil et a été déclaré désormais apte et capable de gérer ses biens et il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire : Me Boulvin, Pascal, avocat, rue Hector Ameye 26, 7110 Houdeng-Goegnies, lequel a été invité à déposer son rapport de fin de mission.

Requête en rétraction déposée le 1er octobre 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (63729)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Vredegerecht van het kanton Zelzate

—

Bij beschikking van de vrederecher van het kanton Zelzate, verleend op 17 september 1998, werd De Cuyper, Armand, geboren te Sint-Niklaas op 8 april 1915, wonende te Sint-Niklaas, Gasmeterstraat 34, en verblijvende te Sint-Niklaas, Hospitaalstraat 10, in het Rusthuis « De Plataan », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van de Sompel, Karin, advocaat, Roomstraat 40, te Lokeren.

Bij beschikking van deze zetel d.d. 8 oktober 1998 werd voornoemde vervangen als voorlopig bewindvoerder door Mertens, Leen, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) K. Riessauw. (63730)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht en date du 6 octobre 1998, il a été mis fin au mandat de Scaillet, Sarah, avocat, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue Edouard Kufferath 20, en sa qualité d'administrateur provisoire de Smeets, Jacques, né à Villers-la-Ville le 4 juin 1963, domicilié à 1080 Bruxelles, rue Jennart 42.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Dierickx, Eric, avocat et juge de paix suppléant, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Georges Moreau 160.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (63731)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Par ordonnance rendue en date du 13 octobre 1998, le juge de paix du deuxième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 22 janvier 1998 à Me Dominique Rocour, avocat, de résidence à Beaufays, rue de Trooz 13, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Hendrick Saint-Remy, Barbe, domiciliée rue de Namur 49/3, 4000 Liège, a dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité, M. François Dembour, avocat, dont le cabinet est établi rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63732)

Par ordonnance rendue en date du 12 octobre 1998, le juge de paix du deuxième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 27 mai 1997 à Me Dominique Rocour, avocat de résidence à Beaufays, rue de Trooz 13, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Delruelle, Fernande Marie Elisa, née le 24 janvier 1990 à Awans, domiciliée avenue de la Croix Rouge 1, 4500 Huy, a dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire en la même qualité, M. Dembour, François, avocat, domicilié rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63733)

Par ordonnance rendue en date du 12 octobre 1998, le juge de paix du deuxième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 9 septembre 1997 à Me Dominique Rocour, avocat de résidence à Beaufays, rue de Trooz 13, en qualité d'administrateur provisoire de M. Daniels, Simone, domicilié quai de Rome 109, 4000 Liège, résidant à l'établissement Résidence de Fragnée, quai de Rome 109, 4000 Liège, a dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire en la même qualité, M. Dembour, François, avocat, domicilié rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (63734)

Justice de paix du canton de Paliseul

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul, agissant d'office (loi du 26 juin 1990) en date du 20 octobre 1998, la nommée Goffard, Danièle, née à Liège le 22 novembre 1945, célibataire, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue Bricgniot 205, actuellement à l'Institut Neuro psychiatrique le Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à Saint-Servais, déclarée incapable de gérer ses biens par ordonnance du 30 janvier 1997, a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dorange, Françoise, avocat, rue Jumin 6, 5000 Namur, en remplacement de Pauwels, Elly, avocat, rue de Besinne 10, 5170 Arbre.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) M.T. Castagne-Seret. (63735)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

—

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

—

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 octobre 1998 :

M. Vikelis, Georges, domicilié à Morlanwelz, rue des Droits de l'Homme 9, agissant en son nom personnel et en sa qualité de mandataire spécial de :

Mme Bonsignore, Tanina, domiciliée à la même adresse, lesquels agissent en leur qualité de père, mère et administrateurs légaux des biens de leur enfant mineur d'âge, à savoir :

Vikelis, Nicolas, né à Mons le 18 août 1994 et ce en vertu d'une procuration donnée à Morlanwelz le 15 octobre 1998,

a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Sarayni, Irène, en son vivant domiciliée à Binche, et décédée à Haine-Saint-Paul le 5 juin 1995.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Vanderhasselt, Philippe, avocat à 1000 Bruxelles, avenue Emile de Mot 19.

Charleroi, le 16 octobre 1998.

Le greffier-chef de service, (signé) N. Pieroux. (25710)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 octobre 1998 :

M. Vranckx, Stéphane, candidat-notaire, demeurant à Brye, Philippebourg 8, lequel agit en tant que mandataire spécial de :

Mme Masy, Cécile, domiciliée à 7021 Havré, rue Victor Baudour 44*b*, en vertu d'un pouvoir sous seing privé donné le 6 octobre 1998 à Mons;

Mme Masy, Patricia, domiciliée à Wavre, chaussée d'Ottenbourg 27/2, en vertu d'un pouvoir sous seing privé donné le 5 octobre 1998 à Wavre;

M. Decoster, Francis, domicilié à Ecaussinnes, rue Croisette 33, lequel agit en son nom personnel et en sa qualité de père, tuteur légal des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Decoster, Sandra, née le 8 décembre 1980 à Braine-le-Comte, et domiciliée à Châtelet, rue des Charbonnages 84,

à ce dûment autorisé par la décision de conseil de famille tenu par M. le juge de paix le 17 juin 1998 à Châtelet, en vertu d'un pouvoir sous seing privé donné le 7 octobre 1998 à Wavre.

Lequel comparant agissant comme dit ci-dessus déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Brandin, Mireille, de son vivant domiciliée à Châtelineau, rue des Charbonnages 84, et décédée à Anderlecht le 11 mai 1998.

Les créancieres et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Flameng, J.F., de résidence à Châtelet, rue du Calvaire 11.

Charleroi, le 16 octobre 1998.

Le greffier-chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (25711)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt et un octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Jean-Marie Boveroux, notaire à Roclenge, place de l'Union 5, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Delhaise, Jean-Marie, domicilié rue Haie Martin 15, à 4680 Hermée;

Coenegrachts, Jean-Marie, domicilié rue Jean Volders 24, à Vivegnis,

agissant en leur qualité respective de président et secrétaire du C.P.A.S. d'Oupeye, lequel comparant a déclaré *ès qualités*, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lambert, Philippe Joseph François, né à Aubel le 1er mai 1914, de son vivant domicilié à Haccourt, rue de Tongres 319, et décédé le 1er juillet 1998 à Oupeye.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude sise à Roclenge-sur-Geer, place de l'Union 5.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25712)

Tribunal de première instance de Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 20 octobre 1998, Mme Perlaux, Françoise Francine Oda, née à Jemappes le 9 mars 1952, domiciliée à Mons, chaussée de Maubeuge 37, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Perlaux, Maurice, né à Pétigny le 18 juin 1919, en son vivant domicilié à Boussu (Hornu), rue de Mons 310, et décédé à Boussu le 12 octobre 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me François Dris, notaire de résidence à 7301 Hornu, route de Valenciennes 20.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (25713)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

—

Par ordonnance du 14 octobre 1998 rendue par M. le président du tribunal de première instance de Verviers, M. Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 54, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de feu Ryon, Marie-Jeanne, née à Strée le 13 mars 1946, en son vivant domiciliée à Dison, rue Albert Ier 55, et y décédée le 25 juillet 1998.

Les créanciers feront connaître leurs droits à l'administrateur, par avis recommandé, dans le délai strict de trois mois.

(Signé) P. Henry, avocat. (25714)

Gerechtelijk akkoord − Concordat judiciaire

—

Tribunal de commerce de Neufchâteau

—

Par jugement du 20 octobre 1998, le tribunal de commerce de Neufchâteau, séant à Neufchâteau, province de Luxembourg :

dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice d'un sursis définitif à M. Marenne, Stéphane Julien Ghislain Pierre, né à Louvain le 6 octobre 1961, domicilié à Rochehaut, rue de Nazareth 47, T.V.A. 718.202.450, R.C. Neufchâteau 14334, pour l'exploitation d'un hôtel, le commerce de détail en carburants et lubrifiants, en produits de l'apiculture, en articles de bimbeloterie et de fantaisie, antiquités, jouets, meubles, articles textiles assortis, l'entreprise d'exploitation forestière, le commerce de gros en véhicules d'occasion et l'entreprise de location de véhicules à moteur;

prononce la faillite de l'intéressé.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (25715)

Faillissement − Faillite

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Faillite : N.V. Carrosserie Union, avec siège à 1030 Schaerbeek, rue de Progression 331, déclaré ouverte par jugement du tribunal de commerce le 20 janvier 1998.

Curateur : Nadine Mollekens, avocat, ayant son cabinet à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bte 2.1.

Par jugement du tribunal du 13 octobre 1998, la date de cessation des paiements de la faillite N.V. Carrosserie Union a été rapportée au 20 juillet 1997.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Mollekens. (25716)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Faillissement : N.V. Carrosserie Union, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Vooruitgangstraat 331, geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 20 januari 1998.

Curator : Nadine Mollekens, advocaat, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1998 werd de datum van staking der betalingen in het faillissement van de N.V. Carrosserie Union teruggebracht op 20 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens. (25716)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 20 octobre 1998 du tribunal de commerce de Bruxelles a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de S.C.R.I.S. Galaxy Automobile Center, dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean), rue Groeninghe 30, R.C. Bruxelles 531810, T.V.A. 440.232.916.

Juge-commissaire : M. Francis Walschot.

Curateur : Me Guy Meyns, avenue Charles Woeste 57, 1090 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) G. Meyns.
(Pro deo) (25717)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 20 oktober 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V.O.H.A. Galaxy Automobile Center, met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek), Groeninghestraat 30, H.R. Brussel 531810, BTW 440.232.916.

Rechter-commissaris : de heer Francis Walschot.

Curator : Guy Meyens, Charles Woestelaan 57, 1090 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) G. Meyns.
(Pro deo) (25717)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 20 octobre 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.A. G.M.C., avec siège social situé à 1083 Ganshoren, avenue Van Overbeke 182, bte 43, R.C. Bruxelles 598037, T.V.A. 449.247.283.

Juge-commissaire : M. Matheï.

Curateur : Me Ilse Van de Mierop, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Le curateur, (signé) I. Van de Mierop. (Pro deo) (25718)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 20 oktober 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. G.M.C., met maatschappelijke zetel te 1083 Ganshoren, Van Overbekelaan 182, bus 43, H.R. Brussel 598037, BTW 449.247.283.

Rechter-commissaris : de heer Matheï.

Curator : Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Bruxelles.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (25718)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par un jugement du 8 octobre 1998 ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Kiddy'Kids Company, rue Doct. De Meersman 50, 1070 Bruxelles.

Le tribunal a déclaré que la faillie n'était pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) Anicet Baum. (Pro deo) (25719)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998 werden afgesloten verklaard, voor gebrek aan actief, de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Kiddy'Kids Company, Doct. De Meersmanstraat 50, 1070 Brussel.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Anicet Baume
(Pro deo) (25719)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 8 octobre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Jackedi, avec siège social place Wiener 6, à 1170 Watermael-Boitsfort, et un siège chaussée de Wavre 1574, à 1160 Bruxelles (R.C. Bruxelles 554119, T.V.A. 444.920.687).

Le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Thierry Bindelle.
(Pro deo) (25720)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Jackedi, met maatschappelijke zetel Wienerplein 6, te Watermaal-Bosvoorde, en een zetel Waversesteenweg 1574, te 1160 Brussel, bij onvoldoende activa (H.R. Brussel 554119, BTW 444.920.687).

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Thierry Bindelle.
(Pro deo) (25720)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 19 octobre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Prestige & Associates, place du Châtelain 30, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 608590, activité commerciale principale : agence immobilière.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Van der Plassche.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) J.M. Derick, curateur.
(Pro deo) (25721)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard het faillissement van B.V.B.A. Prestige & Associates, Burghtheerplaats 30, 1050 Brussel, H.R. Brussel 608590, voornaamste handelsactiviteit : immobiliën agentschap.

Curator : Jean Michel Derick, Louisalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer D. Van der Plassche.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.M. Derick. (Pro deo) (25721)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 19 octobre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de Mme Sommez, Keziban, rue Guido Gezelle 1, 1030 Bruxelles, R.C. Bruxelles 592068, T.V.A. 547.499.375, activité commerciale principale : alimentation générale.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Van der Plassche.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) J.M. Derick, curateur.
(Pro deo) (25722)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard het faillissement van Mevr. Sommez, Keziban, Guido Gezellestraat 1, 1030 Brussel, H.R. Brussel 592068, BTW 547.499.375, voornaamste handelsactiviteit : algemene voeding.

Curator : Jean Michel Derick, Louisalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer D. Van de Plassche.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.M. Derick. (Pro deo) (25722)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 19 octobre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. American Audio, rue de la Betterave 17, 1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 561276, T.V.A. 443.857.251, activité commerciale principale : commerce en accessoires auto.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Van der Plassche.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) J.M. Derick, curateur.
(Pro deo) (25723)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard het faillissement van B.V.B.A. American Audio, Beetwortelstraat 17, 1070 Brussel, H.R. Brussel 561276, BTW 443.857.251, voornaamste handelsactiviteit : handel in auto accessoria.

Curator : Jean Michel Derick, Louisalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer D. Van der Plassche.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.M. Derick. (Pro deo) (25723)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 19 octobre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Faubourg Saint-Michel, boulevard Saint-Michel 129, 1040 Bruxelles, R.C. Bruxelles 464505, T.V.A. 426.181.475, activité commerciale principale : restaurant.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Van der Plassche.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) J.M. Derick, curateur.
(Pro deo) (25724)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard het faillissement van B.V.B.A. Faubourg Sint-Michel, Sint-Michiellaan 129, 1040 Brussel, H.R. Brussel 464505, BTW 426.181.475, voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Curator : Jean Michel Derick, Louisalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer D. Van der Plassche.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.M. Derick. (Pro deo) (25724)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 19 octobre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Cetim Shop, rue de Flandres 53, 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 586319, T.V.A. 453.807.372, activité commerciale principale : import-export.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Van der Plassche.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) J.M. Derick, curateur.
(Pro deo) (25725)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard het faillissement van B.V.B.A. Cetim Shop, Vlaanderenstraat 53, 1000 Brussel, H.R. Brussel 586319, BTW 453.807.372, voornaamste handelsactiviteit : invoer-uitvoer.

Curator : Jean Michel Derick, Louisalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer D. Van der Plassche.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.M. Derick. (Pro deo) (25725)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 19 octobre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de M. Jean Tong, rue de Beyseghem 127, bte 1, 1120 Bruxelles, R.C. Bruxelles 606589, T.V.A. 540.452.722, activité commerciale principale : Horeca.

Curateur : Me Jean Michel Derick, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Van der Plassche.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, en la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) J.M. Derick, curateur.
(Pro deo) (25726)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard het faillissement van M. Jean Tong, Beyseghemstraat 127, bus 1, 1120 Brussel, H.R. Brussel 606589, BTW 540.452.722, voornaamste handelsactiviteit : Horeca.

Curator : Jean Michel Derick, Louisalaan 391, bus 3, 1050 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer D. Van der Plassche.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaring van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen van het vonnis van faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie zal plaatsvinden op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.M. Derick. (Pro deo) (25726)

Tribunal de commerce de Charleroi
—

Le tribunal de commerce de Charleroi, par jugement en date du 20 octobre 1998, a clôturé, pour inexistence d'actif, les opérations de la faillite de Nadin, Rudy, faisant le commerce sous la dénomination « Flora 5000 », domicilié à 7100 Haine-Saint-Pierre, chaussée de Mons 59.

L'excusabilité n'a pas été accordée.

Nadin, Rudy, avait été déclaré en état de faillite par jugement du 20 mai 1997.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Halbrecq.
(Pro deo) (25727)

Par jugement du 20 octobre 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.C. Leader Management, en liquidation, dont le siège est sis rue du Parc 27, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 161695.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 1er octobre 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée à l'audience du 8 décembre 1998 de la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

Les déclarations de créance doivent être adressées au greffe pour le 10 novembre 1998.

Juge-commissaire : M. A. Fievet.

Curateur : Me Pierre Lemaire.

Le curateur, (signé) P. Lemaire. (Pro deo) (25728)

Tribunal de commerce de Huy

—

Par jugement du 21 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Boulangerie-Pâtisserie Riga, ayant son siège social et son siège d'exploitation à 4530 Villers-le-Bouillet, rue de la Râperie 2, R.C. Huy 43606.

Juge-commissaire : M. Jean-Charles François, juge consulaire.

Curateurs : Me Eugène-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, et Me Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 décembre 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Les curateurs, (signé) E.-Ch. Dijon; A. Dijon. (Pro deo) (25729)

Tribunal de commerce de Mons

—

Par jugement du tribunal de commerce de Mons en date du 19 octobre 1998, a été déclarée la faillite de la S.A. D.M.L.J., dont le siège social était rue Jules Cornet 30, à La Louvière, ayant exploité un commerce en alimentation générale sous la dénomination « Superette des Trieux », rue des Trieux 57, à Houdeng-Goegnies, R.C. Mons 132481, T.V.A. 454.377.395.

Date de cessation des paiements : provisoirement fixée au 19 octobre 1998.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, dont les bureaux sont rue du Rossignol 6, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 18 novembre 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances fixée au tribunal de commerce de Mons le 17 décembre 1998, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (25730)

Par jugement du tribunal de commerce de Mons en date du 20 octobre 1998, a été déclarée la faillite de M. Debodt, Dimitri, né à Soignies le 18 juin 1971, ayant exploité un restaurant sous l'enseigne « Le Loutraki », Grand-Place 8, à Soignies, R.C. Mons 125830, T.V.A. 669.300.394.

Date de cessation des paiements : provisoirement fixée au 20 octobre 1998.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, dont les bureaux sont rue du Rossignol 6, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 19 novembre 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances fixée au tribunal de commerce de Mons le 15 décembre 1998, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (25731)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Le 19 octobre 1998, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Borlée Crèvecœur, dont le siège social est à La Hulpe, rue François Dubois 37, R.C. Nivelles 1385, activité principale : ignorée, T.V.A. 418.920.036, siège d'exploitation : même adresse que le siège social.

Curateur : Me D. Jossart, avocat à Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances : le 19 novembre 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 novembre 1998, à 11 heures, au tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21.

Le curateur : (signé) D. Jossart. (Pro deo) (25732)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite sur aveu

Par jugement du mardi 13 octobre 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Lambert, Dominique Fanny Hermann, né à Malmedy le 12 mars 1963, domicilié à 4950 Waimes, Geuzaine 85, R.C. Verviers 53783, T.V.A. 152.278.577, pour l'exploitation forestière au domicile.

Juge-commissaire : M. Manfred Pauls.

Curateur : Me Yves Barthelemy, avocat à 4960 Malmedy, rue Abbé Péters 49*B*.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 11 décembre 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef : le greffier, (signé) S. Lardinois. (25733)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement rendu le 21 octobre 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Donatello, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue du Laveu 61, R.C. Liège 184440, T.V.A. 449.732.481. Dernier délai pour le dépôt des déclarations de créances : le 20 novembre 1998. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 1er décembre 1998, à 10 heures, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, 1er étage, place Saint-Lambert, à 4000 Liège.

Juge-commissaire : M. Maximilien Lehane.

Le curateur, (signé) André Pauquay, avocat, avenue Rogier 28, bte 02/1, 4000 Liège. (25734)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 13 oktober 1998, werd, op bekentenis, het faillissement geopend verklaard van Mevr. Marse, Greet Maria Jaak, handelaarster, wonende te 9870 Zulte, Polderstraat 26, H.R. Brugge 80074, voor tussenpersoon in de handel, te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 316, met benaming « Koperino », BTW 677.297.253.

De datum staking van betaling werd door de rechtbank voorlopig bepaald op 13 oktober 1998.

Curator : Mr. Johan Martens, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Elizabethlaan 71.

De aangiften van schuldvorderingen moeten ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, 8000 Brugge, vóór 12 november 1998.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen zal gesloten worden op maandag 23 november 1998, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, Brugge (zaal N, eerste verdieping).

Voor eensluidend afschrift, (get.) Johan Martens, curator.
(Pro deo) (25735)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, heeft bij vonnis van 20 oktober 1998, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Cinq Anneaux, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, aan de Graaf Jansdijk 485, H.R. Brugge 78313, uitbating verbruikssalon en drankgelegenheid, BTW 450.572.225.

Rechter-commissaris : de heer Gerard Muylle.

Curator : de heer Hendrik Geerts, advocaat te 8300 Knokke-Heist, aan de Nestor de Tièrestraat 28.

Datum staking van betaling : voorlopig zelfde als datum vonnis.

Indienen schuldvorderingen : griffier rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, 8000 Brugge, vóór 19 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht schuldvorderingen d.d. 30 november 1998, om 9 uur, gehoorzaal rechtbank van koophandel Brugge, zaal N, 1e verdieping, Kazernevest 3, 8000 Brugge.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Geerts Hendrik.
(Pro deo) (25736)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

—

Faillissement : B.V.B.A. Immo-Wiro, met zetel te 9420 Erpe-Mere, Nieuwstraat 25, H.R. Aalst 65566.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 16 oktober 1998, werd voornoemde B.V.B.A. Immo-Wiro failliet verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 16 oktober 1998, activiteit : makelaar immobiliën, BTW 458.033.901.

Mr. Eric Creytens, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd aangesteld als curator.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, dit binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 26 november 1998, te 9 u. 30 m., in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Eric Creytens.
(Pro deo) (25737)

Faillissement : B.V.B.A. Aqualux, met zetel te 9320 Aalst (Erembodegem), Brusselbaan 159, H.R. Aalst 58588.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 16 oktober 1998, werd voornoemde B.V.B.A. Aqualux failliet verklaard na gerechtelijk akkoord ontbonden te hebben verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 29 mei 1998, activiteit : handel in exotische vissen en aquariumbouw, BTW 439.935.184, exploitatiezaal : 9300 Aalst, Tragel 4.

Mr. Eric Creytens, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd aangesteld als curator.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, dit binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 26 november 1998, te 9 u. 10 m., in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Eric Creytens. (25738)

Faillissement : Van Rossem, Philemon, wonende te 9300 Aalst, Bredestraat 252, H.R. Aalst 65406, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 11 augustus 1998.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 16 oktober 1998 werd voornoemd faillissement gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Eric Creytens, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2. (Pro deo) (25739)

Bij vonnis van 21 oktober 1998 werd, op bekentenis, in faillissement verklaard : N.V. Frontera Trading, met maatschappelijke zetel te 9310 Aalst (Moorsel), Hollestraat 23, H.R. Aalst 62048, BTW 450.358.132, tussenpersoon in de handel.

Datum van staking van betaling : voorlopig bepaald op 21 oktober 1998.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert.

Curator : Dirk Bert, advocaat te 9740 Denderleeuw, Lindestraat 162.

Indiening van de aangifte der schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : donderdag 31 december 1998, om 9 uur, in de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Dirk Bert, curator.
(Pro deo) (25740)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 16 oktober 1998 werd het faillissement Moda Italiana B.V.B.A., Brandstraat 16, 9830 Sint-Martens-Latem, H.R. Gent 148466, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Rik Torrekens. (25741)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

—

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 15 oktober 1998 het faillissement B.V.B.A. Meier, Genkersteenweg 5, te 3500 Hasselt, H.R. Hasselt 72457, open verklaard bij vonnis van 7 oktober 1993, gesloten verklaard na vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Plessers, gewezen curator. (25742)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 15 oktober 1998 het faillissement N.V. Interplan, Klaverbladstraat 7/29, te 3560 Lummen, H.R. Hasselt 68809, open verklaard bij vonnis van 24 maart 1994, gesloten verklaard na vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Plessers, gewezen curator. (25743)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 15 oktober 1998 het faillissement C.V. Limbeco, Willem II-straat 52, te 3900 Overpelt, H.R. Hasselt 68161, open verklaard bij vonnis van 2 november 1995, gesloten verklaard na vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Plessers, gewezen curator. (25744)

Rechtbank van koophandel te Ieper

—

Bij vonnis d.d. 28 september 1998 werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : Grimmonpre, Johan Armand Jules, geboren te Ieper op 27 november 1950, wonende te 8957 Messines, rue d'Armentières 51, H.R. Doornik 54417, BTW 668.203.405.

Tijdstip van ophouden der betalingen : 22 september 1998.

Rechter-commissaris : de heer F. Sinaeve, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Francis Ver Elst, advocaat te 8900 Ieper, er kantoorhoudende Brugseweg 63.

De verklaringen van schuldvordering dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper zijn neergelegd vóór 19 oktober 1998.

De opstelling en ondertekening van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen heeft plaats op woensdag 4 november 1998, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank.

De curator, (get.) Francis Ver Elst. (25745)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis van 20 oktober 1998, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd de voorlopige opschorting van betaling toegestaan aan de hieronder vermelde B.V.B.A. Mandel-Auto, bij vonnis d.d. 31 maart 1998, en verlengd bij vonnis d.d. 6 augustus 1998 beëindigd/opgeheven, en werd in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Mandel-Auto, met maatschappelijke zetel aan de Olsenesteenweg 7, te 8720 Dentergem (Oeselgem), BTW 417.646.069, H.R. Kortrijk 93894, werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen en koetswerk, kleinhandel in motorvoertuigen, tweedehandsautoés en toebehoren voor motorvoertuigen en smeermiddelen, onderneming voor het goederenvervoer over de weg, onderneming voor het verhuren van motorvoertuigen (gebezigd voor het vervoer van zaken en hun aanhangwagens), verhuisonderneming, tevens met filiaal aan de E3-laan 107-109, te 9800 Deinze, H.R. Gent 160491.

Rechter-commissaris : de heer Marcel Holvoet, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Luc Vandenbroucke, advocaat te 8570 Vichte, Beukenhofstraat 9; Mr. Johan Vynckier, advocaat te 8500 Kortrijk, Louis Robbeplein 2, en Mr. Arne Verschuere, advocaat te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I-straat 8/1.

De staking van betaling werd vastgesteld op 20 oktober 1998.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen op woensdag 2 december 1998, om 11 uur, ter rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10*A*.

Namens de curatele, een curator, (get.) Johan Vynckier. (25746)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, d.d. 16 oktober 1998, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : de B.V.B.A. Clima GN, met maatschappelijke zetel te 8830 Hooglede, Hogestraat 53, H.R. Kortrijk 131730, BTW 451.906.469.

Ophouding van betaling : 16 oktober 1998.

Rechter-commissaris : de heer H. Dejonghe, rechter in handelszaken.

Curator : Frank Lesage, advocaat te Roeselare, Sint-Hubrechtsstraat 11.

Neerlegging van verklaring van schuldvordering : vóór 9 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 2 december 1998, om 11 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Frank Lesage. (25747)

Bij vonnis van 20 oktober 1998 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, op aangifte, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Broodjeshuis, met maatschappelijke zetel te 8500 Kortrijk, Steenbakkersstraat 10, H.R. Kortrijk 135515, met als werkzaamheid : kleinhandel in producten van de brood- en banketbakkerij, algemene voedingswaren, huishoudelijke artikelen en bereide vleeswaren, BTW 455.172.401.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Laurence Montagne, advocaat te 8500 Kortrijk, Pres. Rooseveltplein 5/2.

Tijdstip van de ophouding van betalingen vastgesteld op 16 oktober 1998.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10*A*, vóór 12 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek der schuldvorderingen op woensdag 2 december 1998, om 9 u. 30 m., ter rechtbank.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Laurence Montagne. (25748)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen d.d. 12 oktober 1998 werd het faillissement van de heer Van der Hoeven, Hendrik, wonende te 2800 Mechelen, Vrije Woonstplein 9, H.R. Mechelen 67301, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefaalde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) E. Verbiest. (25749)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Faillissement : de B.V.B.A. Business Deal, met maatschappelijke zetel te 9620 Zottegem, Hoogstraat 35, H.R. Oudenaarde 33822, voor een restaurant-drankgelegenheid genaamd « Castello », BTW 437.564.426.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde d.d. 20 oktober 1998 werd voornoemde B.V.B.A. Business Deal failliet verklaard en werd de datum van staking van betaling bepaald op 18 oktober 1998.

Mr. Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10, werd als curator aangesteld.

De heer E. Wachtelaer, rechter in handelszaken in genoemde rechtbank, werd aangesteld als rechter-commissaris.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, 9700 Oudenaarde, binnen de dertig dagen.

Nazicht der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 3 december 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Lieven De Moor, curator. (25750)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 5 oktober 1998 werd het faillissement van B.V.B.A. Lift-Rent, met maatschappelijke zetel te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Parklaan 13, in feite gevestigd bij haar zaakvoerder te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Neerhovenstraat 26, H.R. Tongeren 61031, overeenkomstig artikel 73 van de faillissementswet, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Lies Remans; Geert Reniers; Tom Arts. (Pro deo) (25751)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft, bij vonnis van 19 oktober 1998, in staat van faillissement verklaard : Belgisch Expertise Bureau N.V., afg. Belexpert N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Hasselt, Hasseltweg 497, H.R. Tongeren 80269, expertisebureau voor mechanografische werken, BTW 417.481.070.

Tijdstip van staking van betaling : 22 juli 1998.

Curatoren : Mrs. Marc Hanssen en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk vóór 19 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 20 november 1998, om 11 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux, curatoren. (Pro deo) (25752)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft, bij vonnis van 19 oktober 1998, in staat van faillissement verklaard : Special Power Exhaust Systems N.V., afg. Spes N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Hoeselt, Hoogstraat 41, H.R. Tongeren 59517, groot- en kleinhandel in onderdelen en toebehoren voor motorvoertuigen, BTW 427.859.278.

Tijdstip van staking van betaling : 15 september 1998.

Curatoren : Mrs. Marc Hanssen en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk vóór 19 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 20 november 1998, om 11 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mrs. M. Hanssen & B. Mailleux, curatoren. (Pro deo) (25753)

De rechtbank van koophandel te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, eerste kamer, heeft bij vonnis van 19 oktober 1998, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : Natuurbakkerij Sari B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Maasmechelen, Oude Baan 14, H.R. Tongeren 75530, brood- en banketbakkerij, algemene voedingswaren, BTW 452.145.110.

Tijdstip staking van betaling : 18 oktober 1998.

Curatoren : Bude, Ivo, & Van der Auwera, Liesbeth, advocaten te 3680 Maaseik, Siemkensheuvel 20.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 19 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 23 november 1998, om 11 uur, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Bude, Ivo, & Van der Auwera, Liesbeth. (25754)

De rechtbank van koophandel te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, eerste kamer, heeft bij vonnis van 19 oktober 1998, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : Weltjens, Johan, geboren te Bree op 7 juni 1960, wonende te 3960 Bree, Roterstraat 45, sedert 21 september 1998 ingeschreven te 3530 Houthalen-Helchteren, Canadastraat 36, bus 2, H.R. Tongeren 62548, kleinhandel in dieren en industriële paardenteelt.

Rechter-commissaris : R. De Brone.

Tijdstip staking van betaling : 4 augustus 1998.

Curatoren : Bude, Ivo, & Van der Auwera, Liesbeth, advocaten te 3680 Maaseik, Siemkensheuvel 20.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 19 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 23 november 1998, om 11 uur, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Bude, Ivo, & Van der Auwera, Liesbeth. (Pro deo) (25755)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 19 oktober 1998 werd in staat van faillissement verklaard, op bekentenis : Casto B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Genk, Winterbeeklaan 41, H.R. Tongeren 67859, algemene bouwonderneming, BTW 440.340.705.

Tijdstip ophouding van betaling : 15 oktober 1998.

Curatoren : Mrs. Philippe en Cécile Noelmans, Moerenstraat 33, 3700 Tongeren.

Indienen van de aangiften van schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 19 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 20 november 1998, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, 1e verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Mrs. Noelmans, Cécile; Noelmans, Philippe, advocaten te Tongeren. (Pro deo) (25756)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel van Tongeren d.d. 19 oktober 1998 werd in staat van faillissement verklaard, op aangifte : B.V.B.A. Advanced Automation, met maatschappelijke zetel te 3730 Hoeselt, Industrielaan 39, H.R. Tongeren 82762, BTW 453.489.747, bureau voor nijverheidsstudiën, plaatsing van verlichting, drijfkracht en telefoon.

Tijdstip ophouden van betaling : voorlopig 29 september 1998.

Curatoren : Mr. Guy Hermans, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 243, en Mr. Bernard Toppet-Hoegars advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341.

De verklaringen van schuldvordering dienen te worden ingediend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, vóór 19 november 1998.

Op 20 november 1998, om 10 uur, zal worden overgegaan tot de sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, 1e verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bernard Toppet-Hoegars. (Pro deo) (25757)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

—

Bij vonnis van 20 oktober 1998 werd de datum van staking van betaling van Innova International N.V., Brugstraat 59, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 79571, failliet verklaard op 28 april 1998, teruggebracht op 28 oktober 1997.

De curator, (get.) Mr. Van Rompaey, De Merodedreef 89*F*, 2260 Westerlo. (Pro deo) (25758)

Huwelijksvermogensstelsel − Régime matrimonial

—

Suivant jugement prononcé le six octobre mil neuf cent nonante-huit par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Philippe Albert René Joseph Delepaul, vétérinaire, né à Dottignies le six mars mil neuf cent cinquante et un et son épouse Mme Thérèse Marie Louise Vanneste, femme au foyer, née à Courtrai le vingt-six septembre mil neuf cent cinquante-trois, demeurant ensemble à Dottignies, rue Julien Mullie 23, dressé en date du vingt-quatre août mil neuf cent nonante-huit par acte du notaire Christophe Werbrouck, à Dottignies, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les requérants, (signé) Christophe Werbrouck, notaire à Dottignies. (25759)

Bij verzoekschrift van 15 oktober 1998 hebben de heer Eric Henri Hortense Emmanuel Valkaert, hotelhouder, geboren te Mortsel op vier februari negentienhonderd zestig, en zijn echtgenote, Mevr. Brigitte Alice Lucie Le Clair, geboren te Wilrijk op tweeëntwintig september negentienhonderd negenenvijftig, samenwonende te Edegem, Ter Borchtlaan 39, gehuwd onder het beheer van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebreke aan huwelijkscontract voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bij verzoekschrift de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem, op 15 oktober 1998, houdende vervanging van het tussen hen bestaande wettelijk stelsel in het stelsel van scheiding van goederen.

Edegem, 15 oktober 1998.

(Get.) Ludo Gielen, notaris. (25760)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 15 september 1998, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Charles Audomarus Daniel Stanislas Verscheure, gepensioneerde, geboren te Hertsberge op 3 februari 1926, en zijn echtgenote, Mevr. Andrea Marie Joseph Haspeslagh, gepensioneerde, geboren te Ardooie op 24 januari 1925, samenwonende te 8700 Tielt, Egemsesteenweg 96, verleden voor notaris Christine Bauwens, te Tielt, op 3 juni 1998, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten C. Verscheure-A. Haspeslagh, (get.) C. Bauwens, notaris. (25761)

Bij verzoekschrift van 6 oktober 1998, overgemaakt aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 20 oktober 1998, werd de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Paul De Meirsman, te Lokeren, van 6 oktober 1998, waarbij de echtgenoten Holsbeek, Jozef Philip Albert, ingenieur, geboren te Tienen op 7 september 1965, en Bauwens, Katrien Anna Gustaaf, lerares, geboren te Lokeren op 10 december 1969, samenwonende te Lokeren, Knapstandstraat 10, hun bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap handhaven, waarbij inbreng gedaan werd door de beide echtgenoten van persoonlijke lichamelijke en onlichamelijke roerende goederen en door Mevr. Katrien Bauwens van een persoonlijk onroerend goed en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Holsbeek-Bauwens, (get.) Paul De Meirsman, notaris te Lokeren. (25762)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 15 oktober 1998 werd de akte, verleden voor notaris Paul Meirsman, te Lokeren, van 18 augustus 1998, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten Baetens, Danny, ijzervlechter, geboren te Lokeren op 22 december 1970, en Vervaet, Petronella Ghislaine Maria, arbeidster, geboren te Bornem op 26 augustus 1969, samenwonende te Lokeren, Daknamstraat 10, hun bestaand huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap handhavend, inbreng werd gedaan door de beide echtgenoten van een persoonlijk roerend en onroerend goed en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Baetens-Vervaet, (get.) Paul De Meirsman, notaris te Lokeren. (25763)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 15 oktober 1998, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Freddy Emiel Octavie Janssens, gepensioneerde, en Irena Julia Maria d'Hooghe, huisvrouw, beiden wonende te Stekene, Kwakkelstraat 37.

Bij voormelde akte hebben de echtgenoten Janssens-d'Hooghe verzaakt aan het wettelijk stelsel om te willen overgaan naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

(Get.) D. Smet, notaris. (25764)

Bij vonnis uitgesproken op 15 oktober 1998 door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert-Denderhoutem, op 12 augustus 1998, waarbij de heer Claus, Luc Prosper Jeanne, bediende, geboren te Aalst op 17 juli 1955, en zijn echtgenote, Mevr. De Coninck, Irma Lisette, bediende, geboren te Aalst op 21 december 1955, samenwonende te Aalst, Geraardsbergsestraat 37, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Haaltert-Denderhoutem, 21 oktober 1998.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (25765)

Bij vonnis van 2 oktober 1997 door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Willy Basiel Irma Maes en Mevr. Marleen Paula Pierre De Wilde, beiden wonende te Aalter, Patersveld 20, gehomologeerd. De akte van wijziging werd verleden voor notaris Francine Maeyens, te Knesselare, op 17 juni 1997, voorafgegaan door de boedelbeschrijving van hun goederen.

Knesselare, 21 oktober 1998.

Namens de verzoekers, (get.) Francine Maeyens, notaris. (25766)

Bij vonnis uitgesproken op 8 september 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, op 23 april 1998, gehomologeerd. Ingevolge deze akte hebben de heer Van Den Dungen, Luc Leon, aannemer-metselaar, geboren te Neerpelt op 30 oktober 1967, en zijn echtgenote Mevr. Belien, Hilde Henriette, bediende, geboren te Neerpelt op 24 juli 1969, wonende te Hamont-Achel, Achel Statie 127, verklaard gehuwd te blijven onder het wettelijk stelsel en heeft de heer Van Den Dungen een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

(Get.) P. Berben, notaris. (25767)

Bij verzoekschrift de dato 2 oktober 1998 neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer Hendrik Raoûl Guido De Jaegher, gepensioneerd, geboren te Kortrijk op veertien maart negentienhonderd en zes en zijn echtgenote Mevr. Marleen André Mady Meersch, keukenhulp, geboren te Kuurne op drieëntwintig september negentienhonderd tweeënzestig, samenwonende te Harelbeke, Marktstraat 41, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Xavier Peêrs, te Harelbeke, op 2 oktober 1998, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Hendrik De Jaegher-Meersch, Marleen, (get.) Xavier Peêrs, notaris te Harelbeke. (25768)

Bij verzoekschrift de dato 5 augustus 1998 hebben de heer Verelst, René Florimond Maria, bediende, geboren te Mechelen op 21 augustus 1948, en zijn echtgenote Bequet, Suzy Joanna Jozef, huisvrouw, geboren te Lier op negenentwintig december negentienhonderd zevenenveertig, samenwonende te Lier, Ogezlaan 40, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een verzoek ingediend tot homologatie van de akte, wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Ludo Lamot, te Niel, op 5 augustus 1998.

De echtgenoten Verelst-Bequet wensen het stelsel van de gemeenschap beperkt tot de aanwinsten te behouden, doch te wijzigen : door inbreng door Mevr. Bequet, Suzy van : stad Lier, vijf achtste volle eigendom en drie achtste naakte eigendom van een huis op en met grond en alle aanhorigheden Ogezlaan 40, ten kadaster gekend wijk F, nr. 0286/X/4, groot honderdzestig vierkante meter.

Voor de echtgenoten, (get.) Ludo Lamot, notaris. (25769)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde d.d. 6 oktober 1998, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Chr. Uytterhaegen, te Wetteren, op 4 augustus 1998, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten André Rogier-Heidi Maginet, te Zottegem, Godveerdegemstraat 42, waarbij het stelsel der zuivere scheiding van goederen wordt aangenomen.

(Get.) Chr. Uytterhaegen, notaris te Wetteren. (25770)

Bij verzoekschrift, gedateerd op 21 oktober 1998 neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, hebben de echtgenoten, de heer Marc Lambert Chrétien Weytjens, veearts, en Mevr. Pouls, Ludwina Margaretha Wilfrieda, huisvrouw, samenwonende te 3680 Maaseik, Aldeneik 4, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, waarbij het woonhuis en bijhorende grond te Maaseik, Aldeneikerweg 4, sie B, nrs. 676/H en 671/B, samen groot 30 a 67 ca, door Mevr. Pouls, Ludwina in het gemeenschappelijk vermogen wordt gebracht, verleden voor notaris Ghislain Dandoy, te Maaseik, op 21 oktober 1998.

Namens de echtgenoten Weytjens-Pouls, (get.) Ghislain Dandoy, notaris. (25771)

Bij vonnis van 18 september 1998 van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Joseph Hougaerts, te Tongeren, op 15 april 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Budeners, Bruno Henri Jean Antoine, pré-gepensioneerde, geboren te Tongeren op 28 januari 1947, en zijn echtgenote Mevr. Slegers, Marina Lisette, administratief bediende, geboren te Tongeren op 28 september 1967, wonende te 3700 Tongeren, Pruimelarenstraat 4, bevattende een scheiding van goederen.

Tongeren, 22 oktober 1998.

Voor de echtgenoten Budeners-Slegers, (get.) Joseph Hougaerts, notaris. (25772)

Uit een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor ondergetekende notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, op vijftien oktober negentienhonderd achtennegentig, geregistreed vier bladen drie verzendingen op het kantoor te Roeselare op eenentwintig oktober negentienhonderd achtennegentig, boek 492, blad 60, vak 7, ontvangen duizend frank, getekend de eerstaanwezend inspecteur F. Allossery, blijkt dat de heer Haghedooren, Walter Leo Fernand, landbouwer, geboren te Oostnieuwkerke op vijf mei negentienhonderd vierenveertig, en zijn echtgenote Mevr. Furniere, Erna Esther Eudoxie, loonwerkster, geboren te Westrozebeke op vijftien juli negentienhonderd negenenveertig, samenwonende te 8820 Staden (Oostnieuwkerke), Polderinstraat 3, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Westrozeke op zestien juli negentienhonderd eenenzeventig, hun huwelijksstelsel, zijnde het wettelijk stelsel gewijzigd hebben in die zin dat de heer Walter Haghedooren een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en dat Mevr. Erna Furniere de onverdeelde helft van een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Jean Pierre Lesage, notaris. (25773)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

—

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 12 oktober 1998, hebben de heer Eddy Georges De Herdt, zelfstandige, geboren te Mechelen op 25 april 1956, en zijn echtgenote Mevr. Denise Elvire Van Bosstraeten, verpleegkundige, geboren te Mechelen op 8 januari 1962, samenwonende te 2800 Mechelen, Lindestraat 58, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. G. Clerens, notaris te Mechelen, op 1 september 1998, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris P. Schotte, te Mechelen, op 8 juli 1985.

Mechelen, 12 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (25774)

Onbeheerde nalatenschap − Succession vacante

—

Bij beschikking gegeven door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent d.d. 24 september 1998 gekend onder het rolnummer 98/1594/B werd advocaat Carmen Cloet, Hoogstraat 9, 9000 Gent, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van Sidonia Van de Walle, geboren te Gentbrugge (thans Gent) op 11 november 1897, laatst wonende te 9050 Gent, Friedrich Froebelstraat 7, en overleden te Gent op 24 februari 1984.

(Get.) Carmen Cloet. (25775)

Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel. − Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles.
Adviseur/conseiller : A. VAN DAMME